This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

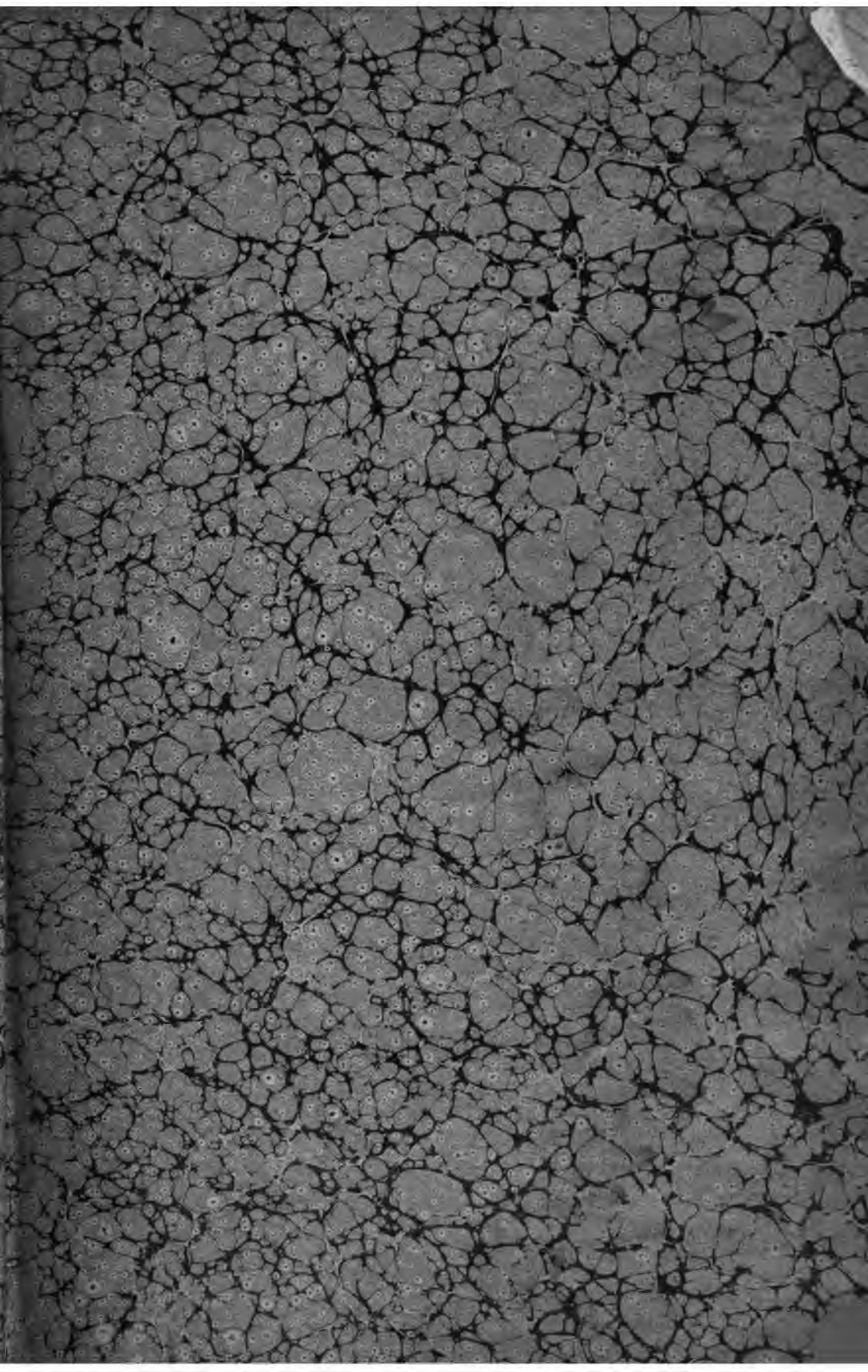
32333.36

Harvard College Library

FROM

By Exchange.

11 Feb. 1901.



938 F

MOYEN DE RECHERCHER

LA SIGNIFICATION PRIMITIVE

DES RACINES ARABES

ET PAR SUITE

DES RACINES SÉMITIQUES

PAR

M. L'ABBÉ LEGUEST,

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

On demandera peut-être si Adam savait quelque idiome ou quelque langue terrestre, et s'il en possédait les mots, pour pouvoir ainsi désigner chaque objet..... On doit répondre qu'il est vraisemblable qu'Adam avait reçu le nom des choses premières, *ou bien il les nomma lui-même au commencement, comme il voulut.*

S. Thomas, ou l'auteur du savant ouvrage publié sous son nom : *Expositio in Genes.*, c. 2.

C'est une puérilité, une futilité bien éloignée de l'excellence et de la sublimité chrétiennes, de s'imaginer que le Grand, le Très-Haut, vienne s'asseoir avec l'homme, comme sur un siége de grammairien ou de maître d'école, et s'applique, par un soin frivole, à lui apprendre des mots et le nom des choses... Dieu a donné à l'animal la faculté de se mouvoir; mais il ne produit pas par lui-même chacun de ses mouvements... Ainsi, le pouvoir de parler, de produire des sons et d'exprimer par la voix une pensée intérieure, la nature l'a reçu de Dieu; mais, après cela, c'est la nature qui agit elle-même, en désignant chaque chose moyennant une certaine variété de son.

S. Grégoire de Nysse, *Contra Eunomium*, *Oratio* 12 a

PARIS

BENJAMIN DUPRAT

Libraire de l'Institut, de la Bibliothèque impériale et du Sénat, rue du Cloître Saint-Benoit, 7.

CHALLAMEL

Rue des Boulangers, 30.

MDCCCLX

9233.36

HARVARD COLLEGE
FEB 11 1901
LIBRARY.

By Exchange

2749

N. Y. PUB. LIB.
DUPLICATE
EXCHANGED

Paris. — Typographie de Firmin Didot frères, fils et Cᵉ, rue Jacob, 56.

A M. EMMANUEL LATOUCHE,

SECRÉTAIRE-ADJOINT A L'ÉCOLE IMPÉRIALE ET SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES, DE LA BIBLIOTHÈQUE DE LA SORBONNE.

MONSIEUR,

Il est bien agréable pour moi de vous dédier et de vous offrir ce nouvel ouvrage, qui fait suite à mes *Études sur la formation des racines sémitiques*. Je ne crois pas m'acquitter ainsi de tout ce que vous avez fait pour moi en dirigeant mes premiers pas dans la carrière d'auteur, carrière si peu en harmonie avec la première phase de mon existence.

Permettez-moi de dire, Monsieur, que si j'eusse voulu me conformer entièrement à vos avis, j'aurais laissé bien moins de place à la critique. S'il me reste un regret, c'est de n'avoir point été à même de profiter de vos conseils pour l'impression de ce nouvel ouvrage.

Je ne doute pas qu'il n'y eût gagné sous une foule de rapports; votre érudition et vos connaissances variées dans les langues m'eussent permis de l'enrichir d'une foule de remarques qui eussent été toutes à mon avantage.

Veuillez agréer, Monsieur et ami, etc.

L'abbé C. LEGUEST.

PRÉFACE.

Quand un auteur a commis une erreur, le mieux qu'il ait à faire, s'il vient à en être convaincu, c'est de mettre de côté toute espèce d'amour-propre et de dire simplement : Je me suis trompé. Cet aveu, je viens le faire aujourd'hui à ceux qui, ayant lu mon premier ouvrage, voudront bien encore lire mon second. Mais, avant d'aller plus loin, il est naturel que je leur dise en quoi je me suis trompé. Ai-je commis une erreur dans les lois que j'ai posées sur la composition et la formation des racines sémitiques? Non : ces lois sont, comme on le verra, vraies et parfaitement justes. C'est seulement dans l'application de ces lois que j'ai commis plusieurs erreurs; aussi n'est-il pas étonnant que plusieurs orientalistes, saisissant ce point vulnérable, aient semblé mettre en doute ma théorie. Aujourd'hui je viens simplement poser, pour la décomposition des racines sémitiques, une règle qui, discutée et approfondie, ne laisse plus rien à l'arbitraire. En effet, *les relations lexicographiques* sur lesquelles je m'appuie, tout à fait indépendantes de la volonté et de l'imagination, conduisent à voir quel a dû être le sens primitif de la racine. Une contre-épreuve tirée d'une loi essentiellement différente, c'est-à-dire de la loi en quelque sorte purement physique du pléonasme, vient ensuite confirmer les inductions auxquelles on a été conduit. Armés de ce moyen d'analyse, deux savants qu'on mettrait dans l'impossibilité de jamais communiquer entre eux arriveraient au même résultat s'il s'agissait de reconnaître le sens primitif d'une racine.

Nous devons faire remarquer ici qu'il nous eût été facile de multiplier de beaucoup le nombre de nos décompositions. § XVI, il nous a semblé que plus de six cents exemples, *présentant tous et constamment le même caractère*, suffisaient pour démontrer la loi que nous avons posée. Obligé de restreindre notre ouvrage, nous avons évité avec le plus grand soin toute décomposition de racine qui, bien que parfaitement certaine, eût exigé une analyse trop étendue.

Deux mots maintenant sur le choix de nos épigraphes. Ces textes, non-seulement se trouvent en parfaite harmonie avec nos conclusions définitives, mais de plus, nous en avons la conviction, ils donnent de l'origine du langage la solution la plus élevée et la plus digne de Dieu et de l'homme. Il suffit, pour s'en rendre compte, de concevoir chez les premiers habitants du globe une spontanéité bien plus grande que celle qui existe encore chez les peuples modernes.

L'Allemagne, cette terre des savantes et profondes recherches philologiques ; a depuis longtemps proclamé la puissance de la spontanéité primitive, et nous sommes persuadé que, limitée dans un cercle convenable, elle n'est aucunement en contradiction avec les croyances catholiques.

Nota. Pressé par le temps et éloigné de Paris, nous n'avons pu donner à la correction de nos épreuves toute l'attention que nous aurions voulu; aussi prions-nous nos lecteurs d'avoir à cet égard une grande indulgence.

LETTRES

ADRESSÉES A L'AUTEUR DU PRÉSENT OUVRAGE.

Notre premier ouvrage, intitulé *Études sur la formation des racines semitiques*, ayant été l'objet de différents articles en Allemagne et en France, nous avons cru être agréable à nos lecteurs en mettant sous leurs yeux quelques lettres qui nous ont été adressées par plusieurs savants. Les orientalistes connaissent d'ailleurs depuis longtemps le nom de plusieurs d'entre eux.

Nos lecteurs comprendront que nous n'avons publié ces lettres qu'avec l'autorisation de leurs auteurs ; qu'ils nous permettent ici de les remercier d'avoir bien voulu nous accorder une autorisation si honorable pour nous.

M. LE DOCTEUR FRANKEL,

DIRECTEUR DU SÉMINAIRE ISRAÉLITE A BRESLAU, ETC.

Breslau, le 30 juin 1858.

MONSIEUR,

Vous m'avez fait l'honneur de m'envoyer votre ouvrage intitulé : *Études sur la formation des racines sémitiques;* vous m'avez aussi adressé une lettre qui contient une opinion prise sur moi, à laquelle mes études ne répondent en aucune manière. Quant à votre ouvrage, j'en suis plein d'admiration, soit pour l'érudition que vous y développez à chaque page, soit pour la sagacité avec laquelle vous pénétrez les langues sémitiques, et principalement la langue arabe jusqu'à son origine. Vos découvertes sont dignes d'être rangées entre celles des plus grands savants orientalistes de nos jours, et la critique, quoique un peu sévère, insérée dans le cahier de juin de mon Journal, que j'ai eu l'honneur de vous renvoyer ces jours-ci, l'a publiquement prononcé. Je vous demande pardon de la rigueur qui se manifeste dans cette critique : l'auteur, un très-docte savant, est peut-être trop rempli de zèle pour l'étude des langues orientales, et juge avec une sévérité trop pénible et ses propres travaux et ceux d'autrui. Néanmoins il comble de louanges votre

profond savoir et l'originalité de vos vues. Aussi il professe ouvertement que vos travaux doivent servir désormais de base et de point de départ à toutes les recherches de ce genre (cf. p. 236 du *Journal*).

Moi-même je ne fais que souscrire à ces éloges pleins de vérité, et je me félicite de vous adresser mes hommages.

Agréez, Monsieur, etc.

Signé : le Dr Z. FRANKEL.

M. GOLDENTHAL,

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE, PROFESSEUR DES LANGUES ORIENTALES A L'UNIVERSITÉ DE VIENNE, INTERPRÈTE DU GOUVERNEMENT, etc., etc.

MONSIEUR,

En lisant votre ouvrage, j'ai été frappé véritablement de l'ingénieuse méthode que vous appliquez pour éclaircir la formation des racines sémitiques. Elle est toute nouvelle, je l'avoue, et c'est pourquoi plusieurs personnes ne la peuvent approuver; l'inhabitude de passer leur horizon philologique ne les laisse pas apprécier un système qui promet de grands résultats. Il ne faut que lire quelques séries de vos décompositions pour en reconnaître la vérité. L'agglutination est en général un principe incontestable dans la formation des racines sémitiques, mais ce sont seulement les décompositions spéciales qu'on doit choisir et distinguer avec précaution. Par exemple, je ne me peux pas contenter de l'explication de la septième forme انفعل (page 136), comme composée de נוה, lequel ne renferme pas du tout l'idée de passivité. Mais, avec un peu de recherche, elle se trouvera dans un autre verbe, qui le remplacera, comme אָנָה (passif), et autres semblables.

Je n'ai qu'à ajouter mes souhaits pour la continuation de vos travaux : l'approbation des savants ne vous manquera certainement pas.

En vous remerciant de votre excellent ouvrage, j'ai l'honneur d'être, etc.,

Votre bien dévoué,

Signé : GOLDENTHAL,
docteur et professeur.

Vienne, le 28 mai 1858.

M. LE DOCTEUR GRAF,

PROFESSEUR DES LANGUES ORIENTALES A L'ÉCOLE ROYALE DE MEISSEN, etc.

Meissen, le 4 mai 1858.

Monsieur,

J'ai reçu l'exemplaire de votre intéressant ouvrage sur la formation des racines sémitiques que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et je vous prie d'agréer mes bien sincères remerciements. A la vérité je ne me suis occupé que très-peu, jusqu'à présent, d'études étymologiques, malgré le puissant intérêt qu'elles offrent: ainsi je suis bien loin de m'arroger un jugement tant soit peu compétent sur ce qui les concerne. J'avais toujours considéré, d'après l'opinion ordinaire, les racines trilitères des langues sémitiques comme issues de racines monosyllabiques par une espèce de développement, en ce sens que l'idée générale, exprimée par la racine primitive, avait été modifiée de différentes manières par l'adjonction de la troisième lettre. Votre système est fondé sur l'agglutination, de sorte que les racines trilitères auraient été formées par la jonction intime de deux racines dont les notions se seraient confondues de même en une notion nouvelle tenant à la fois des deux notions primitives. *Une partie des exemples que vous avez donnés sont extrêmement frappants sous ce rapport et prouvent presque avec évidence la vérité de ce système ;* d'autres exemples sont moins convaincants, quelques-uns même m'ont paru forcés et peu vraisemblables (1), et j'avoue que j'ai surtout des scrupules par rapport à l'omission absolue des lettres faibles, même de celles qui commencent la racine; de même, malgré les rapprochements très-curieux relatifs à la formation des particules, je ne puis pas croire par exemple que و soit formé de واى ou لا de لوى, mais *vice versâ*, comme *negare* de *nec*, *nier* de *ni*. Vous êtes obligé de supposer que la langue originaire d'où sont nées les langues sémitiques a été composée de noms d'action indéclinables, comme l'est aujourd'hui encore la langue chinoise, et que les formes grammaticales ne sont venues s'y ajouter que plus tard; mais la langue chinoise est restée jusqu'à ce jour ce qu'elle était et n'a pas reçu les formes grammaticales dont elle manquait dans l'origine, tandis que les langues riches en formes grammaticales montrent précisément le plus de richesse à mesure qu'on remonte vers leur origine, et s'appauvrissent de plus en plus sous ce rapport à mesure qu'elles se détériorent pour ainsi dire par la friction constante de l'usage. C'est là, à mon avis, une des objections principales contre l'application générale et absolue de ce système d'agglutination aux langues sémitiques (2); *mais quand même ce sys-*

(1) Est-il besoin d'ajouter que nous le reconnaissons nous-même dans la préface de ce nouvel ouvrage?

(2) La réponse à cette discussion nous entraînerait trop loin ; nous croyons pouvoir, dans des ouvrages subséquents, répondre aux objections que ce savant philologue a élevées dans sa lettre. Nos recherches accumulent sans cesse de nouvelles preuves à l'appui de nos théories.

tème ne serait vrai que pour une certaine partie des racines, ce dont il est difficile de douter d'après les preuves nombreuses que vous avez fournies, vous avez rendu évidemment un grand service à la science étymologique par le développement de cette idée nouvelle, qui ne manquera pas de prendre sa place dans la science et de porter ses fruits à mesure que la science avancera dans sa marche si laborieuse. Naturellement je ne me contenterai pas d'une première lecture de votre ouvrage; j'y recourrai bien souvent dans la suite; l'idée qu'il expose sera présente à mon esprit dans les observations que l'occasion me fournira, et je pourrai ainsi parvenir peu à peu à un jugement plus approfondi et plus exact sur sa portée et son application.

Veuillez agréer, Monsieur, etc.

Signé : CH.-A. GRAF.

M. LE BARON GUERRIER DE DUMAS.

Nancy, le 25 février 1858.

MONSIEUR ET DOCTE CONFRÈRE,

Voulez-vous bien être assez bon pour me pardonner de ne pas vous avoir encore remercié de votre envoi?

Occupé de diverses besognes arriérées, que je me suis engagé à mettre en ordre et au sujet desquelles je voudrais m'acquitter de ma promesse, je ne lis que bien à la hâte les nouveaux volumes qui m'arrivent; or cependant il ne convenait guère que je vous répondisse par un simple accusé de réception.

A présent, du moins, j'ai un peu lu, si ce n'est pas précisément étudié votre savant ouvrage. Quand j'aurais le loisir d'en pousser à fond l'examen, je ne serais jamais en état de porter sur la question un verdict assuré, n'étant pas assez fort pour cela. Il faut en laisser le jugement aux véritables arabisants.

En tout cas, vous l'avez discutée avec soin, avec intelligence, avec savoir.

De deux choses l'une: ou la théorie des racines bilitères conjointes triomphera, — et alors ce sera vous, Monsieur l'abbé, qui l'aurez fait triompher; — ou bien, si l'on finissait par ne pas trouver décisives les raisons que vous en donnez et par les laisser dans le doute comme des conjectures séduisantes, — eh bien, vous auriez toujours été le plus puissant avocat de la cause.

Mais il est difficile de croire que le hasard seul ait amené tous les rapprochements que vous indiquez. Les probabilités semblent donc vouloir que vous ayez raison, au moins en partie.

Du reste, je le répète, je suis un trop faible sémitiste pour pouvoir être un arbitre digne et compétent.

Agréez, etc.

Signé : Baron DUMAS (1).

---

(1) On sait que M. le baron Guerrier de Dumas a publié *les Fleurs de l'Inde*, suivies de *Chants arabes*, et un Mémoire bien connu sur la propagation de l'étude des langues orientales en France.

M. REYNAUD,

CHIRURGIEN PRINCIPAL DE LA MARINE.

Belgentier, le 9 février 1858.

Monsieur,

J'ai lu avec le plus vif intérêt l'ouvrage que vous avez eu la délicate attention de m'envoyer. Ce que de Sacy avait écrit sur le système d'agglutination signalé *passim* par quelques grammairiens arabes m'avait beaucoup frappé. Toutefois l'indifférence du Maître sur une matière aussi curieuse, matière d'où sa science profonde, sage et hardie aurait pu faire sortir tout un système, me fit penser que la question était sans issue.

Votre livre, monsieur, m'a fait revenir de cette erreur; ainsi que vous le prouvez, le hasard ne peut produire des résultats aussi nets, aussi décisifs que ceux que vous nous faites toucher du doigt.

Vos racines formées avec ou sans l'intermédiaire d'une lettre forte commune parlent d'elles-mêmes; elles sont probantes *de visu*, je dirai presque *de tactu*. La généalogie que vous leur assignez est saisissante; c'est ainsi, et pas autrement, qu'elles ont dû naître.

Et je vous avoue, Monsieur, que votre système a fortement contrarié mes idées sur l'évolution (je ne dis pas formation, encore moins invention) du langage, faculté innée dans l'homme, germe renfermant toutes les parties qui le constituent humainement, et se développant avec plus ou moins de bonheur selon l'influence du milieu matériel et du milieu moral. Je tiens beaucoup à croire que, à l'origine, l'homme a tout vu et a tout exprimé (1).

.....

Mais je trouve que les compositions approchées, les définitions ne sont plus aussi *parlantes*: elles ne forcent pas la conviction; elles ont besoin d'être expliquées, et par cela même ouvrent un champ trop vaste à l'imaginative de l'explorateur. J'avoue que vous vous en tirez à merveille; mais il n'en est pas moins vrai que le terrain est mobile, qu'il faut deviner.....

Veuillez bien, Monsieur, etc.

Signé : REYNAUD.

---

(1) Je suis persuadé comme M. Michel Reynaud que l'homme, à l'origine, pouvait tout exprimer, et je ne pense pas que mes dernières conclusions soient le moins du monde contraires à cette assertion.

M. FRÉDÉRIK SORET (1).

MONSIEUR L'ABBÉ,

Je viens d'éprouver une surprise fort agréable en recevant par la poste un exemplaire des remarquables études sur la formation des racines sémitiques et sur l'origine du langage que vous venez de publier. Vous avez cru sans doute vous adresser à un juge compétent; mais je suis trop peu versé dans la connaissance des langues orientales pour prétendre à cet honneur, et c'est en qualité de disciple que je puis seulement vous dire combien je suis frappé de la force de votre argumentation (2). L'opinion de l'illustre de Sacy sur les racines trilitères n'avait besoin que d'être démontrée, et il me semble que vous avez assez accumulé de preuves pour convaincre les plus sceptiques, lors même qu'un certain nombre d'exemples pourraient leur paraître plus ingénieux que concluants : je ne doute pas que vous ne soyez récompensé de vos travaux.....

Agréez, Monsieur l'abbé, etc.

Signé : F. SORET.

Genève, le 27 janvier 1858.

---

(1) Tout le monde connaît les travaux distingués de M. Soret sur la numismatique arabe.

(2) Nous pensons que, pour juger cette question d'origine, une connaissance approfondie des langues sémitiques, bien qu'elle puisse être fort utile, est loin cependant d'être absolument nécessaire; un esprit droit et philosophique est assurément le meilleur juge. Autre chose est de connaître parfaitement la langue française, autre chose est d'étudier l'origine étymologique des mots qu'elle renferme.

MOYEN DE RECHERCHER

LA SIGNIFICATION PRIMITIVE

DES RACINES ARABES

ET PAR SUITE

DES RACINES SÉMITIQUES.

---

§ I^er^. — *Méthode employée pour reconnaître les lois qui ont présidé à la formation des significations dérivées.*

Dans les langues sémitiques, et surtout dans la langue arabe, une racine offre, soit par elle-même, soit par ses dérivés, une foule de significations diverses, qui paraissent bien souvent sans aucun lien commun. Toutes ces significations, cependant, en admettant qu'elles aient une origine commune, ne sauraient être ainsi rapprochées par l'effet du hasard ; tout mot, dans le langage, ayant eu sa raison d'être, toute signification a eu aussi sa raison d'être dérivée de telle ou telle racine, de se trouver rapprochée de telle ou telle signification. Retrouver le sens exact de la racine primitive, et reformer les anneaux de la chaîne qui relie toutes les significations dérivées, est un problème dont nous croyons la solution possible. Nous pensons qu'on peut y arriver en constatant l'existence de lois qui ont présidé d'une part à la formation des racines (1), de l'autre à la formation des significations dérivées (2).

---

(1) Dans un ouvrage précédent, nous avons exposé en partie les lois qui ont régi la formation des racines sémitiques ; mais, n'ayant pas encore reconnu alors celles qui avaient produit les significations dérivées, nous avons commis, dans l'application, *un grand nombre d'erreurs ;* ce qui peut-être a empêché bien des personnes de croire à la vérité de notre théorie.

(2) Je dis *signification dérivée*, et non pas *dérivé :* autre chose est le mot, autre chose est sa signification.

Le moyen que nous emploierons pour reconnaître l'existence des lois qui ont présidé à la formation des significations dérivées, consistera à comparer dans leur ensemble les significations identiques ou semblables avec les significations tout autres appartenant aux mêmes racines. Nous pourrons arriver ainsi à saisir des rapports et des relations qui autrement nous eussent échappé.

Si nous cherchons, par exemple, tous les mots qui signifient *annosus*, nous trouvons bien souvent cette signification groupée à côté des mots *longus, altus, magnus*.

جفول magnus, numerôsus; mulier magna. اجفيل mulier annosa. ‖ جل magnus et illustris fuit; annosus evasit. جل magnus, corpulentus. جلة - جلال annosus. ‖ جلعد IV extensus fuit. جلعد annosa *mulier*. ‖ جهبل magnus *caper montanus;* annosus. ‖ جرطمان longus. جراطم mulier provectioris ætatis. ‖ خدب senex; magna statura præditus *vir*. ‖ دردح vetula; senex ætate confectus. *kam*. دردحة mulier longa ac lata. *kam*. ‖ ساجم et سلاجم longus *de equis*. *kam*. Annosus *de camelis*. *kam*. ‖ شب alta, elata fuit *res*. *kam*. مشب annosus. *kam*. *dj*. ‖ شرف altus fuit; annosus fuit. ‖ علود magnus *de re*. *kam*. Annosus valde et decrepitus. *kam*. ‖ عنبان annosus *caper*. *kam*. معنب longus. *kam*. ‖ عيضموز vetula. *kam*. Longa, magna camela; petra longa, magna. *kam*. (1). ‖ عيهل mulier procera. *kam*. عيهلة vetula. *kam*. ‖ قحر ætate confectus, decrepitus *senex*. قحارية magna statura præditus *vir*. ‖ قرشب annosus. *kam*. Crassus et longus. *kam*. ‖ قرهب bos annosus, *aliis*, crassus, magnus. *kam*. Senex. *kam*. ‖ قسور annosus fuit *vir*. *kam*. قيسرى magnus *de camelo*. *kam*. ‖ قعم elevatus fuit *sol*. *kam*. قيعم annosus *de camelo*. *kam*. ‖ قلخم decrepitus fuit, annosus. *kam*. قلخوم magna statura præditus. *kam*. ‖ قلهب vir annosus. *kam*. قلهبات longus. *kam*. ‖ قهب mons magnus. *kam*. Camelus annosus. *kam*. ‖ قهقب annosus. *kam*. Longus et amplo ventre præditus. *kam*. ‖ كبر provectæ ætatis fuit. *kam*. magnus, corpulentus fuit. *kam*. ‖ نشز elatus fuit, prominuit. *kam*. نشز annosus *de viro*. ‖ هبل annosus *de viro*. *kam*. هبل vir crassus et procerus. ‖ هيضلة longa, annosa ac obesa *de camela*. ‖ هلقم ætate provecta *mulier*. *kam*. هلقام procerus *de viro*. *kam*.

(1) Le mot *petra magna* vient de ce qu'on a particularisé l'idée générale de *grandeur* au mot *pierre*. C'est un nom formé par antonomase. Des particularisations analogues se présenteront bien souvent. Nous démontrerons plus tard ce que nous avançons ici.

Les mots *annosus* et *senex* exprimant une idée de longueur par rapport au temps, un rapprochement si souvent répété entre *annosus* et *senex*, d'une part, *altus*, *longus* et *procerus*, de l'autre, ne saurait être considéré comme purement accidentel; et nous pouvons dire déjà que bien souvent, dans la langue arabe, le mot qui exprimait l'étendue par rapport au temps n'était autre que le mot exprimant l'étendue par rapport à l'espace, ou au moins découlait avec lui d'une même racine (1).

Des rapprochements semblables à celui que nous venons de faire ne sauraient être sans aucune valeur scientifique, dès l'instant où la plupart des significations employées sont indiquées par des lexicographes faisant autorité (2). Plus le rapport entre les mots de signification différente sera facilement saisissable, moins il sera nécessaire qu'il soit répété un grand nombre de fois.

Ce qui prouvera, du reste, la bonté de cette méthode, c'est qu'elle nous conduira, dans une foule de cas, à prévoir la nature des étymologies et des rapprochements avant même d'avoir fait aucune espèce de recherche.

§ II. — *Comparaison des mots* ROBUSTUS, FORTIS, VALIDUS, *avec certaines significations appartenant à leurs racines.*

بك contudit et fregit. بكك adolescentes robusti. ابك vehemens, fortis. ‖ تب resecuit, abrupit. تاب robustus. ‖ جرفس prostravit humi. جرافس crassus, robustus. ‖ جلعد prostravit. جلاعد fortis, robustus *camelus*. ‖ دك contrivit, comminuit. *kam.* مدك ـ دك fortis, robustus, validus. *kam.* ‖ دلظ percussit, trusit. دلنظى robustus. ‖ صتع prostravit. *kam.* صتع juvenis robustus. ‖ صك percussit vehementer. *kam.* اصك ـ مصك robustus. *kam.* ‖ عتل violenter graviterque traxit. *kam.* معتل robustus ut violenter trahat. *kam.* ‖ عردس prostravit. *kam.* ‖ عرندس validus *de camelo*. *kam.* ‖ عفت contorsit et fregit. *kam.* عفتان robustus. *kam.* ‖ عفر in terram conjecit. *kam.* عفر crassus et robustus. *kam.* ‖ عنثل dilaceravit *rem in partes*. *kam.* عنثل durus, robustus. *kam.* ‖ قرع contudit, percussit *caput fuste*. *kam.* قراع robustus. *kam.* ‖ مصع percussit gladio. امصع robustus. *kam.* ‖ من præcidit, abrupit *funem*. *kam.* منين

(1) Les expressions françaises *être long à faire une chose*, *grand-père*, *grand'mère*, sont basées sur une pareille analogie.

(2) Toutes les significations sans nom d'auteur ont été tirées du Dictionnaire de Freytag.

robustus (1). || ناش vi cepit; violenter prehendit. نواش robustus. *kam.* || هرس contudit vehementius. *kam.* مهراس robustus *de camelo. kam.* || وجن contudit *fullo pannum.* وجناء robusta *camela.* || وهز vehementer calcavit. *kam.* وهز vir corpore robustus. *kam.* || *Pour validus* جندل humi stravit. جنادل validus et magnus. || دعثر fregit, diruit. *kam. dj.* دعثر validus qui quidvis frangit. *kam.* || صلم exstirpavit, eradicavit. *kam.* صلم viri validi. || منع repulit. ممتنع validus *kam.* || هزر percussit vehementer *fuste. kam.* هزر validus. *kam.* || هصم fregit. *kam.* هيصم validus. *kam.* || هصا fregit lumbos *hominis. kam.* أهصاء validi. || *Pour robur* et *vis* صال cum furore impetum fecit. *kam. dj.* صولة vis, robur. || غشمر advenit, irruit. *kam.* غشمير violentia, vis. || قعضب exstirpavit. *kam.* قعضبة robur. *kam.* || مقط fregit *collum. kam.* مقط vehementia, robur. *kam* || نزا assiluit. نزوان vehementia, robur. || نكث dissolvit, fregit. *kam. dj.* نكيثة robur. *kam.* || *En hébreu* משך traxit *py. part.* robustus, validus.

Est-ce un effet du hasard si nous voyons tant de fois le mot *robustus* annexé à des racines auxquelles appartiennent les significations *rupit, contudit, fregit, resecuit, prostravit, etc.*? Tous ces mots n'expriment-ils pas de la manière la plus évidente les divers *actes physiques* qui supposent à un haut degré la *force* et la *vigueur,* ou, si l'on veut, que produisent dans toute leur intensité les seuls êtres *forts, robustes, vigoureux?* Des rapprochements de cette nature si fréquents, à propos d'un même mot, ne sauraient guère constituer un fait isolé dans la langue arabe. On pourra donc déjà entrevoir la vérité de la règle qui va suivre, règle que nous espérons prouver par une nombreuse série d'exemples:

Quand on considère dans la langue arabe une signification comprenant un assez grand nombre de synonymes, et exprimant une qualité, un acte ou un état du monde physique ou du monde moral, on la voit bien souvent se grouper sous une même racine avec des mots exprimant des actes, effets ou états physiques qui ont un rapport de dépendance avec la qualité, l'acte ou l'état représenté par la signification que l'on considère.

Ce rapport de dépendance peut être le rapport de l'effet à la cause, de la cause à l'effet, ou même simplement d'accompagnement (2).

Le rapport de l'effet à la cause, ou de la cause à l'effet, peut d'ailleurs

(1) Nous verrons plus tard que من *præcidit, abrupit,* a engendré les diverses significations de من.

(2) Je dis qu'il y a rapport d'accompagnement, par exemple entre deux qualités, quand l'une suppose l'autre, assez souvent sans qu'on puisse dire pourtant qu'elle en est la cause. Le courage, par exemple, est accompagné

être nécessaire, fréquent ou même seulement accidentel, comme dans les exemples qui précèdent (1).

§ III. — *Preuves de la règle énoncée.*

SÉPARER et DISPERSER (2). Les *actes physiques* qui consistent à *fendre, couper, briser,* produisent toujours la séparation ou la dispersion; aussi trouvons-nous souvent *séparer* et *disperser* groupés avec *fendre, couper, briser.*

Separavit. — بكّ laceravit, rupit, separavit. ‖ بلّت secuit, præcidit; separavit, divisit. ‖ ثبر fregit; se ab aliquo separavit. ‖ ثغر fregit. ثغر separatus, divisus. ‖ خزع abscidit, resecuit. VIII separavit avulsitque aliquem a suis. ‖ صرم secuit, resecuit. *kam.* صرم ruptura, separatio, alienatio *amici.* ‖ فأى diffidit gladio. *kam.* VIII separatus fuit. *kam.* ‖ فرج fidit, diffidit. *gol.* VII separatus fuit, dissitus fuit. *dj.* ‖ فرق fidit, diffidit. *kam.* V dispersus, separatus fuit. *kam.* ‖ فطم incidit, rupit *chordam. dj.* separavit a consuetudine. *kam.* ‖ فلق fidit, diffidit *rem. kam.* فلق fissura. متفلق separatus. *kam.* ‖ قرضب secuit. *dj.* separavit, dispersit *rem. kam.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam.* IV separatus fuit a suis. *dj.* متقطع separatus a suis. ‖ معل fidit *lignum, trabem. kam.* separavit jumenta. *kam.* ‖ *Dispersit* بق fidit *saccum.* Dispersit. ‖ ذرا dispersit. *kam.* Sparsit. *gol.* fregit *rem. kam.* ‖ رفض V disgregata, dispersa fuit *res. kam.* Fractus fuit. *kam.* ‖ سفا abripuit, dispersit *ventus. kam.* — Diffissa, disrupta fuit *manus. kam.* ‖ شظى diffissus fuit *nervus. kam. dj.*; fractus fuit. *diw.* VI separavit, dispersit. *kam.* ‖ شفتر IV fractus fuit *de ligno. kam.* Dispersus fuit *de re. kam.* ‖ صدع fidit, diffidit. *kam.* II

---

bien souvent de la force physique; on ne peut pas dire cependant que la force physique soit la cause du courage.

(1) Le rapport de *robustus* avec *calcavit, prostravit,* est un rapport accidentel. Ce n'est qu'accidentellement, en effet, que l'homme robuste *renverse, foule aux pieds.* Le rapport de *movit, commovit,* avec *saltavit,* est un *rapport* nécessaire.

(2) Nous avertissons le lecteur une fois pour toutes que, dans nos rapprochements, nous considérerons la signification du verbe, abstraction faite de son sens actif ou de son sens passif. Voyez ce que nous avons dit à cet égard dans nos *Études sur la formation des racines sémitiques,* pag. 3 et 6.

Disgregavit, dispersit. *kam.* ‖ صاح fidit. *kam. dj.* VII fissus, disruptus fuit. *kam.* ‖ Dispersus fuit *de coma. kam.* ‖ صار rupit, labefactavit; separavit, dispersit. ‖ طار VI dispersus fuit *de re.* VII fissus, disruptus fuit. *kam.* ‖ فض fregit *rem. kam.* V Dispersus, dissipatus fuit *de gente. kam.* ‖ قدّ secuit, fidit *lorum. kam.* V dispersa fuit *gens. kam.* ‖ قصقص confregit comminuitque prædam *leo. dj.* II dispersus fuit. *kam.* ‖ ند II laceravit *velum. gol.* II disgregavit, dispersit *camelos.* ‖ *En hébreu* נפץ diffregit *ira,* dispersit *gregem.* ‖ פוץ diffringere *rupem,* disgregare *gregem.* ‖ פרד 1 disrupit, diffregit; 2 sparsit. *Niph.* Separavit se. ‖ פרץ 1 rupit. 2 — *Intr.* Dispersit, diffudit *se populus.* ‖ פרש fregit, diffregit. *Niph.* Dispersus est. ‖ פרת secuit, amputavit. *Hiph.* Separavit, disjunxit.

Remarque. Le *mouvement,* l'*agitation,* engendrent assez souvent la *dispersion;* aussi trouve-t-on :

بثبث commovit commotumque dispersit. ‖ بعثر commovit, concitavit, commotumque dispersit. ‖ حشحش dispersus et commotus fuit. ‖ ذعذع agitavit vehementer *ventus arborem. kam.* II dispersit, dissipavit. *kam.* ‖ شرى IV commovit *frenum. den.* XII commotus fuit, vacillavit. V dispersit, disgregatus fuit. ‖ נוף agitare. *Hiph.* agitavit, sparsit.

Bouillir. L'ébullition produit comme effets physiques *le mouvement, le son, l'élévation du liquide dans le vase, la diffusion.*

از commovit, agitavit, multum agitavit, vehementius bullivit. ‖ أفر saliit, impetum fecit; vehementius bullivit. ‖ جاش commota fuit *tum* efferbuit, bullivitque *olla.* ‖ خق sonuit *vulva jumenti;* bullivit eoque murmur edidit *olla.* ‖ رقص commotus fuit huc illuc *vapor;* efferbuit et bulliendo saliit *vinum. kam.* ‖ زخر elatus fuit et multum se extendit. *kam. dj.* Bullivit *olla. kam.* ‖ غطغط vehementer bullivit *olla.* II commotus fuit *de unda.* ‖ فاح amplus fuit, diffusus fuit. *dj.* bullivit *olla. kam. dj.* فار sanguinem profudit. *kam.* bullivit *olla. kam.* ‖ كت insusurravit *verba in aurem. kam.* bullivit *olla. kam.* ‖ نت bullivit *olla kam.* Inflatæ sunt *nares. kam.* ‖ نص movit, commovit *rem. kam. dj.* bullivit *olla. kam.*

Remarque. Cet exemple est d'autant plus frappant que le mot *bullivit* a très-peu de synonymes dans la langue arabe.

Senectus, annosus. Ces mots sont joints le plus souvent à *longus* et à *crassus* (1). On les trouve cependant encore placés à côté de *debilis* et

(1) Nous en avons vu la raison en commençant.

aridus, contractus; mots qui expriment l'état physique produit par la vieillesse.

عجز infirmus, debilis fuit; consenuit, anus evasit. || عشم aridus fuit, عشمة senex ætate confectus. || عل emaciatus. *hariri.* عل vir ætate confectus et macilentus. *kam.* || عنجش senex decrepitus *vel* cujus corpus contractum est. *kam.* || عنجف aridus macie, pumilio et corpore contractus. *kam.* Vetula. *kam.* || قحل sicca fuit, exaruit *res. dj.* VII ætate confectus fuit *senex. gol.* || قنس contraxit *senectus hominem.* II senex fuit. || كنع contractus, corrugatus fuit. *kam.* كنع ætate confectus senex. *kam..* || كهم IV hebes et debilis fuit. *kam.* annosus, inutilis fuit *vir. kam.* || هم emaciavit. *kam.* Senio confectus fuit. *kam.* هرشف exaruit *lana. kam.* هرشفة vetula. *kam.*

Strenuus. L'homme brave et courageux, considéré au point de vue des actes physiques qu'il produit, *brise, perce, fend, coupe, déchire, enlève, dépouille, se précipite* au devant des ennemis.

برز prodiit *in conspectum.* III strenuus fuit. مبارز strenuus, audax. || خات surripuit, abripuit. خوات vir audax, intrepidus. || دفر trusit. مدفر strenuus, fortis *de exercitu.* || دلف antevertit *turma in bello. kam. dj.* دلف strenuus. *kam.* || سبت secuit, amputavit. *kam.* سبنتاة - سبنتى audax, strenuus *vir. kam.* || صرم resecuit, amputavit. *kam.* صارم strenuus *de viro. kam.* || صمح percussit *scutica. kam.* اصمح strenuus, fortis, audax. *kam.* || ضرب verberavit, percussit. *kam.* ضرب vir strenuus, audax. *kam.* || عط fidit per longum. *kam. dj.* عطاط vir strenuus. *kam. dj.* || عك impetum fecit, irruit. عك fortis et durus *vir.* || قتل occidit, interfecit *aliquem.* قتل vir fortis et strenuus. || قدم præcessit. قدم strenuus, audax. *kam.* || هاس contudit, comminuit. *kam.* هواسة strenuus, fortis vir. *kam.* وارد præcedens, fortis, strenuus, audax.

Brevis, parvus. Pour produire la *brièveté,* la *petitesse,* on *coupe,* on *retranche,* on *extrait.*

بتر resecuit, abrupit ابتر يوم dies brevis. || برت amputatio, dissecare مبرتى parvus || برکع secuit, amputavit. برکع vir brevis staturæ; —pullus camelinus (1). || بزل fidit. II diffidit. V fissus fuit. تبزلة vir brevis staturæ. || ثعرر fissus fuit in extremitate. ثعرور vir brevis. || جدف amputavit.

(1) L'idée générale de petitesse a été spécialisée dans les deux mots : *vir brevis* et *pullus camelinus.*

أجذف corpore brevis. || جدم amputavit, جدمة brevis staturæ vir. || جذر secuit, resecuit, exstirpavit مجذر pumilio crassus; brevis. || جزع secuit, resecuit. جزعة parum opum et aquæ (1). || حذ abscissio totalis. حذة segmentum. أحذ brevis *dies*. || حذف demsit, detraxit. حذفاء mulier parva. || زعب secuit, abrupit. *kam.* VIII. secuit, abrupit. ازعب parvo corpore præditus. *kam.* زلم amputavit *nasum*. *kam.* VIII *id.* مزلم parva statura præditus. *kam.* || فرط secuit in partes. قرطيطة pauca et exigua res. || قص resecuit, præcidit. قصاص parum quid. || قصر brevis fuit. *kam.* præcidit, secuit. *kam.* brevem reddidit *rem*. || قصل secuit. *kam. dj.* قصيلة brevis *de homine*. *kam.* || قط secuit. *kam. dj.* قطط brevis et crispus *de capillo*. || مرز resecuit portionem *massæ alicui*. *kam.* تمرز brevis *de viro*. *kam.* (2).

TIMOR, PAVIDUS, etc. La crainte produit comme effet physique le tremblement ou *le mouvement* du corps.

ثثقر vacillatio, trepidatio; ultro citroque moveri; terror, timor. || رعد IV correptus tremore fuit. VIII commotus fuit, vacillavit. *kam. dj.* مرعد territus, terrore perculsus. *kam.* || رعرع agitata et commota fuit *aqua*. *kam.* رعراع pusillanimis. *kam.* || راع movit se *de vaporibus*. *kam.* timuit *aliquem* *kam.* || زازا movit, commovit *rem*. *kam.* II commotus fuit. *conf.* timore affectus fuit. || صاصا oculos motitavit. *kam.* pusillanimis fuit, timuit *ab aliquo*. *kam.* || صعصع movit. II commotus fuit; pusillanimis fuit. || ضاع movit, commovit. *kam.* terrore implevit. *kam. dj.* || لعلع contorsit se, commotus fuit. لعالع oscillationes لعلاع pusillanimis, timidus. || مزمز huc illuc movit et agitavit. *kam.* II motus, agitatus fuit; territi fuerunt et dispersi. *kam.*

Continuation. L'être craintif *fuit, s'écarte*, ou bien encore *est retenu* par la crainte là où il se trouve.

جبا abstinuit; pusillanimitatem commonstravit. || جفل fugit أجفل pusillanimis, timidus. || جم impedivit, retraxit. IV pusillanimem se gessit. || حاص deflexit, declinavit, retrocessit, fugit. حيوص fugax, pavidus. || ختا retinuit, prohibuit *a re*. VIII timuit. || حصر retinuit, prohibuit. حصير timidus, abstinens *a re*. || درقع fugit cum multa festinatione. *kam.* درقوع pusillanimis, timidus. *kam.* || قدع inhibuit, prohibuit. *kam.* قدع pavidus *equus*. *kam. dj.* || قعقع festinavit. قعقاع pusillanimis, timidus. *kam.* || كعكع

(1) L'idée générale de petitesse a été ici spécialisée dans *opum et aquæ*.

(2) On trouve encore *brevis* avec *constrinxit*, et *collegit* ou *congregavit*, d'où vient *contraxit*.

retinuit *a re. kam.* كعكع debilis, timidus. *kam.* ‖ نانا prohibuit et cohibuit. نانا pavidus. *kam.* ‖ نفر fugit. *kam.* fugax, pavidus fuit. *kam. dj.* ‖ نكف declinavit *a re.* VII declinavit, abscessit, destitit. ناكف pusillanimis. ‖ نكل abscessit, retrocessit, timidus retrocessit ab hoste. *kam. dj.* ناكل pavidus. ‖ هل fugit. *kam.* timidus fuit. *kam.* ‖ ورع abstinuit a rebus illicitis. *kam.* timidus fuit. *kam.*

Liberavit. L'action de délivrer requiert, comme actes physiques, la *séparation*, l'*extraction* du lieu où l'on est, la *séparation*, le *brisement* des liens.

صرى resecuit, amputavit; liberavit *ab interitu aliquem* (1). ‖ فصى separavit *rem a re. kam. dj.* II liberavit *aliquem. kam. dj.* ‖ فكّ fregit, dissolvit *compagem;* disjunxit *duas res;* liberavit *captivum;* manumisit *servum.* ‖ فلج diffidit *in duas partes;* sulcavit *terram.* مفلج liberatus evasit. ‖ فلح diffidit. *kam.* sulcavit. *kam.* فلح fissura. فلاح liberatio, salus. ‖ ملق VII evasit, liberatus fuit. *kam.* VIII eduxit *rem. kam.* ‖ نجا evasit liber et liberatus fuit; exivit *res. kam.* excoriando separavit *pellem cameli. dj.* amputavit *arborem. kam. dj.* (2). ‖ نصل liberatus fuit *ab aliqua re.* IV eduxit, exemit *rem. kam.* VIII eduxit *dj.* ‖ نفل VIII semotus fuit; liberatus fuit, exemtus fuit. *kam.* ‖ نقذ liberavit *aliquem ab aliqua re. kam.* IV evulsit *dentem. reisk.* ‖ *En hébreu* דלה *hiph.* hausit, extraxit, *inde* liberavit. ‖ חלץ extraxit. *hiph.* liberavit. ‖ נצל extraxit, evellit. *hiph.* eripuit, liberavit *aliquem e periculo.* ‖ פרק rupit, diffregit, abrupit —; eripuit, liberavit. *pi.* abrupit, evellit. ‖ פתח aperuit. *Niph.* apertus est; liberatus est *de captivo.*

Corrupit. Tout corps solide, *gâté* ou *corrompu* est habituellement *déchiré, percé, plein de fissures ou de trous.*

أل confodit; corruptus fuit *dens.* ‖ ثأى perforatus, ruptus, corruptus fuit. ‖ ثلم V diffissa ac lacerata fuit *vestis;* dissoluta fuit *caro.* ‖ ثعط alterata et corrupta fuit odore *caro* vel *aqua;* fœtuit computruitque corium *præ putredine;* facile dissolutum fuit in partes; fissum fuit labium. II contudit in partes, comminuit. ‖ بذ VIII secuit, resecuit. باذ malus, corruptus; pravus, tritus. ‖ خبّ perdidit, corrupit. *gol. ex mar.* VIII re-

(1) *Resecuit, amputavit,* sont ici pour *séparer.* Voyez plus haut *séparer,* page 5.

(2) Presque toutes les significations de نجا ne sont que des individualisations de l'idée générale d'*extraire.* Voy. p. 14, *bibit.*

secuit, abrupit. خبيب fissura terræ. || خربة confossio; corruptela religionis. || خريق dissecuit, laceravit; corrupit *opus*. || خرق laceravit *vestem;* corrupit *opus*. || خل perforavit *rem;* fidit linguam cameli; corruptum, depravatum vitio aliquo, defectu vel negligentia fuit *negotium*. || زلع fissuras egit cutis. *kam.* Corruptum pravo modo se habuit *vulnus*. || شعب fidit, dissecuit. *kam.* Disgregavit et corrupit. *kam. dj.* || Violenter extraxit, evulsit. IV corrupit. *kam.* || عفن putrefecit *carnem*. *kam.* Computruit *funis,* et in tangendo contritus fuit. *kam.* IV tritam et perforatam habuit *pellem vir. kam.* || قصى computruit, corruptus et in partes dissolutus fuit *pannus, uter. kam. dj.* Tritus et ruptus fuit *funis*. قضاة corruptio, vitium *in oculo*. || مذر corruptus fuit, computruit *de ovo, nuce. kam. dj.* V separatus fuit in casei particulas *de lacte*. || نتر fidit *pannum. kam.* Corruptus fuit, periit. || نقد excavavit. نقد putridus, perforatus, *diw. hudseil.*

Asper, asperitas. Une surface remplie d'aspérités *perce, coupe, déchire.*

حز scalpsit, perforavit. حزيز locus salebrosus. || خش intravit, penetravit. خشاش res aspera. || سهل cruit *oculum*. سهوال locus asper. || شرص incisura. *kam.* Asperitas, durities. *kam.* Asperitas loci. || علب resecuit. *kam.* Asper fuit. *kam.* || قص perforavit, resecuit. قصاء aspera contactu et nondum lævis reddita *lorica*. || قلف decorticavit, evulsit, resecuit. *kam. dj.* قلف locus asper. *kam.* || كلم vulneravit. كلام terra aspera. || مشط pexuit. *kam.* Aspera et corrugata ex opere *manus fuit.*

Vilis. *L'être vil* est celui qu'on *éloigne,* qu'on *repousse,* qu'on *chasse,* etc.

بعد longius distitit. بعد vilis, distans. باعد longe remotus; vilis, despectus. || حضن removit, impedivit. IV vilipendit et contemsit. || خسا abegit, repulitque; vilis, despectus et invisus fuit. *Gol.* || خسع repulsus, rejectus est. خاسع viliores gentes hominis. || خسل rejecit. خسيل segnior, vilis. || دفع repulit. مدفع vilis *de camelo;* abjectus, contemtus *vir.* || ذام contemsit. *kam.* Abegit, repulit. *kam.* || زوزى contemsit, abegit. *kam. dj.* سخل rejecit, repulit *aliquem*. سخل debilis, vilis. *kam.* || شجر avertit, divertit. *kam. dj.* شجير vilis. *kam.* || شطن remotus fuit, procul fuit *a re. dj.* شاطن vilis. *kam.* || كدع propulit, repulit. *kam.* كدعة vilis, despectus. || وخس abjecit; vilis evasit. || ودء prohibuit, impedivit; vilipendit, contemsit *virum*.

On trouve encore le mot *vil* à côté des mots *frapper, fouler aux pieds;*

car généralement on ne frappe et on ne foule aux pieds qu'un être qu'on méprise.

حطا prostravit *aliquem in terra.* حطيى pars segnior *de viris.* ‖ دم prostravit, verberavit. *kam.* دميم contemtibilis et vilis. *dj.* ‖ داس calcavit pedibus. *kam.* vilem reddidit. *kam.* ‖ ذل abjectus vilisque fuit. *kam.* II trivit calcavitque *viam. kam.* ‖ كردح prostravit. مكردح vilis redditus. ‖ كار prostravit *aliquem. kam.* IV vilem, debilem habuit *aliquem. kam.* ‖ لطم palma percussit genas. *kam. dj.* ملطم ignobilis, vilis. *kam.* وكع percussit, contudit*ve. kam.* وكوع vilis, despectus. *kam.* ‖ ولث percussit fuste. *kam.* ولث vilis, debilis. *kam.*

Laboravit. Ce mot renferme très-peu de synonymes dans la langue arabe ; nous le trouvons néanmoins auprès de mots qui renferment en eux l'idée d'un grand travail physique.

دك contudit, contrivit, comminuit. *kam.* مدك valida in opere et laboriosa ancilla. ‖ عدس valide calcavit. *kam.* laboravit, diligentia usus fuit in opere. *kam.* ‖ كد comminuit *rem. gol.* operam dedit ac laborem intendit rei. *kam.* ‖ *En hébreu on a* פלח sulcavit *terram. Chald.* laboravit.

Fouler aux pieds, briser, broyer, labourer la terre, sont des actes généralement causes d'un grand travail.

Elegit, *choisir,* engendre comme actes physiques l'*extraction, la séparation* de l'objet choisi d'avec ceux qui l'environnent. On doit encore *regarder attentivement* l'objet sur lequel on veut fixer son choix.

خشب selegit, exemit. ‖ سب secuit. *kam. dj.* مسبب electa et præstantior *camela* (1). ‖ سرى excrevit. *kam.* removit. VIII elegit. ‖ قمع avertit depulitque. VIII elegit *rem.* ‖ قاب II evulsit, eradicavit. VIII selegit. ‖ نخب extraxit, evulsit. *kam.* VIII evulsus fuit. *dj.* elegit, selegit. *kam.* ‖ نصل V exemit, eduxit *rem. kam.* ‖ نصل exemit. *gol.* VIII delegit, elegit. *kam. dj.* نقش VIII extraxit, exemit. *kam.* elegit, selegit. *kam.* ‖ نقا exemit. IV selegit. *kam.* ‖ *En hébreu* ברה 1) cecidit, secuit. 3) elegit. ברר 1) separavit, sejunxit. 2) selegit, elegit. חזה 1) vidit, spectavit. 2) elegit *sibi.* ‖ צפה 1) speculatus est, prospectavit. 2) elegit. ‖ ראה vidit, spectavit : יראו ראשית לו elegit sibi primitias.

Comedit. L'acte de la manducation produit nécessairement les actes physiques, beaucoup plus généraux, qui consistent à *broyer* et à *couper.*

(1) Nous avons vu plus haut que *secuit* se rencontrait bien souvent avec *separavit.* Voy. page 5.

جرز amputavit, resecuit; comedit festinanter. ‖ حطم fregit; حطم vorax qui edendo frangit. ‖ خضد fregit, secuit, resecuit. مخضد vehementer edens, vorax *vir.* ‖ خضم secuit, amputavit. VIII *id.* I edit, manducavit. ‖ عقر amputavit gladio. *kam. dj.* edit *pabulum asinus. kam. dj.* ‖ قوضب secuit; totam comedit carnem. *kam. dj.* ‖ قرم resecuit *de naso. kam. dj.* edit *cibum. kam.* ‖ قشم edit. *kam. dj.* rupit, fiditque *folia palmæ. kam. dj.* ‖ قصمل secuit, amputavit. *kam.* Vehementer momordit et edit. *kam.* ‖ كشا comedit *cucumeres.* Secuit, amputavit *gladio. kam.* ‖ نهس concidit *carnem. kam.* Comedit, voravit *cibum. kam.* ‖ هرس vehementer edit cibum. *kam.* Contudit vehementius. *kam. dj.* ‖ هذم celeriter secuit. *kam.* Festinanter edit *cibum. kam.* ‖ هاس contudit, comminuit. *kam.* Cum vehementia et voraciter comedit *rem. En hébreu :* ברה 1 secuit, cecidit; comedit. ‖ גזר 1 secuit; cecidit 2, comedit.

Momordit. خلب fidit *rem.* Momordit *aliquem.* ‖ صم penetravit *os* dissecuitque *gladius. hamas.* Momordit infixis dentibus. *kam. dj.* ‖ قطم momordit. *kam. dj.* Amputavit *rem. kam.* ‖ لسع momordit *serpens. dj.* لسوع fissuræ. *kam.* ‖ نقد excavavit, fodit. *kam.* Momordit *serpens. kam.*

Occidit. Pour tuer un être vivant, bien souvent *on perce,* ou *on fend,* on *coupe.*

ثاى perforatus, ruptus, occisus fuit. ‖ جزر amputavit, resecuit, occidit. ‖ غربل secuit, abscidit. *kam. dj.* Perdidit, occidit. *kam.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* قطع مطيته occidit, perdidit *jumentum suum.* ‖ نقع diffidit, laceravit. *kam.* Occidit *aliquem. kam.* ‖ *En hébreu :* פרת secuit, amputavit; cecidit, occidit *homines.* ‖ נכה transfodit, perfodit; trucidavit, occidit (1).

Vulneravit. بضع amputavit *partem rei,* fidit, secuit. باصيعة vulnus. ‖ ثاى perforatus, ruptus, vulneratus. ‖ جزل secuit, resecuit; vulneratus fuit in dorso *camelus.* ‖ سلع fidit, vulneravit *caput. dj.* II fidit. IV vulneratus est. ‖ عبط fidit *rem. kam.* Vulneravit ut sanguis effueret *mammam.* ‖ عضد resecuit, cecidit *arborem. kam.* vulneravit *sella jumentum. kam.* ‖ عقر vulneravit. *kam.* tendines *equi* amputavit gladio.

---

(1) On trouve encore *occidit* groupé avec *fregit* et *prostravit;* car, pour tuer, bien souvent on *brise*, et l'animal qu'on vient de tuer tombe toujours *étendu à terre.*

kam. ‖ فلى diffidit gladio *caput. kam. dj.* IV patente vulnere vulneravit. *kam.* ‖ قرح vulneravit. *kam.* fodit. *kam.* ‖ وذر incidit. *gol.* vulneravit. *kam.* concidit in partes *carnem. kam.* ‖ وقر fidit, fissura rupit. *kam.* II fidit, vulneravit. *kam. dj. En hébreu :* בצע scidit, discidit; vulneravit. ‖ חלל perforavit, confodit. *pi.* vulneravit. ‖ חרץ secuit, incidit; leviter vulneravit. ‖ פצע vulneravit, *proprie* fidit; fissuram fecit. *Gés.* פרש *proprie* fidit. *Gés. hiph.* pupugit, vulneravit (1).

Remarque. Les mots *comedit, momordit, occidit, trucidavit, vulneravit,* peuvent être considérés dans la plupart des cas comme renfermant l'idée de *couper, fendre, séparer,* envisagée à certains points de vue particuliers, c.-à-d., aux points de vue de la *manducation,* de la *morsure,* de *la mort, des blessures;* nous venons de voir que, dans bien des cas, ces mots venaient se grouper auprès des autres mots *secuit, resecuit, fidit, amputavit,* qui expriment tous l'idée de *couper, fendre, séparer,* envisagée de la manière la plus générale.

Ce qu'on a reconnu pour *comedit, momordit, etc....,* aura lieu aussi pour *rasit, totondit, carpsit, decerpsit; abrasit, dolavit, etc.,* c'est-à-dire, en général, pour tous les mots qu'on peut considérer comme renfermant d'une manière spéciale l'idée de *couper,* envisagée à un point de vue particulier; on les verra bien souvent venir se grouper à côté des mots *fidit, diffidit, amputavit,* qui expriment cette même idée dans toute sa généralité.

DECORTICAVIT, EXCORIAVIT. Pour enlever l'écorce ou la peau, il faut *fendre, arracher, extraire.*

بذح fidit *linguam;* decorticavit, detraxit *corticem.* ‖ جحف decorticavit. VIII abripuit, diripuit. ‖ جرد avulsit, detraxit. II decorticavit. ‖ جلف avulsit, resecuit, abrupit, *peculiariter* decorticavit. ‖ حفس decorticavit; eduxit *aquam.* ‖ سلت resecuit, amputavit; extraxit *rem* ex altera quadam; excoriavit. شبح fidit. مشبح decorticatus. ‖ شذب amputavit, resecuit *rem. kam.* II decorticavit. *kam.* ‖ قلف decorticavit; evulsit e radice *unguem.* ‖ قاب evulsit; evulsus fuit; excoriata fuit *cutis.* منقوب decorticatus. ‖ كشاء decorticavit *rem. kam.* Secuit, percussit *gladio.* ‖ كشح separavit. *kam. dj.* II decorticavit. *kam.* ‖ مشق V decorticatus fuit *ramus.* VIII eripuit. *kam.* Resecuit *partem rei. kam.* ‖ فجل excoriavit *animal.* Eduxit, exemit. *gol.*

REMARQUE. *Decorticavit* renferme une idée d'extraction, envisagée à un

(1) On trouvera encore *vulneravit* avec *percussit, carpsit, evellit.*

point de vue particulier, celui de l'*extraction de l'écorce;* et l'on voit qu'en vertu d'une analogie, facile à saisir d'après les exemples qui précèdent, *decorticavit* se rapproche bien souvent des mots *avulsit, eduxit, abrupit, etc.*, qui renferment l'idée d'extraction envisagée à un point de vue bien plus général. Ce qui a lieu pour *decorticavit* a lieu bien souvent pour les mots qui renferment l'idée d'extraction envisagée à un point de vue particulier; ainsi *macer* n'est souvent qu'une *extraction, un retranchement; bibit,* une extraction par rapport à l'eau qu'on boit.

MACER, EMACIAVIT. بث secuit, resecuit, abrupit; abscissus fuit; emaciatus fuit بات macer. ‖ تنك secuit, resecuit. تاك macer, extenuatus. ‖ جرز amputavit, resecuit. IV macra et extenuata fuit *camela.* مجرز macra *camela* ‖ مسخ emaciavit *camelum. kam.* V abruptus fuit. VIII e vagina eduxit *gladium.* ‖ نخب extraxit, evulsit. *kam.* منخوب macer, excarnis. ‖ نضل exemit. *gol.* V eduxit. *kam.* — I macer et lassus fuit. ‖ نضا exuit *vestem,* detraxit *vestem. kam.* Eduxit e vagina *ensem.* نضو macer et extenuatus. نضى emaciatus. ‖ نهسر arripuit et evulsit. *kam. dj.* منهوس macer *de viro. kam. dj.* هبر resecuit, amputavit. *kam. dj.* VIII emaciatus fuit *camelus. kam.* (1).

BIBIT جذب traxit, attraxit, extraxit; rapuit, abripuit. V bibit *rem.* ‖ جلط eduxit *e vagina.* detraxit *pellem.* VII eripuit; omne bibit quod in vase erat. ‖ قحف valide et vehementer bibit. VIII exemit quod in vase erat. *kam.* Abripuit omnino. *kam.* ‖ قلز bibit e terra. *kam.* VIII exhausit *poculum. kam.* ‖ معق vehementer potavit. *kam.* Abstulit *terram torrens.* ملخ bibit. *kam.* VIII extraxit; evaginavit. *kam. dj.* ‖ نال sustulit, abstulit, *gol. ex mar.* potavit. *gol.*

PREMIÈRE REMARQUE. Si *macer* et *bibit* doivent souvent leur origine à des racines exprimant d'une manière générale les idées d'*ôter,* d'*enlever,* d'*extraire,* on conçoit qu'il devra en être de même des significations telles que *exedit, erosit, nudavit, deglutivit, polivit, suxit, mulsit, rapuit,* etc.

DEUXIÈME REMARQUE. *Macer* et *bibit* pouvant tous deux avoir pour origine commune *eduxit,* il n'y aura point lieu de s'étonner si ces mots, bien qu'ils expriment des idées fort diverses, se trouvent néanmoins groupés sous la même racine. Il faudra alors chercher à reconnaître si la racine dont ils dérivent *a pu* et *a dû* avoir la signification *eduxit, extraxit.*

---

(1) D'après ce qui précède, on peut déjà pressentir que la racine نخش, qui signifie *decorticavit, macer et extenuatus fuit,* a dû avoir antérieurement la signification plus générale *extraire, arracher, enlever.*

FULSIT, MICUIT, SPLENDUIT. L'éclat d'une chose qui brille produit, comme effets physiques, le *scintillement* ou *mouvement*, et le *rayonnement* ou *la diffusion*. Voyons d'abord le rapport qui existe entre les idées de *splendeur* et d'*éclat* et celle du *mouvement*.

بعبص fulsit, refulsit; caudam motitavit *canis*. ‖ رارا commovit, motitavit. *kam.* micuit oculis *mulier*. *kam.* splenduit *nubes, vapor meridianus*. ‖ رعج commovit, inquietum reddidit. *kam.* coruscavit *fulmen*. *kam.* ‖ رف nictavit, palpitavit *oculus aliave res*. *kam.* nituit, fulsit *color*. *kam.* Splenduit, coruscavit *fulmen*. *kam.* ‖ رقرق commovit. *diw. huds.* II motus fuit. *kam.* splenduit *res*. *kam.* ‖ راد ultro citroque motus fuit. *dj.* splenduit *dies*. V tremuit, etc. Voy. راد *id.* ‖ شرا coruscavit, fulsit multum *fulmen*. *kam.* multum mota fuit *habena camelæ*. IV fulsit *fulmen*. *kam.* XII commotus fuit, vacillavit. *kam.* ‖ عرت tremuit et splenduit. *kam.* ‖ لالا motitavit *caudam*. *kam.* fulsit *stella*. *kam.* ‖ لعلع micuit *vapor*. *kam.* splenduit *vapor meridianus*. *kam.* II commotus fuit præ fame. *kam. dj.* لعالع oscillationes. ‖ لمع rutilavit, micuit *fulmen*. *kam. dj.* motitavit alas. *kam. dj.* ‖ لاء splenduit *vapor*. V. Commotus fuit, vacillavit. ‖ لمع rutilavit, micuit *fulmen*. *kam. dj.* motitavit *alas*. *kam. dj.* ‖ مضع commovit *caudam*. *kam. dj.* micuit, rutilavit *fulmen*. *kam. dj.* ‖ نبض mota est et pulsavit *arteria*. *kam. dj.* leviter micuit *fulmen*. *kam.* ‖ ناض movit, commotus fuit. *kam.* micuit, splenduit *fulmen*. ‖ هبهب splenduit *vapor*. *kam.* huc illuc motus fuit. *kam.* ‖ هف fulsit. هفاف multum se movens. ‖ هزهز movit. *kam. dj.* هزهاز nitens ac fulgens *ensis*. *kam. dj.*

Le rapprochement entre *fulsit, splenduit*, et *sparsit, dispersit*, n'a pas lieu aussi communément que celui qui précède; on peut cependant en citer plusieurs exemples.

در cum copia emisit; clare luxit *lucerna*. ‖ ذر sparsit, disseminavit *sal, aroma*. *kam.* ذرى maxime splendens *gladius*. ‖ شع dispersus fuit, diffusus fuit. *kam.* radiavit *sol*. *kam.* ‖ شمع V dispersa fuit *res*. *kam.* IV luxit, splenduit *lucerna*. *kam.* ‖ صاح dispersus fuit *de coma*. *kam.* Illuxit, splenduit *luna*. *kam.* ‖ ضاء luxit, micuit *ignis*. *kam.* IV sparsim ejecit *urinam*. *kam.* *En hébreu* נזח 1) splenduit; 2) sparsit, dispersit.

AGILIS, VELOX, FESTINAVIT, PROPERAVIT, CUCURRIT. Tous ces mots renferment à un haut degré l'idée générale de *mouvement*.

Agilis حرك motus est. II movit, commovit. حرك agilis, promtus juvenis. ‖ زغزغ leniter movit chordas, زغزغ agilis, expeditus, *de homine*. ‖ زلزل commovit, tremefecit *Deus terram*. *kam. dj.* زلزول agilitas, celeritas.

kam. ‖ قلقل commovit *rem. kam. dj.* قلقل levis agilisque vir. *kam.* ‖ مضيض commovit aquam, etc. *kam.* مضياض agilis et festinans, *de viro.* ‖ نبض mota est et pulsavit *arteria. kam.* نبض agilis et alacer, *de animo. kam.* ‖ نشنش vehementer movit. *kam.* نشناش agilis et dexter in peragendis rebus. *kam.* ‖ هفا agitavit *ventus lanam. kam.* celeriter incessit. *dj.* هفو vir agilis. *kam.* ‖ وشوش commoti sunt, moverunt se. وشواش levis et agilis *vir, camelus. kam. dj.* ‖ *Velox* بصبص motitavit *caudam.* بصباص agilis, velox *camelus.* ‖ حشحث commovit; commotum fuit *fulmen.* حشحاث celer. ‖ خفق palpitavit. VIII commotus fuit. خيفق valde celer; *de equis, camelis.* ‖ قسقس commovit *baculum. kam.* قسقاس celer, *de homine, equo. kam. dj.* ‖ مار huc illuc in latitudinem commota fuit *res. kam. dj.* موار velox, *de camelo.* ‖ *festinavit, properavit* ترتر movit; agitavit. ترترة commotio; festinantia. ‖ ذما motitavit se. *kam.* cum celeritate ivit, properavit *vir. kam.* ‖ زنفل se movit eundo. *kam.* properavit. ‖ فرفر movit, agitavit. *kam.* festinavit. *kam.* ‖ كعتر vacillavit *in incessu. kam.* (1) celeriter cucurrit, festinavit. ‖ كوكى quassato corpore incessit. *kam.* festinavit. *kam.* معج commovit *stylum. kam.* festinavit *in incessu. kam.* ‖ ذهز movit, commovit. *kam dj.* VI properarunt inter se ad *rem. kam. dj.* ‖ هزع agitavit. *gol. ex mar.* properavit, celer fuit. *kam.* ‖ *cucurrit* دادا commovit; celeriter ivit, cucurrit. ‖ دلط celeriter præterivit et cucurrit. VII vehementer commota fuit *aqua. kam.* ‖ رقص commotus fuit *huc illuc vapor. kam.* citato modo cucurrit *camelus. kam.* ‖ ركض motitavit *pedes. kam. dj.* cucurrit. VIII commovit *se res quædam. Gol.* cucurrit. *harir.* ‖ علجان commotio; cursus celer. ‖ ندا commovit, agitavit. *kam.* نودا cucurrit. *kam.* ‖ وجف commotus, agitatus fuit. *kam. dj.* incitatiore gressu cucurrit *equus. kam. dj.* ‖ وغف celeriter incessit. *kam.* IV agitavit, movit se *mulier.*

Saliit. رعص commovit, concussit. *kam.* VIII saliit præ alacritate *hœdus. kam.* ‖ تدهكر assiluit *in aliquem. kam.* ultro citroque mota fuit *mulier. kam.* ‖ رمز assiluit *dorcas. kam.* XI motus fuit, commovit se. رميز multum se movens. ‖ رقز commotus fuit huc illuc; saltavit. ‖ قحز saliit. *kam.* inquietus se commovit ‖ قهص saliit. *kam.* قهوص saltans *equus;* semper se commovens, inquietus. *kam.* ‖ نزا assiluit. *kam. dj.* VIII agitatus, commotus fuit. ‖ *En hébr.* רעש concussus, commotus fuit, *hiph.* concussit, commovit; salire fecit (2).

(1) *Vacillavit* n'est autre chose que *movit* en langue arabe.

(2) On trouve encore *saliit* avec *contraxit,* à cause de la contraction des membres nécessitée par le saut.

Remarque. Nous avons vu dans les exemples précédents que *timor* et *bullivit* étaient souvent joints à *movit, commovit.* Supposons alors qu'on vienne à rencontrer groupées sous une même racine les expressions si diverses *bullivit, splenduit, timor,* ne serait-il pas naturel de supposer que cette racine a eu tout d'abord pour signification *movit, commovit?* Et si des considérations toutes différentes de celles-ci venaient à confirmer cette hypothèse, n'acquerrait-on pas alors une certitude morale sur le sens primitif de la racine (1)?

Contraxit. La *contraction,* le *serrement,* ont pour effet nécessaire de *rapprocher* et de *réunir* des parties d'abord éloignées.

ازى collegit, contraxit. ‖ اطم collectus, contractus fuit. ‖ حزا congregavit compulitque *camelos.* XII contraxit *alas.* ‖ حكش collectio; contractio. ‖ حاز collegit ab omni parte et contraxit *rem.* VIII collegit, contraxit *rem.* ‖ حوى collegit, congregavit *rem.* V contracta fuit *res.* ‖ زوى collegit, complicavit *rem. kam.* VII contractum in se et corrugatum fuit *corium in igne. dj.* ‖ عكش collegit *rem. kam.* عكش colligens. *kam.* V in se contracta, corrugata fuit *res. kam.* ‖ قبا collegit *crocum. kam. dj.* قبو contractio. *kam.* مقبو contractus in unum. ‖ قرفط III collectus, contractus fuit *de re. kam.* latera corporis contraxit in coitu *capra.* ‖ قـفص corrugatus fuit frigore. *kam.* V congregatus fuit. *kam.* قفص contractio. ‖ قطر collectus, congregatus fuit *de re. kam.* corpus contraxit *scorpio. kam. dj.* ‖ قنـفس contractus, corrugatus fuit. *kam.* collegit celeriter. *kam.* ‖ كلت collegit, congregavit. *kam.* VII in se contractus fuit. *kam.* ‖ كلز collegit, congregavit. *kam.* اكلاز contractus fuit *de re. kam.* ‖ كهبل collegit *vestes. kam.* congregavit *pecora. kam.* IV contraxit se præ frigore. ‖ كنع contractus, corrugatus fuit. *kam.* VIII collectus, congregatus fuit *de gente. kam. dj.* ‖ *En hébreu* אסף collegit, congregavit; collegit ad se, contraxit, retraxit. ‖ אצל junxit, copulavit. *niph.* contractus fuit. ‖ קבץ *pi.* collegit, congregavit; contraxit, retraxit. ‖ קפא contraxit se, collegit. ‖ קפץ contraxit. *niph.* congregatus est.

Clamor, locutus est. De même que nous avons vu *vulneravit, manducavit,* joints à *fidit, secuit; decorticavit* à *extraxit,* etc.; de même aussi

(1) Par ces considérations, j'entends celles qui sont tirées du sens métaphorique, dont nous parlerons tout à l'heure, mais surtout celles qui sont tirées de la décomposition des racines telle que je l'ai exposée dans mon ouvrage intitulé : *Étude sur la formation,* etc.

nous rencontrerons *clamor, locutus est*, annexés à l'idée bien plus générale de *produire un son, faire du bruit.*

Clamor. أط sonum edidit; striduit *sella.* اطاط multum clamans. ‖ زأم clamavit. *dj.* زأمة sonus vehemens. *kam.* زمخر vehemens fuit *sonus. kam.* iratus clamavit. *kam.* ‖ صر striduit *calamus. dj.* ‖ صرخ sonuit, clamavit. *kam.* صارخ qui exclamat. صرخ sonus magnus. *kam. dj.* ‖ معق vehemens sonus; clamor. *kam.* ‖ صات sonum edidit; exclamavit. *kam.* II sonum edidit. *kam.* acclamavit, advocavit. ‖ ظاب sermo, *kam.* clamor, strepitus. *kam.* ‖ فد vociferatus fuit; clamavit magna et alta voce. *kam.* ‖ فديد sonus vehementior. *dj.* ‖ قب sonum edidit *dens*, clamorem edidit, *de litigantibus. kam.* ‖ *Locutus est.* جرس sonuit submisse. II locutus fuit submissa voce. ‖ دندن susurrum ediderunt *crabrones. kam.* haud distincte locutus est. *kam.* ‖ زأمة sonus vehemens. *kam.* verbum. *kam.* ‖ زجم locutus fuit et quidem leniter et occulte. زجوم tenuem sonum edens, *de arcu. kam.* ‖ وسوس apud seipsum locutus est et mussitavit. وسواس submissus sonus. *En hébreu* הגה locutus est, *absolute* sonum edidit (1).

Après tous les exemples que nous venons de citer, nous pouvons maintenant établir la règle suivante :

RÈGLE.

Dans la langue arabe, quand un mot, ayant un sens physique et offrant un assez grand nombre de synonymes, renferme à un haut degré l'idée d'un acte ou d'un état physique beaucoup plus général, on le trouve souvent groupé sous la même racine avec les mots qui représentent cet acte ou cet état physique d'une manière beaucoup plus générale.

Par cet acte ou état physique beaucoup plus général, j'entends un acte ou un état que suppose bien souvent, quelquefois même toujours, non-seulement l'acte ou l'état particulier que l'on considère, mais encore une foule d'autres actes ou états physiques fort différents de celui qu'on a considéré.

C'est en vertu de cette règle que *vulneravit* s'est trouvé placé à côté de *fidit, secuit; decorticavit* à côté des mots *extraxit, eduxit, eruit; contraxit* à côté de *collegit, congregavit, conjunxit;* et, en effet, *blesser* suppose bien

(1) On pourrait augmenter encore beaucoup le nombre des exemples, en étudiant en particulier le cri de chaque animal.

souvent une *coupure;* mais il est une foule d'autres actes où l'on *coupe,* sans cependant causer la moindre *blessure.*

Decorticavit suppose toujours *l'extraction;* mais il est une foule d'actes où l'on extrait sans enlever la plus petite *écorce,* etc.

Dans les exemples qui précèdent, la relation de l'effet à la cause ou de la cause à l'effet était toujours évidente, au moins dans certains cas particuliers; nous allons maintenant, pour achever de démontrer notre règle (1), prouver que l'on rencontre souvent, sous la même racine, des mots exprimant des qualités ou des états qui s'accompagnent souvent sans qu'on puisse dire précisément que l'un soit la cause de l'autre.

CRASSUS. Il arrive assez habituellement que les êtres dont la taille est au-dessous de la moyenne sont, proportion gardée, plus gros que les êtres de la même espèce; ceux, au contraire, dont la taille excède la taille commune de l'espèce sont assez ordinairement gros en proportion de leur taille, pourvu toutefois qu'ils soient parvenus au terme de leur croissance. Ainsi, par exemple, *un homme grand, un grand cheval, un grand lion, un grand arbre,* seront bien souvent *un gros homme, un gros cheval, un gros lion, un gros arbre,* eu égard à la grosseur commune de l'espèce. On peut donc dire, dans un certain sens, que la qualité de la grosseur accompagne assez habituellement l'état de la taille au-dessous ou au-dessus de l'espèce commune. Aussi, en vertu de la règle que nous avons posée, trouverons-nous *crassus* groupé à la fois et avec *longus* et avec *brevis.*

Cette loi de la nature, qui allie assez habituellement la grosseur et la petitesse, a tellement frappé les Arabes qu'ils ont un assez grand nombre de mots dont la signification est *crassus et brevis,* c'est-à-dire représentant la *grosseur et la petite taille,* réunies dans le même individu.

CRASSUS; BREVIS, ازب corpore brevis; crassus. || بلز brevis, crassa *mulier.* || بهضل corpore crassus; بهضلة brevis staturæ *femina.* || تيار brevis, crassus, compactus. || جحرب brevis et crasso corpore præditus. || جحنبار vir crassus et magna statura præditus, *vel* brevis et amplo ventre præditus. || جنادف corpore crassus et brevis. || حباجل parvus et crasso corpore præditus. || حبوكر brevi sed crasso corpore præditus. || حترب brevis, parvus. حترابة femina parva, crassa. || حادار brevi et simul crasso corpore præditus. || حدولق brevis staturæ *vir,* sed crassus. || حزاب crassus et potius brevis quam longus. || حفنش crassus; brevi statura

(1) La règle énoncée page 4.

prædítus. حفنساء brevis, crassus, ventrosus. ‖ ارزب brevis. *dj.* crassus. *dj.* crassa et parva statura prædítus. *kam.* crassa, robusta et magna statura prædítus. *kam.* (1). ‖ زوازية brevis et crassus *vir. kam. dj.* ‖ زون crasso et parvo corpore prædítus. *kam.* ‖ صيم robustus et corpore crasso et brevi prædítus. *kam.* ‖ عترس brevis et simul crassus. ‖ عطير parvus, crassus. *kam.* ‖ فرهد brevi et crasso corpore prædítus. *kam.* ‖ قندو crassus et brevis. ‖ كندر vir crassus, parvus, robustus. *kam. dj.* ‖ كلنز brevi et crassa statura prædítus. *kam.* ‖ كمتر crassus, brevis. ‖ مكمتل crasso et brevi corpore prædítus. كنثر id. *kam.* لكلك crassus *camelus. kam.* brevis. *kam.*

Crassus; longus vel altus. برشع vir longus,.crassus. ‖ جحرب brevis et crasso corpore prædítus; magna statura prædítus equus. ‖ جحنبار vir crassus et magna statura prædítus. ‖ خدب crassus *de camela.* Magna statura prædítus *vir.* ‖ خرشب crassus, longus. ‖ ارزب crassus. *dj.* crassa, robusta et magna statura prædítus. *kam.* ‖ شفارة longus, crassus, *de lacertis. hamas.* ‖ عترس brevis et simul crassus, magnus, corpulentus et membris torosis prædítus. ‖ عطاط corpulentus. *kam.* اعط longus, *de viro. kam.* ‖ على altus, excelsus fuit. *kam. dj.* عليان camela procera. *kam.* procerus et crassus *de hominibus et bestiis. kam. dj.* ‖ قنور longus, procerus. *kam.* مقنر corpulentus. *kam.* ‖ قناق longus et crassus. *kam.* ‖ كنديرة crassities et magnitudo. ‖ كنهدل magnus et crassus. *kam.* ‖ هجاهج crassus. *kam.* هجهاج longus, *de camelo, homine. kam.* ‖ هدف X erectus, elatus fuit. ‖ *kam. dj.* هدف corpulentus *de homine. kam.* ‖ هراجيل longi, *de hominibus.* Crassi, *de camelis. kam.* ‖ هيكل crassus et procerus fuit. *kam.* (2).

---

(1) *Crassus* a amené à la fois, avec lui, dans cet exemple, et *brevis* et *magnus.*

(2) Il est beaucoup d'autres exemples que je n'ai point cités ici, et où l'on trouve *crassus* et *magnus* ou *altus* réunis, non pas en vertu de la règle que je démontre, mais en vertu de la valeur primitive de la racine. La racine qui signifiera, par exemple, *collegit, congregavit,* pourra donner lieu à *crassities.* Voy. حدر. Mais si la signification *collegit, congregavit,* passe au sens de *congessit, conglomeravit,* elle pourra donner directement *altitudo, proceritas.* Voy. وزى et مستوزى. Les mots tels que هيكا, dont la signification est *crassus et procerus fuit,* prouvent que les Arabes ont envisagé bien souvent la hauteur et la grosseur comme conséquences l'une de l'autre.

LONGUS; CELER. Un homme d'une taille élancée est généralement prompt et rapide à la course.

حرجل longus fuit; cucurrit alacriter. حرجل longus; celer. ‖ خبق V altus elatusque fuit. خبق longus *vel* celer, *de equo, viro.* خبقى distento passu incedens, celer. ‖ خربق femina longa, magna, *vel* celeris incessu. ‖ شندخ longus. *kam.* celer, *de equo.* ‖ شناص longus; bene currens *equus. kam. dj.* ‖ اشوة longa; velox *equa.* ‖ شيحان longus. *kam.* شيحانة velox *camela.* ‖ علطوس agilis, præstans, *de camela. kam.* vir longus. *kam.* ‖ عمهج longus, celer. *kam.* عنشنش longus. *kam.* levis ac celer *equus. kam. dj.*

ROBUSTUS; STRENUUS. La force du corps est assez souvent la compagne du courage; ce n'est point un homme faible et sans force qui pourra affronter les hasards du combat.

بلور Crassus, robustus; strenuus. ‖ زبر IV magno corpore præditus fuit. *kam.* Strenuus, fortis fuit. *kam.* ‖ شديد validus. *kam.* fortis, strenuus. ‖ كردم crassus corpore. *dj.* strenuus. *kam.*

TIMIDUS; DEBILIS. La faiblesse du corps accompagne assez souvent le manque de courage.

كعكع debilis, timidus. *kam.* ‖ نانا debilis, impotens fuit. نانا debilis, pavidus. *kam.* ‖ ناكف debilis, pusillanimis. ‖ ناكل infirmus, pavidus. *kam. dj.* ‖ هد pusillanimis et invalidus. *kam. dj.* ‖ ورع timidus fuit. *kam.* debilis, inutilis fuit. *kam.* ورع timidus. *kam.* parvus, debilis. *kam.* ‖ وهل debilis, pavidus fuit. *kam. dj.*

LONGUS, FATUUS. Tous les naturalistes ont reconnu que les hommes dont la taille est beaucoup au-dessus de la taille moyenne brillent généralement fort peu par leurs qualités intellectuelles (1). Les Arabes nous prouvent par leur langage qu'ils avaient observé cette loi de la nature (2).

برشع vir longus, crassus; insipiens, fatuus. ‖ خناب longus, fatuus خناب longus; fatuus. ‖ سلنطع vir procerus, longus. *kam.* in sermone tanquam stultitiam ostendens. *kam.* ‖ صنخر vir magnus, longus. *kam.* Stultus. *kam.* ‖ طيط longus, procerus. *kam.* fatuus. *kam.* ‖ عبم corpulentus,

(1) Voy. Valmont Bomare, au mot NAIN (*Dictionnaire d'histoire naturelle*).

(2) Nous devons faire observer que, dans les exemples qui vont suivre, le mot *longus* a été envisagé par rapport à *la longueur en général,* comme le mot *séparer* l'a été par rapport à *la séparation en général,* dans les exemples cités relativement à *amplus,* paragraphe 8.

longus, magnus. *kam.* عباماء fatuus. *kam.* || عسقد longus, stultus. *kam.* || قاق deformiter longus, *de viro. kam.* fatuus. *kam.* stupidus. || هجرع stultus. *kam.* insanus. *kam.* procerus. *kam.* longus. *kam.* || هجهاج longus, *de camelo, homine. kam.* stultus, fatuus. *kam.* || هقور longus, crassus et fatuus. *kam.* || هوج longus corpore et simul fatuus. *kam. dj.* || اوكع longus ac fatuus. *kam.* وكعاء fatua, stulta *mulier.*

Les mots tels que اهوج dont la signification est : *longus et simul fatuus*, montrent, suivant nous, avec la dernière évidence, que les Arabes ont eu un sentiment très-net de la loi dont nous parlons. Des peuples qui eussent considéré l'excès de la taille réuni à la faiblesse intellectuelle comme un simple accident n'eussent point eu dans leur langage plusieurs mots pour exprimer la réunion de ces deux qualités. On voit par là combien ils avaient conscience des lois de la nature, et avec quel soin il faudra en tenir compte dans l'étude des étymologies.

§ IV. — *Origine de beaucoup de dénominations du monde moral ou métaphysique, ou de certaines dénominations du monde physique.*

Il est dans la nature de l'esprit humain de comparer, en eux-mêmes ou dans leurs effets, certains objets du monde moral ou métaphysique à certains êtres ou états du monde physique. C'est ainsi, par exemple, que nous comparons la *colère* au *feu* quand nous disons : *Cet homme est enflammé de colère.* Parmi les métaphores ainsi usitées, les unes sont spéciales au génie de certains peuples; les autres, basées sur des anologies que tous les hommes saisissent spontanément, se retrouvent dans un grand nombre de langues. Ce n'est pas seulement en français qu'on dit *enflammé de colère :* on retrouve cette même figure dans les langues grecque et latine (1).

Ce n'est pas non plus seulement en français qu'on dit d'un homme orgueilleux *qu'il a beaucoup de hauteur :* on retrouve également cette même figure ou ses analogues dans les langues grecque et latine (2).

Le mot colère, comparé dans les langues modernes à la flamme et au feu, va se retrouver dans la langue arabe groupé souvent sous la même racine avec les mots *ignis, flamma, accensus.* Le mot orgueil, dont les effets ont

(1) En latin on dit *inflammatus ira;* en grec, τινὸς ὀργὴν ἐκκαίειν.

(2) En grec on dit τῷ φρονήματι ὀγκοῦσθαι; en latin, *superbia elatus.*

été représentés dans les langues modernes par les mots qui servent à représenter la grandeur et la hauteur physique, va se retrouver en arabe groupé sous une même racine avec les mots *altus*, *magnus*, *procerus*. Aussi peut-on établir la règle suivante, que nous viendrons ensuite corroborer par les faits (1) :

RÈGLE.

Dans la langue arabe, quand une signification, comprenant un nombre assez considérable de synonymes, représente un être ou un état du monde moral ou métaphysique : si cet être du monde moral ou métaphysique est mis communément en relation dans les langues modernes, à l'aide de métaphores, avec certains objets, actes ou états du monde physique, on trouvera groupés souvent sous la même racine, d'une part, le mot qui représente cet être ou cet état du monde moral ou métaphysique ; de l'autre, celui qui représente l'être, l'état ou l'acte du monde physique qui sert à établir la métaphore.

Cette métaphore, d'ailleurs, peut être établie en considérant l'objet, l'acte ou l'état du monde moral en lui-même ou dans ses effets immédiats (2).

EXEMPLES.

IRA, IRATUS FUIT. أجم arsit, ferbuit; iratus fuit. ‖ أرى æstuavit ira. أرى calor, fervor, æstus. ‖ آر II inflammavit, accendit ignem. X gravius commotus fuit *ira*. ‖ حر caluit, ferbuit. محرور ira accensus. ‖ حضج accendit *ignem*, VII exarsit ira. ‖ حمش IV aucto igne excitavit *ollam*, accendit *ira*. ‖ حمى calidus fuit; iratus fuit. ‖ سخن caluit, incaluit. سخينة excandescentia; ira. ‖ ضرم arsit *ignis*. *kam*. *dj*. efferbuit ira. V excanduit ira. *kam*. *dj*. ‖ غاط V ferbuit *de meridiei tempore*. *kam*. iratus

---

(1) Les métaphores à l'aide desquelles nous prouverons notre règle se retrouvent pour la plupart, nous a dit un savant, dans les langues chinoise et japonaise.

(2) Si l'on dit communément, dans les langues modernes, que *la mémoire conserve*, que *l'esprit pénètre*, les racines arabes qui signifieront *conserver*, *pénétrer*, pourront, soit par elles-mêmes, soit par leurs dérivés, représenter respectivement, dans la langue arabe, *la mémoire et l'intelligence*. Ce n'est, en réalité, que la cause représentée par son effet.

fuit. *kam.* ‖ وبد calidus fuit. *kam.* succensuit, iratus fuit. ‖ ومد vehementer calidus fuit. *kam. dj.* ira exarsit *vir. kam.*

SUPERBUS, SUPERBIVIT. أفل II plenum, copiosum fecit. V superbivit. ‖ باا alta fuit, se extulit *in cursu camela.* باو gloria, superbia. ‖ بذخ altus, excelsus fuit; superbivit. باذخ altus, elatus. ‖ بغا intumuit *ulcus;* superbivit. ‖ تيهور superbiens *vir;* collis elatior. توهرى longus, altus gibbus. ‖ تار tumidum fuit *mare.* تيار fluxus tumidior; superbiens fastuve elatus. ‖ تاء longa et elata fuit *arx.* superbivit. ‖ جبار magnus, altus, gigas; superbus, superbum se efferens. ‖ جهضم magno capite præditus; amplis lateribus præditus. تجهضم magnifice se gessit et superbivit. ‖ خرشوم promontorium imminens; mons magnus. مخرنشم superbus, magnum se ducens. ‖ سيغد longus. *kam.* superbus, arrogans. *kam.* ‖ شم superbivit. *kam.* شمم elatio montis. *kam.* أشم altus *mons. dj.* superbus. *kam.* ‖ شمخر superbus fuit. *kam.* IV altus fuit. *kam.* ‖ شاء longus fuit. *kam.* شوهة longinquitas. *kam.* أشوء superbus. *kam.* ‖ عظم magnus fuit. *kam. dj.* V superbivit. *kam. dj.* ‖ على altus, excelsus fuit. *kam. dj.* على فى الارض superbivit. ‖ عمهج arrogans, superbus. *kam.* longus. *kam.* ‖ فخم magnus. *kam. dj.* فخيمة fastus, superbia. ‖ فاش conscendit; superbivit, gloriatus fuit. *kam.* ‖ قلحم superbus. *kam.* قلحوم magna statura præditus (1). ‖ نابخة superbus. *kam.* terra longinqua. *kam.* ‖ نفج turgidus fuit. VIII elatus fuit, *de tubere cameli. dj.* نفاج fastuosus, superbus *vir. kam.* ‖ نفخ inflavit. *kam. dj.* نفخ arrogantia, superbia. ‖ *En hébreu* גאה elatus, altus; superbus, fastuosus. ‖ גבה altitudo, proceritas; superbus, fastuosus. ‖ הדר amplus; tumidus fuit. *niph.* superbiens se gessit, gloriatus est. ‖ דד superbus. *pr.* tumidus, inflatus. ‖ עפל tumuit. *niph.* tumidus, inflatus, superbus fuit. ‖ רום elevare se. *part.* רם sublatus, elatus, superbus.

FAMA, HONOR, ILLUSTRATIO, NOBILIS, *l'honneur, la renommée, la noblesse,* ont été comparés par tous les peuples modernes à quelque chose qui nous élève et nous grandit; et, pour peindre ces divers états de l'être ou leurs effets daus le monde moral, ils emploient bien souvent des termes

---

(1) قلحم donne encore *annosus.* Nous avons vu dans le premier paragraphe de cet ouvrage que *annosus* venait souvent de *magnus.* On voit donc comment *superbus, annosus,* peuvent se trouver groupés sous la même racine.

qui servent à peindre l'élévation et la grandeur dans le monde physique (1). Nous devrons donc trouver, d'après notre règle, des mots signifiant *fama, honor,* groupés à côté de *magnus, elatus.*

بلنج longitudo, proceritas. بلاخيه magna et nobilis mulier. ‖ بهزر nobilis. بهزرة magna *camela ;* palma procera. ‖ باع diduxit, extendit. بوع celsitudo; nobilitas, honor. ‖ جل magnus, illustris fuit. جل magnus, corpulentus. ‖ جمهر terrâ congestâ, extulit *sepulcrum.* جمهور tumulus prominentior; mulier nobilis. ‖ حذفر replevit, implevit. حذفار latus; nobilis, illustris. رفع in altum sustulit, elevavit. *kam. dj.* dignitate pollebat. *kam. dj.* مرفوع exaltatus, honoratus. ‖ زاخر plenus, exundans *de mari;* nobilis *radix;* altus, excelsus, *de nobilitate.* ‖ سما altus fuit. *kam.* سما fama celebris hominis. *kam.* ‖ سنا celsus, altus fuit *de re.* سنايا nobilis *vir.* ‖ سار adscendit *murum.* سورة nobilitas, gloria. ‖ ضرح amovit. مضرحى dominus nobilis; longus. *kam.* ‖ طم multa fuit *res* ut supereminet. *kam.* طم nobilis *de equo. kam.* عرين remotus, distans fuit *de domo.* عرين gloria, honor. ‖ عظم magnus fuit. IV magnifecit, honoravit. ‖ على altus, excelsus fuit. *kam. dj.* على altus. *kam. dj.* nobilis, eminentior *vir. dj.* علياء res alta. *kam.* actio nobilis. *kam.* ‖ كبر magnus, corpulentus fuit. *kam.* كبر magnitudo, nobilitas gloriæ. ‖ كمج eminuit. *kam.* كيموح eminens. *kam* مكمج nobilis, altus. *kam.* نابه magnus *de re. kam.* نباة celebris, nobilis. *dj.* elatus, eminens. ‖ نضد congessit. نضد acervus congestus; nobilis, eminens. *kam.* ‖ وعل eminuit, prominuit. V adscendit, conscendit. اوعل nobilis, eminens, princeps.

Injustus. Dans un grand nombre de langues, et peut-être dans toutes, on compare l'homme *injuste* à celui qui s'écarte de la voie droite (2). Aussi trouvons-nous en arabe le mot *injuste* à côté des expressions *dévier, s'écarter, s'incliner.*

جار deflexit et declinavit *a via; inde* injustus fuit contra *alium.* ‖ حدل injustus fuit. VI se inflexit super arcu. حدولة curvitas. حدل inclinans in partes et injustus. ‖ زاغ recessit *a loco. kam.* removit *a loco rem. kam.* injuste egit. V separatus fuit. ‖ شط distitit, longius remota fuit *domus. kam. dj.* injustus fuit contra *aliquem. dj.* ‖ ضلع inclinavit se; declinavit.

---

(1) En français on dit : *un grand homme;* en latin : *eminuit dignitate;* on emploie des expressions analogues dans plusieurs autres langues.

(2) En latin on dit : *declinavit a justitia ;* en grec : τῆς εὐθείας ὁδοῦ ἐκτρέπεσθαι.

kam. dj. curvus fuit ; injustus fuit *contra aliquem. kam.* عسف deflexit *a via. kam. dj.* injuste egit *sultanus.* VII inflexus fuit. *kam.* عسوف injustus. *kam.* || عال declinavit a justo, injustus fuit. عايل inclinans et propendens *statera. kam.* || قبا flectendo incurvavit *rem. kam.* II injustus fuit. *kam.* || لحد inclinavit. *kam.* IV injuste egit. *kam.* declinavit a vero et justo. *kam. dj.* || وكف inclinatus fuit. *kam.* iniquus, injustus fuit. *kam.*

CONVICIATUS FUIT, INJURIA, CONTUMELIA, OBTRECTATIO. Dans les langues modernes, on compare souvent *les injures, la calomnie*, à quelque chose qui *blesse*, qui *pique*, qui *déchire* (1) ; mais alors, d'après notre règle, nous devrons trouver plusieurs des mots qui signifient *injurier, calomnier*, groupés sous des racines qui ont aussi pour signification *couper, percer, déchirer*, etc.

ابر pupugit *scorpio ;* absentem diffamavit. || بجس fidit *aquam et vulnus ; inde* contumelia affecit. VII ruptus fuit. || جرز amputavit, resecuit, fodicavit, punxit ; *inde* dicteriis perstrinxit. || جزر amputavit, cecidit. VI invicem conviciati sunt. || سب secuit. *kam.* lingua confodit, probrosis verbis petivit. *kam. dj.* || شتر dissecuit, dissectus fuit. *kam.* conviciavit. *kam. dj.* شرز secuit. *kam.* II maledixit, obtrectavit. *kam.* || طعن confodit *hasta. kam.* læsit obtrectando et maledicendo *aliquem. kam.* طعان maledicus, obtrectator. || عرز violenter extraxit, evulsit. *kam.* عراز obtrectatores qui in absentia vituperant homines. || عضب resecuit, amputavit. *kam.* proscidit *verbis*, contumelia affecit *aliquem. kam.* || فرفر laceravit *rem ;* secuit. *kam.* obtrectavit. *kam.* || فقر fodit, perforavit. *kam.* satira perstrinxit *aliquem* ejus vitia commemorans. *diw. huds.* || قرم resecuit, decorticavit. *kam.* contumeliis affecit. || قصب amputavit. *kam.* dissecuit. *kam. dj.* II vituperavit, contumelia affecit. *kam.* || كوى punxit *scorpio aliquem. kam.* conviciatus fuit *alter alteri. kam. dj.* || لدغ punxit, momordit. قوم لدغا obtrectatores qui dictis pungunt. لداغة convicium, dictum pungens. || مرز decerpsit, resecuit *portionem massæ. kam.* obtrectavit, dedecoravit. *kam.* || مزق laceravit *pannum, vestem. kam. dj.* obtrectando petivit læsitve *æstimationem alicujus.* || مشق laceravit *vestem. kam.* III maledictis lacessivit. *kam. dj.* || نزك fodit hasta brevi ; proscidit verbis ; petivit maledictis. نزك diffamator, maledicus. || نقر excavavit. *kam.* perfodit, perforavit. *kam.* fodicavit dicteriis ; contumeliis diffamavit. *kam. dj.* نقرى diffamatio. *kam.* || نهس arripuit et evulsit *carnem. kam. dj.* momordit

---

(1) En français on dit : une parole *blessante, piquante ; déchirer* par des calomnies ; en latin : *proscidit, læsit verbis ;* en grec : τινὰ τοῖς λόγοις δάκνειν.

serpens. VIII opprobrio affecit. *hamas.* ‖ هرط laceravit *pannum. kam.* VIII conviciati sunt invicem. *kam.* ‖ همز punxit. *kam.* هامز diffamator.

LÆTITIA, GAUDIUM. Les peuples modernes font comprendre les effets de la joie à l'aide des expressions du monde physique *dilater, ouvrir* (1). Conformément à la règle que nous avons posée, nous trouvons des mots signifiant *lætitia, gaudium,* sous des racines dont la signification primitive a été *dilater, ouvrir.*

بسط expandit *stratum;* dilatavit *rem;* lætum reddidit. بسطة amplitudo, hilaritas. ‖ بطر fidit, diffidit *rem;* hilaritate valde exsultavit (2). ‖ راح amplus, largus fuit. روح lætitia, gaudium. ‖ فرج fidit, diffidit, aperuit *portam.* فرج dilatatio animi; gaudium.

AMOR, AMICITIA. Tous les peuples modernes font comprendre les effets de l'amour et de l'amitié par les expressions du monde physique qui signifient *joindre, lier, réunir* (3). Conformément à notre règle, nous trouvons des mots signifiant *amor, amicitia,* sous des racines dont la signification primitive a été *joindre, lier, réunir.*

الف copulavit, conjunxit. ألفة familiaritas, amicitia. ‖ بين conjunctio, nexus. ذات البين amicitia, concordia. ‖ حبل fune strinxit. حبل funis, chorda, vinculum; mutua amicitia. ‖ رب constitit, loco mansit; affixus rei fuit. *kam.* IV amavit *admissarium camela. dj.* ‖ شنق attraxit, alligavit, ligavit. *kam.* amavit *res eisque* deditus fuit. *kam.* ‖ صيد religavit. *gol.* obligavit. *kam. dj.* IV collegit, congregavit. *kam.* صمد amicus. ‖ علق adhæsit, affixus fuit. c. ب p. amavit *aliquem* c. ب p. ‖ لف conjunxit, copulavit. لفيف congregatus et undecumque mixtus; familiaris et amicus *viri.* ‖ وصل junxit *rem cum re. kam.* وصيل intimus amicus. *kam.*

Les métaphores communes à un grand nombre de langues ne se rencontrent pas seulement parmi celles qui servent à représenter les êtres ou effets du monde moral par les êtres ou effets du monde physique : il en est encore plusieurs, d'un usage général, parmi celles qui servent à représenter les effets ou états du monde physique lui-même. Quand nous disons en français : *Ce vinaigre, cet acide est piquant, brûlant,* nous em-

---

(1) En français on dit : *la joie dilate le cœur;* en latin : *lætitia dilatavit animum ejus;* en grec : λυπῆ πιέζομαι.

(2) *Aperuit,* en arabe, n'est, la plupart du temps, que *fidit, diffidit.*

(3) En français on dit : *l'amitié qui les unit;* en latin : *conjunxit eos amicitia;* en grec : ἡ φιλία τοὺς ἀνθρώπους τῇ εὐνοίᾳ πρὸς ἀλλήλους συνάπτει.

ployons là une métaphore qui se retrouve dans la langue latine (1) et probablement dans plusieurs autres langues. Quand nous disons en français: *parler à haute voix,* nous nous servons d'une métaphore; car la voix ne saurait se mesurer comme l'espace. Cette métaphore se retrouve en latin, en grec, et probablement dans plusieurs autres langues (2).

La loi que nous avons établie en parlant des comparaisons ou métaphores relatives aux êtres du monde moral, paraît encore devoir se vérifier quand il s'agit de comparaisons analogues relatives aux êtres du monde physique. Ainsi l'effet de l'acide étant représenté généralement par les mots *brûler, piquer, mordre, etc.,* nous trouverons des mots signifiant *acide,* sous des racines dont la signification primitive a été *brûler, percer, couper, déchirer.* Exemples : خل perforavit. VIII acetum evasit; perfodit, confodit. خل acetum. ‖ صرب abscidit, abrupit *rem. kam.* صرب lac vehementer acidum. *dj.* صريب oxygala. *kam.* ‖ صقر accendit *ignem. kam.* multum acidum fuit *lac. kam.* IV arsit *sol. kam.* VIII accensus fuit *ignis.* IX multum acidum fuit *lac. kam.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* قاطع acutus *ensis;* acidus *de lacte. kam. dj.* ‖ عتك valde acidum evasit *lac, vinum. kam.* عتيك fervens *dies. kam.*

L'*effet* d'une parole articulée avec toute la force du gosier étant généralement représentée à l'aide des mots : *élévation, hauteur,* nous trouvons assez souvent *parler à haute voix* sous des racines dont la signification primitive a été *élever, monter, etc.* Exemples : رفع in altum sustulit, elevavit. *kam. dj.* alta et magna voce præditus fuit. *kam. dj.* رفاعة vehementia soni vel vocis. *kam.* ‖ رقى adscendit. *dj.* II extulit; fecit ut ascenderet; alta voce protulit *sermonem. kam. dj.* ‖ شلا sustulit *rem. kam.* IV vocavit. *kam.* advocavit. *kam.* ‖ شاد II in altum extulit *structuram. har. gol. ex mar.* IV Extulit *ædificium;* alta voce pronuntiavit *rem, inde dicitur* اشاد علية قبيحا infamavit *eum.* ‖ على altus, excelsus fuit. *kam. dj.* عليان procerus. *kam. dj.* alta vox. *kam.* عليان id. ‖ نبر elevavit, extulit *rem. kam. dj.* نبرة res elata. *kam.* Vocis elatio. *kam. dj.* نباز clamosus. *kam.* ‖ ناء elata fuit *res. kam. dj.* II elevavit *rem.* Vocavit magna voce *aliquem. kam.*

---

(1) En latin on dit : *punxit acetum, ussit acetum;* en grec : ὀξύς, *unde* ὄξος.

(2) En latin on dit : *extulit vocem, clamavit alta voce;* en grec : μεγάλη φωνή.

§ V. — *De l'expression du temps chez les Arabes.*

Nous avons vu, dans la première page de ce mémoire, que bien souvent le mot *longus* n'était autre que le mot *annosus,* ou du moins se trouvait groupé avec lui sous la même racine. Nous en avons conclu que les mots qui servaient à exprimer *la longueur dans le temps* n'étaient autres, dans bien des circonstances, que ceux qui servaient à exprimer *la longueur dans l'espace.*

C'est en vertu d'une même analogie qu'on trouve le mot *cunctatus est, moram traxit,* groupé avec les significations *extendit, dilatavit. Ex.* جر traxit, trahendo duxit. III prorogavit moram solvendi. || طول longus, procerus fuit. *kam. dj.* diu duravit *alicui.* طول mora. *kam.* طيل id. طوال temporis spatium. *kam. dj.* || مد trahendo extendit. *kam. dj.* IV moram solvendi concessit. *kam.* IV id. *kam.* || مدى extendit. *Jac. Schultens.* III moram concessit *alicui. kam.* III. IV. VI *id. kam.* || مز removit. *kam.* VI multum remotus fuit. *kam.* مزز lentitudo. *kam.* || معط extendit. *kam.* moram prorogavit. *kam.* IV *id. kam.* || هجل IV ampliavit, dilatavit *rem. kam.* moram concessit *camelis. kam.* (1).

Si les Arabes ont eu recours aux expressions qui exprimaient la longueur dans l'espace pour représenter la longueur dans le temps, il était naturel qu'ils employassent les mots servant à représenter la *brièveté dans l'espace* pour exprimer *la brièveté dans le temps.* Ce génie spécial de la langue arabe permet de se rendre compte d'un rapprochement qu'il serait, sans cela, fort difficile d'expliquer : c'est celui des mots *fidit, secuit, resecuit, amputavit,* d'une part; *properavit, celer fuit, velox fuit,* de l'autre. Comme nous l'avons vu à propos du mot *brevis* (2), les mots *secuit, fidit, amputavit,* ont été bien souvent employés pour représenter *la brièveté dans l'espace.* Ils devaient donc aussi être employés fréquemment pour représenter *la brièveté ou l'abréviation* dans le temps. Mais celui qui *abrége le temps* est *nécessairement* celui qui a *la promptitude et la célérité* en partage. De là ce rapprochement fréquent dont nous avons parlé, et dont nous allons donner des exemples.

---

(1) Toutes ces expressions relatives au temps confirment ce que nous avons dit à propos de *acetum, extulit* vocem; car on dit, dans toutes les langues : la *longueur du temps.*

(2) Voyez page 7. Nous verrons plus loin la même chose à propos du mot *diminuit.*

بتر resecuit, abrupit. VII cucurrit. || بذ properavit. VIII secuit, resecuit. || جدف amputavit; celeriter ivit *vir.* || جذ acceleravit; festinavit, amputando fregit; secuit, abrupit. || جذى secuit, resecuit; properavit in incessu *vir.* || جذم amputavit, truncavit. IV amputavit, mutilavit, festinavit; incitatior fuit *camelus.* || حذم secuit, resecuit; properavit *in legendo.* حذم secans; levis et agilis. || حفد properavit in incessu *camelus;* agilis fuit celerque in agendo; secuit, totondit. || خذم secuit *rem*, abscissus fuit; خذم secans *gladius;* velocius incedens *equus.* || خطف celeriter incessit *camelus*, abripuit, raptavit. خطيف celeriter incedens (1). || ربذ levis agilisque fuit. *kam. dj.* IV amputavit, secuit. *kam. dj.* || سلب eripuit, extraxit. سلب incessus celer. || قرصوف secans. *kam.* مقرنصف celer. || قرضب secuit. *dj.* cucurrit. *kam.* || قط secuit, præsecuit. قطوط agilis, celer. || كمش extrema amputavit. *kam.* truncavit *gladio;* celer, agilis fuit. *kam. dj.* V amputavit, truncavit. *kam. dj.* كمش celer, agilis. *kam. dj.* || نجب amputavit *arborem. kam. dj.* properavit, celer fuit *vir, camela.* || هذب resecuit. *kam. dj.* properavit, celer fuit. *kam. dj.* (2).

Le génie sémitique n'a pas éprouvé plus de difficulté pour créer les expressions relatives à l'éternité ou à la prolongation indéfinie dans le temps, que pour créer celles qui sont relatives à la longueur ou à la brièveté dans le temps.

Quand nous disons, dans la langue française, d'un être quelconque : *il demeure ce qu'il est, il restera ce qu'il est,* les mots *rester* et *demeurer* sont pris ici indépendamment d'une limite quelconque dans le temps, et l'idée du temps qu'il renferment en eux-mêmes (car, si ces mots ne sont point rapportés à un lieu de l'espace, on ne peut les prononcer sans en concevoir immédiatement l'idée) peut se prolonger, s'il est nécessaire, jusqu'à l'infini, suivant la nature de l'objet que l'on considère.

C'est en envisageant de cette manière les mots *demeurer* et *rester,* que les Arabes ont souvent engendré les expressions relatives à l'*éternité* et à la *prolongation indéfinie* dans le temps. Exemples : ابد substitit *aliquo*

---

(1) Il est clair que l'expression *rapuit, raptavit,* pouvait s'appliquer au temps tout aussi bien que *secuit,* et elle conduisait au même résultat.

(2) Il faut observer que *secuit, resecuit,* n'est pas toujours rapproché de *festinavit,* et surtout de *levis, agilis,* en vertu des raisons énoncées ci-dessus. *Amputavit, resecuit,* a produit quelquefois *gracilis, tenuis, pauca carne præditus,* et de là *agilis.*

loco, perennavit. ابد sempiternus, ævum, tempus fine carens. ‖ بارد firmus, stabilis. سموم بارد ventus calidus continuo flans. ‖ ثبت constitit. IV continuo tenuit *aliquem morbus.* ‖ حتد substitit, et permansit *in loco.* حتد perennis *fons.* ‖ خلد constitit, mansit *in loco;* perennavit, sempiternus fuit. ‖ رب constitit, loco mansit. *kam.* IV perpetuus fuit *auster, nubes. dj.* ‖ رتب stabilis, firmus. *kam.* constans et perpetuus fuit. *gol. ex mar.* راتب perpetuus; firmus, constans *res. kam.* ‖ رهب stabilis, firmus fuit. *kam. dj.* perennis fuit. *kam. djeuh.* راهب stabilis. *dj.* perpetuus. *dj.* ‖ صهد posuit, fixit *rem aliquo loco. kam.* صمد perpetuus, sempiternus. *kam.* ‖ عكد adhæsit. *kam.* معكود permanens *aliquo loco. kam.* perennis, continuus *de cibo. kam.* ‖ لث substitit, mansit *aliquo loco. kam.* continuus fuit *de pluvia. kam.* ‖ مكد constitit, substitit *aliquo loco. kam. dj.* ماكد perennis, non desinens. *kam.* constantis ac invariatæ scaturiginis *fons. dj.*

§ VI. — *Des mots* fatuus, stolidus, stupefactus.

Une des choses les plus importantes à remarquer dans l'étude de la langue arabe, c'est le transport immédiat et fréquent que les Arabes ont fait d'un mot exprimant une qualité ou un état physique à une qualité ou un état correspondant de l'intelligence, sans qu'il fût nécessaire d'ajouter le mot intelligence. Expliquons-nous par un exemple : quand nous disons, en français, qu'un homme est d'une *forte intelligence,* d'une *grande intelligence,* d'une *faible intelligence,* pour exprimer notre pensée nous sommes obligés de combiner le mot intelligence avec les mots *fort, faible, grand.* Plus rapide et plus concise, la langue arabe a pris dans le monde physique le mot dont elle avait besoin, et en a consacré l'application immédiate à l'intelligence, de telle sorte que l'addition du mot *intelligence* devenait tout à fait inutile.

Nous parlons d'une manière analogue, dans nos langues modernes, quand nous disons d'un homme qu'il est *dur, raide, doux* (1). Nous n'entendons point par là que son corps soit *dur, raide, doux au toucher;* nous appliquons immédiatement à l'âme les mots *dur, raide, doux,* qui expriment des qualités du monde physique. Ce que nous avons fait pour *l'âme,* les Arabes l'ont fait non-seulement pour l'âme, mais encore pour

(1) Des expressions analogues existent en latin, en anglais, en espagnol, etc.

l'intelligence, qui en est une faculté. Nous allons citer quelques exemples pour prouver ce que nous avançons : chacun pourra, s'il lui plaît, en trouver une foule d'autres.

افن diminuit; mente diminuit. افن consilii debilitas; tenuitas *foliorum.* || ثبت fixus, stabilis fuit; firma mente præditus fuit. || بعثر stultus, debilis (1). || جخب infirmus, debilis; جخابة stultus, stolidus in quo nihil est boni. || حفلق debilis, stupidus. || خنوت stultus, debilis. || رك subtilis, tenuis fuit. *kam. dj.* debilis fuit. *kam. dj.* ركاك imbecillis mente et prudentia. ركيك et ركاكة imbecillis mente et prudentia. *kam.* || رهف tenuis fuit. *kam.* مرهف insipiens, fatuus. *diw. huds.* || ضنك angustus fuit. *kam.* debilis consilio, intellectu, corpore et animo fuit. *kam.* ضنيك debilis *de viro. kam.* || عثول stultus. *kam.* عثول debilis, mentis inops. *kam. dj.* عزل debilis. *kam.* معزال inermis. *diw. huds.* debilis, sutpidus. *kam.* || فسخ debilis fuit. *kam.* فسخ debilis animo et corpore. *kam.* || مهين debilis, imbecillis. *kam.* mente et judicio infirmus. *kam.* || نانا debilis mente fuit. *kam. dj.* II debilis languidusque fuit. *dj.* ناناة infirmitas, impotentia. || هرج debilis *de omni re. kam.* fatuus. *kam.* || هيرع debilis. *kam.* fatuus. *kam.*

Tout ce que nous venons de dire permet de comprendre la cause d'un rapprochement qui existe souvent entre les mots *fatuus, stolidus, stultus, stupidus,* d'une part; *resecuit, amputavit, disjunxit, laceravit,* de l'autre. Tous ces derniers mots, en effet, exprimant *une détérioration* ou *un retranchement* dans le monde physique, devaient, appliqués à l'intelligence, représenter une *détérioration* ou une diminution de l'intelligence, c'est-à-dire engendrer les mots *fatuus, stolidus, stupidus, etc.*

Exemples. بت secuit, resecuit. بات fatuus. || بحر fidit et laceravit. باحر fatuus, stolidus. || بشك VIII abscissum fuit. بشكاني stupidus. || تك secuit, resecuit; stultus, mentis inops fuit. || جلف avulsit, abrupit, resecuit. جلف stupidus *homo.* || خدب percussit *gladio.* Sauciavit. خدب secans; fatuus. || خرق laceravit; stupidus fuit. خرقة stupiditas. || خلب vulneravit, fidit *rem.* خلبن fatua *mulier.* خلباء *id.* || تخرمل lacerata fuit *vestis.* خرمل femina fatua. || رعبل dissecuit, laceravit *vestem. kam.* رعبل fatua *mulier.* سبت secuit, amputavit *rem. kam.* سبتان fatuus. || فدش fregit *caput. kam. dj.* فدش stupidus,

(1) Être *fou*, *sot*, *imbécile*, n'est autre chose que : *avoir l'intelligence faible, débile.*

amens. *kam. dj.* ‖ فش dissolvit. فش fatuus. ‖ فق aperuit. *kam.* disjunxit, discriminavit. *gol.* VII separatus, disjunctus fuit. *kam.* فقاق fatuus, delirus. *kam.* فقاقة id. *kam. dj.* فقـقـة stulta. *kam.* ‖ فك fregit, dissolvit; fatuus fuit. *dj.* ‖ مق fidit. *kam. dj.* مقـقـة insipientes. *kam.* ‖ هرط laceravit *pannum. kam.* هرطة fatuus pavidusque.

Les Arabes, ayant considéré *l'étonnement, la stupéfaction,* comme un enlèvement ou une altération momentanée des facultés de l'esprit, ont fait quelquefois découler ces mots, comme *fatuus* et *stupidus, etc.,* de racines dont la signification physique était *retrancher, extraire.*

Exemples : بحر fidit et laceravit; attonitus fuit præ terrore. ‖ برت attonitus fuit, obstupuit. برت amputatio, dissecare. ‖ خرع fidit, fractus fuit. خرع horror, stupor. ‖ خرق fidit, laceravit. خرق mentis stupor ex pudore vel metu. ‖ خوع deminuit, detraxit. خواع stupor *secundum quosdam.* ‖ شدة fregit *caput. kam.* attonitum reddidit. *kam.* مشدوه attonitus. *dj.* ‖ عقر amputavit, truncavit. IV attonitum reddidit. ‖ وجن contudit *fullo pannum.* وجونة mentis stupor.

§ VII. — *Significations qui se trouvent en relation avec l'expression générale :* movit, agitavit, commovit.

D'après les exemples qui précèdent, on voit que l'expression générale *movit, commovit,* se trouve en rapport avec les expressions *disperser, bouillir, craindre, briller, courir, sauter, être agile, se hâter* (1).

Ce ne sont pas là les seules expressions près desquelles on rencontre *movit, commovit.* Il en est encore une foule d'autres, comme on peut le voir par les exemples qui suivent.

IMPULIT, INCITAVIT. از commovit, emovit loco, multum agitavit; concussit, incitavit, impulit. ‖ ال concussus fuit; se movit; propulit, impulit. ‖ ركض motitavit, commovit; propulit, VIII commovit *se fœtus, res quæcumque. dj. gol.* ركضة motus; impulsus. ‖ رمز adegit, impulit *ad rem. kam.* multum mobilis fuit. VIII et XI motus fuit, commovit se *dj.* ‖ نخش commovit *rem. kam.* incitavit, instigavit. *kam.* impulit, propulit vehementer *jumentum. kam.* V motus fuit, movit se *ad hoc vel illud. kam.* نص movit, commovit *rem. kam. dj.* incitavit quoad potuit *camelum* ut omnes vires intenderet in incessu. *kam.* نصاص commovens. *kam.* ‖ ناس impulit, propulit *camelos. kam. dj.* IV commovit, agitavit. *kam. dj.*

MISCUIT, CONFUDIT, PERTURBAVIT. ال se movit *in incessu;* concussus,

(1) Voy. pages 6, 8, 15.

perturbatus fuit. ‖ بزبز perturbavit *virum.* بزبز qui multum se movet. بزبزة multitudo motûs. ‖ باك baculo, similive re commovit *fontem;* confusum turbatumque fuit *negotium.* ‖ جاجل manu motitavit *rem;* miscuit, perturbavit. ‖ حار huc illuc commota fuit *aqua.* حيرة stupor et perturbatio mentis. ‖ ذلق vacillavit, commota fuit *res. kam. dj.* ذلق mobilitas. IV commovit. *kam.* turbavit *aliquem. kam.* ‖ مثهث commovit, agitavit *rem. kam. dj.* confusum reddidit, turbavit *negotium. kam. dj.* مثهاث res confusa *vel* agitata. *kam. dj.* ‖ مرج loco motus fuit *annulus. kam. dj.* miscuit *rem cum altera. kam. dj.* ‖ ماد motus, agitatus fuit *de re. kam. dj. reisk.* affectus fuit animi perturbatione *homo. kam.* ‖ ناع perturbatus fuit. *diw. djerir.* II commovit. *kam.* V *id. kam.* نوايع nutantes *rami. gol.* هاد commovit *rem, kam. dj.* II *id. kam.* هيد motus. *kam.* هاد perturbavit. *kam.*

Lætitia, hilaritas. زرزر II commotus fuit. *kam.* زرزار acutus mente et semper lætus. *kam.* ‖ طرب motus fuit sive gaudio sive tristitia. *kam.*; *inde* lætus fuit *et* tristis fuit. طرب motus lætitia vel tristitia. ‖ هز movit, concussit. *kam.* II. V *id. kam.* هزة agitatio, alacritas, lætitia. *kam. dj.* ‖ هزهز movit. *kam. dj.* II exsultavit lætitia *animus. kam.* ‖ هشهش movit, agitavit. *kam.* متهشهشة hilaris et conjugi amorem commonstrans. *kam.* ‖ هفا agitavit *ventus lanam. kam.* commotus fuit *gaudio vir. kam.*

Tristitia. بلبل commovit, incitavit. بلبال incitatio, commotio. II commotus fuit animo *ob tristitiam vel mœrorem.* ‖ طرب *voy.* lætitia. ‖ هاد movit *rem. kam.* II *id. kam.* هاد tristitia affecit. *kam. dj.*

Ira. شرا multum mota fuit *habena camelæ. dj.* IV commovit. *diw. huds.* XII *id.* ‖ شرا iratus fuit, litigavit *homo. kam. dj.* X efferbuit *ira vir.* ‖ مرمر iratus fuit. *kam.* II commotus fuit. *kam.* ‖ نبض mota est et pulsa est arteria, *kam.* نابض ira. *kam.*

Delirium, insania. خفع commotum fuit *velum suspensum.* مخفوع dæmone obsessus, insanus. ‖ عتر tremuit, commota fuit *hasta. kam. dj.* عتر delirium. *kam.*

Febris. قعقع movit *sagittas. kam.* II *id. pass. kam. dj.* قعقعة commotio. قعقاع febris cum tremore conjuncta.

Inquietus. الز inquietus fuit; palpitavit. ‖ زلج inquietus fuit, se commovit. *kam.* ‖ زعج movit, commovit, inquietum reddidit *aliquem. kam.* IV *id. dj.* VII emotus fuit *e loco suo. kam. dj.* زعج inquietudo. *kam.* زعجة commotio, motus. ‖ زويل inquietudo; commotio. زيل زويله commotum fuit latus ejus. زوال magna cum vacillatione incedens. ‖ قلقة vacillavit;

commotus, inquietus fuit. *kam. dj.* قلق vacillatio; inquietudo. ‖ قهص quassavit *navem mare. kam.* II undis movit *navem.* قهاص inquietudo. *kam.* قهوص semper se commovens, inquietus. *kam.* ‖ كصيص commotio. *kam.* inquietudo. *kam.* ‖ لشلش inquietus multum fuit ut viscera commoverentur ob terrorem. *kam.* ‖ ململ inquietum reddidit. *kamir.* II de latere in latus se revolvit, inquietus fuit. ‖ نملة mobilitas multa; inquietudo.

INCERTITUDO, HÆSITATIO. دلدل commovit. *kam.* II *id.* دلدال commotio, agitatio. *kam. dj.* قوم دلدال homines, qui inter duas res incerti hærent. *kam.* ‖ ذبذب movit, commovit *rem. kam. dj.* mota fuit res in aere suspensa. *kam. dj.* II *id.* مذب بذب incertus animi, inter duas res hæsitans.

TITILLAVIT. ذعدغ titillavit. *kam.* movit *infantem, nonnulli autem hunc sensum voci inesse negant* (1); scalpendo alas seu hypochondria excitavit risum.

CUPIDO, LIBIDINOSUS. أز movit, agitavit, cupidum reddidit. ‖ نز tremuit *arcus. kam.* نزيز commotio *capitis. gol.* نزيز cupidus, libidinosus. *kam. dj.* نزة cupido. *kam.* ‖ هب commotus fuit. *kam.* IV movit, commovit. *kam.* هبة commotio مهتاب libidinosus valde. *kam.* مهباب id.

LAPSAVIT. جرج vacillavit, in gyrum commotus fuit. II fecit ut lapsaret. ‖ زلزل commovit, tremefecit. *kam. dj.* رل lapsavit *in loco.* ‖ هفا agitavit. *kam.* lapsavit in loco lubrico. *kam. dj.*

LEVIS PONDERE, LEVIS ANIMO. جهل X commovit *ventum ramus*, levem fecit habuitve, levipendit. ‖ ضرب commotus fuit. *kam.* V *id. kam.* V *id. kam.* VIII *id. kam. dj.* مضطرب vacillans, mutans. ضرب levi corpore et non multa carne præditus. *kam.* ‖ فرفر movit, agitavit. *kam.* levis, inconstans fuit. *kam.* فرفرة levitas et inconstantia mentis. *dj.* ‖ قلقل commovit *rem. kam. dj.* II *id. dj.* قلقال motus. *gol.* قلقل levis agilisque *vir. kam. dj.* ‖ نز tremuit *arcus, chorda. kam.* بزيز commotio. *gol.* نزيز levis, inconstans, valde mobilis. *kam. dj.* نزيز levis et mobilis. *kam.* ‖ هفاف multum se movens. *kam.* levis, ad volatum idoneus *de ala. kam.* هف res levis et vacua.

PENDULUS. دلدل commovit *caput.* II laxus pependit, et se commovit pendens res. *kam. dj.* دلدال commotio. ‖ نودل vacillavit *ob senectutem. kam. dj.* penduli fuere testiculi. *kam. dj.* ‖ ناس agitata fuit *res. kam.*

---

(1) Malgré cette négation, nous sommes persuadé que دغدغ a eu pour sens primitif *movit, motitavit,* car on explique ainsi très-bien *conturbavit animum;* d'où, en prenant l'effet pour la cause, *non distinctum protulit sermonem.*

commovit, agitavit. *kam. dj.* نواس vacillans, pendulus, laxus. *kam. dj.*

INCLINAVIT. دادا commovit. دادأة infantis motatio. II inclinata fuit *in latus sarcina.* Vacillavit, inclinavit *in incessu.* || ريد V tremuit vel se movit præ mollitie *corpus. kam. dj.* flexilis, huc illuc inclinatus fuit *ramus. kam.* VIII tremuit, se movit præ mollitie *corpus. kam. dj.* || بشرا multum mota fuit *habena. djeuh.* IV commovit. *diw.* XII *id. kam.* VI fecit ut inclinaretur. || ناع movit, commovit. *dj.* inclinare fecit ramum *ventus. kam.* || ماد motus, agitatus fuit *de re. kam. dj.* commovit. *kam.* inclinavit in latus. *kam.* || نغش vacillavit, commota fuit *res. kam.* V *id. kam.* VIII *id. kam.* نـغـش inclinavit, propendit *ad aliquem. kam.* || تاع inclinatus fuit *de ramo. kam.* II commovit *ramum. kam.* V. *id. pass.* نايع inclinatus *ob famem. kam. dj.* inclinans *ramus. Jac. Schult.* || ناح inclinatus fuit, vacillavit *ramus. kam.*

PINGUIS, CARNOSUS, MOLLITIES IN CARNE. Ces mots peuvent tirer leur origine de *movit, commovit,* à cause du mouvement qui se produit dans les chairs ou dans la marche des animaux et des hommes chargés de chair et de graisse.

خبخب. II. mollis fuit *res* commota, vacillans. مخبخبة pingues *cameli.* || خفج tremuit *res. gol. ex mar.* خنفج multa præditus *carne.* || داص mota fuit *res* huc illuc sub manu palpantis *ut glandula in corpore. kam. dj.* دياص pinguis. *kam.* || رضرض tremens pinguedine *natis. kam.* carnosus *de hominibus. kam.* || هوك commotus, agitatus fuit. *kam.* مرهوك agitatus *de rebus. kam.* رهوك laxa et molliora habuit membra ut in eundo vacillaret. رهوك pinguis *de dorcade. kam.* || ضاط agitatis scapulis ac corpore eoque carnoso et laxo incessit. *kam.* ضياط crassus, obesus et huc illuc vacillans inter eundum *de viro. kam. dj.* || عضنكة carnosa et vacillans mulier. *kam.* || مرمر II commotus fuit, tremuit; مرامر mollis ut ejus caro in motu tremat. *kam.* || موهوهة tremens præ corpulentia *mulier* (1).

SUPERBE INCESSIT. Si on cherche les racines تهطرس-ذال-جص-بكل عال-هلك on trouvera pour l'une de leurs significations : *nutante* seu *jactato* seu *vacillante corpore superbe incessit.* On ne sera donc pas surpris de trouver quelquefois la cause représentée par l'effet.

---

(1) Plusieurs de ces exemples n'ont pas comme signification, à la racine, *movit, commovit;* mais ils prouvent que les Arabes ont considéré bien souvent dans *l'abondance* de la chair l'effet physique qu'elle produit. Il était alors naturel qu'ils représentassent la cause par l'effet.

خطر agitata fuit, tremuit *hasta*. Vibravit seu potius motitavit *ensem*. Multum agitato corpore superbi modo incessit. || ماد motus, agitatus fuit, *de re. kam.* in latus inclinato corpore superbe incessit. *kam. dj.*

Pumilio. كوكى quassato corpore incessit modo pumilionis. كوكاة curtus, pumilio. || نغش vacillavit, commota fuit *res* in loco suo. *kam.* nutavit *caput*. V, VIII i. q. *kam.* نغشة commotio, motus نغاش pumilio, nanus minimæ staturæ. *kam.*

Longus اسجهر ultro citroque commota fuit *aqua. kam.* longa, expansa fuit planta. *kam.* || ضرب commotus fuit. *kam.* longus fuit. *kam.* VIII concussus, quassatus, agitatus fuit. *kam. dj.* non bene constituta fuit res et vacillavit. *kam. dj.* longus, laxusque fuit *de viro. kam. dj.* || غصلب longus, vacillans. *kam.* || نعنع II vacillavit, nutavit. *kam.* نعنع longus corpore ac vacillans. *kam. dj.* || هوذل agitatus fuit *de situla*. vacillavit *in cursu. kam.* هذول longus. *Hamas.*

Calamitas, infortunium. ترتر movit, agitavit, huc illuc concussit. تراتر res graves, calamitates. || تلتل *id.* || خطر in dexteram et sinistram jactavit *caudam camelus; inde, ut videtur* خطر الدهر خطرانه tempus calamitatibus afflixit. || زلزل commovit, tremefecit. *kam.* زلزول malum, infortunium. || طلطل movit, commovit. *kam.* طلطل infortunium. *kam.* || عثعث commovit. *kam.* عثعث *plur.* infortunia, adversitates. *kam.* هوذل concussit corpus vacillando. *kam.* agitatus fuit *de situla. kam.* هذلول noxa, calamitas. *kam.*

Tumultus. رجف commovit. *kam.* IV commota fuit terra. *pass. id.* tumultum concitavit. || زعج movit, commovit. *kam.* زعجة commotio, motus; tumultus. || معج commovit *stylum. kam.* معج tumultus, pugna. *kam.* || هز movit, concussit. *kam.* هزة agitatio. *kam.* tumultus ac strepitus hominum. *kam.* || هزع agitavit. *gol.* V vacillavit. *kam.* VIII vibratus, commotus fuit. *kam.* هيزع tumultus in pugna. *kam.* || هزهز movit. *kam. dj.* II commotus fuit. *kam.* هزهزة tumultus belli. *kam.*

Fluctus, fluxit. اب movit, commovit. اباب fluxus ingens, fluctus. || طسل commotus fuit *vapor. kam. dj.* طسل aqua fluens per superficiem terræ. || مرمر fluere per terræ superficiem sivit *aquam. kam.* II commotus fuit, tremuit. || ماج huc illuc motus fuit *poples.* موجة unda, fluctus maris. *kam.* || مار huc illuc commota fuit *palma. kam. dj.* leniter fluxit *sanguis per superficiem terræ. kam. dj.* V commota fuit *res. dj.* مور fluctus, unda. *kam. dj.* fluxus per terram. || هزهز movit, commovit. *kam. dj* هزهاز multus ac fluens *de aqua.*

VENTUS. خضخض movit, commovitque *polentam*. II commotus fuit. خضخص eurus, vel ventus flans inter zephyrum eurumque. || طسل commotus fuit *vapor. kam. dj.* طيسل ventus. *kam.* (1). || هب commotus fuit; flavit ventus. *kam.* مهب flatus venti. *harir.*

SONUS, STREPITUS, از commovit, multum agitavit; fragorem, strepitum edidit nubes tonans. || ال concussus fuit; se movit *in incessu;* cum murmure fluxit *aqua.* || جاجل manu seu digitis motitavit *rem.* II. commotus fuit; concussus fuit. جاجل fragorem edidit tonitru. جاجلة commotio; sonus tintinnabuli parvi. || زفزف movit herbas, arbores, et excitavit susurrum ventus. || رعد tonuit *cœlum. kam. dj.* VIII commotus fuit, vacillavit, tremuit. *kam. dj.* || ركز commota fuit *arteria.* VIII *id.* ركز sonus submissior et occultior. || غطيط sonuit decidens *torrens. kam.* commotus fuit *de unda. kam.* || قعقع strepuit *de armis, tonitru. kam. dj.* strepitum edidit manducans; commovit rem aridam ut sonum ederet. *kam. dj.* movit *sagittas. kam.* II motus, commotusque fuit. *kam. dj.* || قلقل commovit *rem. kam.* sonuit. *kam. dj.* II commotus fuit. *dj.* قلقال motus vehementior. *gol.* || لقلق commovit *rem. kam. dj.* II commotus fuit. *kam. dj.* لقلاق sonus, vox لقلقة vox ciconiæ; *quidam tribuunt significationem,* vehementia soni. *kam. dj.* || هرهر commovit, agitavit *rem. kam.* هرهر murmur copiose fluentis aquæ. هرهار murmurans aqua. *kam.* || هز movit, concussit. II. V. VIII *id.* هزة agitatio; reciprocatum tonitru murmur. *kam.* هزيز murmur venti agitantis arbores. *kam. dj.* reciprocatum tonitru fragor. *kam.* (2).

---

(1) طيسل signifie *pulvis* en même temps que *ventus*, c'est-à-dire, *ce qui agite* et *ce qui est agité*, le passif et l'actif.

(2) Il est bien essentiel de remarquer que, dans toutes les relations qui précèdent, comme dans toutes celles que l'on pourrait citer encore, nous ne prétendons point que *movit, commovit, agitavit*, ait toujours été la signification-*principe;* nous verrons, dans les dernières pages de cet ouvrage, que la signification-*principe* de *movit* a dû être quelquefois : *sonus, strepitus, spiravit ventus, bullivit*, etc. Mais l'expression générale *movit, commovit, agitavit*, résultant de l'expression particulière, a produit toutes les expressions qui n'eussent pu découler naturellement de *bullivit, strepitus, spiravit, ventus*, etc.

Ce que nous venons de dire est applicable aux mots *fidit, extraxit, collegit*, etc., dont nous allons donner les relations.

§ VIII. — *Rapport qui existe en arabe entre l'idée de séparation et plusieurs autres significations.*

EXTRAXIT, EDUXIT, etc. L'*extraction* produit toujours la *séparation;* aussi, conformément à notre première règle, on trouve souvent ces deux idées groupées sous la même racine.

بحثر separavit *rem;* eduxit *aliquid.* || بذح fidit *linguam camelini,* decorticavit, detraxit *corticem.* || جذ exstirpavit amputando; fregit, secuit, abrupit. || جرز amputavit, resecuit. جرزة exstirpatio. || جزر amputavit, cecidit *racemos.* جزور plantas cum radice evellens *camela.* || حسف messuit *segetes.* II rasit *mystacem.* V evulsi sunt *pili.* || خفع VIII evulsa fuit *palma,* fissa fuit *palma.* || خلا resecuit *vel* evulsit; removit *ex ore frænum.* VIII resecuit *vel* evulsit. || زلم VIII exstirpavit *nasum. kam.* amputavit *caput. kam.* || زال removit *aliquem e loco;* separavit *rem;* detraxit *pellem. hamak. wakid.* || سلت detergendo vel decorticando eduxit, extraxit *rem. kam.* excoriavit; amputavit *nasum,* resecuit *rem.* || شبح fidit. مشبح decorticatus. || صلمع evulsit. *kam. djeuh.* rasit *caput. kam. djeuh.* || عق fidit. *kam.* diffissus fuit. *kam.* VII e vagina eduxit *ensem. kam.* fissa fuit *nubes. kam.* || فقا diffidit, rupit; *aliis* evulsit *ut oculum, apostema. kam. djeuh.* fissum fuit *ulcus. gol. ex mar.* II evulsit *oculum. kam. dj.* V diffissa fuit *nubes. dj.* || فلق fidit, diffidit *rem. kam. dj.* evulsit *e pelle lanam.* || قث secuit *per longum. kam.* VIII eradicavit. *kam.* || قاب fidit *ovum suum avis. kam. dj.* fodit, effodit *terram.* II evulsit, eradicavit. *kam.* || قاض rupit *pullus ovum. kam.* V in longum fissus fuit *de puteo.* VIII radicitus evulsit, exstirpavit. || كشا decorticavit *rem. kam.* secuit, percussit *gladio.* || كشح separavit *gentem. kam. dj.* II decorticavit. *kam.* || لفاء avertit, repulit, dimovit. *kam.* decorticavit. *kam.* excoriavit. *kam.* avulsit. *dj.* || متخ evulsit e loco. *kam.* amputavit. *kam.* removit. *kam.* || مسى trahendo eduxit *rem.* V dissectus fuit. || معل fidit *trabem, lignum. kam. dj.* separavit *jumenta. kam. dj.* rapuit, abripuit *rem. kam. dj.* extraxit *pullum camelinum ex vulva.* || نجا detraxit *pellem cameli. kam. dj.* amputavit *arborem. kam. dj.* || نسر dimovit, sustulit *rem ab altera. kam.* rostro vulsit. *kam. dj.* || نقف fidit, fregit. *kam. dj.* IV *id.* VIII fidit, fregit; eduxit, exemit *rem.*

FREGIT, RUPIT. اثم rupit, dissecuit. || ثغر fregit. ثغر separatus, divisus. || جذ fregit, secuit, abrupit. || جزع secuit, resecuit. V fractum fuit *baculum.* VII *id.* VIII fregit, rupit *baculum, funem.* || جزم resecuit, amputavit. V fractum fuit *baculum.* VII resectus, amputatus fuit; fractum fuit *os.* ||

حذق dissectus, ruptus fuit *funis*. حذق secans. حذيق sectus. || حرص fidit *cutem*, fregit *caput*. *gol*. *ex mar*. حرص fissura, ruptio. حريص fissus, fractus. || خرع fidit; fractus fuit. VII fissa fuit et fracta *hasta;* fractus fuit. || خر disrupit, fregit *suturam;* resecuit *aliquid de re;* fidit isthmum narium. II fregit, disrupit *suturam*. || خضد fregit *lignum;* secuit *rem;* resecuit *spinas*. V fractum fuit *lignum*. VII *id*. et fractus et diffissus fuit *fructus*. || دهدق fregit. *kam*. secuit conciditve *carnem* et fregit ossa. *kam*. || دهق secuit et fregit in partes. *kam*. || دهمق fregit vel conscidit. *kam*. || رفت fractus, comminutus fuit. *kam*. abruptus, abscissus fuit. *kam*. || شظى diffissus fuit *nervus*. *kam*. fractus fuit. *diw*. *huds*. || صرم resecuit, amputavit. *kam*. ruptus fuit *funis*. *kam*. VII abruptus fuit. *kam*. resectus fuit. *kam*. || صدع fidit, diffidit. *kam*. rupit, perdidit. *Reisk*. *ad gol*. || صار dissecuit et diremit. *kam*. *dj*. rupit, labefactavit. *kam*. *dj*. *secundum plures* ruptus fuit. *kam*. *dj*. VII ruptus, labefactus fuit. *kam*. *secundum plures*. || صاع fidit. *kam*. *dj*. V fissus, disruptus fuit. *kam*. || فتق fidit, rupit. *kam*. *dj*. II fidit, rupit omnino. *kam*. *dj*. || فرفر fregit, secuit *rem*. *kam*. || فزر fidit, rupit *vestem*. *kam*. *dj*. IV fregit, comminuit. *kam*. V fissus fuit *de veste*. *kam*. *dj*. || فصم fregit. *kam*. *dj*. VII fractus, ruptus fuit. *kam*. *dj*. scissus, abruptus fuit. *kam*. || فضخ contundendo fregit. *kam*. *dj*. VII fissus fuit *de re aliave;* ruptus fuit *de gibbo camelini*. VIII fregit *de re cava*. || قرصم fregit, abscidit. *kam*. *dj*. قطع secuit, amputavit. *kam*. *dj*. VII ruptus fuit *funis*. *dj*.

LACERAVIT, DILACERAVIT. أنم laceravit, rupit, dissecuit. || بدح fidit, laceravit. جاب fidit, diffidit, laceravit. || حرص fidit *cutem;* vestem laceravit *fullo*. حرص fissura, ruptio. || خد fidit *terram*. II fidit, laceravit. || خربق fidit *rem;* dissecuit, laceravit *vestem*. || خرق laceravit *vestem*. II *id*. V *id*. خرق fissura. خرقة findere; secare. || خسف dissecuit, amputavit *rem;* laceravit *rem*. || رعبل dissecuit *carnem*, laceravit *vestem*. || سبرق in partes concidit *carnem;* laceravit *vestem*. || شق fidit *rem*, *lignum;* laceravit. *kam*. *dj*. || شرنق secuit. شرانق laceratæ *vestes*. || فرص secuit, fidit, laceravit. *kam*. *dj*. || فرفر fregit, secuit *rem*. *kam*. laceravit *utrem*. *kam*. || فرى secuit, fidit. *kam*. *dj*. IV dilaceravit *ventrem ovis lupus*. || قد per longum secuit. *kam*. *dj*. dilaceravit *vestem*. *gol*. || مشق laceravit *vestem*. *kam*. *dj*. VIII resecuit *partem rei*. *kam*. || هب amputavit *gladius*. *kam*. II dilaceravit. *kam*. IV dilaceravit. *gol*. VIII abscidit, fidit. *kam*. (1).

(1) Le rapport de *laceravit* avec *fidit*, *secuit*, est d'autant plus remarquable que *laceravit* offre peu de *synonymes*.

ACUIT. بتر resecuit, abrupit. باتر secans, acutus *gladius.* ‖ بضك amputavit. باضك vehementer secans et acutus. ‖ جرز amputavit, resecuit. جراز vehementer secans et acutus. ‖ حذق conscidit *funem.* V dissectus fuit *funis.* حاذق secans, acutus. ‖ شرشر fidit, dissecuit *rem. kam.* acuit *in lapide cultrum. kam.* ‖ طر fidit *pannum;* secuit, amputavit *rem. kam. dj.* acuit *de cultro aliisque rebus. kam. dj.* ‖ قصل secuit *kam. dj.* مقصال acutus *ensis.* ‖ قضب abscidit, resecuit. *kam.* قضيب acutus *ensis. dj.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* قاطع acutus *ensis.* ‖ لهذم secuit. *kam.* لهذم acutus, penetrans, *de cuspide. kam.*

PERFORAVIT, CONFODIT. بج fidit, diffidit; confodit et perfodit *hasta.* ‖ بزل fidit. II fidit *rem.* perforavit *vas vini.* V fissus fuit; perforavit *vas vini.* VIII *id.* ‖ جذم amputavit *manum.* perforavit *sagitta.* II amputavit. IV id. V et VII abscissus fuit. ‖ حز secuit, incidit. *kam. djeuh.* perforavit. *gol. ex mar.* ‖ سب secuit. *kam. dj.* perforavit *aliquem in podice. kam. dj.* ‖ سافى fissuris affecta fuit *manus.* IV perforavit *sphærulas. kam.* ‖ نتر fidit *pannum. kam.* confodit *hasta aliquem. kam.* ‖ نجل fidit. *kam.* confodit *hasta aliquem. kam. dj.* ‖ وشق confodit *aliquem. kam.* II diffidit, separavit. *kam.*

FODIT, PUNXIT. جبل II dissecuit. IV pede terram fodit *equus.* 4 جرز amputavit, resecuit; fodicavit, punxit. ‖ جاب fidit, diffidit. VIII diffidit; fodit *puteum.* ‖ عبط fidit *rem integram. kam. dj.* fissus fuit. *kam. dj.* fodit *terram puteumve. kam.* ‖ قرص scidit, abscidit. *kam.* punxit *pulex. kam.* ‖ قاب rupit, fidit *ovum. kam.* fodit, effodit *terram. kam.* ‖ لسع punxit *scorpio. dj.* لسوع fissuræ. *kam.*

APERUIT. بزل fidit. VIII fissus fuit *seu* aperuit se *palmæ spatha.* X aperuit ‖ فقر fidit, dilatavit atque ita aperuit. ‖ شرح secuit, dissecuit *carnem. kam.* aperuit *portam. kam.* II secuit, dissecuit *carnem. kam.* ‖ ضرج fidit. *kam. dj.* V aperuit se *flos. kam. dj.* ‖ فاى diffidit gladio. *kam. dj.* VII apertus fuit. *kam.* ‖ فرج fidit, diffidit, *et* aperuit *portam. gol. ex mar.* II fidit, diffidit. *kam. dj.* فق aperuit. *kam.* disjunxit, discriminavit. *gol.* VII separatus fuit. *kam. dj.* فكّ fregit, dissolvit *compagem;* disjunxit *duas res;* aperuit *manum. kam.*

AMPLUS. De même que les mots *rester, demeurer,* considérés indépendamment d'une limite définie dans le temps, ont conduit aux expressions de *l'éternité* et de *la prolongation* dans le temps (1), de même les mots

(1) Voyez p. 30.

séparer, diviser, considérés indépendamment d'une limite *définie* dans l'espace, ont amené les expressions de largeur et d'amplitude. بد separavit. بد separatio, amplitudo. ‖ بعج fidit diffiditque. V diffissus fuit. باعج pars vallis amplo patens spatio. ‖ بها lacerum, fissum fuit *tentorium.* بهو ampla res quævis. ‖ جاف excavavit. VIII amplus fuit. جوف amplitudo. ‖ خرق laceravit. خرق fissura. خرقة findere, secare. خربق amplus vallis locus. خرقاء terra late patens. ‖ شحا aperuit os. *kam.* شحا amplus *de omni re. kam.* ‖ شقب fissura in petra ubi nidulantur *aves. djeuh.* شوقب latus et amplus *de ungula. kam. dj.* ‖ ضرج fidit. *kam. dj.* VII fissus, diffissus fuit. *kam. dj.* amplus, dilatatus fuit. *kam.* ‖ فاى diffidit *gladio. kam. djeuh.* VII diffissus fuit. *kam. dj.* فاو locus vacuus et amplus. ‖ فرج fidit, diffidit. *gol. ex mar.* مفرج amplus, diductus. ‖ فرض insecuit, incidit. *kam.* فارض amplus. *kam. dj.* فرياض amplus. *kam.* ‖ فرى secuit, fidit. *kam. dj.* فرى amplus, *de situla. kam. dj.* ‖ قرح fodit *terram. kam.* قروح amplus, late patens. *gol. ex mar.* ‖ قرت laceravit *vestem. kam. dj.* amplis oris lateribus præditus fuit. *kam. dj.*

Aurora. بلج nituit, fulsit, luxitque *aurora.* IV discriminavit, divisit, diduxit. ‖ زلغ ortus fuit *sol.* V fissuras egit *pes.* ‖ شرق fidit, dissecuit *rem. kam. djeuh.* ortus fuit *sol. kam. djeuh.* ‖ شق fidit *rem. kam. dj.* شق aurora *quasi erumpens lux. kam. djeuh.* ‖ صدع fidit; in duas partes diffidit *rem. kam.* صديع fissura; aurora apparens. *kam. djeuh.* ‖ صرم resecuit, amputavit. *kam. dj.* صريم aurora. *kam.* ‖ فتق fidit, rupit. *kam. dj.* فتق aurora. *kam. dj.* ‖ فرق fidit, diffidit. *kam.* فرقان aurora; antelucanum tempus. ‖ فلق fidit, diffidit *rem. kam. dj.* فلق aurora ejusve lux erumpens. *kam. dj.*

Trajecit, transiit. جاب fidit, diffidit, laceravit; pervasit, pertransivit *regionem.* ‖ خرق laceravit *vestem;* transivit, permeavit *desertum.* خرق fissura. خرقة findere, secare. ‖ شج fidit *caput. kam. dj.* trajecit desertum. *kam. dj.* ‖ صدع fidit; in duas partes diffidit. *kam. dj.* pervasit, peragravit desertum. *kam. dj.* ‖ فرى secuit, fidit. *harir. kam. dj.* pervasit, peragravit *desertum. kam. dj.* ‖ قد secuit, fidit. *kam. dj.* peragravit, transivit *desertum. kam. dj.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* trajecit *flumen. kam. dj.* peragravit *regionem.* لحب per longum concidit *carnes. kam.* celeriter transivit. *kam. diw. huds.* ‖ نقب perfodit *murum. kam. dj.* peragravit *regionem. kam.* IV peragravit *terram. kam.*

DEMINUIT. حسف dissecuit, amputavit; deminuit *rem.* ‖ زلع fissus fuit *pes.* V fissus, ruptus fuit. *kam.* VIII detraxit, deminuit *alicui debitum. kam. dj.* ‖ فرفر fregit, secuit *rem. kam.* deminuit *rem.* ‖ قث secuit. *kam.* deminuit *rem. kam.* ‖ قصر præcidit. *kam.* deminuit *de precatione. kam.* ‖ كاف secuit, amputavit. *kam.* II et VII *id. kam.* V diminuit. ‖ مرز resecuit *portionem massæ. kam.* VIII. deminuit *honorem alicujus.* ‖ من præcidit, abrupit *funem. kam. dj.* deminuit numerum.

DEBILITAVIT, DEBILIS. تب resecuit, abrupit *rem,* detrimentum cepit (1), IV debilitavit. تاب debilis *vir.* ‖ غضب resecuit, amputavit. *kam.* III amputavit. مغضوب debilis, infirmus. *kam. dj.* ‖ قص resecuit, præcidit. IV debilis fuit præ macie *camelus.* ‖ من præcidit, abrupit *funem. kam. dj.* منين debilis *vir. kam. dj.* (2).

PERFECIT, CONCINNAVIT. بث secuit, resecuit, abrupit, *inde dicit Freytag:* omnino perfecit, perfectum reddidit. IV præcidit, abrupit, perfecit, finivit. ‖ زلم amputavit *nasum. kam.* lævigando concinnavit *sagittam.* ‖ فرى secuit, fidit, sive ad bene concinnandum, sive ad perdendum. *kam. dj.* confecit, concinnavit utrem. *kam. dj.* ‖ هذب resecans partes superfluas mundavit, aptavit. *kam.* II concinnavit, recte aptavit. *kam.*

ABSTINUIT, PROHIBUIT, IMPEDIVIT, RETINUIT. بتر resecuit, abrupit. VII resectus, abruptus fuit. IV prohibuit. ‖ جذم amputavit, IV *id.;* abstinuit se, continuit se. c. عن. ‖ خزع abscidit, retinuit, II abscidit, impedivit ab eundo aliquem, c. عن. ‖ شذب amputavit, resecuit *rem. kam.* prohibuit, repulit *ab aliqua re,* c. عن *kam. dj.* ‖ شعب fidit, dissecuit. *kam. dj.* retinuit, cohibuit *equum* a loco quo tendebat *frænum. kam.* ‖ صرى resecuit, amputavit; prohibuit *malum ab aliquo,* c. عن, retinuit *urinam. dj.* II retinuit *ovem a mulctu.* عزق fidit *rem. kam. dj.* retinuit *bonum ab aliquo,* c. من. ‖ عضب resecuit, amputavit. *kam. dj. inde dicit Freytag.* عضبه عن حاجته retinuit eum a re necessaria sua. *Hamas.* III repulit, impedivit. *kam.* ‖ قرم resecuit. *kam dj.* retinuit *c. a. p. kam.* ‖ قصر præcidit. *kam.* retinuit, inhibuit *rem. kam. dj.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* IV retinuit, distinuitque *ab aliis,* c. a. et عن. ‖ كبع secuit. *kam.* impedivit, II dissecuit.

REMOVIT, DISTITIT. نر resecuit. IV resecuit, amputavit *manum,* removit, relegavit *a regione,* c. عن. ‖ سذب amputavit, resecuit *rem. kam.*

(1) *Detrimentum cepit* vient de *resecuit, abrupit,* pris dans le sens passif.

(2) Ces étymologies s'accordent parfaitement avec celles que nous avons vues à propos de *macer* (*V.* p. 14). Dans le premier cas il y a *suppression de chair,* et dans le second, *suppression de force.*

dj. Longius abfuit *ab aliquo. kam.* شق fidit. *kam. dj.* شقه distantia. *kam.* ‖ فرق fidit, diffidit. *kam.* III discessit ab aliquo, c. عن. فرق distantia, intervallum. ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* IV disjunctus a suis et remotus fuit *hospes.* c. عن. *dj.* (1).

PUMILIO. بتر resecuit, abrupit. ابتار pumilio. ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* مقطع pumilio crassus et brevis.

CREAVIT, FORMAVIT. ברא 1° cecidit, secuit. 2° creavit. ‖ جبل formavit; creavit, II dissecuit in plures partes, concidit. ‖ صار dissecuit et diremit. *kam.* II formavit, figuravit. *kam. dj. Vid.* صورة forma, imago. ‖ فطر fidit *rem. kam. dj.* V. VIII *id.* I creavit *Deus. kam. dj.* فاطر creator. فطرة creandi modus.

INTERRUPIT. صرم resecuit, amputavit. *kam. dj.* interrupit sermonem *alicujus. kam.* VII abruptus fuit, resectus fuit.

MISCUIT, DILUIT. شج fidit. *kam.* miscuit, diluit *aqua vinum. kam.* ‖ قطب secuit, dissecuit *et tum dicit Freytag :* miscuit *vinum. kam. dj.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam.* diluit *vinum aqua. kam.*

DISTRIBUIT, PARTITUS FUIT. بضع fidit, secuit *venam,* amputavit *partem rei,* partitus fuit et in partes concidit *carnem.* ‖ جزل secuit, resecuit; distribuit. ‖ خزع abscidit, resecuit *carnem.* V resecuit, partiti fuerunt in segmenta dissecantes. ‖ فلج diffidit *in duas partes. kam. dj.* divisit, partitus fuit *rem. kam. dj.* distribuit populo *tributum. kam. dj.*

DEDIT, DONAVIT. Cette expression est venue de *secuit, resecuit,* à la suite de *distribuit, partitus fuit,* ou bien encore parce que les Arabes ont envisagé le don comme un *retranchement* fait aux biens du donateur.

بتر resecuit, abrupit. VII *idem. pass.* IV dedit, donavit. ‖ بضع fidit, secuit *venam;* amputavit partem *rei.* بضعاة donum quo judex corrumpitur. جزح resecuit *partem.* جزح donum. ‖ خذم secuit, resecuit; donavit. *gol. ex màr.* ‖ خضم secuit, amputavit; dedit *opum suarum partem alicui.* c. ل *per* et من. ‖ زعب secuit, abrupit. *kam.* VIII *id.* I dedit *alicui partem gregis.* c. ل p. (2). ‖ صرب abscidit, abrupit *rem. kam.* IV dedit. *kam.* ‖ قسم divisit *in partes. kam.* قسم divisio. *kam.* donum. *kam.* من præcidit, abrupit. *kam.* من donum.

---

(1) Nous avons vu que *fidit, dissecuit,* pouvaient souvent engendrer *separavit;* de là est venu : *s'éloigner, être éloigné de quelqu'un.*

(2) Les deux étymologies خذم et عب sont celles qui donnent la preuve des autres.

JUDICAVIT, DECREVIT, SANXIT. جذم amputavit. IV *id.* V et VII abscissus fuit. مجذام res dirimens, judex. ‖ (1). فصد secuit *venam. kam.* assignavit et præfinivit. *kam.* ‖ فرض insecuit, incidit. *kam. dj.* definivit, sanxit, imperavit nobis *Deus* quid observandum. ‖ فصل dissecuit, disjunxit. *kam.* فصل incisura; judicium quo verum a falso dirimitur. *kam.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam.* decrevit *rem;* necessario observandam et præstandam imposuit *rem alicui.* c. على p. *kam.* ‖ قاض incidit in petram *puteum.* V decretus, destinatus fuit. ‖ *Hébr.* דגר secuit, dissecuit; decrevit, constituit. *Niph.* decretum esse; segregari, discerni. ‖ חרץ secuit, incidit; decidit, definivit. *Niph. part.* decisum, decretum.

FINIS, TERMINUS. صرم resecuit, amputavit. *kam. dj.* II, V. id. VII abruptus fuit *funis;* resectus fuit et finitus fuit. *kam.* ‖ صار dissecuit et diremit. *kam.* صير extremum, finis *rei.* ‖ طر fidit. *kam.* secuit, amputavit. *kam.* اطراف extremitates *regionis. kam.* ‖ قصر præcidit *capillos, kam.* قصر finis. ‖ قطع secuit. انقطع abruptio, finis. ‖ *En hébreu :* חקק cecidit, incidit; חק limes definitus, terminus. ‖ קצה præcidit, abscidit; קצה finis, extremitas.

PRODIIT. بزغ venam incidit *chirurgicus;* prodiit, extulit se *dens.* بزغ scalpellum. ‖ شق fidit *rem, lignum;* laceravit. *kam. dj. inde Freyt. :* prodiit *dens.* X prodiit, manifestus evasit. ‖ سقاء fidit *caput. kam.* prodiit *dens lateralis. kam. dj.* ‖ طر fidit *pannum. kam.* secuit, amputavit *rem. kam. dj.* prodiit *de herba,* pullulavit *de barba. kam. dj.* ‖ فطر fidit *rem. kam. dj.* prodiit *dens cameli. kam. dj.* (2).

§ IX. — *Rapport entre les idées d'extraction et plusieurs autres significations.*

Nous avons déjà vu que les idées d'extraction *exprimées par extraxit, eduxit, evulsit, abscidit, ou leurs synonymes,* étaient bien souvent en relation avec les significations *elegit, decorticavit, macer, bibit* (3); voici maintenant quelques autres rapports qui se rencontrent souvent en arabe, et relatifs aux idées d'extraction.

---

(1) C'est par une métaphore analogue que nous disons en français : *trancher la question.*

(2) On doit faire ici une remarque analogue à celle faite dans la note (1), page 38.

(3) Voyez p. 11, 13, 14.

COLLEGIT, LUCRATUS FUIT (1). جرم resecuit, abstulit, sustulit; cepit, sumsit; lucratus fuit, acquisivit. جرام resectio et collectio dactylorum. ‖ جلب traxit, attraxit; de loco in locum eduxit; adduxit. lucratus fuit et quæsivit familiæ. collegit *multitudinem* III id. VIII collegit et de loco in locum transtulit. ‖ شار eduxit ex alveari et collegit *mel. kam. dj.* ‖ عرب abscidit, abrupit *rem. kam.* collectus, congregatus fuit. *kam.* quæstum fecit *rem;* acquisivit. *kam.* ‖ عضد X resecuit *arborem. kam.* collegit *fructus. kam.* ‖ قت secuit. *kam.* collegit, congregavit. *kam.* VIII eradicavit (2). ‖ قش trahendo adduxit. *kam.* evulsit *arborem. kam.* collegit *opes. kam. dj.* VIII evulsit *rem. kam.* ‖ قشم VIII eradicavit. *kam.* omnino sumsit; cepit multas opes. *kam.* collegit *dj.* ‖ قرش abscidit. *kam.* collegit undique et partes conjunxit. *kam.* acquisivit, lucratus fuit. *dj.* ‖ قطب secuit, dissecuit. *kam.* collegit. *kam. dj.* congregati sunt *de hominibus. kam.* ‖ مرى eduxit, extraxit *rem. kam.* VIII eduxit, extraxit *rem. kam.* acquisivit *opes.* ‖ مرط evulsit. *kam.* collegit. *kam.* VIII rapuit ad se, abripuit *aliis.* collegit. ‖ مشع eripuit *rem. kam. dj.* collegit, acquisivit, lucratus fuit. *dj.* ‖ نبش extraxit, evulsit *ut olus. dj.* lucrum fecit domesticis suis. *kam.* ‖ نجا amputavit *ramos, arborem. dj.* resecuit *ramum, arborem. dj,* collegit, decerpsit. *kam. dj.* ‖ وعب totum universum cepit. *kam.* IV collegit, congregavit, coacervavit. *kam.* exstirpavit *truncum arboris. kam.* ‖ وعى congregavit et collegit *rem.* collectus fuit. *dj.* IV exstirpavit *truncum. kam.* X exstirpavit *truncum. dj.*

MULSIT. مرى eduxit, extraxit *rem. kam.* VIII mulsit. *Meid. Hamas.* eduxit, extraxit *rem.* ‖ مشل eduxit. *kam.* mulsit. *kam.* ‖ نجف bene mulsit *ovem.* VII eduxit. *kam.* omnino emulsit *ovem. kam. dj.*

LÆVIS, GLABER (3). جرد avulsit, detraxit. جرد glabra *vestis.* اجرد glaber *vir.* سحل decorticavit, derasit, detersit. *kam. dj.* VII lævis, glaber fuit.

---

(1) D'après les règles que nous avons posées, on pouvait prévoir un rapport entre les idées d'extraction et celles de *rassemblement;* car il est dans la nature une foule de choses que l'on commence par *extraire* ou arracher afin de les réunir dans un même lieu. Ainsi, par exemple, les *minerais, les fruits de la terre,* etc. Le gain peut aussi être considéré comme une extraction des richesses d'autrui.

(2) قت *secuit* et قت VIII *eradicavit* peuvent se trouver sous la même racine en vertu du rapport qui existe entre les idées de *séparation* et celles d'*extraction,* voy. p. 39.

(3) Pour polir une chose, il faut *enlever, extraire.*

dj. صرب abscidit, abrupit *rem. kam.* IX lævis et glabra fuit *res. kam. dj.* ‖ صلمع evulsit; lævem lenemque reddidit. ‖ مسح VIII eduxit. *kam.* مسيح lævis, glaber. *kam.* ‖ ملس extraxit testiculos. *kam. dj.* lævis et glaber fuit. *kam.* ‖ نزع evulsit, extraxit. *kam.* eduxit. *kam.* انزع calvus in frontis lateribus. *kam. dj.*

MANIFESTUS FUIT, PRODIIT. باح apparuit, manifestus fuit, prodiit in publicum. X exstirpavit. ‖ دلق eduxit *e vagina. kam. dj.* VII prodiit *e loco suo. kam. dj.* ‖ شار eduxit *mel. kam. dj.* X eduxit; clara, manifesta fuit res. *kam. dj.* ‖ عنا manifestum fecit *aliquid.* eduxit. *kam.* ‖ نجل eduxit, exemit. *gol.* manifestum fecit, conspicuam præbuit *rem. kam. dj.*

CORTEX, PELLIS. بصر II amputavit *caput.* بصر abscissio; cortex, cutis. تبصير abscissio. ‖ جث secuit; amputavit; eruit. جث pellis fructuum. ‖ جرد avulsit, detraxit, exuit. جرادة cortex. ‖ سحا removit verrendo, radendo; detraxit *dj.* سحاة cortex *aut* cutis rei. ‖ سلب eripuit. *kam. dj.* extraxit. *hamak. wakild.* سلب cortex arboris. *kam.* ‖ سلخ detraxit; exuit; separavit. *kam. dj.* سلخ cutis ovis. *kam.* سلخ cutis anguis. *kam.* ‖ قرف decorticavit. *kam. dj,* قرف cortex. *kam. dj.* قرفة cortex. *kam. dj.* (1). ‖ قلف decorticavit; evulsit radice. *kam. dj.* قلف cortex arboris. كندر appellatæ. قلافة cortex. *kam.* ‖ لحى decorticavit. *kam. dj.* لحا cortex arboris. *kam. dj.*

MORS, INTERITUS, PERDITIO. بتر resecuit, abrupit. II exitio dedit, perdidit. ‖ تب resecuit, abrupit; periit. II perdidit. تب interitus, exitium. ‖ تك secuit, resecuit. تالك periens, exitio proximus. ‖ جبد traxit. VII tractus fuit. VIII traxit. جباذ mors. ‖ جحف abstulit, asportavit. جحاف mors ipsa. ‖ جذب traxit, attraxit, extraxit. جذاب mors. جرز amputavit, resecuit; perdidit, occidit. جرزة interitus. ‖ جرف abstulit, asportavit. جارف mors seu pernicies communis pecorum. ‖ جلف avulsit, abrupit; resecuit. جالف mors universalis; pestis. ‖ حس perdidit omnino, eradicavit. VIII evulsus fuit. ‖ خنب IV periit; amputavit; perdidit. ‖ خنى resecuit, amputavit. II perdidit. ‖ سحت perdidit, eradicavit *rem. kam. djeuh.* avulsit *adipem a carne. kam. djeuh.* IV perdidit, exstirpavit *rem. kam. djeuh.* سحت perditus *de opibus.* سحيت - مسحت - مسحوت *id. kam. dj.* ‖ فرق fidit, diffidit. *kam.* مفارقة mors. *gol.* كفت attraxit ad se et cepit *rem. kam.* كفت mors. *kam.*

PROSTRAVIT. جاف prostravit; radicitus exstirpavit. ‖ جعف projecit,

(1) Voy. le rapport de *decorticavit* avec *extraxit*, p. 13.

humi prostravit; evulsit. VII evulsus fuit. || جفا olera cum radice evulsit; humi prostravit. VIII evulsit et projecit; *olera* evulsit. || جفل avulsit *rem;* prostravit *aliquem.* حفا conjecit in terram, prostravit. VIII evulsit *radicem.* || قطر summa cum vehementia prostravit *aliquem. kam.* V evulsus fuit *palmæ truncus. kam.* || فطل amputavit, succidit. *kam.* II in latus conjecit vel prostravit. *kam.* V a radice amputatus fuit. *kam.* || مسخ evulsit *rem. kam.* prostravit *aliquem. kam.* || مقط humi stravit *adversarium. kam.* II prostravit aliquem. VIII eduxit, extraxit. *kam.* || نسف radicitus evulsit *plantam. kam.* V prostravit adversarium. *kam.*

§ X. — *Rapport entre* fregit, rupit, *et quelques autres significations.*

Les mots *fregit* et *rupit,* comme nous l'avons vu, peuvent produire *sparsit* (voy. p. 5). Ils ont aussi des rapports intimes avec *secuit, fidit* (voy. p. 39). Ils peuvent encore donner lieu à plusieurs autres significations; nous en citerons quelques-unes.

DIRUIT. دعثر fregit, diruit structuram. || فصم fregit. *kam. dj.* diruta fuit *domus. kam.* V fractus, ruptus fuit. *kam. dj.* || قاصٰ rupit. *kam.* V dirutus fuit *murus. kam.* VII dirutus fuit. *kam.* || هد rupit, fregit, demolitus fuit, diruit *structuram. kam. dj.*

DEBILIS, LANGUIDUS. تحتيث frangi debilemque esse. || حطم fregit *rem.* fregit, debilitavit *senectus aliquem.* II fregit V, VIII *id.* حطم debilis et quasi fractus. || خفش debilis, imbecillis fuit. II diruit, destruxit; debile fuit *corpus.* || خرع fractus fuit; debilis fuit; flaccida membra habuit. VII fractus fuit; debilis fuit خرع debilis || خضد fregit *lignum.* V fractus fuit. *diw. huds.* خضد qui ita debilis est ut surgere nequeat || رهك trivit, comminuit. *kam.* رهكة debilitas, infirmitas. *kam.* فت || contudit et fregit *rem*; *kam. gol.* debilitavit *aliquem. kam.* لعلع II fractus fuit *de re. kam. dj.* || infirmus debilisque fuit. *kam.* || مسخ V abruptus fuit. *kam.* مسيخ debilis *kam.* || هد rupit, fregit. *kam. dj.* هدته المصيبة debilitavit eum *calamitas.* هد imbecillis, invalidus. *kam. dj.* || هارى dirutus *de ædificio. kam. dj.* || debilis *de viro. kam.* || هشم fregit, confregit. *kam. dj.* V fractus fuit. *kam.* debilis et languidus fuit *de camelis. kam.* هشيم fractus. *kam.* debilis corpore. *kam. dj.* || هضم fregit *rem. dj.* هاضم laxus, languidus. *gol.* || هار dirutus fuit. *kam.* هار debilis *vir. kam.* || هاض fregit. *kam. dj.* languefecit. V fractus fuit. مهيض languidus. || وصم fregit rupitque وصمة torpor, las-

situdo. || وعك comminuit, contrivit. *kam.* وعك debilitatus, extenuatus *febri. kam.* || وهط fregit, confregit. *kam. dj.* debilis, languidus fuit. *kam.* وهى ruptus, dilaceratus et fissus fuit. *kam. dj.* debilis, infirmus fuit *vir. kam.*

CALCAVIT, CONCULCAVIT. دهك moluit et fregit. *kam.* Calcavit *terram. kam.* || ردى fregit *rem. kam. dj.* Calcavit. *kam. dj.* IV calcavit validius *terram. gol.* || فتع conculcavit donec frangeretur. *kam.* V fractus fuit inter dentes *molares. kam.* || كد contudit *rem. gol.* مكدود calcatus *de terra. dj.* || لطس contudit; vehementius calcavit. *dj.* || هص conculcavit et contrivit; confregit. *kam.* هصيص conculcatus, confractus. *kam.* مهصوص conculcatus, confractus. *kam.* || وهس fregit. *kam.* comminuit, contrivit *rem.* Calcavit, conculcavit. *kam. dj.*

CALAMITAS, INFORTUNIUM, AFFLICTIO. خشف fregit tundendo. ام خشاف infortunium. || دمك contrivit rem molendo. *kam. dj.* دامكة malum, infortunium. *kam. dj.* || دهكل pedibus calcavit *terram.* دهكل infortunium, adversitas gravis. *kam.* || ردى fregit *rem. kam. dj.* IV calcavit validius. *gol.* afflixit *aliquem.* || فض fregit, rupit. *kam. dj.* فاضحة malum, infortunium. *kam. dj.* || فطا fregit. *kam.* re ingrata afflixit. *kam* || هزم ruptus fuit. *kam.* VII fractus fuit. *kam.* هازمه infortunium, calamitas. || وعث fractus fuit. *kam.* وعث os fractum وعوث infortunium, malum.

PERCUSSIT. جش fregit, comminuit *rem;* contudit *rem;* percussit *baculo.* || خوع fregit et debilitavit fustigatione. || دهق fregit in partes. *kam.* percussit. *kam.* || رضخ contudit confregitque *lapides. kam.* magna cum vi percussit *terram. kam.*

SONUS. جش fregit, comminuit. جشة vehementia soni. || صنج percussit rem solidam; sonuit res solida percussa. || نقص sonuit *res* inanimata; ut fragore domus, dum finderetur, crepitu *ossa;* dissolvit *compagem;* destruxit *ædificium. kam.* rupit *pactum. kam. dj.* IV sonuit. *kam.* V dissoluta et fissa fuit terra a tuberibus. *dj.* rupta fuit cum sonitu *domus.* || هد rupit, fregit. *kam. dj.* sonum edidit collapsus *murus. dj.* VII corruit, dirutus fuit *mons.* هد fractio, ruptura vehemens. *kam.* هاذ sonus vehemens. *kam. dj.* || هزم sonuit *arcus.* V sonuit *arcus. kam.* strepitum fecit *tonitru. dj.* ruptus fuit cum fragore *baculus. kam.* VII fractus fuit cum fragore *baculus.* هزم sonus. *diw. huds.*

§ XI. — *Relations qui existent entre l'ensemble des expressions* collegit, congregavit, adhæsit, *et plusieurs autres significations.*

FIRMAVIT, STABILIVIT, MANSIT (1). أزم adhæsit, hæsit, cohæsit; immoratus fuit rei. V diu permansit gens. ‖ أص II firmum reddidit, unam rem cum altera conjunxit, consolidavit. V et VIII congregati sunt. أصوص firmus, robustus. ‖ بلد substitit et commoratus fuit in loco *pecus.* firmius hæsit. IV adhæsit, inhæsitque terræ. ‖ تاز coaluit *vulnus;* convenerunt et propinquarunt invicem. تيز nervosus et firma prædituś corporis compage. ‖ عكف substitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* II conjunxit, nexuit *crines mulier.* ‖ لام consolidavit. VIII consolidatus, conjunctus fuit. *kam.* الام consolidatus *de re.* متلايم consolidata et quæ coaluit fissura. *gol. ex zam.* لبد substitit *aliquo loco. kam.* IV inhæsit. *kam.* substitit loco. *kam.* V cohæsit *de terra. Harir. de capillo. kam. dj. de lana. kam.* لبدى congregati homines. ‖ لتب adhæsit. *kam.* firmus, stabilis fuit. *kam. dj.* لاتب fixus. *dj.* adhærens. *dj.* ‖ لحم firmavit, solide tractavit *rem. kam.* consolidavit *argentum aurumve auri faber. kam.* adhæsit *loco. kam.* III junxit *rem rei. dj.* IV *id.* ‖ لزم adhæsit *rei. kam.* permansit *in re,* semper *aliquo loco* mansit. IV conjunxit, subjunxit. ‖ وطد stabilivit, firmavit *rem. kam. dj.* conjunxit, compegit *rem cum re. kam.* ‖ وعى congregavit et collegit *rem.* موعى firmum ac bene junctum habens *carpum manus. kam.*

CONCINNAVIT, REPARAVIT. ثبى collegit, congregavit. II collegit, congregavit; recte concinnavit. ‖ خشث collegit; concinnavit. VIII congregatus fuit. ‖ رأب partes separatas conjungendo reparavit *fissuram. kam. dj.* ‖ راء coaluit *vulnus. dj.* reparavit *scutellam. kam.* ‖ رب collegit *rem. kam.* concinnavit recte *rem. kam.* ‖ رتق conjungendo partes fissas reparavit *rem. kam.* ‖ رفاء reparavit *ruptam vestem* conjungendis partibus. *kam. dj.* ‖ ركا firmiter ligavit *rem. kam. dj.* bene concinnavit, reparavit *rem. kam. dj.* (2). ‖ شعب collegit. *kam. dj.*; *inde dicit Freyt.* reparavit *fracta vasa. dj. kam.* ‖ عش collegit, conjunxit. *kam.* reparavit *vestem. kam.* ‖ لام

(1) Le rapport dont il est ici question tient à ce que, pour rendre solide, il faut bien souvent *joindre* et *réunir,* et aussi à ce que l'on a considéré comme joint à un lieu celui qui demeurait en ce lieu.

(2) *Coaluit* et *ligavit,* indiqués à ركا et à رام, représentent bien des idées de jonction.

obligavit *vulnus;* colligavit *rupturam. kam. dj.* VIII conjunctus fuit. *kam.* لام reparatus *de re rupta. kam.* ‖ لبد IV inhæsit; resarcinavit. *kam.* compegit *rem cum re.* V cohæsit. *kam. dj.* لبدى congregati *homines. kam.* (1) لقط legit, collegit *rem. kam. dj.* resarcit et interpolavit *vestem. kam.* V collegit. VIII *id.*

Appropinquavit. Il est une figure du langage, commune à tous les peuples, qui consiste souvent à dire *plus* pour faire entendre *moins* (2). C'est en vertu de ce procédé du langage que nous trouvons souvent le mot *appropinquavit* rapproché des mots *collegit, conjunxit, adhæsit, etc.* ادم junxit, addidit *rem rei.* ادمة conjunctio, propinquitas. ‖ حبا propinquus fuit; conjunctæ fuerunt costæ cum vertebris dorsi. ‖ رب affixus rei fuit. *kam.* IV multum propinquus fuit. *kam.* adhæsit. *dj.* ‖ رصع firmiter adhæsit; adhæsit. *kam. dj.* VIII adhæsit; propinqui fuerunt inter se *dentes.* ‖ زم ligavit, constrinxit. *kam.* زمم propinquus. داری من دارة زمم domus ejus propinqua meæ est. *kam.* ‖ زنا affixus fuit, adhæsit *loco. kam.* appropinquavit *ad aliquem. kam.* ‖ سف contexuit inter *se folia. dj.* IV *id.* propinquus fuit *rei.* ‖ صقب collegit, congessit *rem. kam.* propinquus, vicinus fuit. *kam.* ‖ ضاف V congregatus, collectus fuit. *gol. ex mar.* VI propinquus et a latere fuit. *gol.* ‖ قرا collegit partes *rei. kam.* IV appropinquavit. ‖ كرب arctius compressit, adstrinxit *compedem. kam.* propinquus fuit. *kam. dj.* ‖ كنع contractus fuit. *kam.* inhæsit. *kam.* appropinquavit, prope fuit *res. kam. dj.* VIII collectus, congregatus fuit. *kam. dj.* propinquus fuit *de nocte. kam.* (3). ‖ كاد prope fuit. *kam.* II in unum congessit *terram. kam.* ‖ لم congregavit, collegit. *kam.* prope fuit *vel* accessit. IV prope fuit. *kam.* ‖ لصق adhæsit, conjunctus fuit. *Harir.* لصيق vicinus, proximus. ‖ ولى valde propinquus fuit. *kam.* IV constrinxit *in orificio suo utrem.*

Angustus (4). از partem *rei* cum altera conjunxit. ازز angustia con-

(1) لب en vertu de sa valeur primitive, *joindre*, *adhérer*, a donné lieu aux deux significations *substitit in loco ; reparavit vestem.* On voit par là comment les idées les plus diverses peuvent se trouver groupées sous la même racine.

(2) L'*hyperbole.*

(3) Nous avons vu plus haut le rapport de *collegit*, *congregavit*, avec *contraxit.*

(4) C'est toujours en vertu de l'hyperbole que *angustus* se trouve joint à *conjunxit.*

sessus. || ازم adhæsit *alicui;* inhæsit constrictus et in unum contractus fuit; cohæsit, angustus fuit. ازمة angustia. مازم angustia; via angusta. حزق constrinxit *fune;* pressit, compressit *rem.* محزوق angustus *de gutturnio.* || حاص arcte junxit duas *res;* consuit, angustus fuit in exteriore oculi angulo. || زنا affixus fuit, adhæsit *loco;* angustus fuit *locus.* زنا angustia. || ضف collegit, *inde* digitos contraxit (1). VI invicem compresserunt se. ضف angustus. || لح cohærentes palpebras habuit *oculus. kam. dj.* لح angustus locus. *kam. dj.* || لحك firmiter cohæsit *cum re. kam. dj.* ملاحك loca angusta. *kam.* || لص firmiter cohæsit. VIII. *id.* الص angustus *de fronte. kam.* || لصب inhæsit *vaginæ gladius. kam. dj.* ملتصب angustus *de via.* || لصق adhæsit, conjunctus fuit. III *id. Harir.* IV conjunxit, appegit, conglutinavit. ملصقة arctiorem habens vulvam.

Convolvit, obvolvit, involvit. جا V se involvit *in vestes suas;* congregatus fuit *populus.* || حاز collegit ab omni parte et contraxit *ad se rem.* V convolvit se *serpens.* VIII collegit *rem.* حوزة congregati. || حوى collegit, congregavit. V in gyrum in se convolutus fuit *serpens.* VIII collegit. || دكس congessit *terram. kam.* una res supra alteram cumulata fuit. *kam.* دوكس convolutus, invicem perplexus. || رزم convolutam *rem* in unum pannum involvit. *kam.* II collegit in sarcinam *vestem. kam. dj.* III conjunxit *duas res. kam. dj.* || عكش collegit *rem. kam.* contorta et convoluta fuit *coma. kam. dj.* عكش colligens. *kam.* شجرة عكشة multis et perplexis ramis prædita arbor. *kam.* معكوش collectus. *kam. dj.* || قلد collegit *aquam. kam.* obvolvit *rem rei. kam.* || لف conjunxit *rem cum re. kam.* collegit, congregavit. *kam.* convolvit *rem. kam. dj.* obvolvit, circumvolvit; involvit. *dj.* IV involvit, obvolvit. *gol.* VIII conjunctus fuit cum *aliquo. Hariri.* involutus fuit *veste. kam.* لف congregatum *agmen. kam. dj.*

Multus, copiosus. جمل collegit. IV collegit. جمل hominum multitudo. || احشب VIII collecti, congregati fuerunt. حوشبة multitudo. || حفل collectum fuit *lac, aqua;* congregatus fuit *populus.* حفل multus, copiosus. جمع حفل turba magna. دكس congessit *terram. kam.* دوكس multus *de ovibus pecudibusque. kam.* ادبكس multus, copiosus *de pecoribus. kam.* || رب collegit. *kam.* V congregatus, collectus fuit. رب multum. ربت multum. ربة magna multitudo, myrias. *kam.* || عسكر

(1) Voyez plus haut, p. 17, le rapport de *collegit* et *contraxit.*

congregatus fuit *populus*. عسكر copia magna *de omni re. kam.* ‖ كثب collegit et congregavit in unum *rem. kam. dj.* collectus, congregatus fuit *de gente. kam.* كثاب multus. *kam.* ‖ واى collectus, congregatus fuit. واى numerus seu multitudo hominum. *kam.* (1).

DENSUS, COMPACTUS, SPISSUS (2). ادى multa fuit *res;* incrassuit *lac.* IV multus fuit *populus.* ‖ اص compacta fuit *caro cameli.* II unam rem cum altera conjunxit. V et VIII congregati sunt. ‖ جحدل collegit, congregavit. جحدل pinguis et corpore compactus. ‖ جلز complicuit, obvolvit. مجلوز compactus *carne.* ‖ ركم congessit, coagmentavit. VI et VIII congregatus fuit; densus, compactusque evasit. *kam. dj.* ركام magnus, densus *de grege. kam.* ‖ صبر in cumulum congessit. *kam.* VIII collectus fuit. *reisk. ad gol.* X densus, spissus fuit *de re. kam.* ‖ عنك coagmentata et elatior fuit *arena. kam.* spissum fuit *lac. kam. dj.* ‖ كاس convolvit se *serpens. kam.* VI compactus fuit *de carne. kam.* multus ac densus fuit *de herba. kam. dj.* ‖ لحم adhæsit *loco. kam.* IV junxit *rem rei. dj.* IV *id.* VI densus fuit. VIII densus fuit. *Harir.* ‖ لمم collegit. لمم densus, magnus *exercitus. kam.* ململم collectus in unum. *kam. dj.* ‖ نغض multus fuit *de re. kam.* densa fuit *nubes. kam. dj.* ‖ وثج IV multum fecit. *diw. huds.* X multus fuit *de opibus. kam. dj.* وثيج densus, spissus; compactas carnes habens *equus. kam. dj.*

ROTUNDUS. كتل coegit in unum. *gol.* مكتل in unum coactus, rotundus. *kam. dj.* ‖ تكعثب collectus in se et rotundus fuit. ‖ كف X congesta fuit *coma. kam.* contorsit se *in spiram serpens. kam.* ‖ كف res rotunda quævis. *kam. dj.* ‖ لم collegit, congregavit. *kam.* ملموم collectus in unum. *dj.* rotundus *de petra. kam.* ‖ لمم collegit. ململم collectus in unum. *dj.* rotundus *de petra. kam.* ‖ نزل collectus, congregatus. *dj.* نزل res collecta rotunda. *kam.*

IMPLEVIT. ثاب congregati sunt et in unum convenerunt *homines*, plena aqua fuit vel evasit *puteus, piscina.* IV implevit *aqua.* ‖ جحدل collegit *opes.* Congregavit *camelos*, implevit *vas.* ‖ قطب collegit. *kam. dj.* imple-

---

(1) Il est naturel que *collegit* donne *multitudo*, puisque *fidit, diffidit,* a donné *amplus*, voyez p. 41.

(2) Les mots *densus, compactus, spissus*, peuvent se rapporter à *collegit, congregavit, conjunxit*, soit directement, soit par l'intermédiaire de *multus* et *obvolvit*, ainsi que le prouve l'exemple qui précède.

vit *vas. kam.* congregati fuerunt *de hominibus. kam.* ‖ كثم congregavit, congessit *rem. kam.* implevit *vas. kam.*

LUCRATUS FUIT, ACQUISIVIT. عش collegit, conjunxit; acquisivit. قرد collegit, lucratus fuit; collegit butyrum *in vase. kam. dj.* ‖ قرش collegit undique et partes conjunxit. *kam.* acquisivit, lucratus fuit. *dj.* ‖ هبش collegit. *kam. dj.* lucratus fuit; acquisivit *rem suis. dj.*

CONTINUIT. جمع collegit, congregavit, continuit. ‖ حوى collegit, congregavit, asservavit; amplexus est, continuit *rem.* ‖ ضم conjunxit. *kam. dj.* VIII ad se collegit, conjunxit *rem*, undique comprehendit, continuit. *kam. dj.* ‖ قرأ collegit partes rei in unum locum. *kam. dj.*, continuit camela *in utero embryonem. kam.* ‖ لاق continuit, apud se servavit. *kam. dj.* inhæsit *loco. diw. huds.* IV conjunxit. *kam. dj.*

AVARUS. بلد firmius hæsit. II avarus fuit. IV adhæsit, inhæsitque *terræ.* ‖ رص conjunxit *rem cum alia. kam. dj.* VI cohæserunt firmiter inter se *homines. kam. dj.* رصاصة avarus. *kam.* ‖ شحشح assiduus et continuo incumbens *rei. kam.* avarus. *kam.* ‖ قتر partem *rei una cum altera* conjunxit. *kam.* inhæsit *rei. kam.* قتور parcus. *kam.* avarus. *kam.* ‖ لز constrinxit, compegit, conjunxitque. *kam.* كزلز avarus, tenax. *kam. dj.* ‖ لزب adhæsit firmiter. *dj.* cohæsit. *kam.* ملزاب valde avarus. *kam. dj.* ‖ لكد adhæsit. *kam. dj.* لكد cohærens; avarus. *kam. diw. huds.*

CONSUETUDO, FAMILIARITAS. الف assuetus fuit, copulavit, conjunxit. ‖ لم congregavit, collegit. *kam.* لمة familiaris. ‖ نظم unam rem cum altera conjunxit. *kam.* نظام consuetudo. ‖ وصل junxit *rem rei*, copulavit. *kam. dj.* وصيل conjunctus et familiaris et intimus amicus. *kam.* ‖ ولف III consuevit, familiaris fuit *alicui. kam. dj.* conjunctus fuit *cum aliquo. kam.*

§ XII. — *Relations de* texit *avec plusieurs autres significations.*

OCCULTAVIT, OCCULUIT, ABSCONDIDIT. بطن latuit. IV texit, occultavit ‖ باص tectus et occultus fuit; delituit. ‖ جن texit جنان occultatio. ‖ ججز IV texit, occultavit. ‖ ختل occultavit *se lupus.* ختل tegmen. ‖ ختم. V texit, occultavit *rem.* ‖ خدع obtexit, occultavit. ‖ خمر operuit, texit; abdidit, celavit *testimonium suum;* latuit, absconditus fuit. II cooperuit *vas, faciem suam.* III latuit, absconditus fuit. ‖ دفن occultavit, texit, recondidit. *kam. dj.* V. latuit. *kam.* VII occultatus, tectus fuit. *kam. dj.* دفان tectus *de puteo.* ‖ دمس operuit *pellem,* abdidit, occultavit *alicui*

rem. ‖ مدهمس occulta ac tecta res. ‖ ستر texit, obtexit. III occultavit ‖ غبى texit, occultavit. *kam. dj.* ‖ غفر texit, obtexit. *kam. dj.* recondidit in loculo. *kam. dj.* ‖ كفر texit *rem. kam.* abscondidit *rem. kam.* II texit, operuit *rem.* ‖ كمى textus armis fuit. *gol.* celavit *testimonium suum. kam.*

NIGER. بهم V tectus fuit. بهيم niger, ovis nigra. ‖ جاى operuit, texit. جوّة obscurus color, etc. جووة terra nigra. اجاى e spadiceo niger *equus;* nigricans *turma.* ‖ خدر velamine tectam puellam custodivit. IV occultavit. VIII abdidit se. خدر valde nigricavit. خدارى valde niger. ‖ دبس occultavit; occultus fuit, latuit. IV rubro nigroque *seu* spadiceo colore fuit. IX nigra facta fuit *res.* دبس res quævis nigra. ‖ دج laxavit velum. II texit tectusve fuit. دجج montes nigri. دجوجى valde nigra *camela.* أسوددجاجى ater, valde niger. ‖ دغم operuit *res. kam.* دغم nigredo faciei. *kam.* ادغم nigrior, *etc. kam. dj.* دغمان niger. *kam.* ‖ سداف velum, cortina. *kam.* اسداف valde niger. غمر texit *rem. kam. dj.* غمرة vestis nigra. *kam. dj.*

TENEBRÆ. دج laxavit velum. II texit, textus fuit. دجج tenebræ, caligo. ‖ دلس celavit. V abscondit *se vir. kam.* دلسز tenebræ *kam. dj.* ‖ دمس celavit *nuntium. kam.* operuit *pellem.* ‖ *kam. dj.* دامس tenebrosa *nox. kam. dj.* ‖ سجا tenebrosa fuit *nox. dj.* II operuit involucro *mortuum. kam.* ‖ سدافة velum, cortina. سدفة tenebræ. ‖ غم texit. *kam. dj.* غمى tenebræ. *kam.* ‖ كفر texit *rem. kam. dj.* II texit, operuit *rem. kam.* كفر caligo noctis. *kam.* كفرة tenebræ. *kam.*

OBSCURUS. دادا operuit. دادا ليلة nox obscura. ‖ عمس occultavit *rem. kam.* Obscurus fuit *de die. kam.* IV occultavit. *kam.* غسا obtexit. *reisk. ad gol.* obscurus fuit *de nocte. kam.* ‖ غطا texit *rem. kam. dj.* obscura nox. *kam.* ‖ غفل II texit, velavit. *kam.* غفل obscurus *fama, homo.* ‖ غمر texit *rem. kam. dj.* مغم obscurus, ignotus *de homine.* ‖ غمل texit, operuit. *kam.* غمليل obscurus *locus. kam. dj.* ‖ لبس texit. *kam.* ملبس obscurus *de re. kam.*

DECEPIT, FEFELLIT, FRAUS, etc. حلس texit strato. IV texit strato; decepit in vendendo *aliquem.* ‖ خبن recondidit. IV occultavit خابن is qui mendacium parat. ‖ ختا VIII abscondit se; delituit, decepit. ‖ ختل decepit; occultavit se prædam invasurus. III decepit *unus alterum.* VI deceperunt *sese invicem.* ‖ ختل tegmen; خاتل occultans *se lupus.* ‖ خدع *propr.* obtexit, occultavit; decepit, fefellit, dolo circumvenit. ‖ دحل latuit, abscondit se; astutus, deceptor fuit. ‖ دخسة fraus. *kam.* امر مدخس res abscondita, occulta. ‖ دلس III decepit, circumvenit. V

abscondit *se vir. kam.* دلس dolus, perfidia. || دهن III texit, dissimulatione usus fuit. *kam.* mentitus fuit. *kam.* || نمس II texit; imposturam fecit, decepit. III latibulum subivit, se abdidit *venator*. V. tectus fuit. *gol.* ناموس astutus. *kam.*

TRISTITIA, MŒROR. دجم tenebrosus fuit; tristis fuit. || غم texit *rem. kam. dj.* mœrore, tristitia affecit *aliquem. kam. dj.* VII tectus fuit. *kam.* mœrore affectus fuit. *kam.* (1).

DEMERSIT, IMMERSIT. رمز occuluit, celavit. *kam. dj.* VIII immersus fuit *in aquam.* || غث occultavit. *kam.* demersit *in aquam. kam.* || غم texit *rem. kam. dj.* IV demersit. *diw. huds.* || غمث texit *rem. kam.* demersit *in aquam. kam.* || غمر texit *rem. kam. dj.* VIII demersus fuit. *kam.*

COMMUNIS, GENERALIS. جل texit, cooperuit; communis fuit et communiter affecit *uti pluvia terram.* || طبق texit, operuit. *kam.* communis, generalis fuit *res. kam.* || عم omnino texit *rem. kam.* communis fuit *res. kam. djeuh.*

MULTUS. جن texit; luxuriavit herba; multus, copiosus fuit. || طبق texit, operuit. *kam.* طبق operculum, tegumentum; multitudo, agmen. *kam. dj.* || عفا multus et longus fuit *de pilis camelinis. kam.* texit *terram herba. kam.* || عم texit pulvis *rem. kam.* عمام multitudo. *kam.* || غمر texit *rem aqua. kam. dj.* multa fuit aqua. *kam.*

DIFFICILIS. ترج velatus absconditusque fuit; difficilis et intricatus fuit uti *scientia.* || رهك texit et obtexit *rem. kam. dj.* IV difficilis fuit, molestia affecit. || عمس occultavit *rem. kam.* عماس perplexum, difficile *negotium. kam. dj.* غم texit *rem. kam. dj.* أمر غمة difficilis, obscura et intricata res. *kam. dj.*

§ XIII. — *Énumération de diverses relations dont il sera besoin dans la décomposition des racines.*

DETEXIT, RETEXIT, en rapport avec *separavit* et *extraxit.*

بحثر separavit *rem;* eduxit *aliquid;* detexit, denudavit. || بعق manifestavit, detexit. II fidit, diffidit. || جلع exuit *vestem.* VII retectus fuit conspectuique patuit. || جله abstulit, removit *ex loco glaream, lapides;* removit *a fronte rem;* detexit *rem.* || جلا retexit; abjecit *vestem.* IV lon-

(1) Nous disons, en français : c'est *un homme sombre, assombrir quelqu'un.*

ginquus, remotus fuit (1). || فجا detexit *rem. kam.* removit, amovit. *kam.* || فخت abscidit *rem. kam.* detexit *vas. kam.* Exemit *carnes coquus. kam.* || قشط dimovit suo loco; detexit *rem.* || قعط repulit. *kam.* detexit. *kam.* || كشط dimovit, sustulit *rem* alteram tegentem. *kam. dj.* loco motum fuit *cœlum. kam.* كشاط nudatio rei tectæ. *kam.* مكشوط detractus. *kam.* || نبش retexit quod tectum erat. II id. extraxit, evulsit *olus. kam.* elicuit *rem arcanum. kam.* || نجا excrevit, amputavit. *kam.* IV retexit *rem. kam.*

INCLINAVIT, en rapport avec *separavit.*

جفا VI separatus, remotus fuit; ab una parte in alteram inclinatus fuit. تجافى جنبه عن فراسه reclinatum fuit latus ejus de lecto. || خزع abscidit, retromansit. VII inclinatus fuit *lumbus* propter debilitatem. || شطب secuit, diffidit. *kam. dj.* deflexit, destitit *a re;* remotus fuit *vir. kam.* inclinavit, inclinatus fuit in latus. *kam.* || صار dissecuit et diremit. *kam. dj.* effecit ut inclinaretur, propenderet. *kam.* || ضاء II divertit, declinavit *a re.* || عطف inclinavit. *kam. djeuh.* flexit *lignum. dj.* recessit. *kam.* VII inflexus fuit. *kam.* || لاص inclinatus fuit in latus, deflexit. *kam.* motam dimovit *rem. kam.* IV dimovit, abduxit. *kam.* || مال inclinavit, propensus fuit *ad aliquid.* IV fecit ut inclinaret, reddidit propensum. *kam. dj.* removit, avertit. *Kosegart. Chresth.* || نزا removit, dimovit *ab aliqua re partem*, inclinavit. || نزع dimovit, recessit, destitit *ab aliqua re.* III inclinavit *in rem. dj.*

CURVAVIT, en rapport avec *inflexit.* اد inclinavit, incurvavit, inflexit. || زار inclinatus fuit. *kam.* IX et XI declinavit, deflexit *ab aliqua re. kam.* زورة curvitas. || ضلع inclinavit se, declinavit. *kam.* curvus fuit; incurvus fuit *ensis. kam.* || نكب deflexit *a via. kam. dj.* ناكب declinans, deflectens; curvum quid. *reisk. ad gol.*

PERCUSSIT, FLAGELLAVIT, en rapport avec *secuit, extraxit, amputavit* (2). برشق concidit *carnem;* percussit *scutica.* || جث secuit, amputavit; percussit. VIII amputavit, evulsit. || جلد flagellavit; excoriavit *camelum.* || جذم amputavit; جذمة scutica, flagellum. || حلث carpsit, evulsitque *lanam;* flagellavit. || خذع secuit, incidit. تخذيع incisus; percussio. || ربذ amputavit, secuit. *kam.* ربذى flagellum. *kam.* || سبا excoriavit

(1) La signification *fidit* de بعق a été prise dans le sens de *separavit.* *Voy.* p. 5.

(2) L'effet d'un coup de *fouet*, d'un coup de *verge*, est de *couper*, d'*arracher.*

pellem. kam. percussit *scutica* ut cutis læderetur. *kam. dj.* ‖ سلت eduxit, extraxit *rem* decorticando. *kam.* amputavit, resecuit *rem ;* excoriavit ita ut sanguis appareret; percussit *aliquem. kam. dj.* ‖ عضب resecuit, amputavit. *kam. dj.* percussit, verberavit. *kam.* ‖ فساء fidit *vestem.* percussit dorsum *alicujus baculo. kam.* V fissa ac lacerata fuit vestis. *dj. kam.* ‖ فلخ fidit, diffidit. *kam.* II percussit *aliquem. kam.* ‖ قطع secuit, amputavit. *kam. dj.* percussit flagello. *kam.* ‖ قلخ evulsit. *kam.* II percussit vehementer *scutica. kam.* ‖ كدء laceravit *faciem ;* percussit vehementer ut vestigium grave remaneret. *kam.* كرنف amputavit, *kam.* percussit fuste. *kam.* ‖ لتح fidit, dissecuit. *kam.* excoriavit flagello. *kam.* ‖ لحت percussit *fuste, kam.* cortice nudavit *virgam.* ‖ لفاء decorticavit *lignum. kam. dj.* excoriavit, *kam.* avulsit. *dj,* percussit virga seu fuste. *kam. dj.* ‖ متح extraxit, evulsit *rem. kam.* percussit. *kam.* ‖ متخ evulsit. *kam.* amputavit. *kam.* percussit. *kam.* VIII extraxit. ‖ مسن extraxit *rem e re. dj.* percussit *scutica* donec concideret. *dj.* ‖ مشع carpsit *vel* divisit *gossipium. kam.* percussit fuste aliave re. *kam.* ‖ مشق laceravit *vestem. kam.* VIII resecuit *partem rei. kam.* IV percussit *scutica,* flagellavit. *kam.* ‖ مشن percussit flagello *aliquem. kam. dj.* VIII resecuit *partem rei. kam.* مشنة excoriatio cutis. *kam. dj.* ‖ نتش traxit vellicando *carnem. kam. dj.* percussit. *kam.* extraxit. *kam. dj.* ‖ نقر percussit *aliquem. kam.* excavavit *saxum. kam.*

Difficilis, en rapport avec *inflexit, torsit, miscuit.* خلط miscuit, commiscuit. خليط res intricatæ, difficiles. ‖ درج complicuit, in se convolvit *pannum. kam.* II *id. kam.* difficilis fuit res ut eam aliquis perficere non posset. *kam.* دوكس convolutus, invicem perplexus. متداكس difficilis et duro animo præditus. *kam.* ربك commiscuit. *kam.* difficile et intricatum fuit *negotium.* ‖ ضاف angustus et arctatus fuit. *kam. dj.* مضيف angustus locus. *kam.* arctum et difficile negotium. *kam.* ‖ عصد inflexit, torsit. *kam.* عصواد difficilis, malignus. *kam. dj.* ‖ أعضن curvus et difficilis *de re. kam.* ‖ عقد nodavit, contexuit *funem. kam.* معقد intricatus, difficilis intellectu *de sermone. kam. dj.* ‖ عكش contorta et convoluta fuit *coma. kam.* difficilis fuit *res. kam.* ‖ عكظ retinuit. *kam.* V perplexum durumque fuit *negotium. kam.* ‖ أفقم curvus, distortus *de rebus. kam.* difficilis *de re. diw.* ‖ قاس dorso incurvus fuit. *kam.* قوس difficilis, gravis *de tempore. kam.* ‖ لفت inflexit, torsit. *dj.* لفات difficilis *natura.* ‖ لوى VIII flexus, tortus fuit *de fune, kam. dj.* difficilis fuit res *alicui. Harir.* ‖ نكظ difficile reddidit negotium *alicujus.* V inflexit se.

INFORTUNIUM, CALAMITAS. Nous avons vu que les expressions *infortune, malheur,* pouvaient tirer leur origine des expressions *agiter, secouer, briser* (1), prises dans le sens figuré; on peut dire en général que ces mots doivent leur origine à des racines exprimant des effets physiques *violents* ou *douloureux.*

ارب constrinxit, adstrinxit *nodum.* ارب malum, infortunium. ‖ آد incurvavit, inflexit; gravitate pressit. ماواد infortunium. ‖ بهظ gravavit res; lassavit graviore pondere. الباهظ infortunium. ‖ تل stravit humi, projecit; conjecit in malum. ‖ جبل dissecuit et in partes concidit. جبل infortunium. ‖ جث secuit, amputavit, eruit. IV evulsit. جثة infortunium. ‖ خفق humi prostravit. خفيق infortunium. ‖ دهكل pedibus calcavit *terram.* دهكل infortunium, adversitas gravis. ‖ ربق ligavit, constrinxit. *kam.* ام الربيق infortunium. *kam.* ‖ شد constrinxit, firmiter ligavit. *kam. dj.* شديدة malum, infortunium. ‖ صلم radicitus excidit. *kam.* VIII exstirpavit, amputavit. *kam. dj.* صيلم infortunium. *kam. dj.* ‖ صم percussit fuste. *kam.* صمام infortunium ingens. *kam. dj.* ‖ صمل percussit *fuste.* مصيلة infortunium. ‖ عبط fidit rem integram. *kam. dj.* afflixit *aliquem, infortunium. kam.* عوبطة infortunium. *kam.* ‖ عضل pressit *aliquem res.* عضلة infortunium. ‖ عقر læsit, vulneravit. *kam. dj.* عقر infortunium. *gol. ex meid.* ‖ فطر fidit *rem. kam. dj.* فطرى infortunium. *kam. dj.* ‖ فقر fodit. *kam.* perforavit. فاقرة infortunium. *kam. dj.* ‖ فلق fidit, diffidit. *kam. dj.* فلق fissura. *kam. dj.* infortunium. *kam.* ‖ قرع percussit, contudit. *kam. dj.* قارعة adversitas, malum. *kam.* ‖ كرب torsit *funem,* arctius compressit. *kam.* afflixit *mœror. kam.* كريبة calamitas, infortunium. *kam. dj.* ‖ لحاص infortunia, calamitas. لحيص angustus, arctus. ‖ نقر perfodit, perforavit. *kam.* ناقرة infortunium, malum. *kam.*

FIRMUS, en rapport avec *mansit, substitit.* برد firmus fuit; mansit. ‖ ثبت constitit; stabilis fuit. ثبيت firma mente præditus; firmus in cursu *equus.* ‖ خلد permansit. مخلد firmus, stabilis. ‖ رصا firmavit. *kam.* IV mansit loco non prodiens. ‖ قر substitit, mansit. *kam.* V firmatus, stabilitus fuit. ‖ وصد firmus fuit. *kam.* constitit, substitit *loco. kam.* ‖ وكد constitit, substitit. *kam.* وكيد firmus, stabilis. *Jac. Schultens.*

QUIEVIT, SEDAVIT, en rapport avec *mansit, substitit.* ركد constitit, quietus fuit. *kam.* راكد stabilis, quiescens in loco. *djeuh.* ‖ فشاء sedavit bullientem *ollam;* placavit *iram. kam. dj.* IV constitit *aliquo loco. kam.* se-

(1) *Voy.* p. 37.

datus fuit. *kam. dj.* قر substitit, mansit. *kam.* قرار quietus. || قن quievit. *kam.* X substitit cum *pecoribus. kam.* || نشد quievit, constitit. *kam.* || هكع quievit. *kam.* substitit *vir. kam.* || هبد substitit *aliquo loco. kam. dj.* quietus fuit *ventus. kam.* || وقف stare fecit. *kam. dj.* permanere, quiescere fecit. *gol.* bullientem *in igne* ollam sedavit. *kam.*

CUNCTATUS FUIT, SEGNITIES, en rapport avec *substitit, mansit.* اثم stetit, constitit *ex gol.* اثم cunctatio, mora, tarditas, ignavia. || بلد substitit, commoratus fuit; stupidus tardusque fuit. || ثبت constitit. V moram traxit. X moram traxit. || خدر commoratus fuit, substitit. IV id. خدر segnities. || طاد stabilis et immotus fuit. *kam.* طباد gravis, segnis, tardus. *kam.* || عهن constitit *aliquo loco. kam. dj.* عاهن segnis, laxus. *kam.* || فثاء IV lassus fuit, languit. *kam. dj.* constitit *aliquo loco. kam.* || مكث permansit *loco c. a. l.* moram traxit exspectans. *kam.* V cunctabundus fuit. *gol.* مكث mora. *dj.* مكيث segnis, moram trahens. *diw. huds.* || وقف stetit, constitit, substitit. *kam. dj.* V substitit, cunctatus fuit *aliqua in re. kam. dj.* وقف cunctabundus, tardus. *kam.*

ASSIDUUS, en rapport avec *substitit, mansit.* ثبت constitit; constans, assiduus fuit *in aliqua re.* || عكف substitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* VIII assiduus fuit *in aliqua re. Harir.* || فنك substitit *aliquo loco. kam.* assiduus fuit *in aliqua re. kam.* || قر substitit, mansit *aliquo loco. kam.* constans, assiduus fuit *in aliqua re.* || لب substitit *aliquo loco. kam.* لبيب assidue insistens rei peragendæ. *kam.*

ALTUS, en rapport avec *longus, extendit, amovit, removit.* باع extendit, diduxit. بوع celsitudo. || جلس longus, extensus; mons altus. || جنبخ longus, altus. || خبق V altus elatusque fuit. خبق longus. || رها dimovit, diduxit. *kam. dj.* expandit *alas.* رهوة locus elatus. *kam. dj.* || سرحوب longo corpore præditus *de equa. kam.* alta statura præditus *de viro. kam.* || سرا removit. سرو terra elatior. || سنع longus fuit. *kam.* اسنع longus, altus et procerus. *kam.* || شط distitit, longius remota fuit *domus. kam. dj.* شطاط proceritas, procera statura. *kam.* || شمم elatio montis. *kam.* longinquitas. *kam. dicitur* دارة شمم domus ejus remota est. *kam.* شميم altus, elatior. *kam. dj.* اشم altus. *dj.* || شمخ altus fuit *de monte. kam. dj.* شموخ longinquum *desertum. kam.* || طود mons ingens. *kam.* مطادة desertum longinquum. *kam.* مطود longinquus. *kam.* مناط altum *ædificium.* || متخ removit. *kam.* remotus fuit; *conf.* VIII dimovit. || مد extendit, diduxit. *kam. dj.* sublatus fuit *visus;* procerus fuit. *gol.* elatus fuit et provectus

fuit *dies. kam. dj.* ‖ هَوى adscendit vel elatus fuit *vir. kam.* هوى latus et amplus fuit *de confossione.*

PROFUNDUS, en rapport avec *longus, longinquus, removit.* زوراء profundus *puteus. kam. dj.* dissitus *de terra. kam. dj.* ‖ شطن remotus fuit, procul fuit. *dj.* IV removit. *kam.* شطون multum profundus *de puteo. kam.* ‖ عمق longinquus, longus fuit. *kam.* profundus fuit. *kam.* ‖ معق longe abfuit, distitit. *dj.* profundus fuit *puteus. kam.* معـق profunditas. *gol.* distantia. *kam.*

SORDES, en rapport avec *separavit, repulit, extraxit* (1). بحثر separavit et dispersit. بحثرة impuritas et sordes quæ in aqua vel veste spectantur. ‖ ثلب repulit, abegit. ثلب sordes. ‖ جث eruit. VII evulsit. جت sordes mellis. ‖ رد repulit. رد pravus, sequior. ردة sordes. *kam.* ‖ عصم repulit. *kam. dj.* عصيم sordes. *kam.* ‖ ندل extraxit *e puteo situlam. dj.* egessit, excrevit *stercus. kam.* ندل sordes. *kam.* ندالة spurcities. ‖ قشع dispulit, dissipavit. *kam. dj.* قشع sordes balnei quæ everruntur. *kam.*

Remarque. Les saletés qui *s'attachent* et *se collent* ont quelquefois pour origine *attacher, adhérer.*

كتن cohæsit, conglutinatus fuit. *kam.* II cohærere fecit. IV *id. kam.* كتن spurcities *in veste. kam.* sordes viscosiores. *kam.* ‖ لجن adhæsit. V conglutinatus fuit. *kam. dj.* لجن sordes.

Remarque. Les ordures ont été encore considérées comme un corps étranger qui *se mêle* à un autre.

شاب miscuit. *kam.* شايبة sordes. *kam.* ‖ قشاب miscuit. *kam. dj.* inquinavit *aliquem re. kam. dj.* II miscuit. *reisk.* inquinavit. *kam.* مقشب impurus *de nobilitate. kam. dj.* ‖ لاث miscuit. *kam.* contaminavit *vestem luto. kam.* ‖ وشب miscella hominum generis diversi; sordes aquæ.

CRIMEN, VITIUM. Le *vice* et le *crime* ont été quelquefois considérés par les Arabes comme quelque chose qui *souille* l'âme. تغب corruptio, sordes; vitium. ‖ بدع inquinatus fuit *merda,* contaminatus fuit *scelere.* ‖ رجس sordes. *dj. unde ex Freytag :* crimen et omne factum quod sordidum habetur. ‖ طبع spurcities, sordes multa rubiginis. *kam. dj.* dedecus vitium. *kam.* ‖ عر stercoravit *agrum. dj.* malo inquinavit. *kam.* عراد vitium, sordes. *reisk. ad Abulfed.* عرة merda, fimus, stercus. *kam. dj.* crimen. *kam.* sordidus qui opprobrio est genti *homo. kam. dj.*

TRITUS, en rapport avec *secuit, fidit, laceravit.* بذ VIII secuit, resecuit.

---

(1) On cherche toujours *à enlever, à ôter* ce qui est *sale* et *impur;* de là les diverses origines de *sordes.*

بذ vetustus, tritus, squalidus. باذ malus, pravus, tritus. ‖ حفس decorticavit, eduxit. حفس res trita, vetusta. ‖ خذم secuit *rem.* ‖ *id.* خذم tritum et mox ruptum *lorum.* خذوم secans *gladius :* lacera et attrita usu *vaginæ gladii.* ‖ خديم fissus ; lacera et attrita usu *vaginæ gladii.* ‖ سمل eruit. *kam. dj.* vetusta ac trita fuit vestis. *kam. dj.* ‖ مشق laceravit vestem. *kam.* VIII resecuit *partem rei. kam.* مشيق indutu tritus *de veste. dj.* ‖ نجف asciavit. VIII eduxit. نجيف *pl.* نجف triti utres. ‖ نضى detraxit *vestem. kam.* eduxit *e vagina ensem. kam.* VIII trivit *vestem. kam. dj.* نضو trita vestis. ‖ هب amputavit. *kam.* II dilaceravit. *kam.* V tritus ac lacerus fuit *de veste. kam. dj.* هتا V ruptus ac tritus fuit *de veste. kam. dj.* هياء laceravit, trivit *vestem. kam.*

Effudit, fluxit, en rapport avec *dispersit.* بس VII disgregatum ac in diversas partes missum fuit ; fluxit. ‖ بل rigavit, fluxit ; disgregatus ac dispersus fuit *populus.* ‖ ثر multum sanguinis pluviæ effudit *confossio, nubes ;* disgregavit, dispersit. ‖ ذرا dispersit *ventus rem. kam. dj.* sparsit *semen. gol.* IV fuderunt *lacrymas oculi.* ‖ رفض VIII dispersa fuit *res. kam.* emanarunt, fluxerunt *lacrymæ.* IX dispersa fuit res. *kam. dj.* dispersæ fuerunt ; fluxerunt *lacrymæ. kam.* ‖ تلخ IX dispersit ; separatus fuit. *kam.* fluxit *de lacrymis. kam.* ‖ فرث effudit dispergendo *dactylorum* sportam. *kam.* dispersus fuit *de gente. kam.* ‖ فض separavit, disgregavit. *dj.* effudit *lacrymas. Harir.* (1).

Divulgavit, en rapport avec *dispersit.* بث dispersit, disseminavit ; divulgavit. ‖ ذعذع dispersit, dissipavit. *kam. dj. inde* divulgavit. *kam.* ‖ شنع dispersit *panni partes. kam.* II divulgavit. *kam.* ‖ شرد II dispersit. شارد divulgatus per regionem *de versibus. kam.* ‖ فاض effusus fuit, *inde* divulgatus fuit *nuntius.* ‖ نثا dispersit *rem. kam.* manifestavit, divulgavit *dictum. kam.* ‖ ثشر dispersit. *kam.* divulgavit *nuntium. kam.* نشر dispersa *res. kam.* ‖ نعى V divulgatus fuit. *dj.* disgregatus fuit *de camelis. kam.*

Amplus, en rapport avec *effudit, expandit.* بسط expandit *stratum.* بسيط amplus *de re et de loco.* ‖ سجل fudit, effudit *aquam. kam.* سجيل longum et amplum *uber camelæ. kam.* اسجل dependens, amplus. ‖ سفح effudit. *kam. dj.* مسفوح amplus : *dicitur* الابط مسفوحة ناقة ‖ طحا expandit. *kam. dj.* مطحو amplus, magnus *de umbraculo.* ‖ فاح amplus fuit, diffusus fuit. *dj.* sanguinem profudit *vulnus. kam.* فياح amplus *de mari. kam.* فيحا ampla *de domo. kam.* ‖ فاض effusus fuit. *Conf. Harir.*

---

(1) En syriaque, presque tous les mots dont la racine a pour signification *effundere*, ont en même temps pour signification *spargere.*

مفاضة ampla *loricâ. kam.* ‖ نهر fluere fecit. *kam.* profluxit. *gol.* نهر amplitudo. *kam.* ‖ هاع expansus fuit *de re. kam.* effusa fuit *res.* مهيع manifestus ac patens, amplus *de via. kam.*

PINGUIS, en rapport avec *magnus, amplus, collegit,* et généralement avec tous les mots qui servent à marquer l'*accroissement*, l'*abondance*, l'*amplitude*. ‖ أريض latus, amplus; pinguis, distentus. ‖ بخدج pinguis tumidusque *cameli pullus.* بخدجة expansio et distentio *incessus.* ‖ بدخ V eminuit, evectus fuit. بدنخة pinguis, *inde* tenuis cute. ‖ بنا struxit, ædificavit; pinguefecit *corpus*, *cibum.* ‖ جش collegit, congregavit. جيش pinguedo, adeps. ‖ دبل in unum coegit, collegit *rem.* دبل pinguis fuit. ‖ ربل numerosa fuit *gens. kam. dj.* VIII multæ, copiosæ fuerunt *opes. kam.* ‖ ربل abundans *carne. gol. ex dj.* carnosus, pinguis. *gol. ex mar.* ربيلة pinguedo, obesitas. *kam. dj.* ‖ رعب implevit *receptaculum aquæ. kam. dj.* رعب impletus, pinguis *gibbus. kam.* ‖ زخر impletus, elatus fuit et multum se extendit; pinguem et pulchrum reddidit *pabulum pecus. kam.* ‖ شدح pinguis fuit. *kam.* شدحة amplitudo. *kam.* أشدح amplus, largus *de omni re.* ‖ عجز prodiit, prominuit. *kam. dj.* crassus, obesus fuit. أعجز crassus, pinguis. *kam.* ‖ فتح aperuit. *kam. dj.* مفاتح pinguis. *kam.* ‖ قيلم amplus *de puteo. kam dj.* فيلمانى vir crassus, pinguis. *dj.* ‖ قبا collegit *rem. kam. dj.* مقبى adiposus. *kam.* ‖ قما pinguis fuit. *kam.* V collegit paulatim *aliquid. dj.* قمل multus, copiosus fuit *de gente. kam.* pinguis fuit et ventrosus. *kam.* ‖ كنافى multus, copiosus, *de quavis re. kam.* impletus, pinguis. *kam.* ‖ نمى elatus fuit, intumuit. *kam.* pinguis fuit *vir. kam.*

GARRULUS, FACUNDUS, en rapport avec *sparsit, dispersit.* بذر seminavit, sparsit. بيذار garrulus, blatero, verborum sparsor. ‖ بق dispersit *opes.* Multum pluviæ fudit *cœlum.* IV multiloquus fuit, garrivit, بقاق multiloquus, garrulus *vir.* بقاقة et مبق id. ‖ بل rigavit, fluxit, بلة facundia, facilitas sermonis. ‖ ثر disgregavit, dispersit; multum pluviæ, verborum effudit *nubes, homo.* ثر multiloquus, garrulus. ‖ ذرذر sparsit, dispersit *sal. kam.* ذرذار multiloquus, garrulus. *kam.* ‖ سفح fudit, effudit. *kam. dj.* سفاح eloquens, disertus. ‖ سفك effudit. *kam.* Multa verba celeriter protulit. *kam.* VII effusus fuit. *kam.* مسفك garrulus, multiloquens. ‖ سهب effusus fuit in cursum *equus. dj.* multiloquus fuit. *kam. dj.* ‖ نثر sparsit, dispersit. *dj.* نثر multiloquus, garrulus. *kam.* ‖ هت effudit *aquam. kam.* هتات multiloquus. ‖ هبر effudit *aquam, lacrymas.* هبار

verbosus, garrulus. *kam. dj.* ‖ هضب pluit cœlum. *kam.* pluvia rigavit. *kam.* verbosus fuit. *kam. dj.*

PARVUS, en rapport avec *constrinxit* et *contraxit.* حبل fune strinxit. حنبل vir brevis corpore. ‖ حتاء constrinxit *nodum.* حتتاء parvus, brevis staturæ *vir.* ‖ حتر constrinxit *nodum.* IV constrinxit *nodum.* حتر res parva, pauca. حترة res parva, pauca. ‖ رتا constrinxit *nodum. kam. djeuh.* رتوة res pauca *opum.* ‖ قبص contraxit non expandens. *kam. dj.* قنبص brevis corpore *homo. dj.* ‖ قف VIII in se contractus et corrugatus fuit *homo. gol.* قفة vir parvus. *kam.*

PARVUS en rapport avec *collegit* (1). حبكر collegit. حبوكر brevi sed crasso corpore præditus. حزم XII collectus et congregatus fuit. حزمة brevis. ‖ حفص congregavit, collegit. حنفص parvus. حفاصة collectio. ‖ عش collegit, conjunxit. *kam.* عش parvus. *kam. dj.* معشوش deminutus, paucus. *gol.* ‖ قرد collegit. *kam.* قرد brevis. قرد parvus *de dente. kam.* ‖ قهطر congregatus, collectus fuit. *kam.* قهطرى vir corpore brevis. ‖ كاكا congregatus fuit. *kam.* متكاكى brevis. *kam. dj.* ‖ كتل coegit in unum. *gol.* كنتال brevis. *dj.* ‖ كفت collegit. *kam.* VII brevem habuit staturam. *kam.* ‖ كردم collegit, congregavit *homines. kam.* كردم brevis. ‖ تكول congregatus fuit. *kam.* XI brevis fuit. *kam.*

AVARUS, en rapport avec *contraxit* et *constrinxit.* ازر contraxit se in unum. ازور contrahens, tenax, avarus. ‖ انح contraxit se in unum. ازوح انوح illiberalis, avarus, tenax. ‖ جمد constricta et congelata fuit *de omni re fluida;* avarus fuit ‖ شح avarus fuit. *kam. dj.* VI tenuerunt rem inter se tenacius eam sibi excidere nolentes. *kam.* شح avaritia. *kam. dj.* ‖ شد constrinxit, firmiter ligavit. *kam. dj.* شديد tenax, avarus. ‖ عكز corrugatus fuit. *kam.* عكز avarus. *kam.* ‖ اقرنبع se contraxit; *aliis,* contraxit se præ frigore. *kam.* رجل قرنباع vir avarus. *kam.* ‖ كز aridus et in se contractus fuit. *kam.* كزز avaritia. ‖ مسك tenuit apprehensum. *kam.* مسك tenax, avarus. ‖ وكا religavit et constrinxit *utrem. kam.* وكاء tenax, avarus. *kam.*

STRANGULAVIT, en rapport avec *constrinxit.* رتا constrinxit *nodum. kam.* strangulavit *aliquem. kam.* ‖ زنا suffocavit, strangulavit. *kam.* arctatus, angustus fuit *locus. kam.* ‖ شنق ligavit fune *camelum;* strangulavit *hominem. De Sacy.* IV constrinxit *fune utrem. kam. dj.*

---

(1) Ce rapport n'a rien qui doive étonner, si l'on se rappelle que *contraxit* découle bien souvent de *collegit,* voy. p. 17.

FRIGUS, en rapport avec *contraxit.* ارز contraxit se in unum; frigida fuit *nox.* اروز colligens se; contrahens. اريز frigidus *dies.* || حرج arctavit. ليلة محراج nox valde frigida. || خصر valde friguit seu riguit *dies.* VIII contraxit, abbreviavit. خصر frigus. || صر constrinxit. *kam.* contraxit. *kam. dj.* صر vehementia frigoris, *aliis* frigus. *kam.* frigidus *ventus. kam.* || كز contractus fuit. *kam.* arctavit. *kam.* كزاز tremor ex frigore. *kam. dj.* مكزوز arctatus. *dj.* frigore affectus, tremens. *kam. dj.*

PUDOR, en rapport avec *servavit, custodivit, prohibuit, latuit, etc.* حرز IV abstinuit, cavit. *gol. ex djeuh.* continenter et pudice vixit *mulier.* || حما defendit, tuitus fuit. حمية pudor. || خبا occultavit. مخباة puella pudica. || خفر protexit, patrocinio tutatus fuit; custodivit *segetes,* servavit *pactum;* pudore erubuit *aliquis.* خفر vehementia pudoris. خفرة multum pudibundus. خفارة defensio, præsidium; *item* vehementia pudoris. || زال VI separatus fuit; pudorem concepit adire nolens ob reverentiam. || ستر texit, obtexit *rem,* protexit *rem.* ستر pudor. *kam.* || صحب conservavit, custodivit. *kam.* impedivit. *kam.* pudore affectus fuit. *kam.* || ضبا latuit, delituit. *kam.* pudorem concepit. *kam.* || ضنا abiit, et delituit in terra. *kam.* VIII puduit, et contraxit se. *kam.* || عصم repulit, prohibuit. *kam. dj.* عصمة defensio, tutamen; pudicitia. || قدع prohibuit, retinuit. *kam.* قدعة امراة mulier pudibunda et parum loquens. || قرضع contraxit se, delituit, abdidit se. *kam. dj.* III pudore captus fuit. *gol.* contraxit se. *dj.* || نزه longius semovit, abduxitve. *kam. dj.* avertit, cohibuit. نزاهة pudicitia, temperantia. *kam. dj.* نزهة pudicitia, continentia. *gol.*

NECESSARIUS, en rapport avec *adhæsit, nexuit* (1). ارب constrinxit *nodum.* ارب necessitudo. اربة res necessaria. || شجن intravit una pars rei in alteram et cum ea conjuncta fuit. شجن res necessaria. *kam.* || صر constrinxit nodavitque. *dj.* صار res factu necessaria. *kam. dj.* || حاق cinxit, circumdedit; necessaria et haud evitanda fuit *res.* || ضم rem attrahendo cum altera conjunxit. *kam.* ضامة res necessaria; necessitas quæ nos aliquid facere cogit. *meid.* || عقد nodavit, nexuit. *kam.* عقدة necessitas, obligatio. *kam.* || كتل cohæsit, conglutinatus fuit. كتال res necessaria. || لام obligavit, colligavit. *dj.* VIII consolidatus, conjunctus fuit. *kam.* لوام res necessaria. || لزب adhæsit firmiter. *dj.* لازب adhærens *de luto. dj.* firmus, necessarius. *dj. kam.* || لزم affixus adhæsit *rei. kam.* officium necessarium fuit alicui, etc. *kam.* لزوم necessitas.

(1) *La nécessité* a été comparée par les Arabes à quelque chose qui nous est *lié*, *attaché*, et dont nous ne pouvons nous débarrasser.

APPROPINQUAVIT, en rapport avec *celer*. ازف appropinquavit; properavit; cito, derepente venit. ‖ افد festinavit, appropinquavit; cito, derepente venit. ‖ دلق celeriter accessit; appropinquavit. V progressus fuit et appropinquavit. *kam. dj.* ‖ رزف acceleravit *gradum*. *kam.* appropinquavit *res*. *kam.* ‖ رهق appropinquavit sequendo. *kam.* festinavit. *kam.* رهقى summa festinantia. ‖ زنا appropinquavit *ad aliquem*; agilis et celer fuit. *kam.* ‖ قدم propinquus fuit *vir*. *kam.* celeriter incessit. ‖ وحف propinquus fuit *alicui*. *kam.* properavit. *kam.* ‖ وشك celer fuit *vel* celeriter processit. *kam. dj.* IV *id.* وشك propinquitas. *Harir*. celeritas. *kam.* وسيك celer, festinans. *kam.* propinquus. *Harir*.

FUGIT, en rapport avec *celer*. باص festinavit, fugit. ‖ جفل cucurrit, fugit. ‖ ختع festinavit, fugit *servus*. ‖ ضاق IV cucurrit; celer fuit; fugit. *gol.* ‖ قرطب vehementer cucurrit. *kam.* fugit. ‖ قطر celeriter abiit. *kam. dj.* XI fugit *camela*. *kam.* ‖ كتع fugit. *kam. dj.* cucurrit. *kam.* ‖ كعسب cucurrit, *vel* fugit.

FUGIT, en rapport avec *declinavit*. حاز VII declinavit, recessit; fugit *hostis*. ‖ حاص deflexit, declinavit; retrocessit, fugit. ‖ داص deflexit, declinavit. *kam. dj.* fugit e prœlio. *kam.* ‖ غاق II timidus fuit, fugitque in pugna. *kam. dj.* IV inflexit in latus *ramum*. *kam.* ‖ ناص declinavit *ab aliquo*. *kam.* fugit. *dj.*

PRÆCESSIT, en rapport avec *celer*. بدر prævenit *aliquem res;* ad eum cito venit. III properavit; prævertit *aliquem;* prævenit *aliquem;* festinavit *in aliqua re*. ‖ بذ properavit, prævenit. ‖ درنفقا cito, properanter. *kam.* ادرنفق præcessit; cito incessit. *kam.* ‖ زرف properavit *de camela*. *kam. dj.* præcessit *vir*. *kam.* properavit. *dj.* ‖ رعق præcessit cursu *equus*. *kam. dj.* II impulit ad festinandum. *kam.* IV festinare jussit. *kam. dj.* VIII præcessit, prævertit cursu *equos*. *kam.* رعيق præcedens alios et cursu vincens *equos*. *kam. dj.* ‖ عجل festinavit, properavit. *kam. djeuh.* festinavit. *kam.* IV festinare jussit; præcessit. *kam.* عفزر velox, præcedens. *kam.*

SCRUTATUS FUIT, PERSCRUTATUS FUIT, en rapport avec *fodit*. بقر fidit, dilatavit atque ita aperuit; interrogando perscrutatus est. ‖ حفر fodit, effodit *terram*. حفر لرى زيد perscrutatus est res *said* easque cognovit. ‖ رس fodit *puteum*. *kam.* inquisivit ut cognosceret *aliorum res*. *kam. dj.* ‖ نقب perfodit *murum*. *kam. dj.* scrutatus fuit *nuntium*. *kam.* II perscrutatus fuit *rem*. *Harir*. ‖ نقر perfodit. *kam.* II scrutatus, perscrutatus fuit. *kam. dj.* III disceptavit, expostulavit. *kam.*

SCRUTATUS FUIT, PERSCRUTATUS FUIT, en rapport avec *eduxit*. بعثر foras eduxit, produxitve; scrutatus fuit. ‖ فحث scrutatus fuit, inquisivit. *kam.*

VIII eduxit, elicuit *rem.* ‖ فجش eduxit, elicuit. *kam.* perscrutatus fuit. *kam.* ‖ نقش extraxit *e pede spinas, aculeum. kam.* summa cum cura perscrutatus fuit et detexit *rem.*

Scabies, en rapport avec *eduxit.* حص rasit crines; nudavit. جصاص scabies. سلخ detraxit *pellem. kam. dj.* exuit *tunicam. kam. dj.* سالخ scabies. ‖ وقس exuit *pellem. kam.* وقش scabies. *kam. dj.*

Scabies, en rapport avec *fodit.* قرح fodit *in loco. kam.* قرح scabies vehemens. *kam.* ‖ قاب rupit, fidit. *kam.* fodit, effodit. *kam.* قوبة scabies. *kam.* قوباء impetigo. ‖ نخس fodit, punxit *ligno. kam. dj.* ناخس scabies. *kam. dj.* نقب perfodit. *kam. dj.* نقب scabies. *kam.*

Luna, en rapport avec *fulsit.* زبرقة splendor. الزبرقان luna. ‖ زمهر fulsit *oculus.* IV *id. kam. dj.* fulsit *de stella. kam. dj.* زمهرير luna. *kam.* ‖ زهر luxit, splenduit. *kam.* ازهر luna. *kam. dj.* ‖ وبص splenduit, micuitque *fulgur. kam. dj.* وباص colore splendens. *kam.* luna. *kam.*

Struthiocamelus, diversement nommé par *antonomase.* جرف verrendo rejecit *uti pala lutum.* جورف struthiocamelus mas; equus celer (1). ‖ جفل celeriter cucurrit. جفل struthiocamelus mas. ‖ حث festinante amploque passu incedens *equus;* struthiocamelus *mas.* ‖ خفيد celeriter incessit. خفيدد celer; struthiocamelus mas. ‖ تدعلت IV celeriter incessit abivitque. دعلت camela celeriter incedens. *kam.* struthiocamelus. *kam.* ‖ رعاعة vecors ac stolidus. *kam.* struthiocamelus femina. *kam.* ‖ رعل deripuit, fatuus fuit. *kam.* رعلة struthiocamelus femina (2). يرفيى dejectus animo præ terrore; pavidus, struthiocamelus. *kam.* (3). ‖ رفرف expandit alas. *kam.* رفراف struthiocamelus mas. *dj. kam.* (4). ‖ ارمد cinereo colore præditus; struthiocamelus *ob colorem pulvereum, et ita* culices. *kam. dj.* ‖ زعل alacer fuit. زعلة struthiocamelus. زعلول levis, agilis, celer. ‖ زف properavit *in incessu. dj.* IV properanter incessit. *kam.* زفوف struthiocamelus. *kam.* ‖ زفرف vehementer cucurrit *vir. kam.* زفرف agilis *vir. kam.* struthiocamelus. *kam.* ‖ زمر aufugit *dorcas. kam.* زمارة struthiocamelus. ‖ طم agilis, velox fuit. *kam. dj.* طم struthiocamelus

(1) Le cheval et l'autruche ont été ainsi nommés parce qu'ils rejettent le sable derrière eux dans la rapidité de leur course. Tout le monde connaît la grande vitesse de l'autruche.

(2) Les modernes ont accusé l'*autruche de stupidité* à cause du peu de soin qu'elle paraît prendre de ses œufs. Voy. Valmont-Bomare, au mot *Autruche.*

(3) Le chasseur approche très-difficilement de l'*autruche.*

(4) L'*autruche* étend toujours ses ailes quand elle court. Voy. Buffon.

mas. ‖ عسلق levis, agilis. *kam.* struthiocamelus mas. *kam.* ‖ علة alacer fuit. *kam.* علهان struthiocamelus mas. *kam.* ‖ نغض vacillavit. *kam.* نغض caput movens et corpore agitato incedens; struthiocamelus mas. *kam.* ‖ هزرف celer fuit. *kam.* هزراف struthiocamelus velox. *kam.* ‖ يرع pavidus, pusillanimis fuit. *kam.* يرعة pavidus *homo*. *kam.* struthiocamelus. *kam.*

FLORUIT, VIRUIT, en rapport avec *splenduit, luxit.* زهـا luxit *lucerna*, læte viruit, floruit *planta.* ‖ كوكب fulgor ferri; flos horti. *kam. dj.* نضر nitore fulsit. *kam. dj.* læte viruit *arbor*. *kam.* نار luxit; splenduit. *kam.* II luxit *aurora*. *kam.* floruit *arbor*. *kam.*

§ XIV. — *Une idée générale attachée à la racine sémitique a produit seule ses significations diverses.*

Après tous les exemples que nous avons cités, personne ne mettra en doute que certaines idées, auxquelles nous donnerons le nom d'idées générales, ne puissent, en langue arabe, se subdiviser et s'individualiser, pour ainsi dire, dans une foule de significations particulières, qui toutes renferment l'idée générale dont elles découlent, dans les actes, êtres, états ou qualités qu'elles représentent, ou bien encore dans les causes ou les effets de ces mêmes actes, êtres, états ou qualités; c'est ainsi que nous avons vu de combien de manières différentes pouvaient s'individualiser les idées générales de *mouvement*, de *séparation*, de *rassemblement* (1). On peut, au reste, reconnaître *à priori* ce même fait de l'individualisation d'une idée générale, en considérant pour ainsi dire au hasard quelques racines de la langue arabe. Prenons, par exemple, la racine رجع : personne ne lui contestera le sens de *rediit, reversus est;* mais cette idée générale s'individualise ensuite, au moyen de la racine elle-même ou de ses dérivés, dans une foule d'idées particulières qui toutes renferment l'idée du retour. Ainsi nous avons رجع, posito jam pede anteriore passum retroduxit *camelus*. *kam.* رجع responsum epistolæ datum. *kam.* pluvia iterata. *kam. dj.* excrementum. *kam.* رجاع reditus avium migrantium ex calida regione in frigidam. *kam. dj.* رجعة reditus mariti ad uxorem quam divortio dimiserat. *kam. dj.* pessimi cameli qui ex nundinis non venditi reducuntur. *kam.* رجايع dissolutus et iterum contortus *funis*. *kam.* vestis trita et refecta. *kam.* scriptura super quam calamus de novo ductus ut eà clarior appareat. *gol. ex mar.* rumen camelorum. *kam. dj.* راجعة camela quæ pretio came-

(1) Voy. p. 33 et suiv.

læ vendita empta est. *dj.* ترجيع repetitio vocis; echo. مراجع quæ defuncto marito ad suos redit *mulier. kam.* repudiata et iterum ducta *mulier. Schult.* مرجعة nomen carminis in cujus versibus tam sensus quam verba repetuntur. *Conf.*

Pourquoi toutes les significations que nous venons d'énumérer découlent-elles de la racine رجع *rediit, reversus fuit?* C'est *uniquement* parce qu'elles renferment en elles-mêmes l'idée de *retour*. Toute autre signification qui eût renfermé cette idée à un même degré eût pu, avec la même facilité, tirer son origine de رجع.

Toutes les significations groupées sous la racine رجع sont, sous le rapport de l'idée considérée en elle-même, parfaitement indépendantes de la forme du dérivé auquel elles appartiennent; et, en effet, *responsum epistolæ datum* se retrouve sous les formes رجعة - زجع - مرجوع - رجعان. Il a suffi à ces diverses modifications de la racine de pouvoir représenter la forme du substantif ou du nom, pour qu'on pût leur assigner la signification *responsum epistolæ datum.*

Qui oserait d'ailleurs penser que le *fatha* et le *djezma* de la forme رجع soient entrés pour quelque chose dans les significations : *responsum; pluvia iterata; excrementa feræ; flexus ac reditus anteriorum pedum;* auxquelles on la voit donner lieu?

Toutes les formes par lesquelles peut passer la racine sémitique ne sont autre chose, s'il est permis de s'exprimer ainsi, que des estampilles servant à empêcher la confusion des significations, confusion bien certaine s'il n'existait qu'une seule forme; ou bien encore à leur attacher certaines modifications générales, telles que celles du passif, de l'actif, de la substance, de la qualité, de l'action, de l'instrument, du sens transitif, absolu, relatif, etc.; et si un certain groupement de voyelles ou de consonnes peut servir à modifier une idée d'une manière générale, uniforme et constante, c'est qu'à l'origine, un concours de circonstances, qui peuvent être très-diverses et qui bien souvent nous échappent, ont amené, dans certains cas particuliers, une correspondance entre une certaine modification de l'idée et ce groupement de voyelles ou de consonnes. L'homme, ensuite, par l'effet de sa spontanéité, a rendu général ce qui n'était d'abord qu'un cas particulier dans le langage.

§ XV. — *Sens primitif d'une racine sémitique.*

Il peut arriver qu'une racine à laquelle fut affectée dès l'origine une idée générale soit devenue plus tard très-peu usitée avec son sens primitif, et que les significations dérivées soient presque les seules en usage dans les auteurs; l'étude des relations lexicographiques permet souvent de reconnaître cette signification primitive avec une grande facilité. Prenons, par exemple, la racine من. A l'inspection immédiate de ses diverses significations nous reconnaissons que *præcidit, abrupit. kam. dj.* a été la signification primitive de cette racine; car de *præcidit, abrupit,* sont venues naturellement les significations : *debilitavit* et *defatigavit. kam. dj. deminuit numerum. kam. dj. benefecit alicui. kam. donum, robustus, exprobratio, dedecus* (1).

Regardez comme signification primitive de من toute autre signification que *præcidit, abrupit :* il devient alors impossible de montrer comment des significations si diverses se trouvent groupées sous une même racine.

La signification primitive de la racine peut avoir été perdue, mais un examen attentif de ses significations actuelles permet souvent de la retrouver.

Prenons, par exemple, la racine زف *splenduit* ac *rutilavit fulmen, properavit in incessu. dj. spiravit ventus. kam. dj. expandit alas. X levem habuit torrens rem ut auferret eam.*

L'idée générale *movit, commovit, agitavit,* est souvent dans la langue arabe la source de toutes ces significations (2), et si les relations lexicographiques indiquent cette idée générale comme étant la seule qui puisse donner lieu à la fois à toutes les significations de زف on a alors la certitude morale que *movit, commovit, agitavit,* a été la signification primitive de la racine, eu égard aux significations que les lexicographes indiquent. Dans le cas actuel, d'ailleurs, une nouvelle preuve de ce fait est donnée par la signification *commovit* attribuée à la racine زفزف (3).

---

(1) Voy., pour *debilitavit*, p. 43; pour *deminuit*, p. 43; pour *benefecit* et *donum*, p. 44; pour *robustus*, p. 3; pour *exprobratio, dedecus*, p. 44.

(2) Voy., pour *splenduit*, p. 15; pour *spiravit ventus*, p. 38; pour *properavit*, p. 15; pour *levis*, p. 35; pour *expandit alas*, comparez avec زفزف movit alas. *kam. dj.* expandit alas. *kam.*

(3) On demandera peut-être d'où sont venus زف *deduxit cum pompa*

Les relations lexicographiques peuvent donc conduire à une certitude morale, ou au moins à des inductions bien fortes sur le sens primitif d'une racine sémitique; et elles nous permettront de montrer combien était juste la loi que nous avons posée, dans notre précédent ouvrage, sur la formation et la composition des racines arabes; mais, il faut l'avouer, elles montreront en même temps les nombreuses erreurs que nous avons commises dans l'*application* de cette loi, car elle ne produit dans la grande généralité des cas que des compositions *pléonastiques ou complémentaires* (1).

---

sponsam; cucurrit modo quo struthiocamelus currere solet; una vix. زفّة *cœtus, agmen.*

De زف *cucurrit celeriter,* est venu زفوف *struthiocamelus,* voy. p. 67. Ce mot a produit à son tour un verbe qui signifiait *faire ce que fait l'autruche.* Voy. nos *Études,* p. 146. Cette signification générale du verbe, appliquée à la course de l'autruche, devait donner *courir comme l'autruche.* Le verbe, d'ailleurs, que devait engendrer زفوف ne pouvait être que زف; puisque ces formes de verbe et de substantif se correspondent en langue arabe. Le mot مزفّة *lectica in qua ad sponsum deduci solet sponsa,* a été tiré par antonomase de زف *splenduit;* puis il a réagi sur la racine en lui donnant pour signification *faire ce qu'on fait avec la lectica,* c'est-à-dire *deduxit cum pompa sponsam.* زفّة *una vix,* a signifié tout d'abord *un mouvement,* et on a passé de la signification particulière à la signification générale, comme pour دفعة *unus impulsus; una vix.* مرّة *transitus unus; una vix.* زفّة *cœtus, agmen,* n'est que le dédoublement de la racine زفزف *strepitum edidit* turma equitum, en prenant l'effet pour la cause; c'est ainsi qu'on a خشخش *strepitum, sonum excitavit* خشخاش *armis loricisque armatorum hominum agmen.* صتّ *multum clamavit.* صتّ *cœtus, turba.* صرّة *strepitus; tumultuantium clamor.* صرّة *cœtus, agmen.* On a vu d'ailleurs, p. 38, une connexion intime entre *movit* et *strepitus.*

En terminant cette note, je crois devoir prévenir le lecteur, une fois pour toutes, que je ne rendrai point compte de toutes les significations annexées aux racines que je discuterai: 1° parce que, le principe contraire une fois admis, il m'eût fallu composer, non pas un mémoire, mais un volume; 2° parce que cela n'est nullement nécessaire pour prouver la vérité des relations lexicographiques précédemment établies, et ce sont elles seules que j'invoque dans mes discussions de racines; 3° parce qu'il peut se faire, pour plusieurs raisons, que cela soit impossible dans un certain nombre de cas.

(1) La raison de tous ces pléonasmes a été donnée dans nos *Études sur la formation des racines sémitiques.* Voy. Préface, p. XI, note 1 et p. 28, note 1.

§ XVI. — *Décomposition de racines arabes faite en tenant compte des relations lexicographiques.*

1. ابز assilivit. اباز subsiliens. ابز subsiliens, subsultans in cursu *dorcas.* ابز *id.*

La signification de ابوز assilivit, ne saurait guère être mise en doute, puisqu'elle appartient non-seulement à ابز mais encore à plusieurs de ses dérivés.

Saliit, assilivit, renfermant à un haut degré l'idée de mouvement, dérive souvent dans la langue arabe de la signification primitive *movit, commovit*(1); mais nous pouvons former un *pléonasme* qui signifiera *movit, commovit, d'une part,* avec اب movit, commovit *ou* هب commotus fuit. *kam. dj. ou* هبهب II huc illuc motus fuit. *kam. dj. de l'autre,* avec از commovit; multum agitavit *ou* هز *id. kam. dj. ou* هزهز *id. kam. dj. ou bien encore* زازا movit, commovit *rem. kam.* زها commovit *ventus plantam. kam.* movit *ventus arborem. dj.* (2).

Ainsi, en résumé, pour discuter la racine ابز nous avons établi trois choses : 1° qu'elle avait nécessairement pour signification *saliit, assilivit;* 2° que *saliit, assiliit,* était une signification découlant souvent dans la langue arabe de l'expression bien plus générale *movit, commovit;* 3° que ابز pouvait être considéré comme un *pléonasme* formé par deux racines plus simples, appartenant à la langue arabe, et signifiant *movit, commovit.*

2. اتم laceravit, rupit, dissecuit; ruptum fuit. IV laceravit, vitiavit *feminam.* اتوم dissutus, fissus, sutura (3). COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° هت fregit, contrivit *rem. kam.* laceravit *vestes. kam.* هتيت fractus. *Jac. Schult..* هتا V ruptus fuit *de veste. kam. dj.* هتاء fissura, ruptura.

---

(1) *Voy:* page 16.

(2) En général, les racines ayant même signification et ne différant que par les lettres faibles ou le redoublement de la consonne ne forment pour nous qu'une seule et même racine, d'après les principes posés dans nos *Études.*

(3) Quand une signification se trouvera ainsi répétée plusieurs fois à une racine et à ses dérivés, nous la regarderons comme ayant appartenu à cette racine.

kam. (1). 2° هما laceravit *vestem. kam.* IV *id.* V laceratus fuit *de veste. kam. dj.* VII *id. kam.* • هم lacera *vestis. kam.* (2).

3. اجم arsit, ferbuit *dies, inde* iratus fuit, excanduit. V ferbuit *dies*, accensus fuit, arsit *ignis*; excanduit *in aliquem.* اجم ardor; ira اجيم ardor, fervor. وجم valde fervidus fuit *dies. gol.* COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° اج arsit, flagravit. II accendit. V accensus fuit, arsit. VIII *id.* اجة æstus, inflammatio; *on a encore* وهج arsit *ignis. kam. dj.* IV accendit *ignem.* V accensus fuit et arsit *ignis. kam. dj.* etc. 2° ومه ferbuit *dies. kam. unde* الومهة id quod in alieno liquatur (*de omni re*). *kam.*

4. ازج celer fuit, festinavit, *inde* tardum se præbuit *avec* عن ازج hilaritatis modum excedens, petulans, insolens.

Ces significations diverses de ازج proviennent le plus souvent, en arabe, de l'idée générale *movit, commovit* (3). COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° از - زاز - هز commovit, multum agitavit. *Voy.* ابز. 2° اج celer fuit, cucurrit, impetum fecit *in hostem.* هاج magna properantia festinavit. *gol.* هوج properantia cum præcipitantia conjuncta. اهوج is qui haud cogitans agit irruens quasi in rem; proruens cum celeritate *camela.* هاج *f. i.* concitatus fuit. *kam. dj.* impetum fecit, velociter cucurrit. *gol.* II. III. V. VI. i. q. وج celer fuit, festinavit. *kam.* (4).

5. افر cucurrit, saliit; bullivit; agilis, alacer fuit; splendidum effecit. *gol.* افرة confusio, miscella.

Ces significations si diverses découlent le plus ordinairement, en arabe,

---

(1) Le hamza, placé au-dessus d'une lettre, n'a jamais été indiqué dans cet ouvrage.

(2) Le mot *trivit*, que le kamous place à côté de *laceravit*, tire son origine de ce mot. Voy. page 61.

(3) Voy. pour *hilaritas*, page 27 ; pour *celer*, page 15.

(4) ازج ædificium genus oblongum et fornicatum porticus instar, portæ arcus superior, *unde* ازج tale struxit ædificium, est une racine qui ne peut être formée de از et اج ou هاج *commovit, concitavit*, etc. Les lexicographes ne fourniraient aucune analogie qui permît d'expliquer cette origine. Nous sommes persuadé qu'une étude approfondie des relations fera reconnaître que ازج signifiant : *ædificii genus oblongum*, etc., a été formé par وزى congregatus, conglomeratus fuit. *kam. d'où* مستوزى elatus, erectus *de re. kam. dj.* et גוה elatus fuit instar dorsi gibbive.

de l'idée générale *movit, commovit* (1). COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° هفا agitavit. *kam.* *unde* commotus fuit gaudio *vir. kam.* *et* celeriter incessit. *dj.* هفاف multum se movens. *kam.* *unde* splendens, fulgens. *kam.* *et* هف celeriter incessit, etc. (2). وهف commotus fuit. *kam.* *dj.* 2° زارا commovit. *kam.* motitavit *caudam. kam.* زأ V ultro citroque commotus fuit *vapor. kam.* *dj.* هرهر commovit, agitavit *rem. kam.*

6. افز salire, assilire. افاز properatio. وفز festinantia. *kam.* اوفز properare fecit. *kam.* COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° هفا - هف - وهف commovit, agitavit. *Vid.* افر. 2° از - زارا - هز commovit, agitavit. *Vid.* ابز.

7. افن deminuit; mente deminuit; infirma mente et consilii inops fuit; parum lactis habuit (camela). V deminutus, detrimento affectus fuit. افن consilii debilitas; tenuitas foliorum.

La racine افن n'a renfermé à l'origine d'autre idée que l'idée générale de *faiblesse, petite quantité,* etc.; on l'a ensuite appliquée à l'*intelligence,* au *lait de la chamelle,* aux *feuilles,* etc. COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° أف paucitas, parum, *unde* أفة nullius animi vir, *et etiam* أف præsegmen vel sordes unguium; festuca ligni. 2° ون debilitas. *kam.* ونى debilis fuit. *kam.* وهن debilis fuit. *kam.* نانا debilis, infirmus. *kam.* *dj.*

8. ألب festinavit; propulit, compulit; congregavit. II congregavit. V *id.* الب validior propulsus: ألبة collectus, turba. ألبة cupido, sollicitudo.

Congregavit a été engendré par *propulit, compulit* (3); mais *propulit, compulit, festinavit,* découlent bien souvent, ainsi que *sollicitudo,* de l'idée générale *movit, commovit* (4). COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° ال se movit *in incessu;* motitati sunt *musculi, unde* concussus, perturbatus fuit *et etiam* nituit *color* (5), et لالا motitavit. *kam.* *unde* fulsit. *kam.* *dj.* لأ V commotus fuit, vacillavit. *kam.* لوى motitavit *caudam. kam.* 2° هب-اب movit, commovit. *Voy.* ابز.

9. بت secuit, resecuit, abrupit. *inde dicit Freytag* omnino perfecit.

---

(1) Voy. *cucurrit, saliit,* page 15 et 16; *splenduit,* page 15; *bullivit,* p. 6; *confusio, miscella,* page 33.

(2) J'ai ajouté les significations qui ne peuvent pas laisser de doute sur la signification de هفا ou هف *movit, commovit.*

(3) Voy. حاذ - حاش - داب - نجش - ندد.

(4) Voy., pour *festinavit,* page 15; pour *propulit,* page 33; pour *sollicitudo,* page 34.

(5) Voy., page 15, le rapport de *nituit* et *fulsit,* avec *motitavit.*

abscissus fuit *inde* emaciatus fuit (1). IV præcipit, abrupit. VII abruptus, abscissus fuit. COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° هب amputavit *gladius. kam.* II dilaceravit. *kam.* IV *id. gol.* VIII abscidit, fidit. *kam.* هبب vestis lacera in partes concisa, etc.; *on a aussi* بهاء laceravit, perforavit. 2° هت fregit, rupit. *kam.* هتا fissura, ruptura. *Vid.* اتم.

10. بتر resecuit, abrupit; *inde* cauda mutilavit. IV et VII *i. q.* COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° بت resecuit, abrupit. *Vid.* بت. 2° تر resectus fuit, resecuit; *inde* separatum fuit *os* (2). ترى manus amputata.

11. بتك secuit, dissecuit, amputavit. II *id.* V et VII abscissus, amputatus fuit. باتك acutus, penetrans *gladius.* COMPOSANTS DU PLÉONASME : 1° بت secuit, resecuit. *Vid.* بت. 2° تك secuit, resecuit, *unde* stultus, mentis impos fuit; *et etiam* تاك macer, extenuatus (3).

12. بتل abscidit *rem*, separavit, segregavit. II, IV, V, VII et X, *id.* COMPOSANTS : 1° بت secuit, resecuit. *Vid.* بت. 2° هل IV abscidit, amputavit *partem gladius.* X eduxit *gladium* (4). L'idée d'extraction attribuée à هل par ces deux significations, *abscidit* et *eduxit,* se retrouve dans هلص - هلب - هلت - هلس. De هل *eduxit* sont venues les significations : هل *apparuit* et هل *effusus fuit, manavit.* 1° هل *apparuit.* Ainsi, par exemple : شق fidit. *inde dicit Freytag:* prodiit *dens.* X prodiit, manifestus evasit. *Jac. Schult.* ‖ نجل eduxit, exemit. *gol.* نجل manifestam fecit, conspicuam præbuit *rem. kam. dj.* 2° هل *effusus fuit.* Ainsi, par exemple : دلق eduxit e *vagina. kam. dj.* X prodiit e loco suo; effusus fuit irruitque fluxus aquæ. *dj.* صلت effudit quod in scypho esset. *dj.* IV e vagina eduxit *ensem. kam.* ‖ نجل eduxit, exemit. *gol.* نجل aqua fluens. *kam.*

13. بث dispersit, disseminavit, *inde* divulgavit *rem vel nuntium.* II, III, IV, VII et X. *id.* بثبث commovit, excitavit; commotumque dispersit; divulgavit *rem.*

De *movit, commovit,* la langue arabe tire souvent *dispersit* (5). بثبث indique d'ailleurs que telle a été la signification première de la racine بث. COMPOSANTS : 1° اب. هب movit, commovit. Voy. ابز. 2° هشهش movit, agitavit. *kam.* وشوش II commoti sunt; moverunt se. *kam.*

---

(1) Voy. *emaciavit,* page 14.

(2) Voy., page 5, le rapport de *secuit* avec *separavit.*

(3) Voy., pour *stultus,* page 32; pour *macer, extenuatus,* page 14.

(4) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(5) Voy. des exemples, page 6.

أشاش lubentia, alacritas, exsultatio *et* هش agilis, alacer, lætus, viennent encore montrer que *movit, commovit,* ont été les significations primitives de هش et de وش (1).

14. بثاء constitit, substitit *in loco.* بتاء *id* وبت *id. kam.* COMPOSANTS : 1° باء II venit in locum ubi commoratus fuit. IV substitit aliquo loco et commoratus fuit. باءة mansio. بوى descendit *in locum* ibique substitit. 2° ثوى substitit divertitque *aliquo in loco.* II commorari fecit, detinuitve. IV *id.*

15. بج fidit, disrupit *ulcus. Unde* confodit et perfodit *hasta* (2). بجج utres rupti. COMPOSANTS : 1° هب amputavit, fidit. *vid.* بت. 2° יגה sejunctus est. *hiph.* sejunxit. *Gés.*

16. بحثر eduxit *aliquid,* separavit *rem; unde* detexit, denudavit; dispersit, separavit; inquisivit *rem* (3), et detexit *rem.* COMPOSANTS de بحثر eduxit, separavit : 1° باج X exstirpavit *unde.* باح apparuit, manifestus fuit; prodiit in publicum, etc. (4). 2° ثر separavit, disgregavit, dispersit, *unde* ثر multum effudit (5).

17. بذ secuit, resecuit, *unde* بذ properavit. باذ malus, pravus, corruptus, tritus (6). *En hébr.* בזא *dissecandi* potestatem habens. *Gés.* COMPOSANTS : 1° هب fidit, amputavit. *Vid.* بت. 2° أذ secuit, amputavit. أذوذ secatus, acutus, *et* هذ secuit. *kam. dj.* VIII *id* هذوذ acutus. هذا celeriter amputavit.

18. بذر dispersit, separavit, *unde* seminavit, serendo sparsit. II dispersit, dissipavit. *Hébr.* בזר sparsit, dispersit, dissipavit. *Gés.* COMPOSANTS : 1° بد separavit, disjunxit; II dispersit, dissipavit. V dispersus, separatus fuit. *Hébr.* בדד disjunxit, separavit. 2° ذر sparsit, disseminavit *sal, aroma. kam.* ذرى dispersit. *kam.* sparsit *semen. gol.* VIII dispersit *pulverem. En hébr.* זרה sparsit, dispersit. *Gés. niph.* et *pi. id.*

19. برشط dentibus momordit et dissecuit *carnem.*

Cette signification vient de la signification plus générale *couper* (7).

---

(1) Le changement du ث en ش est très-fréquent.

(2) Voy., pag. 41, le rapport de *fidit* et *confodit.*

(3) Voy. le rapport de *eduxit* : 1° avec *separavit,* page 39; 2° avec *detexit, denudavit,* page 56; 3° avec *inquisivit,* ou *scrutatus est,* page 65.

(4) Voy., n° 12, discussion de هل page 75.

(5) Voy., page 62, le rapport de *effudit* avec *dispersit.*

(6) Voy. le rapport de *secuit* avec *properavit,* page 30, avec *corruptus, tritus,* pages 9 et 16.

(7) Voy. la preuve, page 11.

COMPOSANTS : 1° ברא cecidit, secuit; *inde* برى asciando dolavit. *Et aliunde* هبر resecuit, amputavit. *kam. dj.* in partes *carnem* concidit. VIII amputavit *ense.* 2° شطى in partes divisit *carnes. kam. id est* secuit, *unde* deminuit, detrimento affecit. *Et aliunde* شظى diffissus fuit *nervus. kam. dj.* V id.

20. برشق concidit *carnem; unde* percussit *scytica* (1). COMPOSANTS : 1° برى cecidit, secuit. *Vid.* برشط 2° شق fidit *rem, lignum. kam. dj.* diffidit. *kam.* II, V, VI, VII. *id.*

21. برهرهة mulier, juvenca, mollis et candida; *vel* ea cujus caro ob mollitiem et teneritatem tremit. COMPOSANTS : 1° برء album habuit *corpus aliquis.* برء tenuitas cutis; pinguedo. 2° رهرء II præ mollitie candidum fuit nituitque *corpus.* رهرء mollis et candidus *de corpore humano. kam.*

22. بزبز qui multum se movet, *unde* agilis in itinere. بزبزة vehementia propulsus; *unde* fuga, multitudo, et celeritas motûs. بزا IV, VI movit nates inter eundum, *Vid.* ابز.

23. بزمخ superbivit. COMPOSANTS : 1° بزا extulit sese superbius. IV gloriatus fuit. VI superbivit eo quod non habuit. 2° ماخ superbiam ostendit in incessu. *kam.* V *id. kam.*

24. بزا par fuit, æquipolluit. IV par fuit negotio. بزو quod alteri rei par et simile; æquipollens, æquilibre. COMPOSANTS : 1° باء æquavit. *Vid.* IV. V. VI. X. بواء æqualitas, paritas. 2° ازى III respondit rei et convenit, æquali situ ex adverso respexit, par fuit *et* وزى III positione partium alteri æqualis fuit; ex adverso respondit ac congruit.

25. بصبص motitavit II id. *inde* fulsit, refulsit, *et etiam* بصباص diligens, celer, agilis, velox (2). COMPOSANTS : 1° هب-اب movit, commovit, agitavit; *vid.* ابز. 2° صاصا motitavit. *kam. dj. unde* pusillanimis fuit. *kam.* (3) timuit. *kam. dj.*

26. بطر fidit et diffidit *rem, apostema.* بيطر fidit et pertudit venam vel apostema. بطير fissus. COMPOSANTS : 1° بط fidit *ulcus* (*in chirurgia præcipue usitata vox*). مبطة scalpellum. 2° طر fidit *pannum. kam.* secuit, amputavit *rem. kam. dj.* IV amputavit, resecuit. *kam.* طار. VII fissus, diffissus fuit. *kam.* X fissus fuit *de cute. diw. huds.*

---

(1) Voy. la preuve, page 57.

(2) Voy. *motitavit* en rapport avec *fulsit*, page 15; en rapport avec *diligens, velox*, page 15.

(3) Voy. *motitavit*, en rapport avec *timuit*, page 8.

27. بعق vehementius compluit *terram nubes.* Jugulavit; manifestavit, detexit; fodit *puteum.* II fidit, diffidit; jugulavit *camelum.*

Toutes ces significations découlent de l'expression générale *fidit, diffidit* (1). COMPOSANTS : 1° هب fidit, amputavit; *vid.* بت. 2° عق fidit. *kam. unde in* pluviam dissolvit *ventus nubem. kam.* mactavit *ovem. kam.* diffissus, ruptus fuit. *kam.* VII *id. kam.* VIII fissa fuit *nubes. kam.*

28. بغز movit præ lubentia et alacritate. بغزا alacritas. باغز lubens et alacris. COMPOSANTS : 1° بغ efferbuit, commotus fuit; *unde* بغيغة festinare, مبغبغ promptus celerque. 2° از. *Vid.* ابز.

29. بق fidit *saccum, unde* dispersit (2); florere cœpit *planta* (3). 1° هب amputavit, fidit. *Vid.* بت 2° *Eth.* ወቀየ amputavit (4).

30. بقر fidit, dilatavit atque ita aperuit; *inde* interrogando perscrutatus est (5). VIII finditur media. بقير ventrem fissa *camela.* COMPOSANTS : 1° بق fidit. 2° وقر fidit; fissura rupit *os. kam.* fissus fuit. *kam.* وقر fissura, scrobs. وقرة fissura. *kam. dj.*

31. بلبل incitavit, commovit; confusus, commixtus fuit. II commotus fuit animo *ob tristitiam vel amorem.* بلبل agilis. بلبال incitatio, commotio (6). COMPOSANTS . 1° اب commovit, agitavit. *Voy.* ابز. 2° لال motvit, motitavit. *Vid,* الب.

32. بن stetit, constititve *in loco.* IV constitit *loco.* COMPOSANTS : 1° باء substitit, commoratus fuit; *vid.* بثا. 2° נאה sedit, habitavit. *Gés.* נוה sedit, quievit (7).

33. ثب resecuit, abrupit *rem.* ثبت يداه manus ejus amputentur. COMPOSANTS. Voy. بت et renversez l'ordre des composants.

34. ثبل debilitavit, *unde* dementavit (8). ثبل debilitatio, consumtio.

---

(1) Voy., pour *jugulavit*, p. 12; pour *detexit*, page 56; pour *fodit*, page 14; la signification *compluit nubes* a été produite par cette expression : *la nuée s'est fendue*, en prenant la cause pour l'effet. Voyez, à la suite, le composant عق.

(2) Voy., page 5, les relations de *fidit* avec *separavit.*

(3) C'est ainsi que برشق *fidit* a donné III *floruit.*

(4) La signification *amputavit* n'appartient point à la racine éthiopienne, qui est inusitée, mais à une de ses formes.

(5) Voy. pag. 65.

(6) Voy., pour *confusus*, page 33; pour *agilis*, page 5.

(7) *Quievit* est en rapport avec *substitit.* Voy. page 59.

(8) Voy. page 31.

Debilitavit vient souvent de *resecuit, abrupit, extraxit* (1). COMPOSANTS : 1° تب resecuit, abrupit. *Voy.* تب. 2° هل eduxit, abscidit. *Voy.* بتل.

35. تناء substitit, commoratus fuit, habitavit *in aliquo oppido.* تانى qui substitit alicubi تناءة mansio. COMPOSANTS : 1° اتو statio in itinere. ثوى consistens. ثوى substitit. *Vid.* بثا. 2° נאה, sedit, habitavit. *Vid.* بث.

36. ثب consedit firmius aliquo loco, ثنشب *id.* COMPOSANTS. *Voyez* بثاء et renversez l'ordre des composants.

37. ثبت constitit; stabilis, fixus, constans fuit. COMPOSANTS : 1° ثب consedit firmius. *Voy.* ثب. 2° وبت constitit. بتا *id.*

38. ثب fissura in petra. COMPOSANTS : 1° ثاى perforatus, ruptus fuit. IV. *id.* 2° هت fidit, rupit. *Vid.* بث.

39. ثقب perforavit V et VII, id. ثقبة foramen *etc.* COMPOSANTS : 1° ثاى perforatus fuit. *Vid.* ثت. 2° قب amputavit, VIII id. قب foramen. قاب fodit, fidit. *kam. dj.* وقب scrobs; foramen (2).

40. جاش perturbatus fuit, assiliit, commotus fuit *animus.* جاش *f. i.* commotus fuit; bullivit *olla,* æstuavit *mare.* COMPOSANTS DU PLÉONASME : هاج concitavit. *Vid.* ازج. 2° هشهش - اش وهوش - هش movit, commovit. *Vid.* بثبث.

41. جحم accendit *ignem*, arsit, flagravit. جحم ardens. جحيم ignis ingens, *etc.* COMPOSANTS : 1° اج - وهج arsit, flagravit. *Voy.* اجم. 2° حم fervefecit, calefecit II et IV, *id. hebr.* חמם *id.* حا ferbuit, calidus fuit.

42. جذ exstirpavit, amputando fregit, secuit, abrupit. VIII sectus, abruptusve fuit. VII id. *gol.* جذاذ amputatio, *etc.* COMPOSANTS 1° יגה sejunctus est. *Gés.* 2° اذ هذ secuit. *Vid.* بذ.

43. جذر secuit, resecuit, exstirpavit. II et IV, *id. pass.* COMPOSANTS : 1° جذ secuit. *Vid.* جذ. 2° وذر concidit. *kam. unde* incidit, vulneravit. *kam.* (3).

44. جذم amputavit, truncavit, mutilavit. II. IV. id. VI. *pass.* COMPOSANTS : 1° جذ secuit, resecuit, exstirpavit. *Vid.* جذ. 2° هذم secuit *ensis*, *kam.* هذام acutus. *kam.*

45. جرد avulsit, detraxit *ut folia* de *ramis;* scalpsit, abrasit. COMPOSANTS : 1° جر traxit, evulsit, trahendo duxit, II. VII. et X. id. *hebr.* גרד

(1) Voy. la preuve, page 14.

(2) Voy., page 41, le rapport de *secuit, fidit* avec *fodit, perforavit.*

(3) Voy. le rapport de *secuit* avec *vulneravit*, page 12 ; avec *exstirpavit*, page 39.

rasit, traxit, abripuit. 2° هرد laceravit. *kam.*; diffidit. *kam.* هريد fissus, laceratus. *diw. huds.* (1).

46. جرس sonuit submisse. II locutus fuit submisse (2). IV et V id.

COMPOSANTS : 1° جرجر sonum produxit *potus, tonitru, camelus.* 2° هس mussitavit apud se. *kam.* هسهس mussitavit striduitve mota *lorica, monile. kam. dj.* (3).

47. جزم resecuit, amputavit, abrupit. V fractum fuit baculum. VII resectus, amputatus fuit; fractum fuit *os.* جزم amputatio. جازم secans (4). COMPOSANTS : 1° جز resecuit, cecidit. VIII *id.* جزاز sectura. *En hébr.* גדד resecuit. 2° هزم ruptus fuit *baculus.* VII. VIII. i. q.

48. جفاء festucas et sordes detulit *fluvius;* detersit spumam *ollæ;* olera cum radice evulsit.

Toutes ces significations ne sont que des individualisations de l'idée d'*extraction,* ou, si l'on veut, de *séparation* (5). COMPOSANTS : 1° יגה sejunxit, *vid.* بج. 2° فاى diffidit gladio. *kam.* VII separatus fuit. *kam.* diffissus fuit. *kam.*

49. جفر distentum utrinque fuit (*latus corporis*), amplus fuit; destitit. IV segregavit *se, etc.*

Separavit produira toutes ces significations (6). COMPOSANTS : 1° جفاء separavit. *Vid.* جفا. 2° فرى secuit, fidit. I. II. IV. V. VII. VIII. *id. kam. dj.*

50. جفل decorticavit; avulsit; carnem ab osse removit. IV abiit *populus.* جفل *separavit* expliquera très-bien toutes ces significations, à cause du rapport qui existe entre les idées de *séparation* et celles d'*extraction.* COMPOSANTS : 1° جفاء separavit. *Vid.* جفا. 2° פלא separavit. *Gés.* פלה *id.*

51. جله abstulit, removit ex loco, *unde* detexit. COMPOSANTS : 1° יגה sejunctus fuit. 2° הלא removit *vel* remotus est. *Gés.*

52. جلح carpsit, depastus fuit superiore parte et decorticavit *arborem camelus.* גלח nudus. COMPOSANTS : 1° جله-جلا detexit. *Vid.* جله. 2° لحا cortice nudavit. *kam.* VIII *id.* لحى decorticavit. *kam.*

---

(1) Voy. le rapport entre les idées de séparation et d'extraction, page 39.

(2) Voy. *locutus est* venant de *sonuit*, page 17.

(3) جرجر pouvait servir à exprimer la production d'un son *fort* ou *faible*, هس montrait qu'on voulait lui donner pour signification : *produire un son faible.*

(4) Voy., page 39, le rapport de *secuit* avec *fregit.*

(5) Voy., page 39, le rapport qui existe entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(6) Voy. le rapport de *amplus* avec *separavit, fidit*, page 41.

53. جلز complicuit, obvolvit; firmiter contorsit. II nervo camelino obduxit. Composants : 1° גלל volvit. *Gés. niph. id., etc.* 2° لز constrinxit, compegit, conjunxit. *kam. dj.* conjuncta fuit una res cum altera. *kam. dj.* III. IV. *id., etc.* (1).

54. גלם convolvit. *Gés.* Composants : 1° גלל volvit. 2° لام obligavit, colligavit. *dj.* VIII conjunctus fuit. لم congregavit, collegit. *kam.* colligendo simul in unum redegit. *Voy.* لز.

55. جلع exuit *vestem;* removit *præputium* a glande. VII retectus fuit conspectuique patens. Composants : 1° جله - جلا removit, detexit; *vid.* جله. 2° وعى. IV exstirpavit. *kam.* X *id.* יעה abripuit, abstulit. *Gés.*

56. جلف avulsit, abrupit, decorticavit, abrasit. IV removit *lutum.* Composants : 1° جله removit, separavit. *Vid.* جله. 2° لفاء decorticavit. *kam. dj.* excoriavit. *kam.* avulsit. *dj.*

57. جلم resecuit *rem;* nudavit carne *ossa;* totondit, etc. Composants : 1° جله et جلا detexit. 2° لام amputatus fuit, *unde* reprehendit, culpavit, corripuit *aliquem* (2).

58. جمجم obscure et indistincte locutus fuit. جمجمة haud distinctus sermo.

Produire un son sourd engendre en arabe *parler indistinctement, parler à voix basse. Vid.* جرس (3). Composants : 1° הגה murmuravit, susurravit, fremuit. *idem fere quod* המה *Gés.* 2° המה fremuit. *Gés.*

59. جر convenit *populus.* IV collegit, congregavit. V. X *id.* etc. جهر collegit; terra congesta extulit. Composants : 1° جم multa fuit, abundavit *res.* جى V congregatus fuit *populus.* جمى collegit *aquam.* V *id.* 2° ארה collegit. *Gés.*

60. جمع collegit, congregavit II. IV. V. VIII. X *id.* etc. Composants : 1° جمى collegit, congregavit. N° 59. 2° وعى collegit et congregavit *rem. inde* memoria tenuit. *kam.* (4); collectus fuit. *dj.*

61. جنح inclinavit, propendit. IV. V. VIII. X. *id.* جنوح inclinatio. Composants : 1° جنا pronus concidit, pronumve se inclinavit *in aliquam rem.* III. IV. VI. *id.* 2° ناح inclinatus fuit *ramus. kam.*

62. جنف declinavit *a via.* عن; *inde* a vero et justo deflexit. IV. VI. *i. q.*

---

(1) Voy., page 52, le rapport de *complicuit, obvolvit* avec *collegit, congregavit, conjunxit.*

(2) Voy., page 26, le rapport de *amputavit* avec *culpavit, convicium.*

(3) Voy. d'autres exemples, page 17.

(4) Voy. page 23. *Règle*, note 2.

مجنف declinans. COMPOSANTS : 1° جنا inclinavit. *Vid.* جنح *cum* عن *declinavit*. 2° نفا emovit ex loco. VIII remotus fuit *ex loco. kam.* (1).

63. جاب fidit, diffidit, laceravit. VIII *id.* جاب *i. id.* جب resecuit, exsecuit; *unde* castravit. COMPOSANTS : 1° יגה sejunxit. *Vid.* بج. 2° هب amputavit, fidit. *Vid.* بت.

64. حدق circumdedit. II circumdedit, cinxit. IV circumdedit. XII *id.* COMPOSANTS : 1° حوى collegit, congregavit; amplexus est, complexus est. VIII collegit. 2° داق circumdedit, cinxit. *kam.*

65. حذق conscidit *funem;* resecuit *falce; unde* punxit *acetum.* VII dissectus, ruptus fuit. COMPOSANTS : 1° حذ abscissio totalis. حذ segmentum. حذى multum scidit, *unde* proscidit *sermone;* momordit *acetum.* 2° ወቀየ amputavit.

66. حذلم asciando aptavit, acuit *lignum; unde metaph.* correxit, emendavit *equum et etiam* cito incessit (2). COMPOSANTS : 1° حذ secuit, amputavit. *Vid.* حذق. 2° لام amputatus est; *unde* reprehendit, culpavit (3).

67. حذم secuit, resecuit; *inde* properavit *in legendo.* COMPOSANTS : 1° حذ secuit, resecuit. *Vid.* حذق. 2° هذم secuit *ensis. kam.* هذام acutus. *kam.*

68. حزم colligavit, constrinxit sarcinas, cingulo cinxit *jumentum.* XII collectus fuit et congregatus; *unde* implicita fuerunt folia et rami arboris (4). COMPOSANTS : 1° حاز collegit et contraxit *ad se rem; unde* V convolvit *se serpens.* VII collegit, contraxit *rem* حوزة congregati, *etc.* 2° ازم contraxit *funem,* constrictus et in unum contractus fuit. زم ligavit, constrinxit.

69. حسر retexit *manicam a brachio.* c. عن nudavit *membrum. gol.* ex *mar;* scopis purgavit *domum;* retecta fuit *res;* VII nudatus retectusve fuit.

Toutes ces significations découlent de l'idée plus générale : *ôter, enlever, extraire* (5). COMPOSANTS 1° حس VII evulsus fuit, dejectus fuit : *quod confirmat* حس eradicavit; *unde* perdidit omnino. 2° سرا removit *rem ab aliquo.* سرى deposuit, removit. *dj.* V et VII retecta fuit *res.*

---

(1) Voy., page 56, le rapport de *declinavit* avec *removit, separavit.*

(2) Voy. le rapport de *secuit, resecuit,* avec *celer,* page 29.

(3) Voy. plus haut جلم.

(4) Voy. des exemples, page 52, c'est-à-dire *complicuit, obvolvit.*

(5) Voy. pour *retexit,* page 56 ; pour *nudavit,* page 14.

70. حسف mundavit *dactylos* sequioribus exemtis, messuit *segetes*. II rasit *mystacem*. V evulsi sunt *pili*.

Ces significations sont des individualisations de l'idée générale *ôter, extraire, séparer*. COMPOSANTS : 1° حس evulsit, extraxit. *Vid.* حسس. 2° سفا diffissa, disrupta fuit *manus*. *kam.* ساف et ساف. *f. i.* fissa fuit *manus*, ספה rasit, corrasit, abrasit; sustulit e medio (1).

71. حصر angusto pectore præditus fuit, angustum fuit pectus; avarus fuit. VII arcte circumdatus fuit.

Ces significations sont des individualisations de l'idée générale *être serré, être étroit*. COMPOSANTS : 1° حاص arctavit, arcte junxit duas res; angustia in uno oculo laboravit. 2° صر contraxit nudavitque. *dj.* contraxit ad caput aures *equus*. VIII angustus fuit. *kam.*

72. حضج accendit *ignem*. VII exarsit ira. COMPOSANTS : 1° حضا accendit *ignem*, accensus fuit ignis. IV et VII *id.* 2° اج arsit, flagravit. *Vid.* اجم.

73. جد VIII vehemens et intensus fuit *calor*. جادى vehementia caloris متجهد vehementer ardens *dies*. COMPOSANTS : 1° حم fervefecit, calefecit. *Vid.* جحم. 2° ومد vehementer calidus fuit; *unde* ira exarsit. *kam. dj.* ومد ingens calor. *kam. dj.*

74. حنش propulit, *unde* avertit *a re. c.* عن. COMPOSANTS : 1° حو *secundum nonnullos* propulsio, incitatio (2). 2° نشنش propulit, impulit. *kam.*

75. حنط gemuit et suspiravit ob tristitiam et mœrorem. COMPOSANTS : 1° حن argutum sonum edidit *camela in pullum*. Commotus fuit ob tristitiam aut mœrorem. حنين sonus ob tristitiam aut mœrorem prolatus. 2° ناط gemendo vel lamentando spiritum in pectus demisit. *kam.* نيط gemitus in pectus alte demissus. *kam.*

76. حنف inclinavit; *unde* curvis pedibus præditus fuit. V segregavit se ab idolorum cultu. COMPOSANTS : 1° حنا flexit, incurvavit. V incurvatus, plenus fuit. VII id. 2° نفا emovit ex loco (3). *Vid.* جنف.

77. حاز collegit ab omni parte et contraxit *ad se rem; unde* V convolvit *se serpens*. VIII collegit, contraxit. حوزة congregati. تحيز se convolvit, convolutus fuit serpens. COMPOSANTS : 1° حوى collegit, congregavit, com-

(1) Voy., page 39, la relation qui existe entre les idées de *séparation* et d'*extraction*.

(2) On verra حو avec cette signification, dans plusieurs autres racines dont le second composant est parfaitement déterminé.

(3) Voy., page 57, les rapports entre l'idée d'*éloignement* et celle d'*inclinaison*.

plexus fuit; amplexus est. II contraxit *rem* (1). V in gyrum in se convolutus fuit *serpens*. VIII collegit, asservavit. 2° از partem rei cum altera conjunxit; comportavit in unum. ازی collegit, contraxit; contractus, collectus fuit. زوی collegit *rem. kam. dj.* وزی congregatus, conglomeratus fuit. *kam. dj.*

78. حاز propulit leniter *seu* vehementer. حیز propulsio vehemens *seu* lenta. Composants : 1° حو propulsio, incitatio. *Vid.* جنش. 2° از concussit, incitavit, impulit. *Vid.* ابز.

79. حاش concitavit *feram;* propulit *camelos; unde* congregavit *eos.* VII concitata fuit *fera.* حشحش commotus fuit. حث excitavit, instigavit, incitavit. حشحث instigavit, commovit. Composants : 1° حو propulsio; incitatio. 2° اش - هشهش - وسوش movit, commovit. *Vid.* بثبث.

80. حاص consuit; arctavit; arcte junxit duas *res.* Composants : 1° حوی collegit, congregavit; amplexus est, continuit. II contraxit *rem.* V contracta fuit *res.* 2° اص II firmum reddidit; unam rem cum altera conjunxit, consolidavit. V et VIII congregati sunt, convenerunt. وصی conjunxit, copulavit *rem rei. kam, dj.* Conjunctus fuit *re. kam.*

81. حاط II circumdedit, cinxit. IV cinxit, circumdedit, VIII *id. Ex* حاط *circumdedit; metaph.* custodivit, attendit, cavit. Composants *de* circumdedit : 1° حوی complexus fuit; amplexus est. 2° طوی complicuit, in se convolvit *rem. kam. dj.* (2).

82. خثر crassa spissaque evasit res liquida; *unde metaph.* confusus, turbatusque fuit. راب f. o. *id.* Composants : 1° خثث collegit; *unde* concinnavit (3). VIII congregatus fuit. 2° ثرا multus fuit, abundavit (4).

83. خدب percussit *gladio, vel* sauciavit; momordit *serpens;* celeriter incessit. *gol. ex mar.* خدب fatuus; secans.

Toutes ces significations découlent naturellement de l'expression générale *secuit, amputavit* (5). Composants : 1° خد fidit; *unde* sulcavit *terram.* II fidit, laceravit. خد fossula. 2° هدب abscidit. amputavit. *kam.; unde* carpsit, decerpsit *fructum. kam. dj.*

84. خذعب secuit, dissecuit *c. a. r.* Composants : 1° خذع secuit, incidit pluribus locis *carnem.* 2° هب amputavit. *Vid.* بث.

---

(1) *Contraxit* découle bien souvent de *collegit, congregavit;* voy. page 17.

(2) اطر flexit, V complicatus fuit, *donne* اطر circumdedit.

(3) Voy. *concinnavit*, page 50.

(4) Voy., page 53, le rapport de *collegit* et *multus* avec *densus, spissus.*

(5) Voy. pour *sauciavit*, page 12; pour *momordit*, page 12; pour *celeriter incessit*, pages 29 et 30; pour *fatuus*, page 32.

85. خرب perforavit et laceravit foramen auris. COMPOSANTS : 1° خر fidit, dissecuit *rem.* خر fissura. خرخر terram fidit *aqua.* 2° بهاء laceravit, perforavit *tentorium. Vid.* بت.

86. خربق fidit *rem;* dissecuit, laceravit *vestem, inde* corrupit *opus. Et etiam* خرباق celeritas incessûs (1). COMPOSANTS : 1° خر fidit, dissecuit. 2° بق fidit. *Vid.* بق.

87. خرت perforavit. خرت foramen. تخاريت fissuræ; foramina. مخروت fissa labia aut nasum fissum habens. COMPOSANTS : 1° خر fidit, dissecuit. 2° هرت confodit *hasta. kam.* laceravit *vestem. kam. dj.* (2).

88. خرع fidit; fractus fuit; *unde* debilis fuit (3). VII fissa fuit et fracta hasta. VIII fidit. COMPOSANTS : 1° خر fidit. *Vid.* خرب. 2° هرع VIII fregit *lignum. kam.*

89. خرق laceravit *vestem.* خرق fissura. الخارق cuspis secans. خرقة findere; secare. خرق transivit, permeavit *desertum* (4). COMPOSANTS : 1° خر fidit, dissecuit. 2° ⲫⲣⲣ amputavit.

90. خلب vulneravit aut fidit unguibus; fidit *rem.* c. a. r. *inde* momordit *aliquem* (5). COMPOSANTS : 1° خلا *f. i.* resecuit *vel* evulsit. VIII id. 2° هب amputavit, laceravit. *Vid.* بت.

91. دأب impulit *jumentum;* propulit, abegit. COMPOSANTS : 1° دادا commovit; *unde* cucurrit; vacillavit. هاد commovit *rem. kam. dj.* هيد motus. 2° أب - هب movit, commovit. *Voy.* ابز (6).

92. دج II texit tectusque fuit armis. V. *id.* دجج tenebræ; caligo (7). COMPOSANTS : 1° دادا operuit; *unde* دادا ليلة nox obscura. 2° جاى operuit, texit; *unde* جوّ obscurus color. اجاى niger; nigricans.

93. دجن nubilosus fuit *dies.* دجن tenebræ. دجنة nigredo maxima. COMPOSANTS : 1° دج texit. *Vid.* دج. 2° جن texit *nox;* obscura fuit *nox.*

94. در agitavit *ventum, nubes.* دردر commutatus fuit tremuitve *musculus. kam.* در IV movit et agitavit *rem. kam.* (8). COMPOSANTS : 1° دادا - هاد

---

(1) Voy., pour *corrupit*, page 9 ; pour *celeritas*, page 36.

(2) Voy., page 40, les rapports de *laceravit* avec *secuit, fidit.*

(3) Voy. la preuve, page 48.

(4) Voy. le rapport de *fidit* avec *transivit*, page 42.

(5) Voy. le rapport de *fidit* avec *vulneravit* et *momordit*, page 12.

(6) Voy., page 33, le rapport de *commovit* avec *impulit, propulit.*

(7) Voy., page 55, le rapport de *texit* avec *tenebræ, caligo, ater, niger.*

(8) Les relations lexicographiques prouvent que *movit*, *agitavit*, a été la signification première de در.

commovit. *Vid.* داب. 2° زارا - زاء - هرهر commovit, motitavit. *kam.* *Vid.* افر.

95. درقل cito præterivit. *kam.* saltavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° در movit et agitavit. *kam.* *Vid.* دردر. 2° قلقل commovit. *kam.* II commotus fuit. *kam.* (1).

96. درهرهة stella fulgens. *kam.* COMPOSANTS : 1° در enituit *vultus.* دار clare lucens *lucerna.* *kam.* دری scintillans ac fulgens *stella.* *kam.* *dj.* 2° رهرة coruscavit *vapor.* *kam.*

97. دصدص commovit manibus *cribrum.* *kam.* COMPOSANTS : 1° هاد- دادا commovit. *Vid.* داب 2° صاصا motitavit. *Vid.* بصبص.

98. دع trusit, impulitve vehementer. *kam.* دعدع commovit *modium.* *dj.* دغدغ movit *infantem.* COMPOSANTS : 1° هاد-دادا movit, commovit. *Vid.* داب. 2° وعوع commovit. *kam.* (2).

99. دعب trusit, pepulit. *kam.*; *unde* lusit et jocatus fuit. COMPOSANTS : 1° دع trusit, impulit. *kam.* 2° اب - هب movit, commovit. *dj.*

100. دعز propulit, repulit. COMPOSANTS : 1° دع trusit, impulit. *kam.* 2° از commovit; emovit loco. *Vid.* ابز.

101. دعسق propulit, *inde* irruit *in aliquem,* c. على. COMPOSANTS: 1° دع trusit, impulit. *kam.* 2° ساق propulit, impulit. *kam.* *dj.*

102. دعص commovit subsultim *pedes.* *kam.* COMPOSANTS : 1° دعدع commovit. *dj.* *Vid.* دع. 2° صاصا motitavit. *Vid.* بصبص.

103. دغم operuit *vas; unde* دغم nigredo. *kam.* دغمان niger (3). COMPOSANTS : 1° دادا operuit. *Vid.* دج. 2° غم texit *rem.* *kam.* *dj.* غمى II texit (4).

104. دغمار res occulta. مدغمر abdita, occulta res. *kam.* *dj.* COMPOSANTS : 1° دادا operuit. *Vid.* دج. 2° غمر texit *rem.* *kam.* *dj.* (5).

105. دغن pluvioso cœlo obscurus fuit *dies.* *kam.* دغنة caligo. COMPOSANTS : دادا operuit. *Vid.* دج. 2° غان texit, obduxit. IV obduxit, operuit. *kam.* texit omnino cœlum *nubes.* *kam.* *dj.*

106. دف movit alas. *kam.* *dj.* properavit. *gol.* II celeriter properans ivit. *kam.* دفدف *id.* *kam.* COMPOSANTS : 1° هاد - دادا commovit. *Vid.*

---

(1) Voy., page 15, le rapport de *commovit* avec *cucurrit, saliit.*

(2) دعداع pumilio. *kam.* vient de دع commovit; voy. page 37.

(3) Voy. le rapport de *texit* avec *niger,* page 55.

(4) دغم deliquio animi affecit *æstus,* est une métaphore tirée de *texit;* on la retrouve également à غمى *texit*, et à غان *texit.*

(5) Voy. le rapport de *texit* avec *occultavit*, page 54.

داب . 2° هفا agitavit. *kam.* هفاق multum se movens. *kam.* وهف commovit. *kam.* (1).

107. دك contudit, contrivit, comminuit. *kam. inde* complanavit *locum.* دك comminutus. Composants : 1° هد rupit, fregit. *kam. dj.* 2° هك comminuit *rem. kam.* مهكوك tritus, comminutus. *kam.* (2).

108. دكس una res supra alteram cumulata fuit. *kam.* Composants : 1° دادا operuit. *Vid.* دج. 2° כסה texit, operuit. *Gés. pi. id.* (3).

109. دكن imposuit *supellectilem* disponendo aliam alii. *kam.* colore ad nigrum vergente præditus fuit. *kam. dj.* دكنة color ad nigrum vergens. *kam. dj.*

Texit rendra très-bien compte de la première signification *imposuit, etc.*, et aussi de la seconde. *Voy.* دغم *nigredo.* Composants : 1° دادا operuit. *Vid.* دج. 2° كن texit. *kam. dj.* IV. VIII. X. *id.*

110. دلدل commovit *caput. kam.* II laxus deorsum pependit et se commovit *res. kam. dj.* commotus fuit. *hamas.* دلدال commotio, agitatio. *kam. dj.* Composants : 1° هاد - دادا movit, commovit. *Vid.* داب. 2° - ال - لالا movit, motitavit. *Vid.* الب - لوى - لاء.

111. دلع exseruit *linguam. kam. dj.* IV. VII. VIII. *id.* VII eductus fuit *gladius. kam.* Composants : 1° دلا eduxit *dj.* IV traxit. *gol. ex mar.* exseruit veretrum. *kam.* 2° وعى exstirpavit ; *vid.* جلع.

112. دلهث celer fuit ; *inde* præcessit (4). Composants : 1. دلا XII celeriter incessit. 2° هثهاث celer, properus. *kam.* (5).

113. دمس operuit *pellem. kam. inde* obscuræ et densæ fuerunt *tenebræ. kam. dj.* (6). Composants : 1° دادا operuit, *vid.* دج. 2° هبس occultus *non solum de sono sed de omni re adhibetur. kam.* منهبس tectus, occultus. *kam.*

114. دنم tinnitum edidit *arcus, nervus, pelvis.* Composants : 1° دن su-

---

(1) Voy. le rapport de *movit, commovit,* avec *celeriter ivit,* page 15.

(2) دك *comminuit* a donné, sens passif, دك æquabilis *de loco. kam.* Et هك *comminuit* a donné هكوك *locus æqualis. kam.*

(3) ديكس *multus, copiosus. kam.* ديكسة *cœtus, turba,* découlent naturellement de *texit ;* voy. عم et غمر.

(4) Voy., page 66, le rapport de *præcessit* avec *celer.*

(5) On établira facilement, au moyen des relations lexicographiques, que دلا et هثهث ont eu pour signification primitive *movit, commovit.*

(6) Voy. le rapport de *texit* avec *obscurus,* page 55.

surrum edidit. *kam.* 2° نامه sonus submissior. *kam.* motus. *kam.* (1). نهيمة susurrus. *kam. dj.* sonus submissior. *kam.*

115. دهشر festinanter et non leniter rem peregit. *kam.* COMPOSANTS : 1° دهدء II celer fuit. *Harir.* 2° شرّ alacritas, agilitas. *kam. dj.*

116. ادهض festinavit *camela.* COMPOSANTS : 1° دهدء II celer fuit. 2° هض properavit *camela. kam.*

117. تدهكر volutus fuit. *kam.* ultro citroque mota fuit, vacillavit *mulier. kam.* COMPOSANTS : 1° دادا II volutus, volutatus fuit. دهدء volvit, volutavit. *kam.* II volutus fuit. *kam. dj.* دهدا volutavit. *kam.* II volutatus fuit. *kam. dj.* 2° كركر convertit *molam. kam.* II rotatus, volutatus fuit in aere *de ave, nube. kam.* huc illuc convertit se. *kam. dj.* (2).

118. ذبل marcida, flaccida fuit *planta et de cute. kam. dj.* extenuatus gracilisque fuit *equus. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ذبا extenuatum, flaccidum fuit. *hamas.* p. 742. 2° בלה marcessit *de hominibus. Gés.*

119. ذفذف properavit *in re,* celeris fuit. *kam. dj.* II. IV. i. q. دفاف celer, agilis *vel* agilis in incessu. COMPOSANTS : 1° وذوذ celer fuit, properavit. *kam.* وذواذ celeriter incedens vir. *kam.* 2° افوف properans, incitati animi *vir.* هف celeriter incessit *vir. kam.* هفا *id. dj.*

120. تذلذل vacillans et laxa fuit res. *kam.* COMPOSANTS : 1° ذاذا vacillans incessit. II *id. kam.* ذاذاء incessus vacillans. *kam.* 2° ـ ال ـ لالا ـ لاء لوى motitavit, movit. *Vid.* الب.

121. ذلق vacillavit, commota fuit res. *dj. inde* luxit *lucerna. kam.* (3). IV commovit. *kam.* ذلق mobilitas. COMPOSANTS : 1° ذلذل commovit, vacillavit. *Vid.* ذلذل. 2° لقلق continuo maxillam commovit. *kam.* commovit *rem. kam. dj.* II commotus fuit. *kam. dj.*

122. ذمه vehemens fuit *calor, æstus. kam.* COMPOSANTS : 1° אזה accendit. *Gés.* 2° ومه ferbuit *dies. kam.*

123. راد emicuit *illustrior diei pars. gol.* V tremuit vel se movit præ mollitie corpus. *kam. dj.* vacillavit modo ex meridie modo ex septentrione flans *ventus. kam.* stetit tremore correptus. *kam.* راد splendor *diei. Molennab.* راد *f. o.* mobile fuit, ultro citroque motum fuit *cervical.* Toutes ces significations ne sont que des individualisations de l'idée générale *movit, commovit, agitavit.* COMPOSANTS : 1° رارا commovit. *kam. inde* splenduit. *kam. dj. Vid.* ذلق luxit. رارا motitavit caudam *dorcas. kam.* راء ultro

(1) Voy., page 38, le rapport de *motus* avec *sonus.*

(2) دهدء *volvit, volutavit,* n'est autre chose qu'une individualisation de دادا *movit, commovit.*

(3) Voy., page 15, le rapport de *luxit* avec *movit, commovit.*

citroque commotus fuit. *kam. dj.* هرهر commovit, agitavit *rem. kam.* 2° دادا commovit. II vacillavit *in incessu.* داداة infantis motitatio in cunis. هاد commovit *rem. kam. dj.*

124. رب constitit, loco mansit. *kam. inde* affixus rei fuit. *kam.* IV loco mansit substititque, *inde* perpetuus fuit *nubes;* adhæsit indesinenter admissario camela. (1). COMPOSANTS : 1° ارى in stabulo constanter mansit. II constitit, continuit se *in loco.* V. VII *id.* 2° باء IV substitit aliquo loco et commoratus fuit. بوى descendit in locum ibique substitit (2).

125. ربا elatus, altus fuit. *kam. inde* رب dominus fuit. *dj.* COMPOSANTS: 1° رها dimovit, diduxit. رهو locus elatus. *kam. dj.* (3). 2° با alta fuit, se extulit *camela.*

126. ربد constitit, substititque *loco. kam. dj.*; *inde* retinuit, alligavit. *kam.* COMPOSANTS. 1° رب constitit, substitit. *Vid.* رب . 2° ابد substitit *aliquo loco.*

127. رتب stabilis, firmus et non commotus fuit. *kam. inde* erectus constitit. *Vide* قام . II. IV. V. *id.* COMPOSANTS : 1° رتا substitit, constitit. *kam.*; *inde* constrinxit *nodum* (3). *kam.* 2° وتب immotus stabilisque suo loco mansit. *kam.*

128. رجف commovit. *kam.* vehementer commotus fuit. *kam.* IV. V. *i. q.* COMPOSANTS : 1° رج movit, agitavit, tremefecit. *kam. dj.* 2° هفا agitavit. *kam.*; *unde* celeriter incessit. *dj.* هفاق multum se movens. *kam. unde* هف splenduit. *Vid.* ذلق luxit. وهف commovit. *kam.*

129. رجم VIII accumulata fuit res et congesta. *kam. inde* رجم sepulcrum, tumulus. COMPOSANTS : 1° رج struxit, ædificavit. *kam.* 2° حمى-جما-جم multa fuit *res,* collegit, congregavit. *Vid.* جمع.

130. رحب amplus et spatiosus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° رحج amplitudo in ungulis. *kam. dj.* راح amplus, largus fuit. 2° حبا obtulit se, apparuit res; extensa et elata fuit in cœlo nubes.

131. ردح Clunibus gravibus præditus *aries. kam. dj.* proventus copia pollens *campus. kam.* ampla et multum ramis prædita *arbor. kam.* ردحة abundantia, copia. *kam.* مرتدح abundantia, copia. *kam.*

---

(1) Voy. le rapport de *constitit*, *mansit*, avec *affixus*, page 60; avec *perpetuus*, page 31.

(2) Voy. le rapport de *altus* avec *dimovit*, page 60.

(3) On peut vérifier dans Freytag le rapport de *firmavit* avec *constrinxit*, et ensuite le rapport de *substitit* avec *firmus*.

Toutes ces significations sont des individualisations de l'idée générale *s'étendre, se dilater,* qui a conduit à l'idée d'abondance; c'est ainsi que مد *extendit, expandit. kam.* a donné : *abundavit aqua, fluvius, mare.* COMPOSANTS : 1° رها dimovit, deduxit, expandit. *kam.* رهو copia de *hominibus.* رهاء amplus. *kam. dj.* 2° دح VII extensa, dilatata, ampla fuit *res. kam.*; *unde* luxuriavit *pabulo terra.* دحا expandit. *kam.* magnus ac propendulus fuit *venter.* V expansus fuit. *kam.*

132. ردع prohibuit, repulit. *kam. dj.* II. VIII *i. q.* COMPOSANTS : 1° رد repulit, avertit. *kam. dj.* 2° دع trusit, impulit. *kam.*

133. ردم diuturnus, continuus fuit de *aquatione et febri. kam.* continuus fuit *in oratione. gol.* V diuturna fuit *lis. kam.* COMPOSANTS : 1° رها dimovit, diduxit. *unde* IV continuum perpetuumve effecit *alicui cibum et potum* (1). *kam. dj.* perseveravit in edendo *grus.* 2° دام perseveravit *in re. kam. dj.* دوم permanens, perennis. *kam.*

134. رذل ignobilis, vilis, abjectus fuit de *homine; aliis* pravus fuit *de omni re. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° رد pravus, sequior. *kam. dj.* 2° ذل abjectus, vilisque fuit. *kam.*

135. رسا stabilis et firmus fuit, immotus constitit *mons.* COMPOSANTS : 1° ارى constanter mansit. II firmavit, stabilivit; constitit in loco. V continuit *se in loco;* permansit (2). 2° אשה fulcivit. *Gés.* اسية fulcimentum quo res sustentantur; firmum ædificium.

136. رص parte applicata rem junxit. *kam. dj.* VI firmiter cohæserunt inter sese homines. رصرص firmavit *ædificium. kam.* رصا firmavit. *kam.* (3). COMPOSANTS : 1° ارى subligavit. II ad paxillum ligavit jumentum; junxit ad idem præsepe; firmavit, stabilivit (4). IV junxit ad unum præsepe. 2° اص II firmum reddidit, unam rem cum altera conjunxit, consolidavit. وصى conjunxit, copulavit *rem rei. kam. dj.* conjunctus fuit. *kam.*

137. رصف apposuit invicem ordineque junxit *lapides. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° رص parte applicata rem junxit. *kam. dj.* 2° صف ordine ac in seriem disposuit. *kam.*

---

(1) Voy., page 29, le rapport entre *dimovit*, *diduxit*, et les expressions relatives à la *prolongation dans le temps.*

(2) Il y a rapport lexicographique entre *firmus* et *mansit.*

(3) Nous regardons les trois racines رص - رصرص - رصا comme n'en formant qu'une seule, à cause du rapport qui existe entre les idées de *solidité* et celles de *jonction.* Voy. page 50.

(4) Le rapport entre *firmavit* et *ligavit* est fréquent.

138. رضم impositis invicem *saxis* construxit *domum. dj.* firmiter consedit *avis. kam.* COMPOSANTS : 1° رص - رصرص - رصا junxit, conjunxit, firmavit. *Vid.* رص . 2° ضم rem attrahendo cum altera conjunxit. *kam. dj.* III. VII. VIII *id.*

139. رعب terruit, metum injecit. *kam. dj.* رعب metus, pavor. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° راع terruit, timore implevit. *kam. dj.* timuit. *kam.* روع terror, timor. *kam. dj.* 2° هوب formidabilis. 3° هاب timuit. *kam.* V. VIII *id.*

140. رعبل dissecuit *carnem. kam. dj.* II *id.* COMPOSANTS : 1° رعب dissecuit *gibbum aliamve rem. kam.* II *id.* 2° هل abscidit, amputavit. *kam.*

141. رعد commota fuit *cauda. kam.* VIII commotus fuit, vacillavit, tremuit. COMPOSANTS : 1° رعرع agitata et commota fuit *aqua. kam.* II commotus fuit, vacillavit *dens. kam.* 2° هاد - دادا commovit, movit. *Vid.* داب (1).

142. رعرع commovit. *Vid.* رعد . COMPOSANTS : 1° هرهر - راء - رارا commovit. *Vid.* افر 2° وعوع commovit. *kam.*

143. رعس trepidavit, tremuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° رعرع commotus fuit. *Vid.* رعد . 2° عسعس movit *rem. kam.*

144. رف nituit, fulsit *color. kam.* splenduit, coruscavit fulmen. *kam.* nictavit, palpitavit *oculus aliave res. kam.* corripuit *febris aliquem* (2). رفرف movit alas. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هرهر - رارا movit, commovit, motitavit. *Vid.* افر. 2° وهف - هفا - هف agitavit; multum se movit. *Vid.* افر.

145. رفز motus fuit *de arteria. kam.* COMPOSANTS : 1° رف movit, commovit. *Vid.* رف. 2° هزهز - از - زازا - زها movit, commovit, agitavit. *Vid.* ابز.

146. رفع in altum sustulit, elevavit. *kam. dj.* رفيع altus, elatus. COMPOSANTS : 1° ورف longus fuit, extensus et latus fuit. *kam.* (3). 2° يفع adscendit *montem. kam.* امكنة يفوع loca excelsa. *kam.*

147. رقز commotus fuit; huc illuc saltavit. *kam.* راقز se commovens *arteria. kam.* COMPOSANTS : 1° رقرق commovit. *diw. huds.* II commota fuit

---

(1) De رعد *commovit* est venu par antonomase رعد *tonuit cœlum.* Voy. *Struthiocamelus,* page 67.

(2) Dire que la fièvre a *saisi quelqu'un,* revient à dire que *la fièvre l'agite.* Voy., p. 15, le rapport de *nituit, fulsit,* avec *movit, commovit,* et *febris,* p. 34.

(3) Voy., page 60, les rapports entre *longus, extensus* et *altus.*

et huc illuc splenduit *vapor. kam.* motus fuit. *kam. unde* splenduit *res. kam. dj.* رقراق quod huc illuc movetur quodque resplendet *de margaritis. kam.* 2° از - زازا - هزهز commovit, multum agitavit. *Vid.* ابز.

148. رقص commotus huc illuc fuit *vapor;* saltando lusit. *kam. dj.* efferbuit et bulliendo saliit *vinum. kam.* (1). COMPOSANTS : 1° رقرق commovit, commotus fuit. *Vid.* رقز. 2° صاصا motitavit. *Vid.* بصبص.

149. رقف tremuit *ob frigus. kam.* COMPOSANTS : 1° رقرق commovit. *Vid.* رقز. 2° قفقة tremor febrilis. *kam.*

150. رقلة palma altior. *kam. dj.* راقل procerus, altus. *Abulfed.*, t. I, p. 494. COMPOSANTS : 1° رقى adscendit. *dj.* II extulit. 3° قل IV extulit, fecit ut ascenderet. VI elatus fuit *sol. kam.* X altum fuit *cœlum. dj.* وقل conscendit *montem. kam. dj.*

151. ركد constitit, quietus fuit. *kam. inde* tranquillus fuit *populus* (2). *dj.* راكد stabilis, quiescens in loco. *djeuh.* COMPOSANTS : 1° ركا substitit *aliquo loco. kam. djeuh.*; *unde* مراكى permanens, durans. *kam.* (3). وركث substitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* 2° وكد constitit, substitit. *kam.* وكيد firmus, stabilis. *Jac. Schult.* اوكد firmior, stabilis. *gol.*

152. رمز multum mobilis fuit. V commoti sunt homines. *kam.* VIII *id.* رميز multum se movens. *kam.* COMPOSANTS : 1° ترمرم movit os. *kam. et aliunde verbum inversum reperitur.* مرمر II commotus fuit, tremuit. *kam.* 2° مزمز huc illuc movit et agitavit. *kam. dj.* II motus et agitatus fuit. *kam.*

153. رمعل salivam ex ore manantem habuit *infans. kam.* pinguedine stillavit *assata caro. kam. dj.*

Ces significations ne sont que des individualisations de l'idée générale *couler, s'écouler.*

COMPOSANTS : 1° رمع manavit lacrymis *oculus. kam.* هل effusus fuit. *kam.* V lacrymas effudit. *kam.*

154. رمه vehementi æstu arsit *dies.* COMPOSANTS : 1° ار accendit *ignem.* ارى II accendit ignem. ارى calor, fervor, æstus. اوار æstus, ardor ignis. 2° ومه ferbuit *dies. Vid.* اجم.

155. رنح titubare fecit. V titubavit, huc illuc vacillavit. *kam. dj.* VIII *id.* COMPOSANTS : 1° راءا - راءا - هرهر movit, commovit. *Vid.* افر. 2° ناح. V commotus fuit et huc illuc agitatus fuit. *kam. djeuh.* ناح *f. i.* vacillavit *ramus. kam.*

---

(1) Voy. le rapport de *commovit* avec *bullivit*, page 6 ; avec *saliit*, p. 16.

(2) Voy., page 59, le rapport de *constitit* avec *quievit.*

(3) Voy., page 31, le rapport de *constitit* avec *permanens, duruns.*

156. رنع II movit caput. *kam.* 1° راءا - راء - هرهر movit, commovit, *Vid.* افر. 2° ناع commotus fuit. *diw. djerir.* II commovit *ventum ramus. kam.* V commotus fuit. *kam.* ناع *f. i.* nutavit *de ramo. kam.*

157. رنم II sonuit *de arcu. kam.* رنم sonus. *kam. dj.* رنمة sonus, tinnitus. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° رناء sonus. *kam. dj.* 2° نامة sonus, susurrus. *Vid.* دنم (1).

158. رهب tinnuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° יראה timuit. *Gés.* 2° هاب timuit. *Vid.* رعب.

159. رهز commovit se. *dj.* COMPOSANTS : 1° راءا-راءا *F. o.*-راء *F. i.* -هرهر commovit, agitavit, commotus fuit. *Vid.* افر. 2° هزهز - هز - از commovit, multum agitavit. *Vid.* ابز.

160. رهل mollis, laxa, et tremula fuit caro. *kam. dj.* رهل tremulus, languidus. COMPOSANTS : 1° راءا - راء *f. o.* راء *f. i.* هرهر movit, commovit. *Vid.* افر. 2° ال - لالا - لوى movit, motitavit. *Vid.* الب.

161. زاج concitavit inimicitiam *inter homines. kam.* COMPOSANTS : زازا movit, commovit *rem. kam.* 2° هاج concitatus fuit *pulvis, ira. kam. dj.* II concitavit. *kam.* III concitavit. *dj.*

162. زاد terrefecit, timore implevit. *kam. dj.* terrefactus, timore impletus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° زازا terrefecit, timore perculit. *kam.* II timore affectus fuit. *kam.* 2° هاد terruit, timore implevit. *kam.* II *id. kam. dj.*

163. زحل declinavit, discessit, recessit *a suo loco. kam. dj.* II removit. IV removit. *kam.* V declinavit, discessit, recessit. COMPOSANTS : 1° زح removit, dimovit *a loco rem. kam.* زحزح longe removit *a loco suo. kam. dj.* زاح IV removit e *loco suo rem.* 2° حال recessit *a fœdere;* migravit *de loco in alterum.* V migravit, de loco in locum ivit.

164. زر multum fulsit *oculus. kam.* COMPOSANTS : 1° زها luxit *lucerna. kam.* 2° راءا micuit *oculis mulier. kam.* splenduit *vapor. kam. dj.*

165. زرزر permansit *loco suo.* ارز *verbum inversum.* firmus, stabilis fuit ; suo loco mansit. COMPOSANTS : 1° ازى appositus rei, comprehensus fuit (2). 2° ارى permansit *in loco. Vid.* رب.

166. زرزر II commotus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° راءا-راءا *f. o.* راء *f. i.*

---

(1) رنم *modulatus fuit, cantavit jucunde,* est une individualisation de l'idée générale *produire un son.* Voy. *Locutus est,* page 17.

(2) Voy. page 50, les rapports de *junxit, adhæsit,* avec *mansit, permansit.*

هرهر movit, commovit. *Vid.* افر. 2° از-زازا-زهـا-هز-هزهز movit, agitavit, commovit. *Vid.* ابز.

167. زعزع agitavit, commovit vehementer *arborem ventus. kam.* II commotus, vehementer agitatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° از-زازا-زهـا-هز-هزهز movit, agitavit, commovit. *Vid.* ابز. 2° وعوع commovit. *kam.*

168. زف splenduit ac rutilavit *fulmen;* properavit in incessu ; spiravit *ventus. kam. dj.* زفزف vehementer cucurrit *vir. kam.* movit herbas *ventus. kam. dj.* tremore correptus fuit (1). COMPOSANTS : 1° از-زازا-زهـا-هز-هزهز movit, agitavit, commovit. *Vid.* ابز. 2° هف-هفا-وهف agitavit, multum se movit. *Vid.* افر.

169. زفقل celeriter incessit. *kam.* COMPOSANTS : 1° زف properavit in incessu. *dj.* زفيف incessus incitatior, velox. زفزف vehementer cucurrit *vir. kam.* 2° قلقل velox *equus. kam. dj.* قلاقل agilis, celeriter se movens. *kam.*

170. زكر implevit *utrem. kam.* II *id. kam.* V impletus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° زك implevit *utrem. kam.* 2° وكر implevit *utrem, vas, ventrem. kam. dj.* II. IV. *i. q. kam. dj.* V repletum habuit *ventrem. kam. dj.*

171. زكث implevit *proprie utrem. kam.* II *id. kam. dj.* IV *id. kam.* COMPOSANTS : 1° زك implevit *utrem. kam.* 2° وكث implevit *vas. kam.*

172. زلز inquietus, se commovit. *kam.* COMPOSANTS : 1° زلزل commovit *Deus terram. kam. dj.* II *pass. dj.* 2° الز inquietus fuit, palpitavit. تلزلز commotus fuit. *kam.*

173. زلزل commovit *Deus terram. kam. dj.* زوال commotio. *kam.* زويل inquietudo, commotio. *kam.* زوال magna cum vacillatione incedens. COMPOSANTS : 1° از-زازا-زهـا-هز-هزهز commovit, agitavit, quassavit. *Vid.* ابز. 2° لوى-لاه-لالا-ال movit, motitavit, commotus fuit. *Vid.* افر.

174. زلط celeriter incessit. COMPOSANTS : 1° ازل celer *vir. kam.* زلزول agilis, celer. *kam.* زول agilis. 2° هطهط celeriter incessit. *kam.* celer fuit, festinavit in opere. *kam.*

175. زلم amputavit *nasum. kam.* lævigando concinnavit *sagittam.* VIII exstirpavit *nasum. kam.* amputavit *caput. kam.* COMPOSANTS : 1° زال detraxit *pellem. Hamak Wakid*, p. 105, *text. ar.* separavit *rem.* II separavit. *kam.* (2). 2° لام *pass.* amputatus fuit. *kam. unde* reprehendit, culpavit (3).

---

(1) Toutes ces significations découlent de l'idée générale *movit, commovit.* Voy., pour *splenduit* et *properavit*, page 15. La relation de *commovit* avec *tremore correptus fuit* est évidente d'elle-même.

(2) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(3) Voy., page 26, le rapport de *amputavit* avec *culpavit* ou *convicium.*

176. زلم implevit *vas. kam. dj.* Il rotundum reddidit *molæ lapidem. kam.* COLLEGIT, CONGREGAVIT, donne lieu à la fois à *implevit* et à *rotundus* (1). COMPOSANTS : 1° وزى congregatus, conglomeratus fuit. *kam.* زوى-ازى *id. Vid.* حاز. 2° لم congregavit, collegit. *kam.* colligendo simul in unum redegit. *kam. dj.*; *inde* prope fuit vel accessit. *gol.* (2). لملم collegit, rotundos fecit *lapides.* ململم collectus in unum. *dj.*

177. زمخر vehemens fuit sonus. *kam.* iratus clamavit *tigris. kam.* زمخر clamor. زمخرة tibicina. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° زمزم sonuit *res tonitru. kam.* II barrivit *camelus.* 2° خر sonum edidit *aquila;* cum murmure fluxit *aqua;* hinnivit *equus. gol.* ronchos duxit *dormiens* (3).

178. زمزم sonuit *res e longinquo* cum susurro. *kam.* sonuit *tonitru. kam.* murmurarunt inter edendum. *kam dj.* COMPOSANTS : 1° از strepitum edidit *nubes tonans* e longinquo; bullivit cum murmure *olla.* هزّ strepitus hominum, sonus bullientis ollæ. *kam.* tonitru murmur. *kam.* هزيز murmur venti. *kam. dj.* sonus. *kam.* 2° המה fremuit, strepuit. *Gés.*

179. زهر luxit splenduitque, nituit, *de lucerna, vultu. kam.*; *inde.* IV floruit *planta* (4). דהר splenduit, luxit. *Gés.* COMPOSANTS : 1° زها luxit *lucerna. kam.*; *unde* læte viruit, floruit *planta. kam.* ازهى valde splendens *dactylus. Harir.* דהה nituit. 2° زارا nituit oculis *mulier. kam.* splenduit *vapor. kam. dj.* زهر II coruscavit *vapor. kam.* אור lucere, illucescere, lucidum fieri. *Gés.*

180. زهلق candidam reddidit *vestem. kam.* II albus fuit *de veste. kam.* COMPOSANTS : 1° زهل albus fuit *de re. kam.* 2° لهق multum albus fuit, canduit. *kam.*

181. زهلق agilis et celeriter incedens. *kam.* COMPOSANTS : 1° زها VIII celeriter cucurrit. *diw. huds.* 2° ولق properavit. *kam. dj.* ولقى vehemens cameli *cursus. kam. dj.* velox. *kam.* ازيب alacritas *et* alacer. *kam.* tremor, terror. *kam.* COMPOSANTS : 1° هزهز-هز-زها-زازا-از commovit, agitavit. *Vid.* ابز. 2° هب-اب movit, commovit. *Vid.* ابز (5).

182. سبت secuit, amputavit *rem. kam.*; *inde* rasit *caput. kam. dj.* (6).

---

(1) Voy., pour *implevit*, page 53; pour *rotundus*, page 53.

(2) Voy. page 51.

(3) L'idée de la production du son renfermée dans خر s'est individualisée suivant les êtres auxquels on l'a appliquée. Voy. *Locutus est*, pag. 17.

(4) Voy. page 68.

(5) Voy. le rapport de *movit, commovit*, avec *alacritas*, page 15; avec *terror*, page 8.

(6) Voy. le rapport de *secuit* avec *rasit*, page 13.

Composants : 1° ست secuit. *kam. dj.* 2° بت secuit, resecuit, abrupit; abscissus fuit. *Vid.* بت.

183. سبر exploravit *vulnus aliasve res. kam. dj.* سبر cognitio *rei. Harir,* p. 395. سبر forma, modus. *kam.* سبر convicium.

L'idée générale *couper, séparer, percer,* a produit toutes ces significations (1). Composants : 1° سب secuit. *kam. dj.* perfodit. *kam. dj.* 2° برى secuit. *Vid.* برشق *unde* ابر pupugit; absentem diffamavit. VIII fodit *puteum :* بار fodit *foveam, puteum* (2). بار f. v. expertus fuit, exploravit (3).

184. سبع VIII rem furto abstulit. *kam.* سبع fera rapax. *kam. dj.* Composants : 1° سهب cepit, sumsit *rem. kam. dj.* 2° יצה removit, abstulit. *Gés. fortasse* abripuit, *Gés. Vid.* جلع.

185. سبل pluvia. *kam.* سبل IV profudit *lacrymas. kam.* pluviam profudit *cœlum. kam. dj.; inde* multa verba fecit. *kam.* (4). Composants : 1° ساب fluxit *aqua. kam. dj.* VII fluxit, profluxit. 2° بل rigavit. בלל perfudit. *Gés.*

186. سجر vocem argutam extendit *camela. kam. dj.* Composants : 1° سجا vocem argutam extendit *camela. kam.* 2° جرجر sonum produxit *potus, tonitru, camelus.*

187. سحف removit, sustulit a pelle crines ut nulli remanerent. *kam.* Removit a dorsi *pelle adipem. kam.dj.* rasit *caput. kam. dj.* Composants : 1° سحا removit, verrendo, radendo, lutum; detraxit *chartæ superficiem. dj.* abrasit *crines. kam. dj.* 2° حف totondit *caput.* VIII resecuit *plantas.* حفا VIII evulsit. حفا *f. o.* totondit mystacem. VIII evulsit (5).

188. سحل decorticavit *rem. kam dj.* derasit, detersit *ventus terram kam. dj.* Composants : 1° سحا detraxit. *Vid.* سحق. 2° حل exsolvit, dissolvit. حلا a carne mundavit *pellem.*

189. سحل ploravit *oculus. kam.* VII effudit se, effusus fuit. *diw. huds.* Composants : 1° سح effudit *aquam. kam. dj.* 2° هل effusus fuit *de pluvia. kam.* V lacrymas effudit *oculus. kam.* VII effusus fuit. *kam. dj.* VIII *id.*

---

(1) Voy., pour *forma, modus*, page 44; pour *scrutatus fuit, cognovit*, page 66 et page 23 note; pour *convicium*, page 26.

(2) Voy., page 41, le rapport de *fodit* avec *secuit.*

(3) سبر *exploravit* vient de *fodit*, par la même raison que *scrutatus est* vient de *fodit.* Voy. page 66.

(4) Voy. page 63.

(5) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

190. سذل laxavit, demisit *mulier vestem, velum, comam, kam. dj.* COMPOSANTS : 1° سدا protendit, diduxit. *kam. dj.* 2° دلا demisit deorsum. *kam.*

191. سفر verrit *domum. kam. djeuh.* dimovit, removit ut *ventus nubes e cœlo. kam.* dissipavit, dispersit *rem. kam.* retexit vultum *mulier. kam. dj.* illuxit *aurora. kam. dj.*

Toutes ces significations découlent de l'idée générale *séparer, extraire* (1). COMPOSANTS : 1° سفا abripuit, dispersit *pulverem ventus, kam. dj.* diffissa, disrupta fuit *manus. kam. Vid.* حسف. 2° فرى secuit, fidit, fissus fuit. *Vid.* جفر (2).

192. سكب effudit *aquam. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° יסכ fudit. *Gés.* 2° كب effudit.

193. سلب eripuit vi *alicui rem. kam. dj.* extraxit *gladium. Hamak Wakid,* p. 105. COMPOSANTS : 1° سل eduxit, extraxit. *kam. dj.* X *id. gol.* 2° هلب evulsit crines. *kam. dj.*

194. سلت detergendo vel decorticando eduxit; extraxit rem ex altera quadam. *kam. dj.* VII se clam subduxit ex medio hominum.

La signification de la septième forme est une individualisation métaphorique de l'idée générale *s'extraire, s'ôter de.* On la retrouve dans les deux parties de سلت COMPOSANTS : سل eduxit, extraxit. *kam.* V subduxit se clanculum ex medio. *kam.* 2° هلت cortice nudavit *rem. kam.* VII se subduxit, elapsus fuit. *kam.* (3).

195. سمد magna, elata fuit *res. kam. dj.* sustulit caput. *kam. dj.* XI intumuit ira. *kam.* سامد caput efferens. *dj.*

Ces diverses significations de سمد ne sont que des individualisations de l'idée générale *élever, être élevé.* COMPOSANTS : 1° سما altus fuit. *kam.* extulit, elevavit; extulit se *res. kam. dj.* 2° مد extendit, diduxit, *unde* sublatus fuit visus. *kam.* procerus fuit. *gol.* elatus fuit *dies* (4).

196. سمق altus et longus fuit *de planta, arbore. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° سما altus, elatus fuit. *kam.* 2° مقق longitudo *equi. kam.* امق corpore oblongus *equus. kam. dj.* longinquus *de terra. kam.*

---

(1) Voy., pour *retexit*, page 56; pour *illuxit aurora*, page 12, et le rapport des *idées* d'extraction et de séparation, page 39.

(2) سفر *abiit, profectus fuit, dj.* est une individualisation de l'idée générale : *se séparer, s'éloigner.*

(3) Les deux significations de هلت sont deux individualisations de l'idée générale : *extraire, ôter.*

(4) Voy., page 60, le rapport entre *extendit* et *elatus, altus.*

197. سهج properavit. *kam.* Composants : 1° سمام celer, agilis. *kam. djeuh.* سهسم cucurrit. *kam.* سمسام celer, agilis. *kam.* سمه cucurrit. *kam. dj.* 2° هاج magna properantia festinavit. *Vid.* ازج.

198. سنطل longitudo. *kam.* Composants : 1° سنا altus, excelsus fuit. *kam.* 2° طال longus fuit (1).

199. سنم altus et gibbosus fuit *de camelo. kam.* IV elatus fuit *fumus. kam. dj.* سنم elatus super superficiem *terræ.* Composants : 1° سنا celsus, altus fuit *de re. kam.* IV altum reddidit, extulit. *kam. dj.* 2° نمى elatus fuit, intumuit *de aqua. kam.* extulit rem *supra aliam. dj.*

200. شاز inquietus ac territus fuit. *kam.* مشوز commotus, territus, inquietus. *kam.* Composants : 1° اش - هشهش - وشوش movit, commovit. *Vid.* بثبث . 2° هزهز - هز - زها - زازا - از quassavit, agitavit. *Vid.* ابز.

201. شب alta, elata fuit *res. kam.* شبا altus, sublimis fuit. Composants : 1° شاى præcessit, prævertit. *kam. dj.* VI longius distitit *res.* شاذ longus fuit. *kam.* شوذ longinquitas. *kam.* (2). 2° با alta fuit, se extulit *camela; inde* gloria eminuit.

202. شب accendit *ignem. kam.* suscitavit *bellum. dj.* IV excitavit. *kam. dj.*

Accendit ignem et *suscitavit bellum* sont des individualisations de l'idée générale *exciter*. Composants : 1° اش - هشهش - وشوش movit, commovit. *Vid.* بثبث . 2° هبهب - هب - اب commovit, excitavit. *Vid.* ابز.

203. شبك perplexuit. *kam. dj.* intricatus, perturbatus fuit *de rebus.* V perplexus fuit. *kam.* VI perplexus et intricatus fuit *de rebus. kam.* VIII perplexus fuit. *kam.* Composants : 1° اشب miscuit, implicuit ; implicita, convoluta fuit *arbor.* V *id.* VIII commixtus, congregatus fuit. 2° بكبك conjecit *res* alias super alias. باك confusum, turbatumque fuit *negotium ;* turbata mente fuerunt *homines.* VII *id.* بوكاء permistio, confusio.

204. شخر vocem emisit per nares *vir. kam.* rudit *asinus. djeuh.* hinnivit *equus. kam.* Composants : 1° شخ ronchos *in somno* duxit. *kam.* شحشخ strepuit *de armis. kam.* 2° خر hinnivit *equus. gol.* ronchos duxit *dormiens.*

205. شرج VIII fissus fuit, rimas egit. *kam. dj.* شرج fissura *in arcu, sagitta. diw. huds.* Composants : 1° شرشر fidit, dissecuit *rem. kam. dj.*; *unde* momordit (3). 2° יגה sejunctus fuit. *Gés.*

---

(1) Voy. le rapport de *longus* avec *altus*, page 60.

(2) Voy., page 60, le rapport entre *longius distitit* et *elatus*.

(3) Voy. page 12.

206. شرط fissuram incidit scalpello, scarificavit. *kam. djeuh.* شرط scarificatio. شريطة aurem fissam habens *camela.* COMPOSANTS : 1° شرشر fidit, dissecuit. *kam. dj.* 2° هرط laceravit. *kam.*; *unde* læsit *famam.*

207. شرق fidit, dissecuit *rem. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° شرشر fidit, dissecuit. *kam. dj.* 2° ⵡⴼⵇ amputavit. *Vide* بق.

208. شرا multum mota fuit *habena camelæ. djeuh.*; *inde* coruscavit, fulsit fulmen (1). IV commovit *frenum. diw. huds.* XII commotus fuit, vacillavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وشرش - هشهش - هش - اش movit, commovit. *Vid.* بثبث. 2° هرهر - راءَ - رارا movit, commovit. *Vid.* افر.

209. شزا elatus fuit. *kam.* وشز locus altus ac editus. *kam. dj.* وشز locus terræ elatus. *diw. huds.* COMPOSANTS : 1° شاى præcessit, prævertit. VI longius distitit (2). ىاشة longus fuit. *kam.* 2° ازا alta, elata fuit *umbra.* مستوزى elatus, erectus *de re homine. kam. dj.*

210. شطب secuit, diffidit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° شطى divisit *carnes cameli. kam.* شطى diffissus fuit *nervus. kam. djeuh.* 2° هب fidit, amputavit. *Vid.* بج.

211. شطر bipartivit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° شطى divisit. *Vid.* شطب. 2° طار - طر fidit, fissus fuit. *Vid.* بطر.

212. شعث disgregatus, dispersus fuit. *kam. dj.* II disgregavit, dispersit. *dj.* V dispersus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° شع sparsit. *kam.* dispersit, dispersus fuit. *kam. dj.* 2° هث sparsit *pulverem. kam.*

213. شعشع commiscuit *unam rem cum altera. kam. dj.* شعشاع divisus, dispersus, disgregatus. *kam.* levis, agilis. *kam.* COMPOSANTS : 1° هشهش - وشوش commovit, agitavit. *Vid.* بثبث. 2° وعوع commovit. *kam.* (3).

214. شف commotus fuit. *kam.* شفشف sparsit *lotium aut aliam rem. kam.* tremuit *vir. kam.* mixtus fuit. *kam. Vid.* شعشع. COMPOSANTS : 1° وشوش - هشهش commovit, agitavit. *Vid.* بثبث. 2° وهف - هفا - هف multum se movit, agitavit. *Vid.* افر.

215. شفتر dispersus fuit *de gente, de re. kam.* IV *id.* COMPOSANTS : 1° شفشف sparsit *rem. kam.* 2° تر separatum fuit *os.* IV resecuit, amputavit (4).

216. شقب fissura in monte. *djeuh.* شقاب hiatus inter duos montes.

---

(1) Voy., page 15, le rapport entre *fulsit* et *movit, commovit.*

(2) Voy. le rapport de *elatus* avec *distitit,* page 60.

(3) Voy. le rapport de *commovit, agitavit,* avec *miscuit,* page 33; avec *dispersus, disgregatus,* page 6; avec *agilis, levis,* page 15.

(4) Voy., page 5, le rapport de *secuit, fidit,* avec *separavit, dispersit.*

شوقب latus et amplus *de ungula. kam.* (1). Composants : 1° شق fidit *rem. kam. dj.* V. VII *id. pass. kam.* 2° قب amputavit. *kam.* VII *id.* قب foramen. قاب rupit, fidit. *kam. dj.* وقب scrobs, foramen, cavitas. *kam. dj.*

217. شكز punxit digito. *kam.* confodit *hasta. kam.* Composants : 1° شكة transfixit *hasta aliquem. kam. dj.* شكة confossio. *hamas.* 2° وكز confodit *hasta aliquem. kam.* infixit hastam *terræ. kam.*,

218. شمخ altus et longus fuit *de monte. kam. dj.* II altum reddidit *Harir.* شمخ longinquum *propositum. kam.* شموخ longinquum *desertum.* Composants : 1° شمم longitudo, longinquitas. شميم alta elatiorque *sella. kam. dj.* اشم altus *mons. dj.* شما altus fuit. *kam.* 2° مخى longe removit et abduxit. *kam.* (2).

219. شمخر IV altus fuit. *diw. huds; inde* superbus fuit. *kam.* Composants : 1° شمخ altus fuit. *Vid.* شمخ. 2° رها dimovit, diduxit. *kam. dj.* رهو locus elatus. *kam.*

220. شمخز sublatum visum habens. *kam.* Crassus *de camelis et hominibus. kam.* شمخزة superbia. *kam.* (3). Composants : 1° شمخ altus fuit. *kam.* 2° ازا alta fuit *umbra.* مستوزى elatus, erectus *de re. kam. dj.*

221. شما altus fuit. *kam.* شم extendit, porrexit *manum.* شيم longitudo. *kam. dj.* اشم altus. *dj.*

Ces significations ont été rapprochées en vertu du rapport qui existe entre les idées de *hauteur* et celles d'*étendue* et de *longueur* (4). Composants : 1° شاى præcessit, prævertit. *kam. dj.* V longius distitit *res.* شاء longus fuit. *kam.* شوهة longinquitas. *kam.* 2° ماا diduxit, extendit, dilatavit. *kam. dj.*

222. شهق elatus, altus fuit. *dj.* شاهق altus *de monte, ædificio aliisque. kam.* Composants : 1° شاى præcessit, prævertit. *kam. dj.* VI longius distitit. *Vid.* شما. 2° هيق longus. *kam.* اهيق longum habens collum. *kam.*

223. شال sublata fuit *cauda. kam.* Alta fuit *stella, hamas.* VII sublatus fuit. *kam. dj.* Composants : 1° شاى longius distitit. *Vid.* شاء-شما sublatus fuit *visus* (5). 2° لاء altus et elatus fuit. *kam.*

---

(1) Voy., pag. 41, le rapport de *amplus* et *latus*, avec *fidit, diffidit.*

(2) Voy., page 60, le rapport de *remotus* avec *altus.*

(3) Voy. le rapport de *altus* avec *crassus*, page 20; avec *superbia*, pag. 24.

(4) Voy. page 60.

(5) شاء *sublatus fuit visus* vient de شاء *removit, longus fuit,* comme مد

224. صج collisum alteri sonuit *ferrum. kam.* COMPOSANTS : 1° صاصا sonum edidit. *kam.* صای sonum edidit. *kam. dj.* صوّ sonus resonans, echo. *kam.* 2° הגה fremuit; *absolute,* sonum edidit. *Gés.* (1).

225. صخ sonuit res solida percussa. *kam.* صاخة sonus vehemens. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° صای sonum edidit. *Vid.* صج. 2° خواّ sonus; وخوخة sonitus avis cujusdam. *kam.*

226. صخب clamavit vehementer. *kam. djeuh.* صخب vehemens clamor, strepitus, tumultus. COMPOSANTS : 1° صخ sonum edidit. *kam.* 2° اب. II vociferatus est, vehementer clamavit. هبهاب clamans. *kam.* (2).

227. صد vociferatus fuit, clamavit. *kam. dj* صديد vociferatio. COMPOSANTS : 1° صای-صاصا sonum edidit. *Vid.* صج. 2° هد sonum edidit *dj.* هد vox gravis et crassa. *kam.* هدد vox gravis, crassa. *kam.* (3).

228. صدح extulit vocem *gallus, corvus, homo. kam. dj.* صدوح clamosus. *kam.* صيدحي vehementer clamans. *hamas.* COMPOSANTS : 1° صد vociferatus fuit, clamavit. *kam. dj.* 2° وحوح raucam emisit vocem. *kam.* وحوح canis vociferans. *kam.* وحی X vocavit. وحا sonus. *kam.* وحی sonus in hominibus et aliis. *kam.*

229. صر striduit *calamus, dentes, porta, gryllus. dj.* sonuit, vehementer clamavit. *dj.* صرصر vehemens sonus. صار sonum edidit. *kam.* COMPOSANTS : 1° صای-صاصا sonum edidit صوّ resonans sonus. *Vid.* صے. 2° ار vocem extulit *et simpl.* vocem edidit. ارار vox qua pecora vocantur. هر gannivit *canis. kam. dj.* Striduit arcus. *kam.* هر vox qua propelluntur aut advocantur oves ad aquam. *kam.* هرهر vocavit ad aquam *aves.* هرهر murmur aquæ fluentis. هرهرّ sonus vocis quam edunt Indi in prœlio. *kam.*

230. صر constrinxit, nodavitque crumenam. *dj.* COMPOSANTS : 1° وصی

---

sustulit visum vient de هد *extendit*, par suite du rapport qui existe entre les idées *de longueur, d'éloignement*, et celles de *hauteur.*

(1) L'idée de la production du son attachée à صج a été individualisée par le mot *fer* qui lui fut souvent annexé.

(2) Voy., page 17, le rapport de *clamavit, locutus est,* avec *produxit sonum.*

(3) Toutes les racines qui expriment des sons se décomposent avec la plus grande facilité ; mais on doit admettre que l'idée de la production du son, attachée tout d'abord à une racine, a été individualisée si elle était générale, étendue à plusieurs êtres si elle n'était spéciale qu'à un seul.

conjunxit, copulavit *rem rei. kam. dj.* 2° ارى subligavit. II ad paxillum ligavit jumentum; firmavit, stabilivit (1).

231. صرب abscidit, abrupit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° صرى resecuit, amputavit. صار dissecuit et diremit. *kam. dj.* 2° هب fidit, amputavit. *Vid.* بت.

232. صعصع movit; *inde* dispersit, separavit. II commotus fuit; *inde* pusillanimis fuit. صاع *f. o.* metu et terrore perculit. *kam.* صاع *f. i.* V fluctuavit *aqua. kam.* COMPOSANTS : 1° صاصا motitavit. *kam. dj. Vid.* بصبص. 2° وعوع commovit. *kam* (2).

233. صعق vehemens sonus, clamor. *kam.* صعق magna voce clamans *homo, asinus. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° صاصا sonum edidit. صوّ sonus resonans. *Vid.* صج. 2° عاق. II vociferatus fuit. *kam.* عيق vox increpantis et abigentis. *kam.*

234. صعل tenuitas. *dj.* COMPOSANTS : 1° ضعى tenuis et exilis fuit. *kam.* 2° هل tenuis *de panno. kam.* هلهل tenuis *de carmine. kam.* هلاهل tenuis *de panno. kam.* مهلهل. tenuis *de panno. kam.*

235. صقب garrivit *avis.* COMPOSANTS : 1° صق striduit *chamæleon.* صيق sonus. *kam.* 2° قب sonum edidit *dens. kam.* (2).

236. صقع cecinit *gallus. kam. dj,* COMPOSANTS : 1° صق striduit. 2° قعقع strepuit. *kam. dj.*

237. صل sonuit *res. kam.* edidit sonum *frenum. kam.* sonum edidit percussa *galea. kam.* murmur ventis inter potandum edidit *equus.* صليل sonus aquæ in terram intrantis. *meid.* صلال sonum edens *de luto, succo.* COMPOSANTS : 1° صاصا-صاى sonum edidit. صوّ sonus resonans. *Vid.* صج. 2° ال sonum, murmur edidit *aqua.* ال. elatio vocis. اليل sonus lapidum et glareæ. هل clamavit *homo. kam.* יהל ululavit. *Gés* (4).

238. صلد sonuit percussum ignitabulum. *kam.* striduerunt dentes. *kam.* COMPOSANTS : 1° صل sonum edidit. *kam. Vid.* صل. 2° هد sonum edidit *collapsus murus. dj.*

---

(1) Il y a un rapport fréquent entre *firmavit* et *constrinxit.*

(2) Voy. le rapport de *movit, commovit,* avec *dispersit,* page 6; avec *fluctus,* page 37.

(3) La signification *produire un son*, appliquée à l'oiseau, s'est individualisée, et est devenue *gazouiller.*

(4) Voy., page 17, les analogies qui existent entre CLAMAVIT et PRODUXIT SONUM.

239. صلق vehementem edidit *sonum. kam. djeuh.* IV *id. kam. dj.* VIII striduit *dentibus admissarius. dj.* صلق sonus vehemens. *dj.* COMPOSANTS : 1° صل sonuit *res. kam.* 2° لقلاق sonus, vox. *dj.* لقلقة vehementia soni. *kam. dj.*

240. صلع evulsit. *kam. djeuh.* COMPOSANTS : 1° صلم radicitus excidit. *kam.* VIII exstirpavit, eradicavit. *kam. dj.* 2° وعى IV exstirpavit. *kam.* X *id. kam.*

241. صمقر multum acidus fuit *de lacte. kam.* COMPOSANTS : 1° صم penetravit *os* dissecuitque *gladius.* 2° قرا confodit. *kam.* وقر fidit, fissura rupit. *kam. Vid.* بقر (1).

242. صات sonum edidit, exclamavit. *kam.* صوت sonus, vox, clamor. *kam.* COMPOSANTS : 1° صاصا - صاى sonum edidit. صوة sonus resonans. 2° هات II clamavit, acclamavit. *kam.*

243. صاح clamavit maxima voce. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° صاصا - صاي sonum edidit. صوة sonus resonans. 2° حواة sonus. وحي - وحوح sonus, vox, vociferatio. *Vid.* صدح.

244. ضال parvus, tenuis, vilis et macilentus. *kam. dj.* VI *id.* ضيل macer, tenuis. COMPOSANTS : 1° ضاى tenue habuit *corpus. kam.* ضوى tenui corpore et tenuibus ossibus præditus fuit, *aliis* macilentus fuit. *kam.* IV tenuis corpore fuit. *kam.* debilitavit. *kam.* 2° هل - هلهل tenuis. *Vid.* ضعل.

245. ضب IV clamavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ضاضا clamor, vociferatio. *Vid.* ضج. 2° اب II clamavit, vociferatus fuit. هباب clamans. *kam.*

246. ضج exclamavit *de territis. kam. dj. de ranæ clamore :* tumultum strepitumve edidit; multum mugivit *camelus. meid.* ضجاج clamor. COMPOSANTS : 1° ضاضا voces hominum in bello et pugna. *kam.* مضوضى vocem edens, vociferans *vir. kam.* ضوة voces, strepitus hominum. *kam.* ضواة voces strepitusque populi. *kam.* 2° הגה fremuit; *absolute :* sonum edidit. *Gés.*

247. ضجر multum mugivit *de camela. kam.* ضجور vociferans inter mulgendum camela. *kam.* COMPOSANTS : 1° ضج multum mugivit *camelus. meid. Vid.* ضج. 2° جرجر vociferatus fuit. جراجر multum vociferans *camelus.* جرجرة vox quam in gutture reciprocat *camelus.*

248. ضعف debilis, infirmus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ضعضع imbe-

(1) Voy. ce que nous avons dit à propos du mot *acide*, page 28.

cillis, debilis *de quavis re. kam.* 2° وغى debilis fuit *de visu. kam.* עיף languit, viribus defecit. *Gés.*

249. ضغا vociferatus fuit. *kam.* IV ad clamorem adegit. *kam.* VI clamaverunt inter se. *Harir.* COMPOSANTS : 1° ضاضا vocem edidit, vociferavit. *Vid.* ضج. 2° وغو vox et clamor. وغى tumultus strepitusque ac clamor. *kam.*

250. ضنك arctavit, pressit *aliquem res. kam.* COMPOSANTS : 1° اص aliquis pressit *alterum.* 2° الك pressit *aliquem* (1).

251. ضكز vehementer pressit manu *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° ضنك arctavit, pressit *aliquem res. kam.* 2° كز contractus fuit. *kam.* مكزوز arctatus. *dj.*

252. ضلع inclinavit se, declinavit. *kam. djeuh.* curvus fuit, incurvus fuit *ensis. kam.* COMPOSANTS : 1° ضل deviavit. *kam.* 2° عوى in latus inflexit *rem.* inflexit *arcum. kam. dj.*

253. ضهت vehementer conculcavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° هص conculcavit, contrivit, confregit. *kam.* وهص valide calcavit. *kam. dj.* 2° هتا pedibus conculcando fregit *rem. kam. dj.*

254. ضهز valide conculcavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° هص - وهص valide conculcavit. *Vid.* ضهت. 2° وهز vehementer calcavit, conculcavit *terram. kam.*

255. ضاج inclinavit, declinavit a scopo *sagitta. kam.* COMPOSANTS : 1° ضاء II divertit, declinavit *a re. kam.* 2° יגה sejunctus fuit. *Gés.* (2).

256. ضوط distortio mandibulæ. *kam.* COMPOSANTS : 1° ضاء II divertit, declinavit. *kam.* 2° طاطا II inclinatus deorsum fuit.

257. طحن se in orbem vertit *vipera. kam.* مطحان in orbem se convertens *serpens. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° طوى complicuit, in se convolvit *rem. kam. dj.* 2° حنا flexit, incurvavit, contorsit *manum.*

258. طرد repulit, propulit, abegit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° طر propulit vehementer. *kam.* 2° رد retulit, retro avertit. *kam. dj.*

259. طرطب vocavit *capras* ad mulctram. *dj.* طرطب sonus quo vocantur *capellæ. reisk. ad gol.* COMPOSANTS : 1° طرطر vocavit ad se ut mulgerentur *oves. kam.* 2° طبا vocavit, invitavit. *kam. djeuh.* طبا *f. i.* advocavit *ad aliquam rem. kam. dj.*

260. طرعب nimium longus. *kam.* COMPOSANTS : 1° طرطور longus *de*

---

(1) ص se change fréquemment en ض.

(2) Voy. le rapport de *separavit* avec *inclinavit*, page 57.

homine. kam. dj. طار longus fuit. *kam.* VI *id. kam. djeuh.* 2° عب longa fuit *herba. dj.* عبعب vir procerus. *kam.* عبعاب vir longus. *dj.*

261. طغم mare. *kam.* aqua copiosa. *kam.* COMPOSANTS : 1° طغا copia sua se extulit, exundavit *aqua, torrens.* 2° مغمم aqua abundans *de mari, nube. kam.*

262. طغا sonus, vox. *kam.* COMPOSANTS : 1° أط striduit, sonum edidit. 2° وغى vox et clamor. *kam. Vid.* ضغا.

263. طفح plenum ad redundantiam fuit *vas. kam. dj.* طافح exundans. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° طف X elàtum fuit *tuber cameli. gol. ex zam.* طفا elatus fuit *supra aquam. kam. dj.* 2° فاح amplus fuit, diffusus fuit. *dj.* profudit, effudit. *kam. dj.*

264. طلع vacillavit in incessu. *kam.* COMPOSANTS : 1° طلطل movit, commovit. *kam.* 2° لعلع contorsit se commotusque fuit *præ fame. kam. dj.* لعلاع oscillationes. *reisk. ad gol.*

265. طمر inflatum fuit *vulnus,* intumuit *manus. kam.* طامر longinquus et incognitus. طمار locus elatior. *kam. dj.* مطمرّة extensa statura prædita *asina. kam.* COMPOSANTS : 1° طما elata fuit *planta. kam.* intumuit *flumen. kam.* 2° رها dimovit, diduxit. *kam.* رهو terra elatior. *kam.* (1).

266. مطيه longus. *kam.* طيا elata fuit *planta. kam.* COMPOSANTS : 1° יטה extensa. *Nom. oppidi. Gés.* 2° ماى extendit, diduxit, dilatavit. *kam. dj.* (2).

267. طهق celeriter incessit. *kam.* COMPOSANTS : 1° طهطه celeriter incessit. *kam.* celer fuit, festinavit *in opere. kam.* 2° مقهق valido et vehementiore incessu usus fuit. *kam. djeuh.* مقهاق celer et non cunctans in peragendis rebus. *kam.*

268. طال longus, procerus fuit. *kam. djeuh.* COMPOSANTS : 1° طيط-طوط طاط longus, procerus. *kam. dj.* יטה extensa. *Vid.* طيا. 2° لاء altus et elatus fuit. *kam. dj.* הלא removit.

269. طاق torque circumdedit, torquatum reddidit. *kam. dj.* طوق torques. *kam. dj.* res alteram cingens, circumdans. *kam.* COMPOSANTS : 1° طوى complicavit, in se convolvit. *kam. dj.* 2° קוה torsit, ligavit. *Gés.*

270. طار longus fuit. *kam.* VI longus fuit *de coma. kam. djeuh.* طرطور longus *de homine. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° יטה-طاط longus, extensus. *Vide* طال. 2° رها dimovit, diduxit. *kam. dj.*

---

(1) Voy., page 60, le rapport qui existe entre les idées de *longueur, d'étendue* et celle de *hauteur, d'élévation.*

(2) Voyez la note 1 ci-dessus. *Extendit* a donné pour طما-طيه-طم les mêmes significations que pour مد. Il est facile de faire la comparaison.

271. طاب clamavit *de hirco*. *kam*. طبطاب clamor, strepitus. *kam*. sermo ejus qui malum minitatur. *kam*. طباطب vociferationes, balatus, strepitusque ovium. *dj*. COMPOSANTS : 1° طاطا fremuit *de hirco*, cum susurro locutus fuit. *kam*. 2° أب clamavit, vociferavit. هبهاب clamans. *kam*. (1).

272. عبث miscuit, commiscuit. *kam*. *dj*. COMPOSANTS : 1° عبا miscendo paravit *odoramentum*. *kam*. *djeuh*. 2° أبش II miscuit varium sermonem. اباشة miscella, turba. باش II commixtus et confusus fuit. V. *id*.

273. عبك commiscuit *rem rei*. COMPOSANTS : 1° عبا miscuit. *kam*. *dj*. 2° بالك confusum perturbatumque fuit *negotium*. بوكاء permixtio, confusio.

274. عثر tremuit, commota fuit *hasta*. *kam*. *dj*. COMPOSANTS : 1° وعوع commovit. *kam*. 2° ترتر movit, agitavit, huc illuc concussit. II agitatus commotusve fuit, vacillavit. ترترة commotio, multitudo motûs. شعث commovit. *kam*. *Vid*. شعشع

275. عثل multus, copiosus fuit *de omni re*. *kam*. COMPOSANTS : 1° وعي collegit et congregavit. 2° ثال confluxerunt et congregata fuerunt. *pecora*. (2).

276. عج clamavit et vocem sustulit. عجاج clamosus *de omni vocem edente*. *kam*. murmurans undis *flumen*. *dj*. COMPOSANTS : 1° عوى III clamavit. عواء multum latrans. *kam*. عوة clamor tumultuantium. *dj*. وعواع vox, murmur, strepitus, tumultus *hominum*. *kam*. وعي clamores, soni mixti. *kam*. *dj*. 2° הגה sonum edidit. *Gés*.

277. عيدهور camela velox. *kam*. COMPOSANTS : 1° عدا cucurrit. *kam*. عادى currens. *kam*. *dj*. 2° هار V properavit, acceleravit. *reisk ad gol*.

278. عرض semper se movit *camelus*. *kam*. V *id*. *kam*. عرض tremulus fuit *de fulmine*. *kam*. عرض alacritas. *kam*. COMPOSANTS : 1° عرعرة commotio. *kam*. 2° صاصا motitavit. *Vid*. بصبص.

279. عرعرة commotio. *kam*. عرواء tremor febrilis. *kam*. معرو tremore febrili correptus. COMPOSANTS : 1° وعوع commovit. *kam*. 2° هرهر-راءا-رارا commovit, agitavit. *Vid*. رافر

280. عرقب laesit, dissecuit *suffraginem quadrupedis*. *kam*. COMPOSANTS : 1° عرعر eruit. *kam*. 2° وقب-قاب-قب fidit, amputavit. *Vid*. شقب (3).

---

(1) Voy., page 17, le rapport de *clamor* avec *sonus*.

(2) Voy., page 52, le rapport de *congregavit* avec *multus*, *copiosus*.

(3) Voy., page 39, le rapport qui existe entre les idées de *séparation* et d'*extraction*.

281. عز angusta papilla foramina habuit *camela, ovis. kam. dj.* II corroboravit; *unde met.* potentem, honoratum reddidit; ita affecit *terram* ut cohæreret *pluvia.* X cohæsit, compacta fuit *de arena. kam. dj.* עוז corroboravit, firmavit. *Gés.*

Toutes ces significations sont des individualisations de l'idée générale : *collegit, congregavit, conjunxit* (1). COMPOSANTS : 1° وعي congregavit et collegit *rem;* collegit ac reduxit *ad aliquid corpus. reisk ad gol.* collectus fuit. *dj.* 2° از partem rei cum altera conjunxit, comportavit in unum. ازى appositus rei, comprehensus fuit; collegit, contraxit; contractus fuit, collectus fuit; *deinde* وزى-زوى *Vid.* حاز.

282. عزز corroboravit. *kam. unde met.* magnifecit, honoravit. عيزار firmus. *kam.* COMPOSANTS : 1° עוז firmavit, roboravit. *Gés.* 2° ازر robustus evasit. II roboravit, firmavit. زرزر permansit loco suo (2). *Vid.* زززر.

283. عزف sonus ventorum. *kam.* عزيف stridor *tonitru. kam.* COMPOSANTS : 1° وعى clamores, soni mixti. *kam. dj.* 2° زفزف excitavit susurrum *ventus. kam.* strepitum edidit *turma equitum. kam.*

284. عزل semovit, dimovit *a provincia. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° יעה removit, abstulit. *Gés.* 2° زال removit *aliquem e loco. kam.*

285. عزم firmo animi proposito voluit facere; intendit *aliquid. kam.*

L'idée physique de la *fermeté,* de la *solidité,* a été appliquée ici à la *volonté,* qui est une des *facultés de l'âme* (3). COMPOSANTS : 1° עוז firmavit, roboravit. 2° ازم adhæsit, permansit; contraxit, contorsit; constrictus et in unum contractus fuit (4).

286. عسقل ultro citroque commotus fuit *vapor. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° عسعس movit *rem, kam.* 2° قلقل commovit *rem. kam, dj.*

287. عسل multum tremuit, agitata fuit *hasta, kam. dj.* caput jactavit *equus seu lupus. kam.* vento agitata et commota fuit *aqua. kam.* COMPOSANTS : 1° عسعس movit *rem. kam.* 2° لاـلاـلاـلوى motitavit, agitavit. *Vid.* الب.

288. عض firmus, validus fuit, *kam.* COMPOSANTS : 1° وعي congregavit et collegit *rem;* collegit ac reduxit *ad aliquod corpus. reisk ad gol.* وعى

---

(1) Voy., pour *firmus*, page 50 ; pour *angustus*, page 51.

(2) *Firmus* est en rapport avec *permansit.*

(3) Voy. § VI, page 31.

(4) *Firmavit* est en rapport fréquent avec *constrinxit*, et très-souvent aussi avec *permansit.*

validus ac robustus, *de equo. kam.* 2° اص durus, robustus fuit *camelus.* II firmum reddidit; unam rem cum altera conjunxit, consolidavit. أصوص firmus, robustus. وصى copulavit, conjunxit. *kam. dj.* (1).

289. عصائج durus, robustus *de jumento. kam.* crassus, pinguis *de animali. kam.* COMPOSANTS : 1° عص durus, firmus, validus fuit. *kam.* 2° وثيج densus, spissus; compactas carnes habens *equus. kam. dj.* وثاجة carnositas. *dj.*

290. عصد inflexit, torsit *collum. kam.* vertit movendo *pultem. dj.* COMPOSANTS : 1° عوى in latus inflexit *rem.* II inflexit, torsit. *kam.* 2° صد vultum avertit, declinavit. *kam. dj.*

291. عصف inclinata fuit *res. kam.* عاصف declinans a scopo *sagitta. kam.* COMPOSANTS : 1° عوى in latus inflexit *rem.* 2° صاق deflexit *a scopo sagitta. kam. djeuh.* declinavit *ab aliquo. kam. dj.*

292. عضل distortus, curvus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° عوى inflexit in latus. 2° ضل deviavit. *kam. dj.*

293. عضب resecuit, amputavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° عضا separavit divisum et in membra dissecuit. *kam.* عض momordit (2). 2° هب amputavit, fidit. *Vid.* بت.

294. عقر vulneravit. *kam..dj.* amputavit *gladio;* edit *pabulum asinus. kam. dj. kam.*

Toutes ces significations découlent de l'idée *générale : fidit, amputavit* (3). COMPOSANTS : 1° عق fidit. *kam.* diffissus, ruptus fuit. *kam.* VII. VIII. *id. kam.* 2° وقر - قرا fidit, fissus fuit. *Vid.* بقر.

295. عقر diu detinuit *aliquem. dj.* nec procedere, nec recedere potuit terrore perculsus. *kam. dj.* III assiduus fuit *in re* eique deditus fuit. V continuus fuit *de pluvia.* (4). COMPOSANTS : 1° عقا retinuit, detinuit. *dj.* 2° عاق retinuit, impedivit. *kam. dj.* 2° قر substitit, mansit *aliquo loco.* IV retinuit *camela* fœtum in utero (5).

---

(1) Voy., page 50, *firmavit* en rapport avec *copulavit, conjunxit.*

(2) Voy. le rapport de *momordit* avec *secuit,* page 12.

(3) Voy. le rapport de *fidit, amputavit,* avec *vulneravit,* page 12; avec *edit,* page 11.

(4) *Continuus* se trouve souvent en rapport avec *retinuit.* Voy., comme rapport analogue, celui de *permansit* avec *continuus,* page 31.

(5) *Retinuit* est en rapport avec *substitit, mansit.* Exemple: عكف *detinuit* aliquo loco, *retinuit* ab aliqua re. *kam. djeuh.* substitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* || وقف stetit, constitit. *kam. dj.* stare fecit, stitit *jumentum. kam. dj.* permanere fecit, retinuit. *gol.*

296. عقرطل elephas. *kam.* COMPOSANTS : 1° عقر V continuus fuit. *kam.*; *inde* alta fuit *planta. kam.* 2° طال longus, procerus fuit. *kam. dj.* (1).

297. عكد adhæsit, assiduus fuit. *kam.* VIII *id. kam.* COMPOSANTS ; 1° عك retinuit. *kam. dj.* 2° وكد constitit, substitit. (2).

298. عكف substitit, commoratus fuit aliquo loco. *kam.* detinuit *aliquo loco.* COMPOSANTS : 1° عك retinuit. *kam. dj.* 2° وقف stetit, constitit, substitit. *kam. dj.* stare fecit, stitit *jumentum. kam. dj.* retinuit. *gol.*

299. عكل collegit *rem dispersam ;* composuit inter se alia aliis imponens *suppellectilia, strata. kam.* COMPOSANTS : 1° وعى collegit ac reduxit *ad aliquod corpus. reisk. ad gol. Vid.* جمع . 2° تكول congregatus fuit. *kam.*

300. عكم VIII coacervata, densa fuit *res. kam.* COMPOSANTS : 1° وعى collegit ac congregavit. *Vid.* جع . 2° كم congregatus fuit. *kam.* كام II cumulum fecit terræ. *kam. dj.*

301. معاجم coacervatus *de arena. kam.* COMPOSANTS : 1° على altus, excelsus fuit. 2° جم - جمى congregavit, congregatus fuit. *Vid.* جع .

302. علز inquietus fuit *de ægroto, captivo. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° تعلعل commotus fuit. *kam.* 2° الز inquietus fuit. تلزلز commotus fuit. *kam.*

303. تعلعل commotus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وعوع commovit. *kam.* 2° ال - لالا - لاء - لوى movit, motitavit. *Vid.* الب *et etiam* لعلع.

304. علكز vir crassus, magnus. *kam.* COMPOSANTS : 1° على altus, excelsus fuit. *kam. dj.* (3). 2° كاز collegit, congregavit. *kam.* (4). مكوز longus.

305. عمس occultavit *rem. kam.* IV *id.* COMPOSANTS : 1° عم texit. *kam.* (5). عمى II occultavit involvitque. *kam. dj.* 2° همس occultus; *non solum de sono, sed de omni re adhibetur. kam.* منهمس tectus, occultus. *kam.*

306. عمق longinquus, longus fuit. *kam. inde* profundus fuit. *kam.* (6). COMPOSANTS : 1° اعم procerus, longus. *kam.* يعموم longus *de planta. kam.* 2° مقق longitudo *equi. kam.* امق longinquus *de terra. kam.*

---

(1) *Elephas* a été nommé par antonomase. Voy. *Struthiocamelus*, page 67.

(2) Voy. le rapport de *substitit* avec *adhæsit*, page 60.

(3) Voy., page 20, le rapport de *altus* avec *crassus*.

(4) *Collegit, congregavit*, est bien souvent en rapport avec *crassus*.

(5) Voy., page 54, le rapport de *texit* avec *occultavit*.

(6) Voy., page 61, le rapport de *profundus* avec *longus*.

307. عنشنش longus. *kam. inde* levis ac celer *homo, equus. kam. dj.* (1). COMPOSANTS : 1° عنواش procera *camela. kam.* معنوش longus *de collo. kam.* 2° نش VIII longus fuit *de arbore. Ebn-Ahbad.*

308. عنطنط longus. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° عنط longitudo. *kam.* 2° نط extendit, protendit *rem. kam.* نطيط longinquus, dissitus *de loco. kam.* (2).

309. عال inclinavit *statera. kam. dj.* عايل inclinans et propendens *statera. dj.* COMPOSANTS : 1° عوى inflexit in latus *rem ;* inflexit *arcum. kam. dj.* 2° لوى in latus inflexit *caput. kam.*

310. عال II altiore voce flevit, ejulavit. *kam.* عويل ejulatus, ululatus. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° وعى - وعوع - معاويهة - عوة - عاهة clamor, clamores, vociferationes. *kam. dj.* 2° ال gemuit, extulit vocem precando; exclamavit præ dolore. هل IV extulit vocem cum fletu *infans.* ילל ejulavit, ululavit. *Gés.*

311. أعيط longo collo præditus *homo. kam. dj.* excelsus *de arce, gloria.* COMPOSANTS : 1. יעה removit. *Gés.* (3). 2° طيط - طوط - طاط longus, procerus. *kam.* יטה extensa. *Gés.*

312. عاط vociferatus fuit in tumultu. *kam.* COMPOSANTS : 1° وعوع vox, strepitus, tumultus *hominum. kam. Vid.* عال. 2° اط sonum edidit *sella, camelus* (4). أطاط multum clamans. هطهط hinnivit *equus. kam.* هاط clamavit, tumultuatus fuit. *kam.* III *id.* (5).

313. عاق II vociferatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وعى-عوى clamor, clamavit. *Vid.* عال. 2° قوة II clamavit. *kam.* وقوقة latratus canis. *kam.* voces ovium. *kam.*

314. غثر multis plantis tecta fuit *terra. kam.* غثرة copia proventûs. *kam.* مغثر abundans *aqua. kam.* COMPOSANTS : 1° غثى accumulavit *pabulum torrens. kam.* 2° ثرا multus ac numerosus evasit *de pecoribus* (6).

315. غثى accumulavit *pabulum torrens. kam.* luxuriavit *herbis terra. kam.* COMPOSANTS : 1° هوغ res multa et copiosa. *kam.* 2° أهيغ fertilis et pabulo abundans *de anno. kam.* multus *de aqua. kam.* 2° أث multa fuit

---

(1) Voy., page 21, le rapport entre *longus* et *celer.*

(2) Voy., page 60, le rapport entre *extendit* et *longus.*

(3) Voy. le rapport de *removit* avec *altus,* page 60.

(4) Le cheval qui *hennit,* c'est le cheval qui *produit un son*; l'homme qui *crie,* c'est l'homme qui *produit un son.* Voy. *locutus est,* page 17.

(5) Les composants reproduisent l'idée générale d'abondance renfermée dans غثر.

herba, luxuriavit *coma*. اث magnus, luxurians. اثيث luxurians, intricata *herba*.

316. غرد modulata fuit sonos *avis*. *kam*. *dj*. II. V. *id*. *kam*. COMPOSANTS : 1° غرغر edidit sonum ex gutture. 2° هدهد modulatam vocem edidit. *kam*. *dj*.

317. غسق multum tenebrosa fuit *nox*. *kam*. *dj*. COMPOSANTS : 1° غسا obscurus fuit *de nocte*. *kam*. IV *id*. *kam*. *dj*. 2° وسق involvit *nox res omnes*.

318. غطرس sui amore et admiratione plenus fuit. *kam*. Superbia et arrogantia se extulit super æquales suos. *kam*. *dj*. II superbiam ostendit in incessu. *kam*. COMPOSANTS : 1° غطا elatus fuit extulitque se. *kam*. *dj*. (1). راس *f*. *o*. superbiose se gessit in incessu. *kam*. راس *f*. *i*. fastuosa cum agitatione corporis incessit. *kam*. superbivit. *gol*. *ex gl*. *mar*.

319. غطرف extulit, elevavit. *reisk ad gol*. ; *inde* superbivit. *kam*. COMPOSANTS : 1° غطا elatus fuit, extulitque se. *kam*. *dj*. 2° ورف longus fuit et extensus fuit *de umbra*. *kam*. (1).

320. غطس immersit *in aquam*. *kam*. *dj*. demersus fuit. *kam*. COMPOSANTS : 1° غط demersit *in aquam*. *kam*. *dj*. IV *id*. *diw*. *huds*. 2° طس immersit *in aquam*.

321. غطل nubibus obductum fuit *cœlum*. *kam*. caliginosa densis tenebris fuit *nox*. غيطول obscuritas. COMPOSANTS : 1° غطا texit *rem*. *kam*. *inde* obscura fuit *nox*. *kam*. (3). 2° ظل II obumbravit, umbellam obtendit. *gol*. IV umbrosus fuit *dies*. *kam*. *dj*. ظلة operimentum. *kam*. *dj*.

322. غطم mare magnum. *kam*. *dj*. magnus *de copia*. *kam*. *dj*. liberalis ac natura munificus *vir*. *kam*.

Ces trois significations sont trois *individualisations* de l'idée d'*abondance, de grandeur*. COMPOSANTS : 1° غطا elatus fuit extulitque se *de omni re*. *kam*. *dj*. 2° طم multa fuit *res* ut superemineret. *kam*. *dj*.

323. غمد in vaginam immisit *gladium*. *kam*. II texit, occultavit errores *alicujus*. *kam*. clam absconditum habuit *aliquid*. V texit *misericordia sua aliquem Deus*. COMPOSANTS : 1° غم texit *rem*. *kam*. 2° دادا operuit *rem*, *unde* ليلة دادا nox obscura (4).

---

(1) Voy., page 24, les nombreux rapports entre *elatus* et *superbus*.

(2) Voy. les rapports entre *extensus* et *altus*, page 60.

(3) Voy., page 55, les rapports de *texit* avec *niger*, *obscurus*.

(4) Voy. les rapports de *texit*, *operuit*, avec *occultavit*, page 54 ; avec *obscurus*, page 55.

324. غمغم vocem edidit terrefactus *taurus*. Clamorem edidit *fortis* in prœlio. *kam.* COMPOSANTS : 1° وغو vox et clamor. وغى strepitus ac clamor. *kam.* 2° همهم gravem edidit vocem in pectore *asinus*, *bos*, *elephantus*. *kum. dj.* המה fremuit (1).

325. غهل texit *immaturos dactylos*. *kam.* operuit *aliquem*. *kam.* COMPOSANTS : غم texit *rem. kam. dj.* غمى *id.* 2° لاء tectus, velatus fuit. *kam. dj.*

326. غنث V semper adhæsit, omnino deditus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° غنى substitit et commoratus fuit *aliquo loco*. *kam. dj.* permansit *in aliqua re*. 2° ثاثا retinuit. ثوى substitit divertitque *aliquo loco* (2).

327. فام ampliavit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° فاى. VII apertus fuit. *kam.* separatus fuit. *kam.* (3). 2° ماى - ماا diduxit, extendit, dilatavit. *kam. dj.*

328. فت contudit et digitis fregit *rem. kam. dj.* VII fractus fuit. *kam.* فت fissura ac rima petræ. *kam.* فتاء fregit *rem. kam.* COMPOSANIS : 1° فاي diffidit. *kam. dj.* VII diffissus fuit. *kam. dj.* (4). 2° هت fregit, contrivit *rem. kam.* هتا V ruptus et tritus fuit *de veste*. *kam. dj.* هتا fissura, ruptura. *kam.* هتو *id. kam.*

329. فترص amputavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° فت fregit, rupit. 2° هرض diffidit *pannum*. *kam.* (5).

330. فثا IV constitit *aliquo loco*. *kam. inde* فثا sedavit bullientem *ollam*, placavit *iram*. *kam. dj.* (6). COMPOSANTS : 1° פחא *ch. et syr.* immorari. *Buxt. edid.* 1622. 2° ثاثا detinuit. ثوى substitit *in loco*.

331. فج divaricavit *pedes*. *kam. dj.* فجا aperuit *portam*. *kam.* (7). II removit, amovit. COMPOSANTS : 1° فاى diffidit. *kam. djeuh.* VII diffissus fuit. *kam. dj.* apertus fuit. *kam.* separatus fuit. *kam.* 2° יגה sejunctus fuit. *Gés.* הגה amotus fuit.

332. فجر ab ephippio declinavit *equitans*. *kam.* a veritate recessit. *kam.* فجر diluculum, prima lux auroræ. *kam.* (Les deux premières significations

---

(1) Appliquez le principe posé relativement aux sons. Voy. ضد note 3.

(2) Voy. le rapport de *substitit* avec *adhæsit*, page 50; avec *deditus*, p. 60.

(3) Voy. le rapport de *separatus* avec *amplus*, page 41.

(4) Voy., page 39, le rapport de *fidit*, *diffidit*, avec *fregit*.

(5) Voy. le rapport de *fregit* avec *secuit*, p. 39.

(6) Voy. le rapport de *constitit*, *substitit*, *mansit*, *permansit*, avec *placavit*, *quievit*, page 59.

(7) Voy., page 41, le rapport de *separavit* avec *aperuit*.

sont des individualisations de l'idée de *séparation*. Il en est de même de la troisième) (1). COMPOSANTS : 1° فج - فجا separavit, sejunxit. *Vid.* فج. 2° فجر se separavit. *kam.* VI sejunxit se. *gol.* (2).

333. فجل II latam fecit *rem. kam.* افجل divaricatos habens pedes. *kam.* COMPOSANTS : 1° فج - فجا divaricavit, dilatavit, aperuit. *kam. Vid.* فج. 2° جله removit. جلا IV longinquus, remotus fuit. *Vid.* جله.

334. فح sibilavit ore *vipera. kam.* sibilavit anhelitu *dormiens. kam.* فح spiravit *odor. kam.* COMPOSANTS : 1° פאה non dubitans *flandi* significatum tribuo. *Gés.* 2° חוא spiravit. *Gés.*

335. فد vociferatus fuit, clamavit magna et alta voce. فدفد vehementer vociferans asperiore voce. *kam.* COMPOSANTS : 1° فاه ore extulit, pronuntiavit *verbum. kam. djeuh.* 2° هد vox gravis et crassa. *kam.*

336. فد cucurrit *de viro. kam.* فدفد cucurrit fugiens. *kam.* COMPOSANTS : 1° هف celeriter incessit. *kam.* هفا celeriter incessit, celeriter latus fuit rapido cursu *de dorcade. dj.* 2° دادا vehementissime cucurrit *de camelis;* celeriter ivit; cucurrit; *inde* دادا فى اثره proxime secutus est eum.

337. فرتك resecuit. *kam. inde* depravavit *opus. kam.* (3). COMPOSANTS : 1° فرفر secuit *rem. kam.* فرى secuit, fidit. *kam. dj.* 2° تك secuit, resecuit. *Vid.* بتك.

338. فرج fidit, diffidit. *gol.* IV *id.* V separatus fuit *a re.* COMPOSANTS : 1° فرى fidit. *kam. dj.* V fissus, diffissus fuit. *kam.* 2° יגה sejunxit. *Gés.*

339. فرس fregit ossa confringens *leo. kam. dj.* פרש fregit, diffregit. *Gés.* COMPOSANTS : 1° פרר fregit, diffregit. *Gés.* 2° هرس contudit vehementius. *kam. dj.*

340. فرص secuit, fidit, laceravit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° فرى secuit, fidit. *kam. dj. Vid.* فرتك. 2° هرض diffidit, laceravit. *kam.*

341. فرصم fregit et amputavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° פרר fregit, diffregit. *Gés.* 2° صم II dissecuit *gladius. conf. hamas.*

342. فرط prævertit, præcessit. *kam.* II cucurrit festinanter; præcessit *aliquem.* IV acceleravit, properavit. COMPOSANTS : 1° افر cucurrit; agilis,

---

(1) Voy. le rapport de *diffidit, separavit,* avec *aurora*, page 42. Voy. aussi *a justitia* seu *a veritate recessit*, page 25.

(2) Les verbes *passifs, actifs, pronominaux*, ne sont pour nous qu'un seul et même verbe.

(3) Voy. le rapport de *secuit* avec *corrupit*, page 9.

alacer fuit; agilem se gessit in famulando. 2° هطهط celer fuit, festinavit *in opere. kam.* (1).

343. فرفر movit, agitavit, quassavit, excussit. *kam.* COMPOSANTS : 1° هف - وهف-هفا movit, agitavit, commovit. *Vid.* افر 2° هرهر- راء - زارا commovit, agitavit. *Vid.* افر.

344. فرفر inclamavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° فاء ore extulit *verbum. kam. djeuh.* 2° ار vocem edidit. هر vox qua advocantur oves. *kam.* هرهر vocavit *oves* ad aquam. *kam.*

345. فرافص leo robustus, fortis; fera crassa; vir robustus, vehemens. *kam.* COMPOSANTS : 1° פרר fregit, diffregit. 2° فص separavit et diremit *rem a re. kam.* فض fregit, rupit. *kam. dj.* (2).

346. فرق fidit, diffidit. *kam.* فرق separatio. COMPOSANTS : 1° فرى-فرفر secuit, fidit. *Vid.* جفر. 2° ወቀየ amputavit. *Vid.* بق.

347. فرم minutatim, in particulas concidit. COMPOSANTS : 1° فرى secuit, fidit, diffidit. فرفر secuit *rem. kam.* fregit, laceravit *utrem. kam.* פרר *diffregit. Gés. Vid.* جفر. 2° هباء laceravit, trivit. *kam.* (3).

348. فز exarsit, cum alacritate excitatus fuit; exsilivit loco pavitque *dorcas. kam.* dimovit, exturbavit *loco suo. gol. kam.* X inquietum reddidit; excitavit. *Conf.* فزفز propulit, abegit. *kam.* COMPOSANTS : 1° - هفا - هفا وهف commovit, agitavit. *Vid.* افر. 2° از commovit, emovit loco, agitavit, multum agitavit, concussit, incitavit, impulit. *Et adhuc* زها - زازا هزهز-هز. *Vid.* ابز (4).

349. فزع terrorem concepit, metuit. *kam. dj.* IV excitavit *e somno. kam.* COMPOSANTS : 1° فز X inquietum reddidit *timor. kam.* excitavit. *kam.* 2° زعزع agitavit, commovit vehementer *arborem ventus. kam.* (5).

350. فساء fidit, rupit *vestem. kam.* II fidit, rupit; extendo *vestem. dj.* COMPOSANTS : 1° فاى diffidit. *kam. dj.* 2° ساى extendit ut diffinderetur *pannum. kam.*

351. فسح amplus, spatiosus fuit *locus. kam.* COMPOSANTS : 1° فاا diffidit. *kam. djeuh.* VII apertus fuit. *kam.* separatus fuit. *kam.* فاو locus am-

---

(1) Voy. le rapport de *præcessit* avec *celer*, page 65.

(2) Voy. le rapport de *fregit, rupit*, avec *robustus*, page 3.

(3) Voy. le rapport de *fidit* avec *laceravit*, page 40.

(4) Voy. le rapport de *commovit, agitavit*, avec *saliit* et *alacer*, page 15 ; avec *excitavit*, page 33 ; avec *inquietus*, page 34; avec *propulit*, page 33.

(5) Voy., page 8, le rapport de *timor* avec *commovit, agitavit.*

plus inter duos montes. *kam.* (1). 2° سحسح locus, spatiosus. *kam.* (2).

352. فسل ablactavit *infantem. kam.* vilis, pravus fuit. *kam.* IV separavit *palmæ surculum. kam.*

Les significations de فسل ne sont que des individualisations de l'idée générale *séparer, ôter, retrancher.* COMPOSANTS : 1° فای diffidit. *kam. dj.* VII separatus fuit. *kam.* 2° سل eduxit. *kam. dj.* (3).

353. فشغ diffusa fuit *in eo canities. kam. dj.* per corpus diffusus et multus fuit *sanguis. kam.* فشغاء diffusa, dispersa *de antiis frontis. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° فشفش dispersit *urinam. kam.* 2° شغ spargendo *emisit lotium camelus. kam.* dispersus, disgregatus fuit *populus. kam.*

354. فص separavit et diremit *rem a re.* COMPOSANTS : 1° فای diffidit. VII separatus fuit. *kam.* 2° وهص fidit, rupit. *kam.*

355. فصل dissecuit, disjunxit, separavit et diremit. COMPOSANTS : 1° فص separavit et diremit. 2° هل amputavit, eduxit. *Vid.* بتل.

356. فصم fregit. *kam. dj.* VII fractus, ruptus fuit. *kam. dj.* scissus, abruptus fuit *de re. kam.* COMPOSANTS : 1° فص separavit, diremit. *dj.* 2° هصم fregit. *kam. dj.* (4).

357. فض fregit, rupit. *kam. dj.*; *inde* separavit, disgregavit *populum. dj.* COMPOSANTS : 1° فاا diffidit. *kam. dj.* (5). 2° هض fregit, contudit. *kam. dj.* هضهض *id. kam.* هاض fregit sanatum *os. kam.*

358. فطا fregit. *kam. dj.*; *inde* re ingrata afflixit. *kam.* (6). COMPOSANTS : 1° فاا diffidit. *kam. dj. Vid.* فض. 2° وهط fregit, confregit. *kam. djeuh. inde* valide conculcavit; debilis, languidus fuit (7).

359. فطح latum effecit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° فطه latitudo dorsi. *kam.* 2° طحی expandit. *kam. dj.* expansus fuit. *kam.* (8).

360. فطر fidit *rem. kam. dj.* V fissus fuit. *kam.* VII *id.* فطر fissura *rei. kam.* COMPOSANTS : 1° فاا diffidit. *kam. djeuh.* VII diffissus fuit. *kam. dj.* 2° طر - طار fidit, diffidit. *kam. dj. Vid.* بطر.

---

(1) Voy., page 41, le rapport de *fidit, diffidit,* avec *amplus.*

(2) سحسح *spatiosus* découle de سح *effudit, profudit.* Voy. page 62.

(3) Voy. le rapport de *vilis* avec *repulit, separavit,* page 10. Le rapport de *ablactavit* avec l'idée d'*extraction* est évident.

(4) Voy. le rapport de *fregit* avec *separavit,* page 5.

(5) Voy. le rapport de *fidit, diffidit,* avec *fregit,* page 39.

(6) Voy. le rapport de *infortunium* avec *fregit,* page 49.

(7) Voy. le rapport de *fregit* avec *conculcavit,* page 49; avec *debilis,* p. 48.

(8) Voy. le rapport de *effudit, expandit,* avec *amplus,* page 62.

361. فغ dispersus fuit *odor. kam.* Composants : 1° פאה *hiph.* אפאיהם difflabo eos, *seu* vento dispergam eos. *Gés.* 2° ضاع expansus fuit *de re. kam.* VII se diffudit *de vapore meridiano kam. dj.*

362. فق aperuit. *kam.* disjunxit et discriminavit. *gol.* VII separatus et disjunctus fuit. *kam. dj.* فقاق fatuus, delirus. *kam.* فقاقة *id. kam. dj.* (1). فقا diffidit, rupit. *kam. djeuh.* Composants : 1° فا diffidit. *kam. dj.* separatus fuit. *kam.* diffissus fuit. *kam. dj.* 2° ⲱⲫⲣ amputavit. *Vid.* بق.

363. فقر fodit. *kam.* perforavit *sphærulas. dj.* Composants : 1° فق فقا fidit, rupit, aperuit. *Vid.* فق (2). 2° قرا confodit. *kam.* قار excidit orbiculatim e medio *rem.* وقر fidit, fissura rupit *os. kam.* وقر scrobs *seu* cavitas in petra . *gol.*

364. فقص confregit *ovum. kam.* Composants : 1° فقا diffidit, rupit. *kam. djeuh.* 2° وقص fregit *cervicem. kam. dj.*

365. فكر cogitavit *de aliqua re. kam. dj.* فكر cogitatio, attenta consideratio. *kam.*

On se sert dans bien des langues des mots *creuser*, *pénétrer*, pour exprimer les opérations de l'esprit et de la pensée (3). Composants : 1° فك aperuit, disjunxit. 2° كرا fodit *terram. kam. dj.* كار *id. kam.*

366. فلج diffidit in duas partes. *kam. dj.* Composants : 1° فل ruptura, rima. *kam.* פלא separavit. *Gés.* فلى amputatus fuit. *kam.* 2° יגה sejunxit. *Gés.*

367. فلذ secuit. II in partes concidit. *kam.* Composants : 1° فلى amputatus fuit. *kam.* 2° اذ - هذ - هذا secuit. *Vid.* بذ.

368. فلطح expandit, latum effecit. *kam.* Composants : 1° פלא separavit. *Gés.* 2° طحى expandit. *kam. dj.* expansus fuit. *kam.* (4).

369. فلق fidit, diffidit *rem. kam. dj.* Composants : 1° فل - فلى פלא fidit, rupit, separavit, amputavit. *Vid.* فلج. 2° لق fissura. *kam.*

370, فاد *f. o.* miscuit *rem re. kam.* فاد *f. i.* vacillante corpore et su-

---

(1) Voy. le rapport de *fidit* avec *aperuit*, page 41 ; avec *delirus*, *fatuus*, § VI, page 32.

(2) Voy. le rapport de *fidit* avec *fodit*, *perfodit*, page 41.

(3) Voy. page 23, note 2. Voy. encore *scrutatus est*, page 66 ; فق *intellexit* n'est autre chose que فقء *dispunxit*, *discriminavit*, *aperuit*.

(4) Voy. le rapport de *latus*, *amplus* avec *separavit*, *fidit*, page 41 ; avec *effudit*, *expandit*, page 62.

perbo modo incessit. Composants : 1° هف - هفا - وهف commovit, agitavit. *Vid.* أفر. 2° دادا - هاد commovit. *Vid.* داب (1).

371. فاد firmus fuit, mansit semper. *kam.* Composants : 1° פהא *Ch. et Syr.* immorari, insistere rei alicui. *Buxt. edid.* 1622. 2° هدا substitit *aliquo loco. kam.*

372. قب amputavit *manum. kam.* VIII *id. kam.* قاب fidit, rupit. *kam. dj.* Composants : 1° ወቀየ amputavit. 2° هب amputavit, fidit. *Vid.* بت *et etiam* بق *verbum inversum.*

373. قب clamorem edidit *de litigantibus. kam.* قبقب sonum edidit *equus. kam. dj.* rugiit *leo. kam. dj. et in genere* sonum vocemve edidit. *gol.* Composants : 1° قاء II clamavit. *kam.* وقوقة latratus canis. *kam.* voces avium. *kam.* (2). 2° اب II clamavit. هبهاب clamans. *kam.*

374. قبع convenit, congregatus fuit; caput in pellem retraxit *echinus. kam. dj.* IV in pellem retraxit veretrum *equus. gol.*

Les deux dernières significations de قبع ne sont que des individualisations de l'idée générale de contraction; et l'on sait d'ailleurs que *contraxit* est fréquemment en rapport avec *collegit, congregavit* (3). Composants: 1° قبا collegit. *kam. dj.* قبو contractio. *gol.* 2° وعى congregavit et collegit *rem;* collegit ac reduxit *ad aliquod corpus. reisk ad gol.*

375. قبع clamavit; vocem edidit *elephas.* قبع buccina. *kam.* Composants : 1° قب *clamorem edidit. kam.* قبقب sonum vocemve edidit. *gol.* 2° عاء - عوى - وعوع - وعى - هاع clamavit, clamor, strepitus. *Vid.* عال.

376. قت per longum secuit *rem. kam.* Composants : 1° ወቀየ amputavit. 2° هتا - هت fidit, rupit, *Vid.* بت (4).

377. قث evulsit *rem. kam.*; *inde* collegit. *kam.* (5). Composants : 1° קהא divellere. *Buxt.* 2° شاى ex puteo cœnum egessit. *kam.* (6).

378. قثم collegit *opes. kam.* (*et de re mala usurpatur*). *djeuh.* Composants : 1° قث collegit *opes. kam. dj.* قثا *id. kam.* VIII *id.* 2° ثم collegit, comportavit *rem:* bona ac mala collegit. *djeuh.*

---

(1) Voy. le rapport de *commovit, agitavit*, avec *miscuit*, page 33; avec *superbe incessit*, page 36.

(2) C'est-à-dire *cri du chien, cri de l'oiseau.*

(3) Voyez page 17.

(4) Voy. le rapport de *fidit* avec *fregit, rupit*, page 39.

(5) Voy. page 46, le rapport de *collegit*, avec *eduxit, exstirpavit.*

(6) *Cœnum egessit* est une individualisation de l'idée d'*extraction.*

379. قذ concidit. *kam. dj.* II concidit. *hamas.* COMPOSANTS : 1° ወቀየ amputavit. *Vid.* بق 2° هذا - هذ - اذ secuit. *Vid.* بذ.

380. قر substitit, mansit *aliquo loco, kam.* VIII firmiter permansit. *kam. dj.* X id. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° קוה subsistere, manere, permanere. 2° ارى constitit, continuit se *in loco.* V. VIII. *id. Vid.* رب.

381. قرب propinquus fuit loco *alicui. kam. dj.* appropinquavit. COMPOSANTS : 1° قرا collegit. *kam. inde* IV appropinquavit; accessit, prope fuit. *kam.* (1). 2° رب collegit. *kam.* affixus rei fuit. *kam.* V congregatus, collectus fuit. *dj.*

382. قرصب secuit, amputavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° قرص scidit, abscidit. *kam.* 2° هب amputavit, fidit. *Vid.* بت.

383. قرص secuit, abscidit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وقر fidit, fissus fuit. *Vid.* بقر. 2° هرض diffidit, dilaceravit. *kam.*

384. قرط secuit in partes *porrum. kam.* COMPOSANTS : 1° وقر fidit, fissus fuit. 2° هرط laceravit *pannum. kam.*

385. قرطب secuit ossa. *kam.* COMPOSANTS : 1° قرط secuit. 2° هب fidit, amputavit. *Vid.* بت.

386. اقرعب contraxit se præ frigore aliave causa. *kam.* COMPOSANTS : 1° قرا collegit partes rei in unum. *kam.* 2° وعب collegit, congregavit, coacervavit (2).

387. قرقس vocavit *canem. kam.* COMPOSANTS : قرقر vocavit *gallinas gallus. kam.* 2° قسقس inclamavit. *canem. kam. dj.*

388. قرقص vocavit *catulum. kam.* COMPOSANTS : 1° قرقر vocavit *gallinas gallus.* 2° قصقص vocavit *ad se catulum. kam.*

389. قصب amputavit. *kam.* dissecuit *ovem lanio. kam.* COMPOSANTS : 1° قص resecuit, præcidit. *kam. dj.* 2° هب amputavit, dilaceravit. *Vid.* بت

390. قصر præcidit *capillos; inde* brevis fuit (3). COMPOSANTS : 1° قص resecuit, præcidit. 2° صرى resecuit, amputavit. صار dissecuit et diremit. *kam. dj.*

391. قصف vehementer sonuit *ventus. kam. dj.*; *inde* fregit *navem* quassando ventus. *kam. dj.* (4). COMPOSANTS : 1° قصقص sonus. *kam.* 2° هف cum sono spiravit *ventus. kam.*

---

(1) Voy., page 51, le rapport de *collegit, adhæsit,* avec *appropinquavit*

(2) Voy. le rapport de *collegit* avec *contraxit,* page 17.

(3) Voy., page 7, le rapport de *secuit* avec *brevis.*

(4) Voy. le rapport de *sonuit* avec *fregit,* page 49.

392. قصل secuit. *kam. dj.* V. VII sectus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° قص resecuit, præcidit. *kam. dj.* 2° هل abscidit, amputavit. *kam.*

393. قصم fregit *rem. kam. dj.* V. VII fractus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° وقص fregit. *kam. dj.* 2° هصم fregit. *kam. dj.*

394. قصمل secuit, amputavit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° قص resecuit, præcidit. *kam. dj.* 2° מלל abscidit, *vel* abscissus est. *Gés.*

395. قض contraxit *rem*, et resecuit *palum. kam.* COMPOSANTS : 1° ወቀየ amputavit. 2° هض fregit, contudit comminuitque. *kam. djeuh.* (1).

396. قطب secuit, dissecuit. *kam. dj.*, *et tum* miscuit *vinum. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° قط secuit. *kam. dj.* 2° هب fidit, amputavit. *Vid.* بت.

397. قطل amputavit, succidit. *kam.* II *id. kam.* V a radice amputatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° قط secuit. *kam. dj.* 2° هل IV abscidit, amputavit. *kam.*

398. قطم amputavit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° قط secuit. *kam.* 2° طم amputavit. *kam. dj.*; *inde* rasit *aliquo loco caput.*

399. قطن incoluit *locum. kam. djeuh.* COMPOSANTS : 1° קרה subsistere, manere, permanere. *Buxt. edid.* 1622. 2° وطن commoratus fuit *aliquo loco. kam.*

400. قعب scrobs profundior in monte. COMPOSANTS : 1° وقيعة scrobs in monte ubi restagnat aqua. *kam. dj.* 2° وابة scrobs in saxo continens aquam. *kam. dj.* amplus profundusque puteus. *kam.*

401. قعر eradicavit, funditus evulsit *arborem. kam. dj.* VII *id. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° יקע divulsus, avulsus est. *Gés.* 2° عرعر eruit. *kam.*

402. قعط vehementer clamavit. *kam.* IV *id. kam.* COMPOSANTS : 1° قع vox qua abigitur taurus. *kam.* 2° عاط II vociferatus fuit. *kam.*

403. قعقب vulneravit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وقع læsit, sauciavit. *kam. dj.* 2° قب amputavit. *kam. Vid. vulneravit,* p. 12.

404. قعم vociferavit *felis. kam.* COMPOSANTS : قعقع strepuit. *kam. dj.* 2° ماء vociferavit *felis. kam.*

405. قفع V contractus, in se corrugatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° قف VIII in se contractus et corrugatus fuit *senex. gol.* 2° وعى collegit ac reduxit *ad aliquod corpus. reisk. ad gol.* (2).

406. قلق vacillavit, commotus, inquietus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° قلقل commovit *rem. kam. dj.* II commotus fuit. *dj.* 2° لقلق commovit *rem. kam. dj.* II commotus fuit. *kam. dj.*

---

(1) Voy. le rapport de *fregit, confregit,* avec *fidit, secuit,* page 39.

(2) Voy. le rapport de *collegit* avec *contraxit,* page 17.

407. قلم resecuit *ungues aliasve res. kam. dj.* Composants : 1° ወቀየ amputavit. 2° لام *pass.* amputatus fuit. *kam. inde* culpavit, corripuit *aliquem* (1).

408. قلهذم levis, agilis. *kam.* Composants : 1° قلقل levis agilisque *vir. kam.* 2° هيذم celer, agilis *vir. kam.*

409. قهد subsistens loco et inde non prodiens. *kam.* اقهد substitit *aliquo loco. kam.* Composants : 1° قام stetit. *kam. djeuh.* IV constitit, substitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* قوم commoratio. *kam.* 2° هدا substitit *aliquo loco. kam.*

410. قن quievit. *kam.* X substitit cum pecoribus. *kam.* Composants : 1° קוה subsistere, manere, permanere. *Buxt. edidit* 1622. 2° נאה sedit, habitavit. *Gés.* נוה sedit, quievit (2).

411. قهم fastidivit *cibum;* abhorruit. *kam. dj.* Composants : 1° قهى non appetivit; fastidivit *cibum. kam.* IV aversum reddidit. 2° مهمه II abstinuit, destitit. *kam.*

412. كث densus ac spissus fuit *de barba. kam.* كثا II luxuriavit, *seu* longa, densa et perplexa fuit *herba. kam.* كثو terra congesta.

Toutes ces significations de كث sont des individualisations de l'idée *d'abondance.* Composants : 1° كاكا congregatus fuit. *kam.* II *id. kam. dj.* 2° اث multa fuit *herba*, luxuriavit *coma.* اث magnus, luxurians. اثيث luxurians, intricata herba; magnus, carnosus.

413. كثب collegit et congregavit in unum *rem. kam. dj.* collectus, congregatus fuit *de gente. kam.* Composants : 1° كثو terrra congesta. *kam. Vid.* كث. 2° ثبى collegit, congregavit. II *id.*

414. كثر multitudine superavit *aliquem. kam. djeuh.* multus fuit. *kam. dj.* كوثر multus, densus *de pulvere. kam. dj.* Composants : 1° كث densus ac spissus fuit. *Vid.* كث. 2° ثرا multus ac numerosus evasit.

415. كثف crassus spissusque fuit. *kam. djeuh.* Densus, multus fuit *de planta. kam.* Composants : 1° كث densus ac spissus fuit. *kam. djeuh.* 2° وفى copiosus fuit. *kam.*

416. كثل collegit, coacervavit. *kam.* Composants : 1° كثو terra congesta *Vid.* كث. 2° ثال confluxerunt et congregata fuerunt *pecora seu opes.*

417. كثم congregavit, congessit *rem. kam. inde* implevit *vas. kam.* (3).

---

(1) Voy. page 10.

(2) Voy. le rapport entre *constitit* et *quievit*, page 59.

(3) Voy. le rapport de *collegit*, *congregavit*, avec *implevit*, page 53.

COMPOSANTS : 1° كثو terra congesta. *Vid.* كث. 2° ثم collegit, comportavit *herbam seu gramen*..

418. كد contudit, comminuit *rem. gol.; inde* molestia affecit; laboravit (1). COMPOSANTS : 1° هكد trivit, comminuit *rem. kam.* 2° هد rupit, fregit. *kam. dj.*

419. كدع propulit, repulit. *kam.* COMPOSANTS : 1° كد vehementer propulit. 2° دع trusit, impulitve. *kam.*

420. كرثا multus et densus fuit *de coma aut alia re. kam.* كرثا plantæ densæ, implicatæ. *kam.* COMPOSANTS : 1° كركر collegit *rem. kam.* كور copia. *kam. dj. Harir.* Copiosum agmen. *kam. dj.* multitudo crinium. 2° أث multa fuit herba, luxuriavit coma. *Vid.* كث.

421. كركر collegit. *kam.* كار in unum congessit, colligavit. *kam.* كور copia, multitudo. *kam. dj. Harir.* (2). COMPOSANTS : 1° كاكا congregatus fuit. *kam.* 2° ארה collegit. *Gés.*

422. كز aridus et in se contractus fuit. *kam.* Contractus fuit *de gressibus.* VII contractus in se fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° كاكا congregatus fuit. *kam.* II *id. kam.* 2° از partem rei cum altera conjunxit; comportavit in unum. ازى collegit, contraxit, collectus fuit, contractus fuit, *et adhuc* وزى (4).

423. كزم II contraxit, effecit ut corrugarentur digiti ob frigus. *diw. huds.* IV in se contractus fuit. *kam. inde* كزم curtus, brevis. *diw. huds.* (3). COMPOSANTS : 1° كز contraxit; contractus fuit. *Vid.* كز. 2° ازم contraxit *funem*, constrictus et in unum contractus fuit.

424. كس valide contudit comminuitque. *kam.*; *inde* V studium operamque posuit in re (4). COMPOSANTS : 1° هكث comminuit *rem. kam.* 2° هس comminuit, fregit. *kam.* هاس - وهس *id. kam. dj.*

425. كسم contrivit manibus *rem. kam.*; *nonnisi in re arida adhibetur. dj.* COMPOSANTS : 1° كس contudit, comminuit. *kam.* 2° هسم fregit, confregit, *rem siccam. kam.*

426. كش denudavit *dentes. kam.* III *id. kam.* COMPOSANTS : 1° كشا decorticavit *rem;* nudavit exteriore pelle *corium.* V decorticatus fuit, nuda-

---

(1) Voy. *infortunium*, page 59 et *labor*, page 11.

(2) Voy. le rapport de *collegit* avec *multitudo*, page 52.

(3) Voy., page 17, les nombreux rapports qui existent entre *collegit* et *contraxit.*

(4) Voy., page 64, le rapport de *brevis* avec *contraxit.*

(5) Voy. *labor*, page 11.

tus fuit exteriore pelle. *kam. dj.* 2° سرى removit. *dj.*; *inde* V retecta fuit res. VII *id.* (1).

427. كص collectus, congregatus fuit. *kam.* VI. VIII convenerunt homines et se compresserunt. COMPOSANTS : 1° كا congregatus fuit, *kam.* II *id. kam. dj.* 2° اص - وصى copulavit, conjunxit, *Vid.* حاص

428. كع, *Racine perdue qui avait pour signification* collegit, congregavit. COMPOSANTS : 1° كا congregatus fuit. *kam.* 2° وعى congregavit et collegit *rem.*

429. كعب sororiantes mammas habuit *puella. kam. dj.* implevit *vas. kam.*

Ces deux significations sont deux individualisations de l'idée générale *congessit, accumulavit* (2). COMPOSANTS : 1° كع congregatus fuit. *kam.* 2° وعب IV collegit, congregavit, coacervavit. *kam.*

430. كعبرة collectus, congregatus. *kam.* كعبورة collectus. *kam.* COMPOSANTS : 1° كعب collegit, congregavit. *Vid.* كغب. 2° ארה collegit. *Gés.*

431. تكعثب collectus in se et rotundus fuit *de sacco. kam.* (3). COMPOSANTS : 1° كع collegit, congregavit. *Vid.* كع 2° ثبى collegit, congregavit.

432. كعز in unum collegit digitis suis *rem.* COMPOSANTS : 1° كع collegit, congregavit. *Vid.* كعى. 2° عز collegit, congregavit. *Vid.* عز.

433. كلز collegit, congregavit. *kam.* II *id. kam.* اكلاز contractus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° تكول congregatus fuit. *kam.* 2° لز conjunxit, adhæsit. *kam. dj.*

434. كلع V congregatus *fuit. kam.* COMPOSANTS : 1° تكول congregatus fuit. *kam.* 2° وعى collegit et congregavit.

435. كلف cum studio ac labore incubuit *in rem* eique deditus fuit. *dj.* COMPOSANTS : 1° تكول congregatus fuit. *kam.* (4). 2° لف conjunxit *rem cum re.*

436. كمثر compactus fuit *de re. kam.* COMPOSANTS : 1° كم congregatus fuit. *kam.* كام II coacervavit. *kam. dj.* 2° ثرا multus, numerosus evasit (5).

437. كمز manibus congessit, coegitve *rem* in rotundiorem formam.

---

(1) Voy. le rapport de *detexit* avec *removit*, page 56.

(2) Voy. le rapport de *collegit* avec *implevit*, 53.

(3) Voy. le rapport de *collegit* avec *rotundus*, page 53.

(4) *Collegit, congregavit*, est en rapport habituel avec *conjunxit, adhæsit.*

(5) Voy. le rapport de *densus, spissus, compactus*, avec *multus, congregatus*, page 53.

COMPOSANTS : 1° كام II cumulum fecit *terræ. kam.* مستكام coacervatus, grossus. *reisk. ad gol.* 2° از partem rei cum altera conjunxit; comportavit in unum. وزى congregatus, conglomeratus fuit. *kam.* (1).

438. كنكن sedit domi. *kam.*; *inde met.* segnis fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وكا incubuit et innixus fuit rei. *kam. dj.* VIII consedit, discubuit. *gol.* 2° נרה sedit, quievit. *Gés.*

439. كاد II accumulavit, in unum congessit terram. *kam.* كودة acervus terræ similiumve rerum. *kam.* COMPOSANTS : 1° كاكا congregatus fuit. *kam. dj.* 2° ادى multa fuit *res; unde* incrassuit *lac* (2).

440. كاد XI consenuit et tremuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° كوكى quassato corpore incessit. *kam.* 2° دادا II vacillavit, inclinavit *in incessu* (3).

441. كودا cucurrit. *kam.* COMPOSANTS : 1° كوكى festinavit. *kam.* 2° دادا cucurrit, celeriter ivit *de camelis aliisve.*

442. تكول congregatus fuit. *kam.*; *inde* XI brevis fuit. *kam.* (4). COMPOSANTS : 1° كاكا congregatus fuit. *kam. dj.* 2° לוה adhæsit. *Gés. niph.* adjunxit se. *Gés.* ولى III conjunxit duas res. *kam. dj.*; *inde* constrinxit in orificio *utrem. gol. et etiam,* ولى valde propinquus fuit *alicui. kam.* (5).

443. لب substitit *aliquo loco. kam.* لب subsistens. *kam.* assiduus in re peragenda. *kam.* COMPOSANTS : 1° לוא - ولى adhæsit, adjunctus est. *Vid.* كال. 2° باء substitit, commoratus est. *Vid.* بثاء (6).

444. لبث cunctatus fuit. *kam.* V *id. kam.* COMPOSANTS : 1° لب substitit. *kam.* 2° بثا constitit et substitit *in loco* (7).

445. لبد substitit *aliquo loco. kam.* IV *id. kam.* COMPOSANTS : 1° لب substitit. *kam.* 2° ابد substitit *aliquo loco.*

446. لبن V cunctatus fuit, moram traxit. *kam.* COMPOSANTS : 1° لب substitit. 2° بن stetit, constititve *in loco.* IV *id.*

---

(1) Voy., page 53, le rapport de *collegit* avec *rotundus.*

(2) Voy., page 51, le rapport de *conjunxit* avec *appropinquavit,*

(3) Voy., d'une part, le rapport de *multus* avec *densus, spissus,* page 53 ; de l'autre, celui de *multus* avec *congregavit,* page 52.

(4) Ces deux composants ont servi à représenter la *marche tremblante* du vieillard.

(5) Voy. le rapport de *congregavit* avec *brevis,* page 64.

(6) Voy., page 51, le rapport de *conjunxit* avec *appropinquavit.*

(7) Voy., page 50, le rapport de *adhæsit* avec *substitit, mansit,* et celui de *substitit* avec *assiduus,* page 60.

(8) Voy. page 60, le rapport de *stetit, substitit,* avec *cunctatus est.*

447. لتب adhæsit. *kam.* firmus, stabilis fuit. *kam. dj.* (1). COMPOSANTS : 1° لت adhæsit. *kam. dj.* • لتى qui suo loco inhæret fixusque manet. *kam.* 2° وتب immotus stabilisque mansit. *kam.*

448. لث substitit, mansit *aliquo loco. kam.*; *inde* continuus fuit *de pluvia. kam.* (2). IV substitit mansitque *aliquo loco.* COMPOSANTS : 1° לוא - ولى adjunxit, adhæsit. *Vid.* لب. 2° ثوى substitit *in loco. Vid.* بثا.

449. لثم fregit, quassavit *saxa pedibus camelus. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° لث contudit, commiñuit. *kam.* 2° هثم contudit subtiliter rem in pulverem. *kam.*

450. لجب voce strepituque sonuit *de hominibus. kam. djeuh.* لجب sonus, clamor. *dj.* COMPOSANTS : 1° لجة voces strepitusque *hominum. kam. dj.* 2° اب II clamavit, vociferatus est. هيهاب clamans. *kam.*

451. لجب II gladio amputavit. *Harets. Moall.* v. 75. COMPOSANTS : 1° هل IV abscidit *gladius. kam.* 2° جب - حاب fidit, secuit. *Vid.* جاب *et si vis* بج.

452. لجذ comedit *rem*, depavit *pabulum. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هل IV abscidit. *kam.* جذ exstirpavit, secuit, abrupit (3).

453. لح proximus fuit *de cognatione. kam.* cohærentes palpebras habuit *oculus. kam. dj.* لحج angustus *locus. kam.* لحلح mansit suo loco non præcedens. *kam. djeuh.* II *id. kam. djeuh.*

Toutes ces significations de لح sont des individualisations de l'idée générale *joindre, réunir* (4). COMPOSANTS : 1° לוא - ولى adhæsit, conjunxit. *Vid.* كال. 2° حوى collegit, congregavit; amplexus est, continuit. II contraxit *rem.* وحوح inhæsit *ovis suis struthiocamelus. kam.*

454. لحت cortice denudavit *virgam; inde* percussit *fuste. kam.* (5). COMPOSANTS : 1° لحى decorticavit. *kam. dj.* 2° حت removit *a veste lutum*, et decorticavit.

455. لحد inclinavit. *kam.* VIII *id. kam.* COMPOSANTS : 1° لوى in latus inflexit. *kam.* 2° حاد declinavit, deflexit, divertit *a re* (6).

---

(1) Voy. le rapport de *firmus* avec *adhæsit*, p. 50.

(2) Voy. le rapport de *mansit* avec *continuus*, page 31.

(3) Voy. le rapport de *comedit* avec *secuit*, page 11.

(4) Voy., page 51, le rapport de *proximus* avec *conjunxit*; celui de *conjunxit* avec *angustus*, page 51; avec *mansit*, page 50.

(5) Voy. le rapport de *evulsit* avec *percussit*, page 57.

(6) لحد *excavavit in latus* est une individualisation de *inclinavit*.

456. لحز importunus pressit *aliquem*. *kam.* avarus et angusti animi fuit. *kam.* Composants : 1° لح cohæsit. *Vid.* لح. 2° حاز collegit et contraxit ad se rem (1).

457. لحص inhæsit *negotio*. *kam.* VIII inhæsit *res alicui*. *kam. dj.* لحيص angustus, arctus (2). Composants : 1° لح cohæsit, *vid.* لح. 2° حاص arctavit, arcte junxit *duas res*. *Vid.* حاص.

458. لحن inclinavit *ad aliquem*. Composants : 1° لخ inclinavit *in fodiendo*. *kam.* 2° حنا flexit, incurvavit; incurvatus, flexus fuit.

459. لخز culter acutus. *kam.* Composants : 1° هل abscidit, amputavit *gladius*. *kam.* 2° خز transfodit, confixitque.

460. لز constrinxit, compegit, conjunxitque. *kam. dj.* adhæsit, conjuncta fuit *una res cum altera*. *kam.* Composants : 1° ולא-ولى conjunxit, adhæsit, *vid.* كال. 2° از - ازى - زوى - وزى collegit, contraxit, *vid.* حاز.

461. لزج agglutinatus fuit, adhæsit. *kam. dj.* Composants : 1° لز conjunxit, adhæsit. *kam. dj.* 2° زاج conjunxit. *kam. dj.* VIII conjunctus fuit. *a m.*

462. تلزلز commotus fuit. *kam.* الز inquietus fuit, palpitavit. Composants : 1° ال - لالا - لوى - ٥٨ motitavit, agitavit. *Vid.* الب. 2° - از - زازا هزهز-هز-زها commovit, agitavit. *Vid.* ابز.

463. لزم assiduus fuit, affixus adhæsit *rei*. *kam.*; *inde* permansit *in re*. Composants : 1° لز conjunxit, adhæsit. *kam. dj.* 2° ازم adhæsit *alicui*, hæsit *in loco*.

464. لزن pressit *se populus angustiore loco*. *kam.* VI invicem se presserunt. *kam.* لزن angustus. *kam.* Composants : 1° لز constrinxit, compegit, conjunxitque. *kam.* 2° زنا arctatus, angustus fuit *locus*.

465. لسب momordit *aliquem serpens*. *kam. dj.* percussit *flagello aliquem*. *kam.* Composants : 1° هل IV abscidit, amputavit *gladius*. *kam.* 2° سب secuit. *kam. dj.* (3).

466. لشلش inquietus multum fuit ut viscera commoverentur ob terrorem. *kam.* Composants : 1° ال - لالا - لوى - لاء motitavit, commovit, *vid.* الب. 2° هشهش - وشوش commovit, *vid.* بثبث.

467. لص firmiter cohæsit. *Conf.* II firmam reddidit *structuram*. *kam.*

---

(1) Voy. le rapport de *avarus* avec *cohæsit*, page 54.

(2) Voy. le rapport de *angustus* avec *adhæsit*, page 51.

(3) Voy. *secuit*, *amputavit*, en rapport avec *momordit*, page 12; avec *percussit*, page 57.

VIII firmiter adhæsit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ولى-לוּא conjunxit, adhæsit; *vid.* كال. 2° وصى-اص copulavit, conjunxit; *vid.* حاص.

468. لصلص commovit. *kam.* COMPOSANTS : 1° لاة - لوى - لالا - ال motitavit, agitavit, commovit; *vid.* البب. 2° صاصا motitavit. *kam.* *Vid.* بصبص

469. لطث passa palma percussit. *kam.* percussit vehementer *aliquem.* *kam.* COMPOSANTS : 1° لطا percussit *fuste.* *kam.* لهط percussit passa manu. *kam.* لظه percussit manu interiore. *kam.* 2° وطث percussit pede *solum.* *kam.*

470. لطس percussit *lapidem lapide.* *kam.* in facie percussit *aliquem.* *kam.* COMPOSANTS : 1° لطا - لهط percussit. *kam.* *Vid.* لطث. 2° وطس vehementer percussit. *kam.* *dj.*

471. لطف prope accessit. *kam.* COMPOSANTS : 1° لاط conjunxit, adhæsit. *kam.* *dj.* (1). 2° طف propinquus fuit. *kam.*

472. لعث tardus et lentus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ولع retinuit. *kam.* *dj.* 2° ثاثاء retinuit. ثوى substitit (2).

473. لعثم cunctatus, immoratus fuit. *kam.* ligavit, impedivit. *Harir.* COMPOSANTS : 1° لعث retinuit; *vid.* لعث. 2° مهمه impedivit. *kam.*

474. لعلع commotus fuit præ fame. *kam.* *dj.* لعلاع oscillationes. *reisk.* *ad gol.*; *inde* لعلع linguam præ siti exseruit *canis.* *kam.* splenduit *vapor meridianus.* *kam.* (3). COMPOSANTS : 1° لاة - لوى - لالا - ال agitavit, motitavit. *Vid.* البب. 2° وعوع commovit. *kam.*

475. لفاء decorticavit *lignum.* *kam.* *dj.* excoriavit. *kam.* avulsit *carnem ab osse;* amovit, repulit, avertit, dimovit.

Toutes ces significations ne sont que des individualisations de l'idée générale *séparer, ôter, extraire* (4). COMPOSANTS : 1° هل abscidit, amputavit, eduxit; *vid.* بتل. 2° فاى diffidit. *kam.* *dj.* VIII separatus fuit. *kam.*

476. لق fissura in loco. *kam.* COMPOSANTS : 1° هل IV abscidit, amputavit. *kam.* 2° ወቀየ amputavit.

477. لقص angustus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° لاق inhæsit. *diw.huds.*

---

(1) Voy., page 51, le rapport de *conjunxit* avec *appropinquavit.*

(2) *Retinuit* et *lentus fuit*, *cunctatus fuit*, sont fréquemment en rapport. Voy. le rapport de *cunctatus est* avec *substitit*, page 60.

(3) Tout le monde connaît le *vif* et *fort* mouvement d'*agitation* que le chien communique à sa langue quand il est excité par la soif. Voy., page 15, le rapport de *splenduit* avec *commovit.*

(4) Voy. le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction*, page 39.

IV conjunxit. *kam. dj.* VIII adhæsit *rei. kam.* 2° وصى copulavit, conjunxit. *kam. Vid.* حاز (1).

478. لقم V murmuravit *aqua in ventre. kam.* COMPOSANTS : 1° لقلاق sonus, vox. *kam. dj.* 2° هيهم edidit vocem in pectore *asinus, bos. kam. dj.* susurravit *mater.* המה fremuit. *Ges.*

479. لكك VIII compressus, angustus fuit. *kam.* ob loci angustiam, compressus fuit *de populo. dj.* densus fuit in unum coactus exercitus. *kam.* COMPOSANTS : 1° ולא - ولى conjunxit ; adhæsit. 2° الك pressit *aliquem*, angustum fuit pectus *alicujus.*

480. لكد manu percussit. *kam.* COMPOSANTS : 1° لكك percussit pugno. *kam. dj.* لكاء percussit *flagello. kam. dj.* 2° كدكد - كدد vehementer percussit. *kam. dj.*

481. لكد adhæsit *alicui sordes. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° لكى affixus fuit *res. kam. dj.* 2° وكد substitit, constitit. *kam.* (2).

482. لكز pugno percussit *in pectore. kam.* COMPOSANTS : 1° لكك percussit pugno. *kam. dj.* 2° وكز percussit pugno. *kam. dj.*

483. لكز avarus. *kam.* COMPOSANTS : 1° لكك VIII compressus, angustus fuit. *kam.* 2° كز in se contractus fuit. *kam.* رخل كز اليدين avarus. *kam.* كزز avaritia. *kam.* (3).

484. لكى addictus deditusque fuit *rei, aliis* institit, affixus fuit *rei. kam.* COMPOSANTS : 1° ولا - ولى conjunxit, adhæsit. *Vid.* كال. 2° وكا incubuit, et innixus fuit *rei. kam.*

485. لهذم secuit. *kam.* II *id.* edit. *kam.* (4). COMPOSANTS : 1° هل IV abscidit, amputavit. *kam.* 2° هذم celeriter secuit. *kam.* festinanter edit cibum. *kam.*

486. لهف commotus et perculsus fuit. *gol.* COMPOSANTS : 1° لالا - ال motitavit, commovit. *Vid.* الب. 2° وهف - هفا - هف motus, commotus fuit. *Vid.* اف.

487. لام amputatus fuit. *kam.*; *inde* corripuit, culpavit *aliquem* (5). COMPOSANTS : 1° هل IV abscidit, amputavit. 2° هيا laceravit. *kam.* (6).

---

(1) Voy., page 51, le rapport de *conjunxit, adhæsit*, avec *angustus.*

(2) Voy., page 50, le rapport de *substitit, mansit*, avec *adhæsit.*

(3) Voy., page 64, le rapport de *contraxit* avec *avarus.*

(4) Voy. le rapport de *secuit, amputavit*, avec *edit*, page 11.

(5) Voy. le rapport de *secuit, amputavit*, avec *culpavit*, page 26.

(6) Voy., page 40, le rapport de *laceravit* avec *secuit.*

488. لام V cunctabundus fuit, moram traxit *in aliqua re. kam. dj.* لومة exspectatio, mora. *kam.* COMPOSANTS : 1° لأى cunctatus fuit, tardus fuit. لاى lentus, tardusque fuit. *kam. dj.* 2° מהה . *hithp.* cunctatus est.

489. متوج longinquus. COMPOSANTS : 1° متة VI longe remoti invicem fuere. *kam.* 2° הגה amotus fuit. *Gés.* יגה sejunctus fuit. *Gés.*

490. متا percussit *fuste. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° مها vehementer percussit aliquem. *kam.* 2° هتاء percussit. *kam.*

491. متخ - متح percussit. *kam.* COMPOSANTS : 1° متا percussit *fuste. kam.* 2° وتح percussit *fuste. kam.* יתח percussit *fuste. Gés.*

492. متر extendit *funem. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° متة - متا - مت extendit *funem. kam. dj.* 2° أتر II tetendit *arcum.* وتر II. IV *id. kam. dj.*

493. متل commovit, agitavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° המה commovit. *Gés.* הים commovere, perturbare. *Gés.* 2° تلتل commovit, agitavit.

494. مثبث commovit, agitavit *rem. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° המה commovit. *Gés.* 2° وشوش - هشهش commovit, agitavit. *Vid.* بثبث.

495. مجهجة confusio, commixtio. COMPOSANTS : 1° המם conturbavit, perturbavit. 2° أجة confusio.

496. مد trahendo extendit, produxit *rem.* COMPOSANTS : 1° ماى - ماا diduxit, extendit, dilatavit. *kam. dj.* 2° اد extendit *rem.*

497. مدح IX late expansus *vel* valde capax fuit *venter. gol.* COMPOSANTS : 1° extendit, produxit *rem. kam. djeuh.* 2° دح VII extensa, dilatata, ampla fuit *res. kam. venter. djeuh.* داح - دحا magnus et propendens fuit *venter. kam.* دحا expansus fuit. *kam.* (1).

498. مدر magno distentoque ventre fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° مد extendit, diduxit, produxit. *kam. dj.* 2° אדר amplus fuit. *Gés.* اهدر inflatus, tumens *venter. kam. dj.*

499. مرج loco motus fuit in digito *annulus. kam. dj.* miscuit *rem re. kam.* مرج confusio, tumultus. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° مرمر II commotus fuit. *kam.* 2° رج movit, agitavit. *kam. dj.* (2).

500. مرد abscidit *rem. kam. inde* dilaceravit famam *alterius. kam.* (3).

---

(1) مدح *expandit, dilatavit,* a donné مدح *laude prædicavit. kam. dj.* Voy., page 24, *fama, honor.*

(2) Voy. le rapport de *commovit* avec *miscuit*, page 15 ; avec *confudit*, page 33 ; avec *tumultus*, page 37.

(3) Voy. page 26.

foliis nudavit *ramum*. COMPOSANTS : 1° مرى eduxit, extraxit *rem. kam.* 2° مرد diffidit. *kam.* مريد fissus, laceratus. *diw. huds.* (1).

501. مراس robur. *kam.* مراشة *id. kam.* مراس robustus *admissarius. kam.* COMPOSANTS : 1° مرة firmitas. *kam.* robur corporis. *kam. dj.* مريز firmus, robustus, validus *vir. kam.* 2° رسا stabilis et firmus fuit, immotus constitit. *kam.* (2).

502. مرمر II commotus fuit. *kam. inde* fluctuavit *de arena. kam.* مار huc illuc commota fuit *res. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° המם commovit, agitavit. *Gés.* 2° هرهر - راءد - رارا commovit, agitavit. *Vid.* أفر.

503. مز VI multum remotus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ماا extendit, diduxit. *kam. dj.* 2° زوى removit, amovit. *kam.* VII remotus, amotus fuit. *kam.* (3).

504. مزمز huc illuc movit et agitavit. *kam. dj.* II motus, agitatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° המם commovit. *Gés.* 2° هزهز - هز - زها - زازا - أز commovit, agitavit. *Vid.* أبز.

505. مسا V fissus et lacerus fuit de *veste. kam.* COMPOSANTS : 1° هيا laceravit *vestem. kam.* IV *id. kam.* 2° سااا extendit ut diffinderetur *pannum. kam.*

506. مسح manum duxit super rem et abstersit. *kam.* COMPOSANTS : 1° مسى abstersit manu *rem. kam.* 2° سحا removit verrendo, radendo *lutum* detraxit. *dj.*

507. مسل VIII eduxit e vagina gladium. *kam.* COMPOSANTS : 1° مسى trahendo eduxit *rem. kam.* 2° سل eduxit, extraxit, *spec.* evaginavit *ensem. kam. dj.*

508. مشق laceravit *vestem. kam.* V laceratus fuit. *kam.* VIII resecuit partem rei. *kam.* COMPOSANTS : 1° مسى. V dissectus fuit. *kam.* 2° شق fidit, laceravit. *kam. dj.*

509. مشن unguibus scabit. *kam.* re aspera abstersit manum, *kam.* emulsit uber omnino. *kam.* VIII resecuit partem *rei. kam.* strinxit *ensem kam.*

Toutes ces significations sont des individualisations de l'idée d'*extrac-*

---

(1) Voy., page 39, le rapport qui existe entre les idées de *séparation* et d'*extraction*.

(2) مرس contortus *de fune. kam.*; c'est-à-dire, d'après les relations lexicographiques, *corde rendue solide*. Un rapport analogue est celui de *firmavit* avec *constrinxit*, qu'on retrouve souvent dans Freytag.

(3) Voy., page 60, le rapport de *removit* avec *altitudo* pour expliquer مز *præstitit*, *præcelluit*, مزى *superbivit*.

tion. COMPOSANTS : 1° مسى trahendo eduxit *rem. kam.* 2° شنا eduxit *rem. kam.*

510. مصع commovit *caudam suam equus. kam. dj.*; *inde* micuit, leviter rutilavit *fulmen. kam. dj.* (1). COMPOSANTS : 1° مصمص agitavit extremam linguam in ore. *dj.* 2° صعصع II commotus fuit. *Vid.* صعصع.

511. مصمص extrema lingua in ore agitavit aquam. *dj.* COMPOSANTS : 1° המם commovit. *Gés.* 2° صاصا motitavit. *kam. Vid.* بصبص.

512. مط extendit trahendo. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ماا diduxit, extendit. *kam. dj.* 2° ימה extensa. *Gés. nomen oppidi.*

513. مطح VIII elatus multa aqua fuit *fluvius. kam.* COMPOSANTS : 1° مط مطا extendit. *kam. djeuh.* 2° طح - طحى expandit, expansus fuit. *kam. dj.* (2).

514. مطل extendit, prolungavit *funem. kam.*; extensus, procera statura fuit. *reisk. ad gol.* COMPOSANTS : 1° مط extendit trahendo *rem. kam. dj.* مطو res longa et protensa. 2° طال longus, procerus fuit. *kam. dj.*

515. مع liquefactus fuit. *kam.* ماع liquata fuit, liquescebat *pinguedo. kam.* COMPOSANTS : 1° مم liquavit *adipem. kam.* VII *id. pass. kam.* 2° هاع liquefactus fuit *de plumbo. kam.* effusa fluxit *res.*

516. معط extendit. *kam.*; *inde* moram prorogavit. *kam.* (3). VII longus fuit *de fune. kam.* COMPOSANTS : 1° معا V extendit se. *kam.* 2° ימה extensa, *nomen oppidi. Gés.*

517. معك distulit, moram *debiti solvendi* prorogavit. COMPOSANTS : 1° ماا extendit, diduxit, dilatavit. *kam. dj. Vid.* معط. 2° عك procrastinavit solvere debitum. *kam. dj.*

518. مل longum et diuturnum fuit iter. *kam.* ملا diu protraxit ætatem suam. *gol.* ملوة spatium longum *temporis. kam. dj.* مهل II moram concessit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ماا extendit, diduxit, ampliavit. *kam. dj.* 2° הלא removit, *vel* remotus est. *Gés.* (4).

519. ململ inquietum reddidit. *Harir.* II de latere in latus se revolvit in lecto, inquietus fuit. *dj.* ملامل celer *de asino. kam.* ململة celeri-

---

(1) Voy., page 15, le rapport de *commovit* avec *micuit.*

(2) مد *extendit, diduxit,* a donné aussi *excrevit, abundavit aqua, fluvius, mare.*

(3) Voy. le rapport de *extendit* avec *moram traxit,* page 29.

(4) Voy., page 29, le rapport de *removit, extendit,* avec *diuturnum fuit tempus.*

tas. *kam.* COMPOSANTS : 1° המם commovit, agitavit. *Gés.* 2° لاى-لوى-لال motitavit, agitavit. *Vid.* الب (1).

520. منح donavit. *kam.* II *id. diw. hudseil.* V. *id. kam.* مانح donator, largitor. *gol.* COMPOSANTS : 1° من benevolus, benignus fuit. *kam.* من donum. 2° ناح donavit. *kam.*

521. مهك in tenuem pulverem trivit *aroma. kam.* COMPOSANTS : 1° مها tenuem reddidit *aciem. kam.* 2° هكك fricando trivit, comminuit *rem. kam.*

522. ماد motus, agitatus fuit *de re, ramo. kam. dj.* commovit *se vapor. kam.* huc illuc vacillavit moribunda *cerva. reisk ad gol.* ميد vertigo. *reisk ad gol.* COMPOSANTS : 1° המם - הים commovit. *Gés.* 2° دادا commovit, *inde* cucurrit; vacillavit. هاد commovit *rem. kam.* هيد motus. *kam.* (2).

523. ماش miscuit. *kam. dj.* ميش miscella ex lana et pilis. *dj.* COMPOSANTS : 1° ماء. miscuit. *kam.* 2° هاش commixtus est inter se *de gente. dj.* II commiscuit *rem. kam.* V mixtus fuit. *kam.*.

524. ناج profectus fuit, abiit *per terram. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نای discessit; remotus fuit. *kam. dj.* 2° הגה amotus fuit, removit *Gés.* יגה sejunctus est. *Gés.*

525. ناج supplicavit Deo *quasi* gemens. *kam.* COMPOSANTS : 1° ان gemuit. אנה ingemuit, suspiria duxit. *Gés.* 2° הגה gemitus, suspirium. *Gés.* יגה doluit animo, mœstus fuit. *Gés.*

526. ناط gemendo vel lamentando spiritum in pectus demisit. *kam.* COMPOSANTS : 1° אנה ingemuit, suspiria duxit. *Gés.* انه anhelavit gravius. 2° اط sonum edidit gemuitque ob fatigationem aut ob amorem in pullum *camelus.*

527. نام gemuit *vel* anhelavit *vel* sonum debilem et occultum edidit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° אנה ingemuit. *Gés.* انه anhelavit gravius. 2° هيم mussitavit, susurravit. המם fremuit *de apibus. Gés.*

528. نبا editus, elatus fuit. *kam.*; *unde* نبه nobilis, inclytus fuit. *kam.* (3). COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* نابه elatus, altus, eminens,

---

(1) Voy. le rapport de *commovit, agitavit*, avec *inquietus*, page 34; avec *celer*, page 15.

(2) Voy. le rapport de *commovit* avec *celer*, page 15; avec *timore implevit*, page 8.

(3) Voy., page 24, le rapport de *nobilis, inclytus*, avec *editus, elatus fuit.*

kam. 2° بأ alta fuit, se extulit *camela ; inde* gloria eminuit. بهبه magnus habitus est; superbivit. بهبهى corpulentus (1).

529. نبح latravit *canis ;* fremuit *dorcas, hircus.* نباح vox leonum. *kam.* نبوح strepitus hominum et latratus canum. نبحاء fremebunda dorcas. *kam.* Composants : 1° نب mutivit, fremuit *caper. dj.* نبا submissam *vel* occultam edidit vocem *canis,* latravit. *kam.* نباء vox occulta et submissa. *dj. vel* vox canum, latratus. 2° وحوح raucam emisit *vocem. kam.* وحوح canis vociferans. *kam.* وحا sonus. *kam.* (2).

530. نبر elevavit, extulit *rem. kam.* نبرة res elata. *kam.* Composants : 1° نبا editus, elatus fuit. *kam.* 2° אבר in altum enisus est. *Gés.*

531. نتا elatus fuit, eminuit, intumuit *de re. kam. dj.* Composants : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° ناء longa vel elata fuit *arx vel palatium; inde* ناء superbivit, تيه fastus, superbia, arrogantia (3).

532. نتب eminuit, intumuit. *kam.* Composants : 1° نتا eminuit, intumuit *de re. kam. dj.* 2° بأ se extulit *camela.*

533. نثر sparsit, dispersit. *dj.* V sparsus fuit. *kam.* VI *id. kam.* Composants : 1° نثا dispersit. *kam.* 2° ثر separavit; disgregavit, dispersit.

534. انثع vomuit multum. *kam.* sanguinem profudit e naso. *kam.* Composants : 1° نثا dispersit *rem. kam.* humorem emisit *uter. kam. dj.* 2° ثع vomuit. VII prodiit ejectusque fuit ex ore vomitus.

535. نجب decorticavit *arborem. kam. dj.* II. VIII *id. kam.* Composants : 1° نجا amputavit. *kam. dj.* excoriando separavit a corpore *pellem cameli,* 2° جب resecuit, exsecuit; denudavit foliis resectis *palmam.* جاب diffidit, laceravit (4).

536. نجش excitavit, agitavit *feram, prædam,* venandi ergo. *kam. djeuh. ;* compulit et congregavit dispersos camelos. *kam. dj.* Composants : 1° نجنج commovit *hominem. kam. dj.* II commotus et perculsus fuit. *kam.* 2° جاش *prop.* commotus fuit (5).

---

(1) Voy., page 20, le rapport de *altus* avec *corpulentus*, et avec *superbus*, page 24.

(2) Voy., au mot صد, la note insérée relativement aux sons.

(3) Voy. le rapport de *longus* avec *elatus*, page 60; celui de *superbia* avec *elatus*, page 24.

(4) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(5) Il y a rapport lexicographique entre *propulit* et *congregavit. Vid.* الب.

537. نجش eduxit, elicuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° نجا detraxit pellem *cameli. kam. dj.* 2° جش verrit, mundavit expurgavitque *locum, puteum.*

538. نجف radicitus excidit *arborem. kam.* COMPOSANTS : 1° نجا X radicitus excidit *arborem. dj.* 2° جفا olera cum radice evulsit. VIII evulsit et projecit *rem;* olera cum radice evulsit.

539. نجل excoriavit *animal. kam. dj.* eduxit, exemit. *gol.* COMPOSANTS : 1° نجا detraxit *e corpore pellem.* 2° هل X eduxit *gladium. kam. Vid.* بتل.

540. نجه repulit turpi modo. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ناى remotus fuit *ab aliquo. kam. dj.* 2° جه repulit turpiter.

541. نجا detraxit *pellem cameli. kam. dj.* amputavit *arborem. kam. dj.* Evasit liber et liberatus fuit. *kam. dj.*

Toutes ces significations de نجا et la plupart de celles qui lui sont attachées doivent être regardées comme des individualisations de l'idée générale *séparer, ôter, extraire* (1). COMPOSANTS : 1° ناى remotus fuit *ab aliquo. kam. dj.* (2). 2° גה sejunxit. *Gés.*

542. نجى elevavit, extulit in altum locum. *gol.* COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° נאה extulit se. *Gés.* נאה elatus, altus. *Gés.*

543. نح reciprocavit vocem in pectore. *kam.* Gravi crassave voce fuit. أنح anhelavit, vehementius spiritum duxit. COMPOSANTS : 1° أنه gravius anhelavit. 2° وحوح raucam emisit vocem. *kam.* Spiritum anhelando efflavit. *kam.* חיה spiravit. *Gés.*

544. نحط spiritum in pectus demisit. *kam.* Anhelavit fatigatus et onere gravatus. *kam.* نحط singultus. *kam.* ناحط vehementer tussiens. *kam.* COMPOSANTS : 1° نح reciprocavit vocem in pectore. *kam.* Gravi crassave voce fuit. نحنح tussiendo vocem emisit : oh, oh. *kam.* 2° اط sonum edidit gemuitque ob fatigationem *camelus.* اطيط sonus; murmur ventris; gemitus cameli ob magnum onus.

545. نحم cum vehementia et in pectore spiritum demisit, duxit; gemuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نح reciprocavit sonum in pectore. *kam.*

(1) Voy. le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction*, page 39. Voy. *liberavit*, page 9.

(2) Comme point de comparaison, voy. زال removit *aliquem e loco. kam.* detraxit *pellem. hamak. wakid.*

dj. 2° هبهم reciprocavit gravemque edidit vocem in pectore *prout asinus bos, elephantus facit. kam. dj.*

546. نخر sonum emisit spiritumve cum sono duxit per nares. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° انه anhelavit gravius. 2° خر ronchos emisit *dormiens.*

547. نخرب perforavit *arborem* exeditve *vermis. kam.* شجرة منخربة exesa et fissuris perforata arbor. *kam.* COMPOSANTS : 1° نخر attritus foraminibus, pertusus fuit *de re. kam.* ناخرة res perforata. *kam.* 2° بها laceravit, perforavit *domum. tentorium.* IV *id. Vid.* بت.

548. نخف spiritum duxit *vel* naso emisit sonum, sternutantis modo, *seu* alte spiritum duxit. *kam.* نحيف sonus naso emissus. *kam.* COMPOSANTS : 1° انه انح anhelavit, vehementius spiritum duxit. 2° خفخافة per nares vocem edens *mulier.*

549. ندب vocavit *ad rem aliquam. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ندى vocavit, advocavit. *kam. dj.* 2° اب. II clamavit هبهاب clamans. *kam.*

550. ندح dilatavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ندا satis amplus fuit *consessus. kam. dj.* 2° دح. VII extensa, dilatata, ampla fuit *res. kam. dj.* داح - دحا *id. Vid.* مدح.

551. نزب vocem emisit *dorcas. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نز vociferatus fuit *de dorcade. kam.* 2° اب. II clamavit, vociferatus est. هبهاب clamans. *kam.*

552. نزح longe remota fuit *domus. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نز secessit ac seorsim separatus fuit *ab aliquo. kam.* II dimovit, abduxit. *kam.* نزا longius semovit abduxitve camelos. *kam. dj.* 2° زح removit, dimovit *a loco rem. kam.* زاح remotus fuit a *loco. kam.*

553. نزا longius semovit, abduxitve *camelos ab aqua. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نای discessit, remotus fuit *ab aliquo. kam. dj.* 2° زوى amovit, removit. *kam.* VII remotus, amotus fuit. *kam.*

554. نسح abripuit, dispersit *terram pulveremve. kam.* COMPOSANTS : 1° نهس arripuit et evulsit. *kam. djeuh.* 2° سحا removit verrendo, radendo *lutum;* detraxit e superficie *tenuem partem. kam.*

555. نسط manu eduxit sperma admissarii ex utero camelæ. COMPOSANTS : 1° نهس arripuit et evulsit. *kam. djeuh.* 2° سطا manum immisit in uterum *camelæ* educendi spermatis ergo. *kam. djeuh.*

556. نش VIII longus fuit *de arbore. Ebn.-Ahbbad.* نشا elatus fuit *de nube. kam.* COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° شاى præcessit, prævertit. *kam. dj.* VI longius distitit *res* (1).

(1) Voy., page 60, le rapport de *removit, distitit,* avec *altus, elatus.*

557. نشز elatus fuit, altiore extulit *loco. kam. dj.* prominuit. *gol.* Composants : 1° نشاء elatus fuit. *kam. djeuh.* 2° شزا elatus fuit. *kam.* وشز locus altus ac editus. *kam. dj.*

558. نشص elatus fuit *de nube. kam.* longus exstitit, prominuit *dens. kam.* Composants : 1° نشا elatus fuit *de nube. kam. djeuh.* 2° شصا elata fuit in aere *nubes. kam.*

559. نشع violenter amovit *vel* evulsit. VIII dimovit, avulsit. *kam.* Composants : 1° نشنش vulsit *plumas suas. kam.* detraxit *cutem. kam. dj.* detraxit, removit *carnem ab osse. Hamas.* 2° יעה removit, abstulit. وعى V exstirpavit. *kam.* X *id.*

560. نشل celeriter extraxit, amovit *quid. kam.* extraxit sagittam e pharetra. *reisk. ad gol.* Composants : 1° نشنش detraxit, extraxit *cutem. kam. dj.* removit *carnem ab osse. Hamas. Vid.* نشع. 2° سل eduxit, extraxit *rem;* evaginavit *ensem. kam. dj.*

561. نصل exemit. *gol.* V eduxit. *kam.* VIII eduxit. *kam. dj.*; *inde* نصل macer et lassus fuit *camelus.* VIII delegit, elegit. *kam. dj.* (1). Composants : 1° نصا detraxit *vestem. kam.* eduxit *ensem. kam. dj.* 2° صل eduxit *gladium. kam. Vid.* بتل.

562. X نط extendit, protendit *rem. kam.* نطيط longinquus, dissitus *de loco. kam. dj.* نطا longe abfuit, remotum fuit *habitaculum. kam. dj.* Composants : 1° ناى discessit, remotus fuit *ab aliquo. kam. dj.* 2° יטה extensa. *Nom. oppidi. Gés.*

563. نعص huc illuc inclinato corpore incessit. *kam.* Composants : 1° نعنع II vacillavit, nutavit. *kam.* ناع inclinavit se, nutavit *de ramo. kam.* 2° صاصا motitavit. *kam.*

564. نغش vacillavit, commota fuit res *loco suo. kam.* VIII *id. kam.* Composants : 1° نعنع - ناع vacillavit, nutavit. *kam.* 2° هشهش - وشوش commovit, agitavit. *Vid.* بشبث.

565. نغم leni et submissa voce usus fuit. *kam. dj.* نغم vox submissa. *kam. dj.* Composants : 1° نغى locutus fuit intelligibili sermone. نغية vox lenis, submissa. 2° غمغمة murmur, haud distinctus sermo.

566. نفث ejecit ex ore *venenum serpens. dj. sputum homo. Conf. Harir.* profudit e vena *sanguinem vulnus.* Composants : 1° نفا propulit, expulit, rejecit, dissipavit. *kam. gol.* 2° فث evacuavit. *kam.* فثا propulsavit *rem. kam. dj.*

---

(1) Voy. le rapport de *eduxit*, *extraxit*, avec *macer*, page 14; avec *elegit*, page 11.

567. نفج turgidus fuit. *reisk. ad gol.* VIII elatus fuit *de tubere cameli.* COMPOSANTS : 1° ناق eminuit, exstititve *supra rem. kam.* 2° فج dilatavit. *kam.* IV longius distendit *pedes. kam.*

568. نفح diffudit odorem suum, fragravit *aroma. kam. dj.* emisit sanguinem, manavit sanguine *vena. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° نفا expulit, rejecit, dissipavit. *kam. gol.* 2° فاح diffusus fuit. *dj.* fragravit *odor. kam. dj.* sanguinem profudit *vulnus. kam.*

569. نفه debilis, fatigatus fuit. *kam.* COMPOSANTS : نانا - ونى - ون وهن debilis fuit. *Vid.* افن. 2° فهه debilis, impotens fuit. *kam.*

570. نفا removit *rem ex loco.* VIII remotus fuit ex loco. *kam.* seorsim recessit. *gol.* COMPOSANTS : 1° ناى discessit, remotus fuit *ab aliquo. kam. dj.* 2° فاا VIII separatus fuit. *kam.*

571. نقب perfodit *murum. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° נקיק fissura petræ. *Gés.* 2° قب - قاب - وقب fidit, perfodit. *Vid.* ثقب.

نقث emedullavit *os. kam.* VIII *id. kam.* COMPOSANTS : 1° نقا medullam exemit *ex osse.* 2° قث trahendo adduxit. *kam.* evulsit. *kam.*

572. نقر excavavit *saccum, lignum. kam.* perforavit *ovum avis. kam.* COMPOSANTS : 1° נקיק fissura. *Gés.* 2° وقر - قرا fodit, fidit. *Vid.* بقر.

573. نقع diffidit, laceravit *sinum indusii. kam.* COMPOSANTS : 1° נקיק fissura. *Gés.* 2° יקע divulsus, avulsus est. *Gés.*

574. نكح perforavit. *reisk. ad gol.* COMPOSANTS : 1° נכה *hiph.* transfodit, perfodit *hasta. Gés.* 2° كاح penetravit *gladius. kam.*

575. نكز rem acuminata extremitate præditam infixit *in alteram. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° נכה *hiph.* transfodit, perfodit *hasta. Gés.* 2° وكز confodit *hasta aliquem. kam.* infixit *hastam terræ. kam.*

576. نكه spiritum halitumve immisit in nares *alterius vel in faciem alterius. dj.* COMPOSANTS : 1° انه anhelavit gravius. 2° كه halitum oris efflavit *in faciem alterius. kam. dj.*

577. نمى increvit, augmentum cepit. *kam. dj.* V elatus fuit. *dj.* COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° ماا extendit, protendit, diduxit, dilatavit. *kam. dj.* (1).

578. نهم vocem emisit gravi spiritu. *kam.* vehementer anhelavit *vir. kam.* COMPOSANTS : 1° انه gravius anhelavit. 2° همهم gravem edidit vocem in pectore *prout bos, asinus. kam. dj.*

---

(1) Voy. le rapport de *altus* avec *diduxit, extendit,* page 60.

579. نافى eminuit, exstititve supra *rem. kam.* IV *id. kam.* COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° وفى IV eminuit, exstitit *supra montem. kam. dj.*

580. هبذ cucurrit; properavit, celer fuit in incessu. *kam.* III *id. kam.* IV *id. kam.* VIII *id. kam.* COMPOSANTS : 1° هب agilis, celer fuit in incessu *camelus. kam. djeuh.* 2° وذوذ celer fuit, properavit. *kam.*

581. هبر resecuit, amputavit *alicui partem carnis. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هب abscidit, fidit, dilaceravit. *Vid.* بت. 2° ארה carpsit, decerpsit. *Gés.*

582. هتر proscidit æstimationem *alicujus. kam.* COMPOSANTS : 1° هت laceravit. *kam.* 2° ארה carpsit, decerpsit. *Gés.*

583. هجس mussitando secum locutus est. *kam. dj.* COMPOSANTS : הגה murmuravit, susurravit; secum collocutus est, mussitans et submissa voce. *Gés.* 2° هس mussitavit apud se, et secum locutus fuit. *kam.*

584. هدر longus fuit et luxuriavit *de herba.* אדר amplus fuit. *Gés.* COMPOSANTS : 1° ادى multa fuit *res. Vid.* كاد ادى amplus *in vestibus.* 2° رها expandit, diduxit. *kam. dj.*

585. هدل gemuit *columba. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هدهد gemuit *columba. kam. dj.* 2° ילל *hiph.* lamentatus est. *Gés.*

586. هدل laxus dependit *de labio cameli, de ramis. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هاد commovit *rem. kam.* هيد motus. *kam.* 2° لاء - لوى - لالا - ال commovit, motitavit. *Vid.* دلدل II laxus deorsum pependit, et se commovit pendens *res. kam. dj.* commotus fuit. *hamas.* (1).

587. هدم Diruit, evertit, destruxit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° هد demolitus fuit, diruit. *kam. dj.* 2° המם delevit. *Gés.* prostravit, perdidit. *Scop.*

588. هدم vertigine laboravit ex navigatione maris. COMPOSANTS : 1° هاد commovit, perturbavit. *kam. dj.* המם - הים commovit, perturbavit. *Gés.*

589. هدمل laceravit *vestes suas. kam.* COMPOSANTS : 1° هد rupit, fregit. *kam. dj.* 2° מלל abscidit, abscissus est. *Gés.* (2).

590. هدن quievit. *kam. dj.* quietavit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هدا quievit. *kam. dj.* substitit *aliquo loco. kam.* (3). V quievit. 2° נוח - נאה sedit, quievit. *Gés.*

---

(1) Voy. le rapport de *commovit* avec *pendulus*, page 35.

(2) Voy. le rapport de *secuit, amputavit,* avec *laceravit*, page 40 ; le mot מלל est d'ailleurs composé lui-même de هما *laceravit* et هل *abscidit, amputavit.*

(3) Voy. le rapport de *substitit* avec *quievit*, page 59.

591. هذب resecans partes superfluas mundavit, aptavit *rem. kam.* festinavit, celer fuit. *kam.* concinnavit, recte aptavit. *kam.*

Les deux significations *celer* et *concinnavit,* découlent de l'expression générale *couper, retrancher* (1). COMPOSANTS : 1° هذ secuit. *kam. djeuh.* 2° هب amputavit. *kam.* VIII abscidit. *kam.*

592. هذر IV deliravit *in sermone. kam.* Garrulus fuit *in sermone. dj.* COMPOSANTS : هذا deliravit *in loquendo. kam. djeuh.* هرا multiloquus, garrulus. *kam.*

593. هذم celeriter secuit. *kam.*; *inde* festinanter edit *cibum. kam.* (2). COMPOSANTS : 1° هذ secuit. *kam. djeuh.* 2° هبا laceravit. *kam.* (3).

594. هرت laceravit *vestem. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ארה carpsit, decerpsit. *Gés.* 2° هت laceravit *vestes. kam.*

595. هرع tremule et propere incessit. IV tremuit præ ira, pavore, febri, debilitate. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هرهر commovit, agitavit *rem. kam.* 2° وعوع commovit. *kam.*

596. هرق trita, lacera *vestis. kam.* COMPOSANTS : 1° ארה carpsit, decerpsit. *Gés.* 2° קאה divellere. *Buxt.*

597. هرمز versavit in ore leviter mandendo *buccam. kam.* COMPOSANTS : 1° هرهر commovit, agitavit *rem. kam.* 2° مزمز huc illuc movit et agitavit. *kam.*

598. هرمل evulsit et amputavit *pilos. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ארה carpsit, decerpsit. 2° מולל abscidit, amputavit. *Gés.* (4).

599. هزبر secuit, amputavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° هذ secuit. *kam. djeuh.* 2° ברא cecidit, secuit. *Gés.*

600. هزرف celer fuit. *kam.* هزراف struthiocamelus velox. *kam.* COMPOSANTS : 1° هزر properus celerque fuit *in aliqua re. kam.* 2° هفا-هف celeriter incessit. *kam. dj.*

601. هزع agitavit. *gol. ex mar.* VIII agitatus fuit *de arbore. dj.* commota fuit *hasta. dj.* COMPOSANTS : 1° هز movit, quassavit. *kam.* II commovit. *kam.* 2° وعوع commovit. *kam.* *Vide* زهزع.

602. هزق alacritas, agilitas. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هزّ alacritas. *kam. dj.* 2° هقهاق celer et non cunctans in peragendis rebus. *kam.*

603. هزم sonum edidit *arcus, tonitru, olla bulliendo. kam. dj.* COM-

(1) Voy. le rapport de *secuit* avec *concinnavit*, p. 43; avec *celer*, p. 29-30.

(2) Voy. le rapport de *secuit* avec *edit*, page 11.

(3) Voy. le rapport de *secuit* avec *laceravit*, page 40.

(4) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction*.

POSANTS : 1° هزّ sonus bullientis ollæ. *kam.* tonitru murmur. *kam.* هزيز murmur venti. *kam. dj.* 2° המה fremuit, *de apibus, de feris. Gés.*

604. هزمر valide et violenter movit agitavitque. *kam.* COMPOSANTS : 1° هز movit, quassavit, commovit. *kam.* 2° مرمر - مار commovit, agitavit. *Vid.* مرمر.

605. هسم - هشم fregit, confregit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هس comminuit, fregit. *kam.* 2° هياء laceravit *vestem. kam.* (1).

606. هضم - هضم fregit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هض - هضّ fregit, confregit. *kam. dj.* هياء laceravit. *kam.*

607. هلب setas vel crines evulsit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هل X eduxit *gladium. kam. Vid.* بتل. 2° هب diffidit, amputavit. *kam.* (2).

608. هلت cortice nudavit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° هل eduxit. *Vid.* بتل. 2° هتا fissura, ruptura. *Vid.* هلب.

609. هلق celer fuit. *kam.* V. *id. kam.* COMPOSANTS : 1° ال properavit *in incessu.* هلا *seu* هلى V celeriter incessit *equus. kam.* 2° هقهاق celer et non cunctans in peragendis rebus. *kam.*

610. همس mussitavit. *kam.* VIII submissum sonum edidit. *kam.* هيس lenis, occultus sonus. *kam.* Quam maxime lenis submissusque strepitus pedum. *Gés.* COMPOSANTS : 1° همهم mussitavit. *kam.* susurravit *mater. kam.* המה fremuit *de apibus. Gés.* 2° هس mussitavit apud se. *kam.* هسهس mussitavit, striduitve mota *lorica, monile. kam. dj.* هسهسة strepitus pedis se noctu commoventis. *kam. dj.*

611. همع lacrymas fudit *oculus. kam.* COMPOSANTS : 1° هما - هبى fluxit, manavit *aqua, lacryma. kam. dj.* lacrymas effudit *oculus. kam.* 2° هاع expansus fuit *de re. kam.* effusa fluxit *res.*

612. هيل exundantibus lacrymis manavit *oculus. kam. dj.* continue et quiete pluit *cœlum. kam.; inde met.* libere, absque pastore pastum ivere cameli. *kam.* (3). COMPOSANTS : 1° هيا - هبى fluxit, manavit *aqua, lacryma.* 2° هل vehementer effusus fuit de *pluvia. kam.* V lacrymas effudit *oculus. kam.* VII *id.*

613. وبر constitit, commoratus fuit *aliquo loco. kam.* II *id. kam.* COMPO-

---

(1) Le rapport de *fregit* avec *laceravit* se retrouve à chaque instant.

(2) Voy., page 39, le rapport qui existe entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(3) On retrouvera souvent cette signification auprès des mots dont la signification est *fluxit.* Vide هبى - ساب *et alia.*

SANTS : 1° بأء IV substitit aliquo loco et commoratus fuit. 2° ارى constitit, continuit se *in loco*. *Vid.* رب.

614. وثج crassus ac spissus fuit *de re. kam.* IV multum fuit. *diw. huds.* X inhæserunt *invicem de plantis*, et præ multitudine implexæ fuerunt. *kam. dj.* multus *de opibus. kam. dj.* ثج fluxit affatim *aqua vel sanguis.* COMPOSANTS : 1° أث multa fuit herba, luxuriavit *coma.* V facultatibus ditatus fuit, opum abundans evasit. أث magnus, luxurians. أثيث luxurians, intricata *herba.* 2° גיה confluxit (1).

615. وثق firmus, stabilis fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ثوى substitit, commoratus fuit. *Vid.* بثا. 2° קוא permanere, immorari. *Buxt.*

616. وثم læsit *pedem lapis*, ita ut effluueret sanguis. *kam.* COMPOSANTS : 1° وثى læsit *carnem. kam. dj.* IV læsit fractura *membrum. kam.* 2° هباء laceravit. *kam.*

617. وجس occultus sonus. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° הגה murmuravit, susurravit. *Gés.* 2° هس - هسهس lenis, submissus sonus. *Vid.* همس.

618. وجف commotus, agitatus fuit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° هاج concitatus fuit *pulvis. kam. dj.* 2° هف - هفا - وهف agitavit, commovit. *Vid.* افر.

619. وجل metu superavit. *kam.* timuit *ab aliquo. kam. dj.* وجل timor, pavor. COMPOSANTS : 1° هجهاج pavidus. *kam. dj.* 2° اله magnum terrorem concepit. وله metum concepit. *kam.* وهل II terruit, metum incussit. *kam.* وهل pavor, metus. *dj.*

620. وحف properavit. *kam.* II *id. kam.* IV *id. kam.* COMPOSANTS : 1° وحى festinavit. *kam.* وحاء celeritas, properantia. *kam.* 2° أفوف properans, incitati animi vir. يافوف *id.* هف - هفا celeriter incessit. *kam. dj.* هفو vir agilis. *kam.*

621. وذح cum vehementia incessit *vir. kam.* COMPOSANTS : 1° وذوذ celer fuit, properavit. مر يوذوذ transivit, præterivit se velociter corripiens *lupus. kam.* 2° وحى festinavit. *kam.* V properavit, festinavit. وحا celeritas, properantia ; *unde* الوحا الوحا propere, propere, *incitandi formula. kam.*

---

(1) Pour bien comprendre cette décomposition, voy. d'abord le rapport de *multus* avec *densus, spissus*, page 53, et observez ensuite que le rapport de *confluxit* avec *multus* est fréquent dans les langues sémitiques. Voyez, comme point de comparaison, celui de *multus* avec *collegit*, page 52, celui de *amplus* avec *expandit.*

622. وذر incidit, vulneravit. *kam.* concidit in partes *carnem. kam.* COMPOSANTS : 1° هذ-اذ secuit. *Vid.* بذ 2° ארה carpsit, decerpsit. *Gés.* (1).

وذلة alacris, agilis. *kam.* COMPOSANTS : 1° وذوذ celer fuit, properavit. *kam.* 2° ال properavit, se movit *in incessu.*

623. وذالة frustum carnis a lanio resectum. *kam. dj.* وذيلة segmentum adipis. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° اذ - هذ - وذى secuit, *vid.* بذ 2° هل IV abscidit, amputavit partem *gladius. kam.*

624. ورف longus fuit, extensus et latus fuit *de umbra. kam.* وريف amplus. *fakih. alchol.* p. 23. COMPOSANTS : 1° وارهة ampla *de domo. kam. inde* ورء multum pinguis fuit. *kam.* (2). رها dimovit, diduxit, expandit. 2° وفى integer, completus et copiosus fuit. *kam.*

625. ورم intumuit, et inflatus fuit *de cute. kam. dj.* altus fuit extulitve se *de planta. kam.* COMPOSANTS : 1° ورء - رها expandit, dimovit, diduxit. *Vid.* ورف. 2° ما extendit, diduxit, dilatavit (3).

626. وسع amplus et patulus fuit *de re;* amplexus, complexus est; cepit, comprehendit; continere potuit *locus, vas.* COMPOSANTS : 1° هاس cepit *quid* magna copia. *kam.* 2° وعي collegit et congregavit *rem.* (4).

627. وشز festinavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وشواش levis et agilis *vir. dj.* وشوشة levitas, agilitas. *kam.* 2° از incitavit, impulit. VIII commotus fuit; deproperavit (5).

628. وشك celer fuit, properavit, seu acceleravit gressum. *dj.* IV *id. dj.*; *inde* وشك propinquitas. *Harir.* (6). COMPOSANTS : 1° وشواش levis et agilis *vir. kam. dj.* 2° كوكى festinavit. *kam.*

629. وشن edita terra. *kam.* COMPOSANTS : 1° شاى præcessit, prævertit. *kam. dj.* VI longius distitit *res.* شاء longus fuit. *kam.* شوهة longinquitas. *kam.* 2° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* (7).

630. وصل junxit *rem rei,* copulavit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° وصى copulavit, conjunxit *rem rei. kam.* 2° לוא - ولى junxit, conjunxit. *Vid.* كال.

---

(1) Voy., page 12, le rapport de *secuit* avec *vulneravit,* et généralement avec tous les mots qui renferment une idée de *séparation* et d'*extraction.*

(2) Voy., page 63, le rapport fréquent de *pinguis* avec *amplus.*

(3) Voy., page 60, le rapport de *extendit, removit,* avec *altus, elatus.*

(4) Voy., pour le rapport de *amplus* avec *collegit, congregavit* وعب - ندا

(5) Pour وشز *locus altus et editus,* voy. شزا.

(6) Voy., page 66, le rapport de *celer* avec *propinquus.*

(7) Voy., page 60, le rapport qui existe entre *longinquus* et *altus.*

631. وطس vehementer percussit pede vel alia re. *kam. dj.* valide impegit pedem solo *vel* solum quassavit. COMPOSANTS : 1° وطا calcavit, conculcavit *rem pede. kam. dj.* 2° وهس calcavit, conculcavit. *kam. dj.*

632. وعب exstirpavit *truncum arboris. kam.* X prorsus ac penitus exstirpavit *nasum. kam.* COMPOSANTS : 1° وعى IV omnino exstirpavit *truncum arboris. kam.* X *id. kam.* 2° هب diffidit, amputavit. *Vid.* دبت (1.

633. وفر multus ac copiosus fuit de *opibus. kam. dj.* COMPOSANTS : وفى copiosus fuit. *kam.* 2° رهاوزء expandit, diduxit, amplus fuit. *Vid.* رهزء - ورف fecit copiam *mensæ cibis instructæ. kam.* رهو copia *de hominibus. kam.*

634. وفر festinantia. *kam.* أوفر properare fecit. *kam.* COMPOSANTS : 1° افوف properans, incitati animi *vir.* يافوف *id.* هفا - هف celeriter incessit. *Vid.* وحف. 2° از impulit, incitavit. VIII deproperavit.

635. وفض cucurrit, properavit. *kam.* X *id. kam. dj.* COMPOSANTS : 1° يافوف أفوف properans, incitati animi *vir.* هفا-هف celeriter incessit. *Vid.* وحف. 2° هض properavit *de camelis;* instigavit. *kam.*

636. وقف stetit, constitit, substitit. *kam.* COMPOSANTS : 1° קוה subsistere, manere, permanere. *Buxt.* 2° פהא *Ch. et Syr.* Immorari, insistere *rei alicui. Buxt.*

637. وكب assidue incubuit *negotio. kam.* COMPOSANTS : 1° وكا incubuit *rei. kam.* 2° باء IV substitit, commoratus fuit in loco (2).

638. وكد constitit, substitit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وكا incubuit et innixus rei fuit. *kam.* VIII consedit. *gol.* 2° هدا substitit *aliquo loco. kam.* (3).

639. وكز trusit, pepulit. *kam.* COMPOSANTS : 1° وكث trusit, impulit. *kam.* 2° وهز protudit, repulit. *kam.*

640. وكز V innixus fuit *baculo. kam.* COMPOSANTS : 1° وكا innixus fuit *rei. kam.* 2° ازى appositus rei fuit.

641. وكز implevit *utrem. kam.* V impletus fuit *cibo. kam.* COMPOSANTS : 1° وكا X impletus fuit adipe *camelus. kam. dj.* repletus fuit *uter. kam.* 2° وزا X impletus fuit *uter. kam.;* impletus potando fuit.

642. وكن sedit *vir;* incubuit *ovis suis avis. kam. dj.* ونك sedem fixit, habitavit *inter suos. kam.* COMPOSANTS : 1° وكا incubuit et innixus *rei* fuit. *kam.* VIII consedit, discubuit. *gol.* 2° נוה־נאה sedit, quievit, habitavit. *Gés.*

---

(1) Voy., page 39, le rapport entre les idées de *séparation* et d'*extraction.*

(2) Voy. le rapport de *substitit* avec *assiduus*, page 60.

(3) Voy. le rapport de *substitit, constitit,* avec *quievit,* page 59.

643. ولب properavit. *kam.* COMPOSANTS : 1° ال properavit. 2° هب celer fuit in incessu *camelus. kam. djeuh.*

644. الت - ولت diminuit, imminuit. *kam.* COMPOSANTS : 1° هل IV abscedit, amputavit *partem rei. kam.* 2° هت laceravit. *kam.* (1).

645. ولق properavit. *kam. dj.* COMPOSANTS : 1° ال properavit. 2° هقهاق celer et non cunctans in peragendis rebus. *kam.*

646. ونر II elevavit et in alto posuit *rem. kam.* COMPOSANTS : 1° ناء altus fuit, eminuit. *kam.* 2° رها dimovit, diduxit. *kam. dj.* رهو locus elatus. *kam. dj.* (2).

Après tous les exemples que nous venons de citer, exemples dont nous pourrions doubler et tripler bien facilement le nombre, on peut établir la règle suivante :

RÈGLE.

Pour fixer le sens primitif d'une racine sémitique, recherchez, au moyen des relations lexicographiques complétement étudiées, quelles ont dû être les significations primitives de la racine; vérifiez les inductions obtenues de cette manière, en voyant si l'on peut appliquer la loi des compositions pléonastiques ou complémentaires aux nouvelles significations ainsi obtenues. Les formations complémentaires devront d'ailleurs, de toute nécessité, être autorisées par les relations lexicographiques (3).

---

(1) Voy. le rapport de *secuit, fidit,* avec *diminuit,* page 43, et aussi avec *brevis,* page 7, avec *laceravit,* page 40.

(2) Voy., page 11, le rapport de *dimovit, removit,* avec *elatus.*

(3) Il est fort important de remarquer que toutes les racines véritablement trilitères, décomposées dans la forme BC + D, peuvent être décomposées dans la forme BC + CD. Il suffit alors de supposer que la racine CD a été perdue : voyez, par exemple كعز - كعثب - كعب - كع. Si la racine trilitère BCD *peut* être ramenée toujours ou au moins le plus habituellement à la forme BC + CD, *doit-elle* néanmoins être ramenée à cette forme toutes les fois qu'il est possible de le faire ? Nous ne le pensons pas : une discussion nous paraît nécessaire pour chaque cas particulier. Si nous avons supprimé toutes ces discussions dans notre travail, et si nous n'avons point rétabli beaucoup de racines perdues, c'est afin d'abréger, et parce qu'il nous semblait inutile de le faire dans un mémoire qui avait uniquement pour but de prouver la loi du pléonasme.

§ XVII. — *Résumé des faits qui ressortent incontestablement de ceux que l'on a précédemment observés.*

Si l'on considère dans leur ensemble les décompositions que nous avons présentées, on voit qu'elles ont toujours lieu pour des significations du monde physique; et celles qu'on retrouve le plus souvent sont : *commovit, secuit, collegit, substitit,* c'est-à-dire celles-là même que nous avons été conduits à regarder généralement comme les significations primitives et génératrices, par suite de nos relations lexicographiques. Il résulte aussi, comme conséquence nécessaire et immédiate de tous les faits observés, qu'à une certaine époque du langage l'homme n'avait pas, comme dans nos langues modernes, une expression correspondante à chaque modification ou à chaque nuance de l'idée; mais, quand il était nécessaire, il la formait lui-même comme il voulait, à l'aide de certaines expressions générales. L'être auquel cette expression était appliquée servait bien souvent à en déterminer le sens; ainsi l'expression générale *se mouvoir avec rapidité* prenait les divers sens de *courir*, de *voler rapidement*, de *nager rapidement*, suivant qu'on l'appliquait à *un quadrupède*, à *un oiseau*, à *un poisson* (1).

L'homme voyait avec une merveilleuse lucidité les harmonies qui existent entre le monde visible et le monde invisible, et tout nous indique que

---

(1) Il résulte de ce fait une conséquence assez remarquable, c'est que le même mot pouvait prendre quelquefois des significations directement contraires; ainsi les expressions *se rassembler, se joindre*, peuvent (comme nous l'avons vu, pages 17 et 52), signifier, suivant les circonstances, *se contracter, se resserrer, se rapetisser*, et aussi *venir, affluer en grand nombre*. Au mot طرب *commovit*, nous lisons dans Freytag طرب *motus;* unde *gaudium*, et contra *tristitia*. C'est par la même raison que رها *dimovit, diduxit*, a donné رهو *terra elatior*, et contra *terra depressa;* car *altus* et *profundus* peuvent devoir leur origine à *dimovit* et *longus*. Voy. pages 60-61. On peut vérifier cette observation sur une foule d'exemples,

La racine a encore produit des significations directement contraires suivant qu'on l'a envisagée dans son sens actif ou passif. La racine تب *resecuit, abrupit*, prise dans le sens actif, a donné lieu à تاب *robustus*, voy. page 3; prise dans le sens passif, elle a donné lieu à تاب *debilis*, voy. page 43; من *resecuit, abrupit*, a donné par la même raison منين *robustus*, et contra *debilis*.

le même mot avait à l'origine une double valeur : sa valeur comme mot du monde physique, sa valeur comme mot du monde métaphysique et moral. Mais, si l'homme saisissait d'une manière complète la parfaite harmonie des deux mondes, il voyait avec la même facilité les relations et les harmonies qui existent entre les diverses parties du monde physique considéré en lui-même. La spontanéité dont il jouissait alors ne nécessitait point pour lui la surabondance et la superfluité des mots qui existent dans nos langues modernes ; c'est ainsi que les mots qui servaient à marquer la longueur ou la brièveté dans l'espace servaient aussi à marquer la longueur ou la brièveté dans le temps.

Il nous reste maintenant à poser une dernière question. D'où venaient les expressions générales que l'homme employait dans le langage? Elles venaient, suivant nous, et c'est la langue arabe qui nous en fournit l'indice, de l'onomatopée. Cette merveilleuse spontanéité dont jouissait l'homme alors lui faisait voir immédiatement l'idée générale correspondante à l'idée particulière renfermée dans l'onomatopée; ainsi, dans l'onomatopée *dou*, dent, il ne voyait pas seulement *couper avec les dents* (1), mais il voyait encore l'expression générale *couper, retrancher, déchirer ;* dans l'onomatopée *lou*, langue, il ne voyait pas seulement *se fléchir, s'agiter comme la langue*, il voyait encore l'idée générale de *la flexion*, de *la torsion* (2). Il est facile alors de concevoir comment il pouvait représenter une idée générale et abstraite, indépendamment de toute idée particulière. Il lui suffisait de rapprocher entre elles deux ou plusieurs onomatopées essentiellement différentes, mais correspondantes à une même idée générale. Si le

(1) Voyez ce que nous avons dit à propos de l'onomatopée dans le supplément ajouté à nos *Études sur la formation des racines sémitiques.*

(2) Nous croyons devoir rapporter ici un passage du célèbre Haller, qui montrera qu'en faisant sortir l'idée générale de l'idée particulière, on devait nécessairement trouver dans l'onomatopée *lou*, langue, l'idée générale de la flexion et de la torsion : « Tota mobilissima (lingua), adque « omnem et situm et figuram recipiendam aptissima; ad dentes supernos « inferosque, ad palatum anterius, mediumque et demum postremum, ad « gingivas se applicare idonea, apicem et retrahere, et ex ipso dentium « intervallo expellere, inque buccarum caveam producere, omnemque eam « caveam pervestigare, aut demum inter ipsa labia prominere et revolvi et « dorsum explanare et vicissim excavare, lateraque sua ad se adducere et « in cylindrum se densare mira mobilitate habilis. » Haller, *Elementa physiologiæ*, t. III, p. 422.

rapprochement de ces onomatopées, envisagé au point de vue de leur signification particulière, ne pouvait présenter aucun sens, l'homme ne voyait plus alors que l'idée générale commune qu'elles renfermaient (1).

---

(1) En terminant ce que j'ai à dire sur le langage primitif, je crois devoir ajouter quelques mots sur les noms de nombre. Ceux-ci, à l'origine, ont dû être formés ainsi que je l'ai exposé dans le supplément de mon précédent ouvrage; mais, plus tard, ils ont été engendrés par des individualisations de mots qui exprimaient *la réunion* ou *la division*. On reconnaîtra ce que j'avance ici par la décomposition des racines; c'est par la même raison que ثبى *collegit, congregavit,* a donné ثبة *agmen hominum a decem usque ad quadraginta;* زمزمة *agmen* in genere, et etiam *agmen in quo quinquaginta sunt,* عصب *convenit, congregatus fuit. kam.* عصبة *agmen a decem usque ad quadràginta. kam. dj.*

FIN.

TABLE DES MATIÈRES.

Pages.

Préface. v

Lettres adressées à l'auteur sur son ouvrage. vii

§ I^er^. — Méthode employée pour reconnaître les lois qui ont présidé à la formation des significations dérivées. 1

§ II. — Comparaison des mots *robustus*, *fortis*, *validus*, avec certaines significations appartenant à leurs racines. 3

§ III. — Preuves de la règle énoncée 5

§ IV. — Origine de beaucoup de dénominations du monde moral ou métaphysique, ou de certaines dénominations du monde physique 22

§ V. — De l'expression du temps chez les Arabes 29

§ VI. — Des mots *fatuus*, *stolidus*, *stupefactus* 31

§ VII. — Significations qui se trouvent en relation avec l'expression générale : *movit*, *agitavit*, *commovit* 33

§ VIII. — Rapport qui existe en arabe entre l'idée de séparation et plusieurs autres significations 39

§ IX. — Rapport entre les idées d'extraction et plusieurs autres significations. . . 45

§ X. — Rapport entre *fregit*, *rupit*, et quelques autres significations 48

§ XI. — Relations qui existent entre l'ensemble des expressions *collegit*, *congregavit*, *adhæsit*, et plusieurs autres significations 50

§ XII. — Relations de *texit* avec plusieurs autres significations. 54

§ XIII. — Énumération de diverses relations dont il sera besoin dans la décomposition des racines 56

§ XIV. — Une idée générale attachée à la racine sémitique a produit seule ses significations diverses 68

§ XV. — Sens primitif d'une racine sémitique. 70

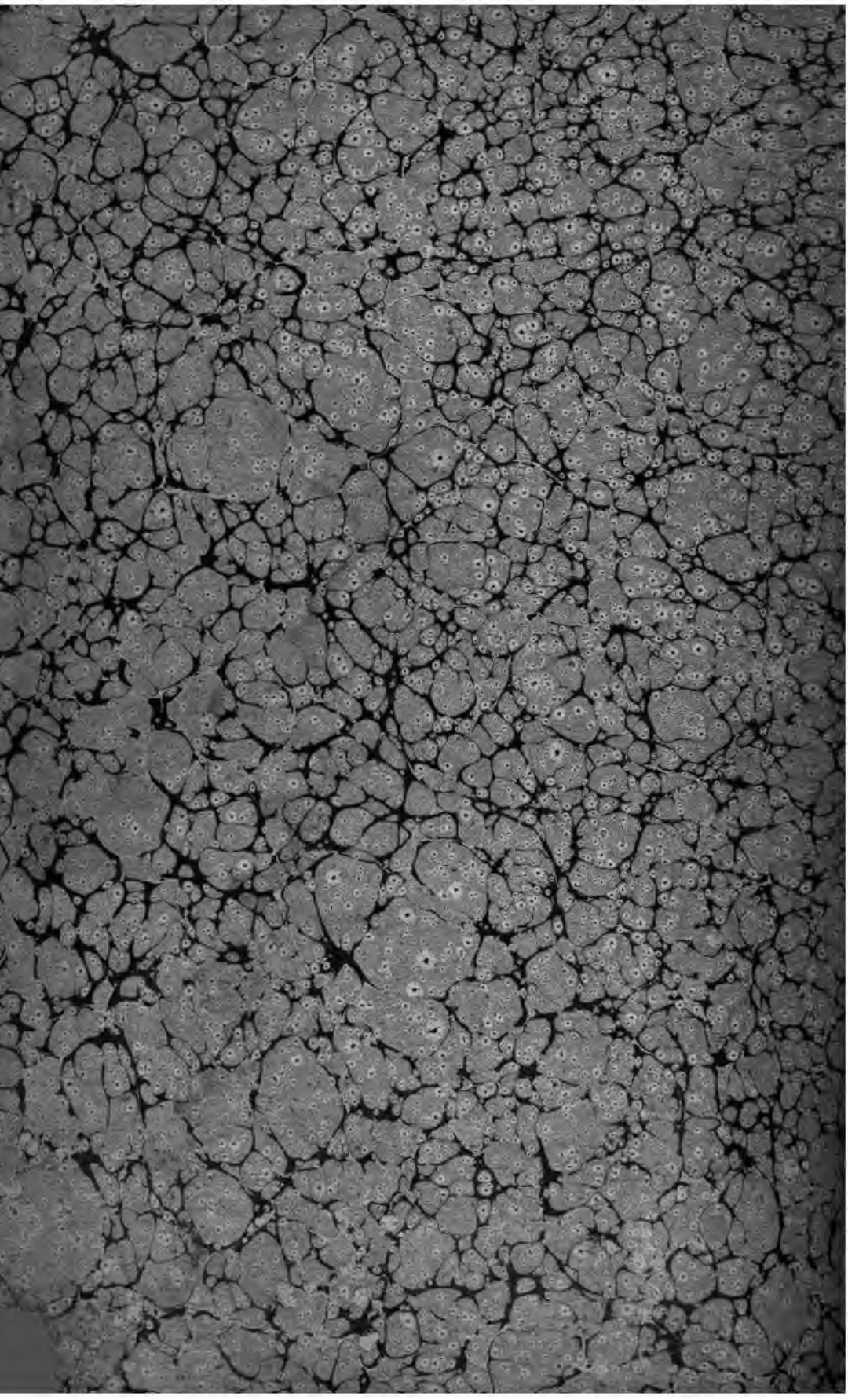
§ XVI. — Décomposition de racines arabes faite en tenant compte des relations lexicographiques 72

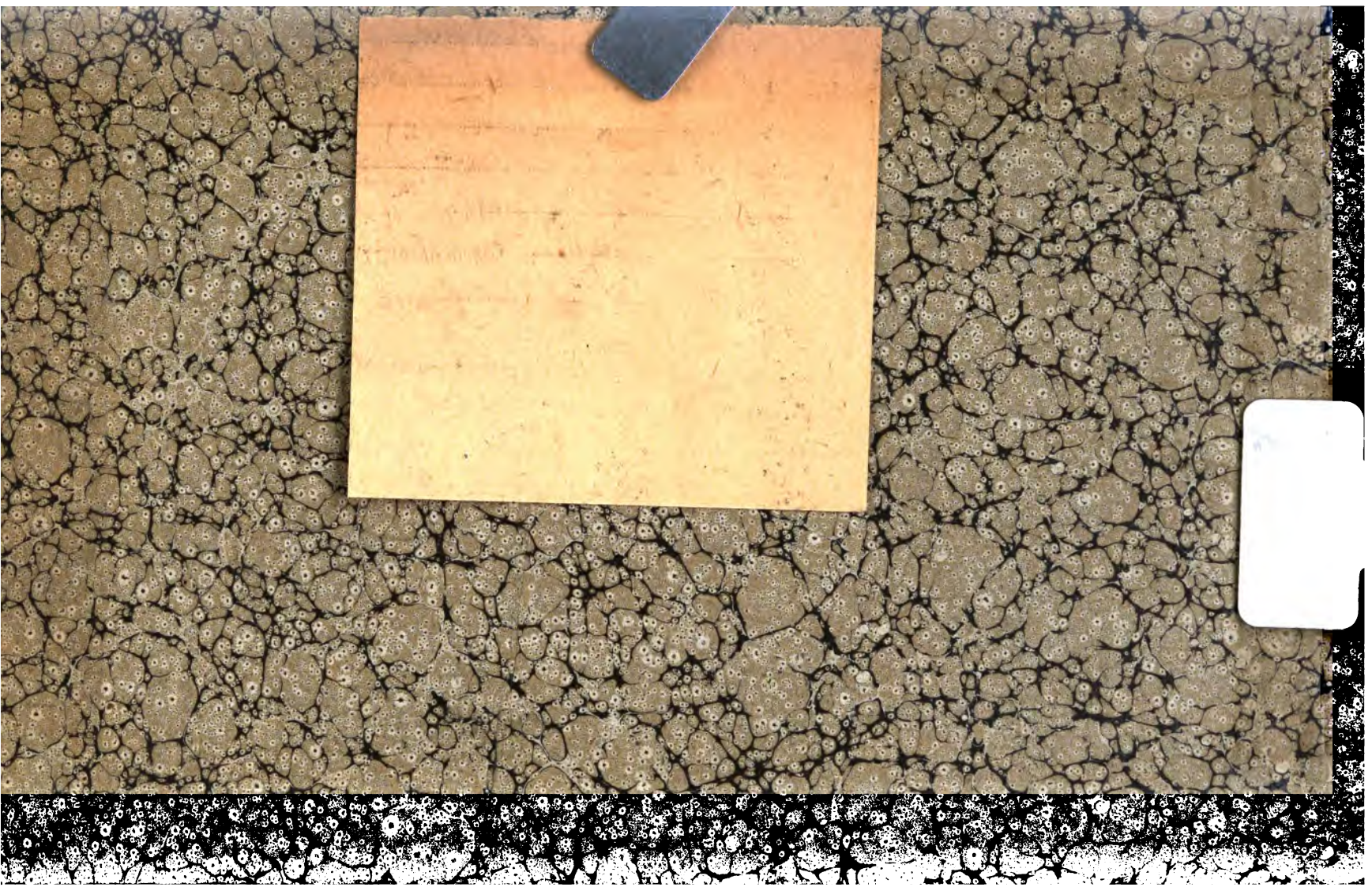
§ XVII. — Résumé des faits qui ressortent incontestablement de ceux que l'on a précédemment observés 144

ERRATA.

Nous avons à peine besoin de mentionner le brisement de quelques lettres finales, م - ك - ع, la liaison ou non-liaison des lettres, et principalement l'échange de points diacritiques sur des racines ou des mots dont les formes et les dérivés indiquent assez clairement la correction à faire.

Page 6, ligne 18, au lieu de شرى lisez شرا
— 8, — 7, — قرطيطه — فر—
— 12, — 28, — باصيعة — باض
— 16, — 29, — تدهكرر — تدهكر
— 27, — 18, — دات — ذات
— 34 et 35, lignes dernière et première, échanger le nom avec le verbe *et passim*.
— 36, — 22, — هوك — رهوك et dans d'autres cas semblables.
— 38, — 9, — زفرف — زفرف *et id. passim.*
— 39, — 6, — بحتشر — بحشر
— 43, dern. ligne, — سذب — شذب
— 45, — 8, — דגר — גדר
— 55, — 16, — دلسز — دلس
— *Id.* — 28, — مغم — مغمر et dans d'autres cas semblables.
— *Id.* lire *tenebræ* et *obscurus* avant *niger*, pour mieux voir la liaison des idées.
— 57, note (2), ajoutez : ou de former des *stries*.
— 58, — 4 et 11, — لفاء - فساء — لفأ - فسأ *et passim* pour le hamzah.
— 60, — 10, — طباد — طياد
— 63, — 8, — بد نخة — بدينخة
— 65, note (1), il vaut mieux dire qui nous tient lié, attaché.
— 67, — 22, — deripuit, — desipuit.
— 71, note, ligne 9, — مزفة — مزفة
— 79, — 6, — تنشب — ثبشب
— 99, — 12, — هاش — شاء
— 105, — 4, — مغيم — خمغم
— 110, — 21, rapporter le n° 5 à la note (4), et le n° 6 à la note (5); enlevez 2° à l'avant-dernière ligne du texte.
— 119, — 16, — קרה — קוה
— 120, — note (1) — page 10, — page 26.
— 123, — 6, — גרה — גוה
— 123 à 127, — לוא — לוה
— 127, — 18, — رخل — رجل





3233.36
Moyen de rechercher la significatio
Widener Library 003451375
3 2044 086 563 525